叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 姐妹们——第四卷(the Sisters — Volume 4) 000001

2. 姐妹们——第四卷(the Sisters — Volume 4) 000002

3. 姐妹们——第四卷(the Sisters — Volume 4) 000003

4. 姐妹们——第四卷(the Sisters — Volume 4) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹们——第四卷(The Sisters — Volume 4)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['sɪstər]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第4卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [peɪvd] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
A paved road , with a row of Sphinxes on each side ,
一个 铺砌路面 路 , 和 一个 排 的 狮身人面像 在 每个 边 ,

一条铺砌的道路，两侧各有一排狮身人面像。

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] [tuːmz] [ʌv; əv][ˌepɪs] ,
led from the Greek temple of Serapis to the rock - hewn tombs of Apis ,
引领 从 这 希腊语 寺庙 的 塞拉皮斯 到 这 岩石 - 凿 陵墓 的 蜜蜂 ,

从希腊塞拉皮斯神庙到阿庇斯岩石凿成的陵墓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [bɪlt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
and the temples and chapels built over them , and near them ;
和 这 寺庙 和 小教堂 建造 超过 他们 , 和 靠近 他们 ;

以及建在这些建筑之上和附近的寺庙和小教堂；

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði][ˌepɪs] [bʊl] ['æftər][ɪts] [deθ] — [ɔːr] " [ɪn][oʊ'saɪrɪs] " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] —

in	these	the	Apis	bull	after	its	death	—	or	"	in	Osiris	"	as	the	phrase	went	—
在	这些	这	蜜蜂	公牛	后	它是	死亡	—	或者	"	在	奥西里斯	"	作为	这	短语	去	—

[wʌz; wəz] ['wəːʃɪp] ,

was	worshipped	,
曾是	崇拜	,

在这些传说中，阿庇斯公牛死后——或者如俗语所说"死在奥西里斯的神灵面前"——会受到崇拜。

[waɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ,

while	,	so	long	as	it	lived	,
尽管	,	所以	长的	作为	它	居住地	,

只要它活着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	taken	care	of	and	prayed	to	in	the	temple	to	which	it
它	曾是	已采取	关心	的	和	祈祷	到	在	这	寺庙	到	哪个	它

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

它被安置在它所属的寺庙中，并接受人们的照料和祈祷。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ptɑː; ptɑːh][æt; ət] ['memfɪs] .

that	of	the	god	Ptah	at	Memphis	.
那	的	这	上帝	普塔赫	在	孟菲斯	.

孟菲斯的普塔神像。

['æftər] [deθ] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['bʊlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][pɪ'kjuːliər][maːrks] , [hæd; həd]

After	death	these	sacred	bulls	,	which	were	distinguished	by	peculiar	marks	,	had
后	死亡	这些	神圣	公牛	,	哪个	是	杰出的	经过	奇特	标记	,	有

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['kɔːstli] ['ɑːbsəkwiz] ;

extraordinarily	costly	obsequies	;
非常	昂贵	葬礼	;

这些神圣的公牛因其独特的标记而得名，死后会举行极其昂贵的葬礼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪzn] [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	called	the	risen	Ptah	,	and	regarded	as	the	symbol	of	the
他们	是	称为	这	升起	普塔赫	,	和	认为	作为	这	象征	的	这

[soʊl] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,

soul	of	Osiris	,
灵魂	的	奥西里斯	,

它们被称为复活的普塔神，被视为奥西里斯灵魂的象征。

[baɪ] [huːz] ['proʊkriˌeɪtɪv] ['paʊər] [ɔːl] [ðæt] [daɪz][ɔːr]['paːsiz] [ə'weɪ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [bɜːrθ][ænd; ənd]

by	whose	procreative	power	all	that	dies	or	passes	away	is	brought	to	new	birth	and
经过	谁	生育	力量	全部	那	死亡	或者	通过	离开	是	带来	到	新的	出生	和

[nuː] [laɪf] — [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,

new	life	—	the	departed	soul	of	man	,
新的	生活	—	这	已离开	灵魂	的	男人	,

凭借祂的繁衍力量，一切死亡或逝去的事物都得以重生，获得新生——包括人类逝去的灵魂。

[ðə; ði][plænt] [ðæt] [hæz; həz] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæv; həv][set] .

the	plant	that	has	perished	,	and	the	heavenly	bodies	that	have	set	.
这	植物	那	有	遇难	,	和	这	天上	身体	那	有	放	.

那株枯萎的植物，和那落下的天体。

[oʊ'saɪrɪs] - ['soʊkəriː] , [huː] [wʌz; wəz] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,

Osiris	-	Sokari	,	who	was	worshipped	as	the	companion	of	Osiris	,
奥西里斯	-	索卡里	,	WHO	曾是	崇拜	作为	这	伴侣	的	奥西里斯	,

奥西里斯-索卡里，被尊为奥西里斯的伴侣，

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['si:mɪŋli]
presided **over** **the** **wanderings** **which** **had** **to** **be** **performed** **by** **the** **seemingly**
主持 超过 这 漫游 哪个 有 到 是 执行 经过 这 似乎
[ɪk'stɪŋkt] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] ;
extinct **spirit** **before** **its** **resuscitation** **as** **another** **being** **in** **a** **new** **form** **;**
灭绝 精神 前 它是 复苏 作为 其他 存在 在 一个 新的 形式 ;

主持着看似已灭绝的灵魂在以新的形式复活为另一个生命之前必须进行的游荡;

[ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [pri:sts] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ði:z] [gɔdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pjʊrli]
and **Egyptian** **priests** **governed** **in** **the** **temples** **of** **these** **gods** **,** **which** **were** **purely**
和 埃及人 神父 受统治 在 这 寺庙 的 这些 神 , 哪个 是 纯粹
[i'dʒɪpʃn] [ɪn] [staɪl] ,
Egyptian **in** **style** **,**
埃及人 在 风格 ,

埃及祭司在这些神庙中掌权，这些神庙的风格完全是埃及式的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [deɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:m] - [keɪv] [ʌv; əv]
and **which** **had** **been** **built** **at** **a** **very** **early** **date** **over** **the** **tomb** **-** **cave** **of**
和 哪个 有 到过 建造 在 一个 非常 早期的 日期 超过 这 墓 - 洞穴 的
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bʊlz] .
the **sacred** **bulls** **.**
这 神圣 公牛 .

而且它很早就建在了神圣公牛的墓穴之上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [gri:k] ['ministəz] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , ['setld] [æt; ət] ['memfɪs] ,
And **even** **the** **Greek** **ministers** **of** **Serapis** **,** **settled** **at** **Memphis** **,**
和 甚至 这 希腊语 部长们 的 塞拉皮斯 , 定居 在 孟菲斯 ,

甚至连定居在孟菲斯的塞拉皮斯的希腊大臣们也是如此。

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] [ænd; ənd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]
were **ready** **to** **follow** **the** **example** **of** **their** **rulers** **and** **to** **sacrifice** **to**
是 准备好 到 跟随 这 例子 的 他们的 统治者 和 到 牺牲 到
[oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] ,
Osiris **-** **Apis** **,**
奥西里斯 - 蜜蜂 ,

他们准备效仿统治者的做法，向奥西里斯-阿庇斯献祭。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tu:; tə]['serəpis,sə'rei-] — [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]
who **was** **closely** **allied** **to** **Serapis** **—** **not** **only** **in** **name** **but** **in** **his** **essential**
WHO 曾是 密切 盟军 到 塞拉皮斯 — 不是 仅有的 在 姓名 但 在 他的 基本的
[ə'trɪbju:ts] .
attributes **.**
属性 .

他与塞拉皮斯关系密切——不仅名字相同，而且本质上也相同。

['serəpis,sə'rei-] [hɪm'self] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ˌɪntrə'du:st] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪl]
Serapis **himself** **indeed** **was** **a** **divinity** **introduced** **from** **Asia** **into** **the** **Nile**
塞拉皮斯 他自己 的确 曾是 一个 神 介绍 从 亚洲 进入 这 尼罗河
['væli] [baɪ][ðə; ði] ['tɑ:ləˌmi:z] ,
valley **by** **the** **Ptolemies** **,**
谷 经过 这 托勒密王朝 ,

塞拉皮斯本人确实是托勒密王朝从亚洲引入尼罗河谷的神祇。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [gri:k] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['sʌbdʒekts][ə'laɪk][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
in **order** **to** **supply** **to** **their** **Greek** **and** **Egyptian** **subjects** **alike** **an** **object** **of**
在 命令 到 供应 到 他们的 希腊语 和 埃及人 主题 同样 一个 目的 的
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
adoration **,**
崇拜 ,

为了向他们的希腊和埃及臣民提供一个崇拜的对象，

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['ɔːltəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːnaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wɜːrʃɪp] .

before	whose	altars	they	could	unite	in	a	common	worship	.
前	谁	祭坛	他们	可以	团结	在	一个	常见的	崇拜	.

他们可以在他们的祭坛前共同敬拜。

[ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˌepɪs][ɪn][oʊ'saɪrɪs][æt; ət][ðə; ði] [ʃrainz] ,

They	devoted	themselves	to	the	worship	of	Apis	in	Osiris	at	the	shrines	,
他们	奉献	他们自己	到	这	崇拜	的	蜜蜂	在	奥西里斯	在	这	神社	,

他们在神龛前虔诚地崇拜阿庇斯和奥西里斯。

[ʌv; əv] [griːk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bʊlz] , [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]

of	Greek	architecture	,	and	containing	stone	images	of	bulls	,	that	stood	outside
的	希腊语	建筑学	,	和	包含	石头	图片	的	公牛	,	那	站立	外部

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sæŋktʃueri] ,

the	Egyptian	sanctuary	,
这	埃及人	避难所	,

具有希腊建筑风格，并包含公牛石像，矗立在埃及圣所外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	they	were	very	ready	to	be	initiated	into	the	higher	significance	of	his
和	他们	是	非常	准备好	到	是	启动	进入	这	更高	意义	的	他的

['es(ə)ns] ; [ɪn'diːd] ,

essence	;	indeed	,
本质	;	的确	,

他们非常渴望领悟他本质中更高层次的意义；的确，

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['mistəriz] [ɪn][ðer; ðər] [griːk] [hoʊm] [bɔːr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv]

all	religious	mysteries	in	their	Greek	home	bore	reference	to	the	immortality	of
全部	宗教	谜团	在	他们的	希腊语	家	钻孔	参考	到	这	不朽	的

[ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	soul	and	its	fate	in	the	other	world	.
这	灵魂	和	它是	命运	在	这	其他	世界	.

希腊的所有宗教奥秘都与灵魂不朽及其在另一个世界的命运有关。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Just	as	two	neighboring	cities	may	be	joined	by	a	bridge	,
只是	作为	二	邻接	城市	可能	是	加入	经过	一个	桥	,

就像两座相邻的城市可以通过桥梁连接起来一样，

[soʊ][ðə; ði] [griːk] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berərz] [bɪ'lɔːŋd] —

so	the	Greek	temple	of	Serapis	—	to	which	the	water	-	bearers	belonged	—
所以	这	希腊语	寺庙	的	塞拉皮斯	—	到	哪个	这	水	-	持有者	属于	—

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs][baɪ][ðə; ði] [faɪn] [peɪvd]

was	connected	with	the	Egyptian	sanctuary	of	Osiris	-	Apis	by	the	fine	paved
曾是	连接	和	这	埃及人	避难所	的	奥西里斯	-	蜜蜂	经过	这	美好的	铺砌路面

[roʊd][fɔːr; fər] [prə'seʃənz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['kliːə] [naʊ] ['ræpɪdli] [prə'siːdid] .

road	for	processions	along	which	Klea	now	rapidly	proceeded	.
路	为了	游行	沿着	哪个	克莱亚	现在	快速	继续	.

因此，希腊塞拉皮斯神庙（水神庙的守护者们就属于这里）与埃及奥西里斯-阿皮斯神庙之间，通过一条铺设精美的游行道路相连，克莱亚现在正沿着这条道路快速前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] [tuː; tə] ['memfɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðɪs] [wʌn] ,

There	was	a	shorter	way	to	Memphis	,	but	she	chose	this	one	,
那里	曾是	一个	较短	方式	到	孟菲斯	,	但	她	选择	这	一	,

去孟菲斯有一条更近的路，但她选择了这条路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] ['sfɪŋksɪz] —

because	the	mounds	of	sand	on	each	side	of	the	road	bordered	by	Sphinxes	—
因为	这	土堆	的	沙	在	每个	边	的	这	路	带边框	经过	狮身人面像	—

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] - [drɪft] — [kən'siːld] [hɜːr; hər]

which	every	day	had	to	be	cleared	of	the	desert	-	drift	—	concealed	her
哪个	每一个	天	有	到	是	已清除	的	这	沙漠	-	漂移	—	暗	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

from	the	sight	of	her	companions	in	the	temple	;
从	这	视线	的	她	同伴	在	这	寺庙	;

因为道路两旁有狮身人面像的沙堆——每天都要清理掉沙土——将她从神庙里的同伴们的视线中遮蔽了起来；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

besides	the	best	and	safest	way	into	the	city	was	by	a	road	leading	from
除了	这	最好的	和	最安全	方式	进入	这	城市	曾是	经过	一个	路	领导	从

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

a	crescent	,
一个	新月	,

此外，进入市区的最佳和最安全路线是从新月形道路延伸出来的一条路。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə]

decorated	with	busts	of	the	philosophers	,	that	lay	near	the	principal	entrance	to
装饰	和	半身像	的	这	哲学家	,	那	躺	靠近	这	主要的	入口	到

[ðə; ði] [nuː] [ˌepɪs] [tuːmz] .

the	new	Apis	tombs	.
这	新的	蜜蜂	陵墓	.

装饰着哲学家半身像的陵墓位于新建的阿庇斯陵墓主入口附近。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] - ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][menz] ['hedz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

She	looked	neither	at	the	lion	-	bodies	with	men's	heads	that	guarded	the	way	,
她	看起来	两者都不	在	这	狮子	-	身体	和	男士	头部	那	守卫	这	方式	,

她既没有看一眼那些守卫道路、狮身人面的雕像，也没有看一眼。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

nor	at	the	images	of	beasts	on	the	wall	that	shut	it	in	;
也不	在	这	图片	的	野兽	在	这	墙	那	关闭	它	在	;

也不看墙上那些将它围起来的野兽画像；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hiːd] [ðə; ði] ['dʌski] - [hjʊd] ['temp(ə)l] - [sleɪvz] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] [huː] [wɜːr; wər]

nor	did	she	heed	the	dusky	-	hued	temple	-	slaves	of	Osiris	-	Apis	who	were
也不	做过	她	注意	这	昏暗	-	有色	寺庙	-	奴隶	的	奥西里斯	-	蜜蜂	WHO	是

['swiːpɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪvd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bruːmz] ,

sweeping	the	sand	from	the	paved	way	with	large	brooms	,
扫荡	这	沙	从	这	铺砌路面	方式	和	大的	扫帚	,

她也没有理会那些肤色黝黑的奥西里斯-阿庇斯神庙奴隶，他们正用大扫帚清扫铺砌道路上的沙子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ai'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

for	she	thought	of	nothing	but	Irene	and	the	difficult	task	that	lay	before
为了	她	想法	的	没有什么	但	艾琳	和	这	难的	任务	那	躺	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为她满脑子想的都是艾琳和摆在她面前的艰巨任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] ['ɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	walked	swiftly	onwards	with	her	eyes	fixed	on	the	ground	.
和	她	步行	迅速地	开始	和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	.

她目光紧盯着地面，迅速向前走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm]

But	she	had	taken	no	more	than	a	few	steps	when	she	heard	her	name
但	她	有	已采取	不	更多的	比	一个	很少	步骤	什么时候	她	听到	她	姓名

[kɔːld] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

called	quite	close	to	her	,
称为	相当	关闭	到	她	,

但她刚走了几步，就听到有人在她附近叫她的名字。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['kreɪtiːz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [smɪθ] ,

and	looking	up	in	alarm	she	found	herself	standing	opposite	Krates	,	the	little	smith	,
和	寻找	向上	在	警报	她	成立	她自己	常设	对面的	克拉特斯	,	这	小的	史密斯	,

她惊恐地抬头一看，发现自己正站在小铁匠克拉特斯的对面。

[huː] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl] ,

who	came	close	up	to	her	,	took	hold	of	her	veil	,
WHO	来了	关闭	向上	到	她	,	采取	抓住	的	她	面纱	,

有人走近她，抓住了她的面纱，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] :

threw	it	back	a	little	before	she	could	prevent	him	,	and	asked	:
扔	它	后退	一个	小的	前	她	可以	防止	他	,	和	问	:

她还没来得及阻止他，他就把杯子往后吐了吐，问道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] , [tʃaɪld] ? "

"	Where	are	you	off	to	,	child	?	"
"	在哪里	是	你	离开	到	,	孩子	?	"

“孩子，你要去哪里？”

" [duː][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , " [en'triːtid] ['kliːə] .

"	Do	not	detain	me	,	"	entreated	Klea	.
"	做	不是	扣留	我	,	"	恳求	克莱亚	.

“不要拘留我，”克莉娅恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'riːn] , [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ;

"	You	know	that	Irene	,	whom	you	are	always	so	fond	of	,	has	been	carried	off	;
"	你	知道	那	艾琳	,	谁	你	是	总是	所以	喜爱	的	,	有	到过	携带	离开	;

你知道你一直很喜欢的艾琳已经被掳走了；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

perhaps	I	may	be	able	to	save	her	,	but	if	you	betray	me	,
也许	我	可能	是	有能力的	到	节省	她	,	但	如果	你	背叛	我	,

或许我能救她，但如果你背叛我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — "

and	if	they	follow	me	—	"
和	如果	他们	跟随	我	—	"

如果他们跟随我——”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hɪndər] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

"	I	will	not	hinder	you	,	"	interrupted	the	old	man	.
"	我	将要	不是	阻碍	你	,	"	中断	这	老的	男人	.

“我不会阻拦你，”老人打断道。

" [neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['swoʊlən] [fiːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Nay	,	if	it	were	not	for	these	swollen	feet	I	would	go	with	you	,
"	不	,	如果	它	是	不是	为了	这些	肿	脚	我	会	去	和	你	,

“唉，要不是脚肿了，我就跟你一起去了。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;

for	I	can	think	of	nothing	else	but	the	poor	dear	little	thing	;
为了	我	能	思考	的	没有什么	别的	但	这	贫穷的	亲爱的	小的	事物	;

因为我满脑子想的都是这个可怜的小家伙；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ə'gen] [ɪn][maɪ]

but	as	it	is	I	shall	be	glad	enough	when	I	am	sitting	still	again	in	my
但	作为	它	是	我	将	是	高兴的	足够的	什么时候	我	是	坐着	仍然	再次	在	我的

['wɜːrkʃɑːp] ;

workshop	;
车间	;

但即便如此，只要我能再次静静地坐在我的工作室里，我就心满意足了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [treɪd] [lɪvd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [toʊz]

it	is	exactly	as	if	a	workman	of	my	own	trade	lived	in	each	of	my	great	toes
它	是	确切地	作为	如果	一个	工人	的	我的	自己的	贸易	居住地	在	每个	的	我的	伟大的	脚趾

,

,
,

就好像我的每个大脚趾里都住着一个和我从事同一行业的工匠一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd][faɪl][ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l]

and	was	dancing	round	in	them	with	hammer	and	file	and	chisel
和	曾是	跳舞	圆形的	在	他们	和	锤	和	文件	和	凿

[ænd; ənd][neɪlz] .

and	nails	.
和	指甲	.

然后拿着锤子、锉刀、凿子和钉子在里面跳舞。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['sɪstər] ,

Very	likely	you	may	be	so	fortunate	as	to	find	your	sister	,
非常	可能	你	可能	是	所以	幸运	作为	到	寻找	你的	姐姐	,

你很有可能非常幸运地找到你的妹妹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kræfti] ['wʊmən] [sək'siːdz] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz]

for	a	crafty	woman	succeeds	in	many	things	which	are	too	difficult	for	a	wise
为了	一个	狡猾	女士	成功	在	许多	事物	哪个	是	也	难的	为了	一个	明智的

[mæn] .

man	.
男人	.

一个精明的女人能做到很多连一个智者都做不到的事情。

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][oʊld]['kreɪtiːz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

Go	on	,	and	if	they	seek	for	you	old	Krates	will	not	betray	you	.
去	在	,	和	如果	他们	寻找	为了	你	老的	克拉特斯	将要	不是	背叛	你	.

继续前进，如果他们来找你，老克拉特斯不会出卖你的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli][æt; ət]['kliːə] ,

"	He	nodded	kindly	at	Klea	,
"	他	点头	亲切地	在	克莱亚	,

他友好地朝克莉娅点了点头，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [lʊkt]

and	had	already	half	turned	his	back	on	her	when	he	once	more	looked
和	有	已经	一半	转向	他的	后退	在	她	什么时候	他	一次	更多的	看起来

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他已经半转过身去，背对着她，这时他又回头看了一眼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	called	out	to	her	:
和	称为	出去	到	她	:

然后她喊道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [gɜːrl] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	Wait	a	minute	,	girl	—	you	can	do	me	a	little	service	.
"	等待	一个	分钟	,	女孩	—	你	能	做	我	一个	小的	服务	.

“等等，姑娘——你可以帮我个忙。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːm] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	have	just	fitted	a	new	lock	to	the	door	of	the	Apis	-	tomb	down	there	.
我	有	只是	适配	一个	新的	锁	到	这	门	的	这	蜜蜂	-	墓	向下	那里	.

我刚刚给那边阿庇斯陵墓的门装上了一把新锁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['ædmərəbli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz][nɑːt]

It	answers	admirably	,	but	the	one	key	to	it	which	I	have	made	is	not
它	答案	令人钦佩地	,	但	这	一	钥匙	到	它	哪个	我	有	制成	是	不是

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

它的答案令人赞叹，但我所制作的那把钥匙还不够用；

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] ['hɛri]

we	require	four	,	and	you	shall	order	them	for	me	of	the	locksmith	Heri
我们	要求	四	,	和	你	将	命令	他们	为了	我	的	这	锁匠	赫里

,

,
,

我们需要四个，请你帮我向锁匠赫里订购。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

to	be	sent	the	day	after	to	-	morrow	;	he	lives	opposite	the	gate	of
到	是	发送	这	天	后	到	-	明天	;	他	生活	对面的	这	门	的

['soʊkəriː] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Sokari	—	to	the	left	,
索卡里	—	到	这	左边	,

后天寄出；他住在索卡里大门对面——左边，

[nekst][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

next	the	bridge	over	the	canal	—	you	cannot	miss	it	.
下一个	这	桥	超过	这	运河	—	你	不能	错过	它	.

接下来就是运河上的桥——你肯定不会错过它。

[aɪ] [heɪt] [rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nuː]

I	hate	repeating	and	copying	as	much	as	I	like	inventing	and	making	new
我	恨	重复	和	复制	作为	很多	作为	我	喜欢	发明	和	制作	新的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我讨厌重复和抄袭，但我喜欢发明创造。

[ænd; ənd] ['hɛri] [kæn; kən] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pætərn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	Heri	can	work	from	a	pattern	just	as	well	as	I	can	.
和	赫里	能	工作	从	一个	图案	只是	作为	出色地	作为	我	能	.

赫里也能像我一样，很好地按照图纸进行创作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [legz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [maɪ'self] ,

If	it	were	not	for	my	legs	I	would	give	the	man	my	commission	myself	,
如果	它	是	不是	为了	我的	腿	我	会	给	这	男人	我的	委员会	我	,

要不是腿脚不便，我真想亲自把佣金给那个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [spiːks] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr][nɑːt]

for	he	who	speaks	by	the	lips	of	a	go	-	between	is	often	misunderstood	or	not
为了	他	WHO	说话	经过	这	嘴唇	的	一个	去	-	之间	是	经常	被误解	或者	不是

[ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔːl] . "

understood	at	all	.	"
理解	在	全部	.	"

因为通过中间人传达信息的人，往往会被误解，甚至根本无人理解。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['kliːə] ,

"	I	will	gladly	save	you	the	walk	,	"	replied	Klea	,
"	我	将要	乐意	节省	你	这	走	,	"	回复	克莱亚	,

“我很乐意为您省去这段路程，”克莉娅回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [smɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sfɪŋksɪz] ,

while	the	Smith	sat	down	on	the	pedestal	of	one	of	the	Sphinxes	,
尽管	这	史密斯	卫星	向下	在	这	座	的	一	的	这	狮身人面像	,

当铁匠坐在其中一座狮身人面像的基座上时，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents] .

and	opening	the	leather	wallet	which	hung	by	his	side	shook	out	the	contents	.
和	开幕	这	皮革	钱包	哪个	悬挂	经过	他的	边	摇晃	出去	这	内容	.

他打开挂在身侧的皮夹，抖出里面的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪlz] , ['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] [neɪlz] [fel] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ; [ðen] [ðə; ði] [kiː] ,

A	few	files	,	chisels	,	and	nails	fell	out	into	his	lap	;	then	the	key	,
一个	很少	文件	,	凿子	,	和	指甲	跌倒	出去	进入	他的	膝	;	然后	这	钥匙	,

几把锉刀、凿子和钉子掉到他腿上；然后是钥匙，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

and	finally	a	sharp	,
和	最后	一个	锋利的	,

最后，一声尖锐的

['pɔɪntɪd] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kreɪtiːz][hæd; həd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

pointed	knife	with	which	Krates	had	cut	out	the	hollow	in	the	door	for	the
尖	刀	和	哪个	克拉特斯	有	切	出去	这	空洞的	在	这	门	为了	这

[ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ;

insertion	of	the	lock	;
插入	的	这	锁	;

克拉特斯用一把尖刀在门上切出一个凹槽，用来安装锁具；

['kreɪtiːz] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['pætərn] - [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθ] [ɪn] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks]

Krates	touched	up	the	pattern	-	key	for	the	smith	in	Memphis	with	a	few	strokes
克拉特斯	感动	向上	这	图案	-	钥匙	为了	这	史密斯	在	孟菲斯	和	一个	很少	笔画

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] ,

of	the	file	,
的	这	文件	,

克拉特斯用锉刀对孟菲斯铁匠用的图案钥匙进行了几下修饰，

[ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [frʌm; frəm][saɪd]

and	then	,	muttering	thoughtfully	and	shaking	his	head	doubtfully	from	side
和	然后	,	喃喃自语	深思熟虑	和	摇晃	他的	头	怀疑地	从	边

[tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

to	side	,	he	exclaimed	:
到	边	,	他	惊呼	:

然后，他若有所思地低声嘟囔着，疑惑地左右摇了摇头，说道：

" [juː; jʊ] [stɪl] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	You	still	must	come	with	me	once	more	to	the	door	,
"	你	仍然	必须	来	和	我	一次	更多的	到	这	门	,

你还得再跟我一起走到门口一次，

[fɔːr; fər][aɪ][rɪ'kwaɪər] ['ækjərət] ['wɜːrkmənʃɪp] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst]

for	I	require	accurate	workmanship	from	other	people	,	and	so	I	must
为了	我	要求	准确的	做工	从	其他	人们	,	和	所以	我	必须

[biː; bi] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] . "

be	severe	upon	my	own	.	"
是	严重	之上	我的	自己的	.	"

因为我要求别人做事要精准，所以我对自己也必须严格要求。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['memfɪs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , " [bɪ'sɔːt] ['kliːə] .

"	But	I	want	so	much	to	reach	Memphis	before	dark	,	"	besought	Klea	.
"	但	我	想	所以	很多	到	抵达	孟菲斯	前	黑暗的	,	"	恳求	克莱亚	.

“但我非常希望能在天黑前到达孟菲斯，”克莉娅恳求道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm]

"	The	whole	thing	will	not	take	a	minute	,	and	if	you	will	give	me	your	arm
"	这	所有的	事物	将要	不是	拿	一个	分钟	,	和	如果	你	将要	给	我	你的	手臂

“整个过程不到一分钟，如果你愿意把胳膊给我的话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [twaɪs] [æz; əz][fæst] .

I	shall	go	twice	as	fast	.
我	将	去	两次	作为	快速地	.

我要以两倍的速度前进。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪlz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [naɪf] . "

There	are	the	files	,	there	is	the	knife	.	"
那里	是	这	文件	,	那里	是	这	刀	.	"

文件在这里，刀也在这里。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " ['kliːə] [ri'kwestid] .

"	Give	it	me	,	"	Klea	requested	.
"	给	它	我	,	"	克莱亚	请求	.

“给我，”克莉娅请求道。

" [ðɪs] [bleɪd] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	This	blade	is	sharp	and	bright	,
"	这	刀刃	是	锋利的	和	明亮的	,

“这把刀锋利明亮，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	as	soon	as	I	saw	it	I	felt	as	if	it	bid	me	take	it	with	me	.
和	作为	很快	作为	我	锯	它	我	毛毡	作为	如果	它	出价	我	拿	它	和	我	.

我一看到它，就感觉它仿佛在召唤我把它带走。

['veri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] . "

Very	likely	I	may	have	to	come	through	the	desert	alone	at	night	.	"
非常	可能	我	可能	有	到	来	通过	这	沙漠	独自的	在	夜晚	.	"

我很有可能要独自一人在夜间穿越沙漠。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkəst] [fiːlz] [strɔːŋgər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

"	Aye	,	"	said	the	smith	,	"	and	even	the	weakest	feels	stronger	when	he	has
"	是的	,	"	说	这	史密斯	,	"	和	甚至	这	最弱	感觉	更强	什么时候	他	有

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	weapon	.
一个	武器	.

“是啊，”铁匠说，“即使是最弱小的人，有了武器也会感到更强大。”

[haɪd] [ðə; ði] [naɪf] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['oʊnli] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [jɔːr'self]

Hide	the	knife	somewhere	about	you	,	my	child	,	only	take	care	not	to	hurt	yourself
隐藏	这	刀	某处	关于	你	,	我的	孩子	,	仅有的	拿	关心	不是	到	伤害	你自己

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

孩子，把刀藏在你身边某个地方，但要注意别伤到自己。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] — [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] .

Now	**let**	**me**	**take**	**your**	**arm**	**,**	**and**	**on**	**we**	**will**	**go**	**—**	**but**	**not**	**quite**	**so**	**fast**	**.**
现在	让	我	拿	你的	手臂	,	和	在	我们	将要	去	—	但	不是	相当	所以	快速地	.

现在让我挽着你的胳膊，我们继续走——但不要走得那么快。

" [ˈkliːə] [led] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

"	**Klea**	**led**	**the**	**smith**	**to**	**the**	**door**	**he**	**indicated**	**,**
"	克莱亚	引领	这	史密斯	到	这	门	他	表明的	,

克莉娅领着铁匠来到他指的那扇门前。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [haʊ] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [ðə; ði] [boʊlt] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wen] [wʌn] [hæf]

and	**saw**	**with**	**admiration**	**how**	**unfailingly**	**the**	**bolt**	**sprang**	**forward**	**when**	**one**	**half**
和	锯	和	钦佩	如何	始终如一	这	螺栓	弹簧	向前	什么时候	一	一半

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

of	**the**	**door**	**closed**	**upon**	**the**	**other**	**,**
的	这	门	关闭	之上	这	其他	,

他惊叹地看到，每当门的一半关上时，门栓总是会准时弹出。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [kiː] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ; [ðen] ,

and	**how**	**easily**	**the**	**key**	**pushed**	**it**	**back**	**again**	**;**	**then**	**,**
和	如何	容易地	这	钥匙	推动	它	后退	再次	;	然后	,

钥匙很容易就把它推回去了；然后，

[ˈæftər] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈkreɪtiːz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪŋks] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,

after	**conducting**	**Krates**	**back**	**to**	**the**	**Sphinx**	**near**	**which**	**she**	**had**	**met**	**him**	**,**
后	进行	克拉特斯	后退	到	这	狮身人面像	靠近	哪个	她	有	遇见	他	,

在护送克拉特斯回到她与他相遇的狮身人面像附近之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkɪst] [peɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈveri]

she	**went**	**on**	**her**	**way**	**at**	**her**	**quickest**	**pace**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**was**	**already**	**very**
她	去	在	她	方式	在	她	最快	步伐	,	为了	这	太阳	曾是	已经	非常

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

她加快脚步继续赶路，因为太阳已经西斜了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈmemfɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [set] .

and	**it**	**seemed**	**scarcely**	**possible**	**to**	**reach**	**Memphis**	**before**	**it**	**should**	**set**	**.**
和	它	似乎	几乎	可能的	到	抵达	孟菲斯	前	它	应该	放	.

似乎几乎不可能在日落之前到达孟菲斯。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈtævərn] [wer] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd]

As	**she**	**approached**	**a**	**tavern**	**where**	**soldiers**	**and**	**low**	**people**	**were**	**accustomed**
作为	她	接近	一个	酒馆	在哪里	士兵	和	低的	人们	是	习惯

[tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] ,

to	**resort**	**,**
到	采取	,

当她走到一家士兵和底层民众常去的酒馆前时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [sleɪv] .

she	**was**	**met**	**by**	**a**	**drunken**	**slave**	**.**
她	曾是	遇见	经过	一个	醉	奴隶	.

她遇到一个醉酒的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] ,

She	**went**	**on**	**and**	**past**	**him**	**without**	**any**	**fear**	**,**	**for**	**the**	**knife**	**in**	**her**	**girdle**	**,**
她	去	在	和	过去的	他	没有	任何	害怕	,	为了	这	刀	在	她	腰带	,

她毫不畏惧地继续向前走，从他身边经过，因为她的腰带里藏着一把刀。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hænd] , [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

and	**on**	**which**	**she**	**kept**	**her**	**hand**	**,**	**kept**	**up**	**her**	**courage**	**,**
和	在	哪个	她	保留	她	手	,	保留	向上	她	勇气	,

她始终紧握着它，鼓起勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][θɜːrd][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

and	she	felt	as	if	she	had	thus	acquired	a	third	hand	which	was	more
和	她	毛毡	作为	如果	她	有	因此	获得	一个	第三	手	哪个	曾是	更多的

[ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ˈtɪmɪd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

powerful	and	less	timid	than	her	own	.
强大的	和	较少的	胆小	比	她	自己的	.

她感觉自己仿佛获得了第三只手，这只手比她自己的手更强大、更无畏。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tævərn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	company	of	soldiers	had	encamped	in	front	of	the	tavern	,	and	the
一个	公司	的	士兵	有	营地	在	正面	的	这	酒馆	,	和	这

[waɪn] [ʌv; əv] - ,

wine	of	Kbakem	,
葡萄酒	的	-	,

一队士兵在酒馆前扎营，还有克巴克姆的葡萄酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [groʊn] [kloʊz] [baɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪbiən] [reɪndʒ] , [hæd; həd]

which	was	grown	close	by	,	on	the	eastern	declivity	of	the	Libyan	range	,	had
哪个	曾是	生长	关闭	经过	,	在	这	东	斜坡	的	这	利比亚	范围	,	有

[æn; ən] ['eksələnt] ['seɪvər] .

an	excellent	savor	.
一个	出色的	品尝	.

生长在附近利比亚山脉东坡的这种水果味道极佳。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['spɪrɪts] ,

The	men	were	in	capital	spirits	,
这	男人	是	在	首都	烈酒	,

男人们精神抖擞，

[fɔːr; fər][æt; ət] [nuːn] [təˈdeɪ] — ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æz; əz]

for	at	noon	today	—	after	they	had	been	quartered	here	for	months	as
为了	在	中午	今天	—	后	他们	有	到过	四分	这里	为了	几个月	作为

[gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ʌv; əv][ˌepɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈkrɑːpəlɪs] — [ə; eɪ]

guards	of	the	tombs	of	Apis	and	of	the	temples	of	the	Necropolis	—	a
守卫	的	这	陵墓	的	蜜蜂	和	的	这	寺庙	的	这	墓地	—	一个

[kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['memfɪs] ,

commanding	officer	of	the	Diadoches	had	arrived	at	Memphis	,
指挥	官	的	这	-	有	到达的	在	孟菲斯	,

今天中午，在他们作为阿庇斯陵墓和墓地神庙的守卫在此驻扎数月之后，一位继业者指挥官抵达了孟菲斯。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

who	had	ordered	them	to	break	up	at	once	,	and	to	withdraw	into	the
WHO	有	订购	他们	到	休息	向上	在	一次	,	和	到	提取	进入	这

['kæpɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['naɪtfɔːl] .

capital	before	nightfall	.
首都	前	黄昏	.

他命令他们立即解散，并在天黑前撤回首都。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [baɪ] ['ʌðər] ['mɜːsəˌneriːz] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

They	were	not	to	be	relieved	by	other	mercenaries	till	the	next	morning	.
他们	是	不是	到	是	松了口气	经过	其他	雇佣兵	直到	这	下一个	早晨	.

直到第二天早上，他们才会被其他雇佣兵接替。

[ɔːl] [ðɪs] ['kliːə] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

All	this	Klea	learned	from	a	messenger	from	the	Egyptian	temple	in	the
全部	这	克莱亚	学习	从	一个	信使	从	这	埃及人	寺庙	在	这

[nəˈkrɑːpəlɪs] ,

Necropolis	,
墓地	,

克莉娅是从埃及墓地神庙的一位信使那里得知这一切的。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['memfɪs] ,

who	**recognized**	**her**	**,**	**and**	**who**	**was**	**going**	**to**	**Memphis**	**,**
WHO	认可	她	,	和	WHO	曾是	去	到	孟菲斯	,

谁认出了她，谁又要去孟菲斯呢?

[kə'mɪʃnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ʌv; əv] [oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] [ænd; ənd] ['soʊkəriː] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n]

commissioned	**by**	**the**	**priests**	**of**	**Osiris**	**-**	**Apis**	**and**	**Sokari**	**to**	**convey**	**a**	**petition**
委托	经过	这	神父	的	奥西里斯	-	蜜蜂	和	索卡里	到	传达	一个	请愿

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

to	**the**	**king**	**,**
到	这	国王	,

受奥西里斯-阿皮斯和索卡里祭司的委托，向国王传达请愿书。

[preɪɪŋ] [ðæt] [freʃ] [truːps] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːmptli] [sent] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] .

praying	**that**	**fresh**	**troops**	**might**	**be**	**promptly**	**sent**	**to**	**replace**	**those**	**now**	**withdrawn**	**.**
祈祷	那	新鲜的	军队	可能	是	及时	发送	到	代替	那些	现在	撤回	.

祈祷能尽快派遣新部队替换目前撤离的部队。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] ,

For	**some**	**time**	**she**	**went**	**on**	**side**	**by**	**side**	**with**	**this**	**messenger**	**,**
为了	一些	时间	她	去	在	边	经过	边	和	这	信使	,

有一段时间，她一直和这个信使并肩而行。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [peɪs] ,

but	**soon**	**she**	**found**	**that**	**she**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**with**	**his**	**hurried**	**pace**	**,**
但	很快	她	成立	那	她	可以	不是	保持	向上	和	他的	慌忙	步伐	,

但她很快发现自己跟不上他匆忙的步伐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] .

and	**had**	**to**	**fall**	**behind**	**.**
和	有	到	落下	在后面	.

因此不得不落后。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tævərn] [sæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːps] ,

In	**front**	**of**	**another**	**tavern**	**sat**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**troops**	**,**
在	正面	的	其他	酒馆	卫星	这	警官	的	这	军队	,

在另一家酒馆前，坐着部队的军官们。

[huːz] ['nɔɪzi] [mɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [wʌn] ;

whose	**noisy**	**mirth**	**she**	**had**	**heard**	**as**	**she**	**passed**	**the**	**former**	**one**	**;**
谁	嘈杂	欢笑	她	有	听到	作为	她	通过了	这	以前的	一	;

她路过前一个房间时，听到了前一个房间的喧闹欢笑声;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [waɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]

they	**were**	**sitting**	**over**	**their**	**wine**	**and**	**looking**	**on**	**at**	**the**	**dancing**	**of**	**two**
他们	是	坐着	超过	他们的	葡萄酒	和	寻找	在	在	这	跳舞	的	二

[i'dʒɪpʃn] ['gɜːlz] ,

Egyptian	**girls**	**,**
埃及人	女孩们	,

他们一边喝着酒，一边观看两个埃及女孩跳舞。

[huː] [skriːtʃ] [laɪk] ['kækəlɪŋ] [henz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [mæd] [liːps] ,

who	**screeched**	**like**	**cackling**	**hens**	**over**	**their**	**mad**	**leaps**	**,**
WHO	尖叫	喜欢	咯咯笑	母鸡	超过	他们的	疯狂的	跳跃	,

它们疯狂跳跃时发出像咯咯叫的母鸡一样的尖叫声，

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] ,

and	**who**	**so**	**effectually**	**riveted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**spectators**	**,**
和	WHO	所以	有效地	铆接	这	注意力	的	这	观众	,

而他，如此有效地吸引了观众的注意力，

[huː] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] , [ðæt] ['kliːə] ,

who	**were**	**beating**	**time**	**for**	**them**	**by**	**clapping**	**their**	**hands**	**,**	**that**	**Klea**	**,**
WHO	是	殴打	时间	为了	他们	经过	鼓掌	他们的	双手	,	那	克莱亚	,

[æk'seləreitiŋ] [hɜːr; hər] [step] ,

accelerating	**her**	**step**	**,**
加速	她	步	,

他们拍手打着节拍，克莉娅加快了脚步，

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [slɪp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [pæst] [ðə; ði] [waɪld] [kruː] .

was	**able**	**to**	**slip**	**unobserved**	**past**	**the**	**wild**	**crew**	**.**
曾是	有能力的	到	滑	未被观察到的	过去的	这	荒野	全体人员	.

成功地悄无声息地溜过了那群野蛮船员。

[ɔːl] [ðiːz] [siːnz] , [neɪ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

All	**these**	**scenes**	**,**	**nay**	**everything**	**she**	**met**	**with**	**on**	**the**	**high**	**-**	**road**	**,**
全部	这些	场景	,	不	一切	她	遇见	和	在	这	高的	-	路	,

所有这些场景，不，是她在高速公路上遇到的所有事情，

[skerd] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [laɪf] [ʌv; əv]

scared	**the**	**girl**	**who**	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**silence**	**and**	**the**	**solemn**	**life**	**of**
害怕的	这	女孩	WHO	曾是	习惯	到	这	沉默	和	这	庄严	生活	的

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] ,

the	**temple**	**of**	**Serapis**	**,**
这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

吓坏了那个习惯了塞拉皮斯神庙的寂静和庄严生活的女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

and	**she**	**therefore**	**struck**	**into**	**a**	**side**	**path**	**that**	**probably**	**also**	**led**	**to**	**the**	**city**
和	她	所以	击	进入	一个	边	小路	那	大概	还	引领	到	这	城市

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['paɪlɒnz] ,

which	**she**	**could**	**already**	**see**	**lying**	**before**	**her**	**with**	**its**	**pylons**	**,**
哪个	她	可以	已经	看	说谎	前	她	和	它是	铁塔	,

于是她拐进了一条岔路，这条路可能也通往她眼前那座林立着电线杆的城市。

[ɪts] ['sɪtədel] [ænd; ənd] [ɪts] ['haʊzɪz] , [veɪld] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [mɪst] .

its	**citadel**	**and**	**its**	**houses**	**,**	**veiled**	**in**	**evening**	**mist**	**.**
它是	堡垒	和	它是	房屋	,	含蓄	在	晚上	薄雾	.

它的城堡和房屋，笼罩在傍晚的薄雾中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [moʊst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['dezərt] ,

In	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**at**	**most**	**she**	**would**	**have**	**crossed**	**the**	**desert**	**,**
在	一个	四分之一	的	一个	小时	在	最多	她	会	有	交叉	这	沙漠	,

最多一刻钟她就能穿越沙漠。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['medoʊ] [lænd] , [huːz] ['emərəld] [hjuː] [gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər]

and	**reach**	**the**	**fertile**	**meadow**	**land**	**,**	**whose**	**emerald**	**hue**	**grew**	**darker**	**and**	**darker**
和	抵达	这	沃	草地	土地	,	谁	翠	色调	生长	较暗	和	较暗

['evri] ['moʊmənt] .

every	**moment**	**.**
每一个	片刻	.

到达肥沃的草地，草地的翠绿色每时每刻都在变得更深。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

The	**sun**	**was**	**already**	**sinking**	**to**	**rest**	**behind**	**the**	**Libyan**	**range**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**,**
这	太阳	曾是	已经	下沉	到	休息	在后面	这	利比亚	范围	,	和	很快	后	,

太阳已经开始西沉，落入利比亚山脉的背后，不久之后，

[fɔːr; fər] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

for	**twilight**	**is**	**short**	**in**	**Egypt**	**,**	**she**	**was**	**wrapped**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**night**	**.**
为了	暮	是	短的	在	埃及	,	她	曾是	包装	在	这	黑暗	的	夜晚	.

因为埃及的黄昏很短暂，她被夜的黑暗所笼罩。

[ðə; ði] ['wɛstˌwɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] , [naʊ] [roʊz] ['haɪər] ,

The	westwind	,	which	had	begun	to	blow	even	at	noon	,	now	rose	higher	,
这	西风	,	哪个	有	开始	到	吹	甚至	在	中午	,	现在	玫瑰	更高	,

西风从中午就开始吹，现在风力越来越大。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd]

and	seemed	to	pursue	her	with	its	hot	breath	and	the	clouds	of	sand
和	似乎	到	追求	她	和	它是	热的	气息	和	这	云	的	沙

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .

it	carried	with	it	from	the	desert	.
它	携带	和	它	从	这	沙漠	.

它似乎在用灼热的呼吸和从沙漠中卷起的沙尘追赶她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

She	must	certainly	be	approaching	water	,
她	必须	当然	是	接近	水	,

她肯定是在靠近水边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərn] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,

for	she	heard	the	deep	pipe	of	the	bittern	in	the	reeds	,
为了	她	听到	这	深的	管道	的	这	卤水	在	这	芦苇	,

因为她听见了芦苇丛中麻鹬低沉的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [mɔistə] [er] .

and	fancied	she	breathed	a	moister	air	.
和	幻想	她	呼吸	一个	保湿	空气	.

她感觉自己呼吸到了更湿润的空气。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [sæŋk][ɪn] [mʌd] ;

A	few	steps	more	,	and	her	foot	sank	in	mud	;
一个	很少	步骤	更多的	,	和	她	脚	沉没	在	泥	;

又走了几步，她的脚陷进了泥里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [dɪtʃ] [ɪn]

and	she	now	perceived	that	she	was	standing	on	the	edge	of	a	wide	ditch	in
和	她	现在	感知	那	她	曾是	常设	在	这	边缘	的	一个	宽的	沟	在

[wɪtʃ] [tɔːl] [pə'paɪrəs] - [plænts][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

which	tall	papyrus	-	plants	were	growing	.
哪个	高的	纸莎草	-	植物	是	生长	.

她这才意识到自己正站在一条宽阔的沟渠边缘，沟渠里长满了高大的纸莎草。

[ðə; ði][saɪd] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː] ['endɪd] [æt; ət] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

The	side	path	she	had	struck	into	ended	at	this	plantation	,
这	边	小路	她	有	击	进入	结束	在	这	种植园	,

她误入的那条岔路尽头就是这片种植园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] ,

and	there	was	nothing	to	be	done	but	to	turn	about	,
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	转动	关于	,

除了转身离开，别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

and	to	continue	her	walk	against	the	wind	and	with	the	sand	blowing	in
和	到	继续	她	走	反对	这	风	和	和	这	沙	吹	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她继续顶着风，顶着风吹拂着脸庞，向前走去。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [buːθ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

The	light	from	the	drinking	-	booth	showed	her	the	direction	she	must
这	光	从	这	喝	-	展位	显示	她	这	方向	她	必须

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

饮酒亭透出的灯光为她指明了方向。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [blæk] [klaʊdz] [swept] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	though	the	moon	was	up	,	it	is	true	,	black	clouds	swept	across	it	,
为了	尽管	这	月亮	曾是	向上	,	它	是	真的	,	黑色的	云	扫荡	穿过	它	,

虽然月亮高悬空中，但黑云确实笼罩了它。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

covering	it	and	the	smaller	lights	of	heaven	for	many	minutes	at	a	time	.
覆盖	它	和	这	较小的	灯	的	天堂	为了	许多	分钟	在	一个	时间	.

遮蔽了它以及天上较小的光点，持续数分钟之久。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fə'tiːg] ,

Still	she	felt	no	fatigue	,
仍然	她	毛毡	不	疲劳	,

她却丝毫没有感到疲倦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ræŋ] [aʊt]

but	the	shouts	of	the	men	and	the	loud	cries	of	the	women	that	rang	out
但	这	喊叫	的	这	男人	和	这	大声	哭泣	的	这	女性	那	响铃	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

from	the	tavern	filled	her	with	alarm	and	disgust	.
从	这	酒馆	已填	她	和	警报	和	厌恶	.

但从酒馆里传出的男人们的叫喊声和女人们的大声哭喊声让她感到惊恐和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːstəlri] ,

She	made	a	wide	circuit	round	the	hostelry	,
她	制成	一个	宽的	电路	圆形的	这	旅店	,

她绕着旅店转了一大圈，

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd]

wading	through	the	sand	hillocks	and	tearing	her	dress	on	the	thorns	and
涉水	通过	这	沙	小山丘	和	撕裂	她	裙子	在	这	荆棘	和

['θɪs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['boʊldli] [strʌk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

thistles	that	had	boldly	struck	deep	root	in	the	desert	,
蓟	那	有	大胆地	击	深的	根	在	这	沙漠	,

她趟过沙丘，裙子被沙漠中深深扎根的荆棘和蓟草撕破了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ðer; ðər] [laɪk][ðə; ði]['skwɑːlɪd][bræts][ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .

and	had	grown	up	there	like	the	squalid	brats	in	the	hovel	of	a	beggar	.
和	有	生长	向上	那里	喜欢	这	肮脏的	小鬼们	在	这	茅屋	的	一个	乞丐	.

他们就像乞丐棚屋里那些肮脏的顽童一样在那里长大。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

But	still	,	as	she	hurried	on	by	the	high	-	road	,
但	仍然	,	作为	她	慌忙	在	经过	这	高的	-	路	,

但是，当她沿着大路匆匆前行时，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəuɪŋ] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn]

the	hideous	laughter	and	the	crowing	mirth	of	the	dancing	-	girls	still	rang	in
这	可怕	笑声	和	这	鸣叫	欢笑	的	这	跳舞	-	女孩们	仍然	响铃	在

[hɜːr; hər]['maɪndz] [ɪr] .

her	mind's	ear	.
她	心灵的	耳朵	.

舞女们的丑陋笑声和喧闹的欢笑声仍然在她脑海中回荡。

[hɜːr; hər] [blʌd] [kɔːrst] [mɔːr] ['swɪftli] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ɑːn]['faɪər] ,

Her	blood	coursed	more	swiftly	through	her	veins	,	her	head	was	on	fire	,
她	血	课程	更多的	迅速地	通过	她	静脉	,	她	头	曾是	在	火	,

她感觉血液在血管里奔涌，头痛欲裂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aiˈriːn] [kloʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ['tændʒəbli] [dɪˈstɪŋkt] — [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd]

she	saw	Irene	close	before	her	,	tangibly	distinct	—	with	flowing	hair	and
她	锯	艾琳	关闭	前	她	,	切实地	清楚的	—	和	流动	头发	和

['flʌtərɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

fluttering	garments	,
飘动	服装	,

她看见艾琳就在眼前，清晰可辨——长发飘逸，衣衫褴褛。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] - [æt; ət][ə; eɪ][ˌdaɪə'nɪziæk]['festɪvl; 'festəvəl] ,

whirling	in	a	wild	dance	like	a	Moenad	at	a	Dionysiac	festival	,
旋转	在	一个	荒野	舞蹈	喜欢	一个	-	在	一个	狄俄尼索斯	节日	,

像狄俄尼索斯节上的摩耶纳德舞者一样，疯狂地旋转起舞。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn] [ʌn'braɪdld]

flying	from	one	embrace	to	another	and	shouting	and	shrieking	in	unbridled
飞行	从	一	拥抱	到	其他	和	喊叫	和	尖叫	在	不受约束的

['fɑːli] [laɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['gɝːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

folly	like	the	wretched	girls	she	had	seen	on	her	way	.
蠢事	喜欢	这	可怜	女孩们	她	有	已见	在	她	方式	.

她像她在路上看到的那些可怜的女孩一样，从一个拥抱飞奔到另一个拥抱，肆无忌惮地大喊大叫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] — [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [dred] [sʌtʃ] [æz; əz]

She	was	seized	with	terror	for	her	sister	—	an	unbounded	dread	such	as
她	曾是	查获	和	恐怖	为了	她	姐姐	—	一个	无界	恐惧	这样的	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	never	felt	before	,
她	有	绝不	毛毡	前	,

她为妹妹的安危感到无比恐惧——一种她从未感受过的、无法言喻的恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] ['drɪvn]

and	as	the	wind	was	now	once	more	behind	her	she	let	herself	be	driven
和	作为	这	风	曾是	现在	一次	更多的	在后面	她	她	让	她自己	是	驱动

[ɑːn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

on	by	it	,
在	经过	它	,

风再次转为顺风，她便任由风推着自己前行。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] - ,

lifting	her	feet	in	a	swift	run	and	flying	,	as	if	pursued	by	the	Erinnyes	,
举重	她	脚	在	一个	迅速	跑步	和	飞行	,	作为	如果	追击	经过	这	-	,

她抬起双脚，迅速奔跑起来，仿佛被复仇女神厄里倪厄斯追赶一般。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hoʊlli] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

without	once	looking	round	her	and	wholly	forgetful	of	the	smith's	commission	,
没有	一次	寻找	圆形的	她	和	完全	健忘	的	这	史密斯	委员会	,

她头也不回，完全忘记了铁匠的委托。

[ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [triːz] ,

on	towards	the	city	along	the	road	planted	with	trees	,
在	向	这	城市	沿着	这	路	已种植	和	树木	,

沿着绿树成荫的道路向城市方向走去，

[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [led][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

which	as	she	knew	led	to	the	gate	of	the	citadel	.
哪个	作为	她	知道	引领	到	这	门	的	这	堡垒	.

她知道，这条路通往城堡大门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [sæt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənə(r)] [huː] [wɜːr; wər]

In	**front**	**of**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**king's**	**palace**	**sat**	**a**	**crowd**	**of**	**petitioners**	**who**	**were**
在	正面	的	这	门	的	这	国王的	宫殿	卫星	一个	人群	的	请愿者	WHO	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

accustomed	**to**	**stay**	**here**	**from**	**early**	**dawn**	**till**	**late**	**at**	**night**	**,**
习惯	到	停留	这里	从	早期的	黎明	直到	晚的	在	夜晚	,

在国王宫殿的大门前，坐着一群前来请愿的人，他们习惯于从黎明到深夜一直待在这里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

until	**they**	**were**	**called**	**into**	**the**	**palace**	**to**	**receive**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**petition**	**they**
直到	他们	是	称为	进入	这	宫殿	到	收到	这	回答	到	这	请愿	他们

[hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .

had	**drawn**	**up**	**.**
有	绘制	向上	.

直到他们被召入宫中，等待对他们拟定的请愿书的答复。

[wen] ['kliːə] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

When	**Klea**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**her**	**journey**	**she**	**was**	**so**	**exhausted**	**and**
什么时候	克莱亚	达到	这	结尾	的	她	旅行	她	曾是	所以	筋疲力尽的	和

[bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət]

bewildered	**that**	**she**	**felt**	**the**	**imperative**	**necessity**	**of**	**seeking**	**rest**	**and**	**quiet**
困惑	那	她	毛毡	这	至关重要的	必要性	的	寻求	休息	和	安静的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	**,**
反射	,

克莉娅到达旅程终点时，她筋疲力尽，茫然不知所措，迫切需要休息和安静地反思。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

so	**she**	**seated**	**herself**	**among**	**these**	**people**	**,**	**next**	**to**	**a**	**woman**	**from**	**Upper**	**Egypt**	**.**
所以	她	坐着	她自己	之中	这些	人们	,	下一个	到	一个	女士	从	上	埃及	.

于是，她就在这些人中间坐了下来，坐在一位来自埃及上游的妇女旁边。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] ,

But	**hardly**	**had**	**she**	**taken**	**her**	**place**	**by**	**her**	**with**	**a**	**silent**	**greeting**	**,**
但	几乎	有	她	已采取	她	地方	经过	她	和	一个	沉默的	问候	,

但她刚在她身边默默地打了个招呼，

[wen] [hɜːr; hər] ['tɔːkətɪv] ['neɪbər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [maɪ'njutnɪs] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

when	**her**	**talkative**	**neighbor**	**began**	**to**	**relate**	**with**	**particular**	**minuteness**	**why**	**she**
什么时候	她	健谈	邻居	开始	到	涉及	和	特别的	微小	为什么	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['memfɪs] ,

had	**come**	**to**	**Memphis**	**,**
有	来	到	孟菲斯	,

当她那健谈的邻居开始细致入微地讲述她为什么来到孟菲斯时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n][ʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæd] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

and	how	certain	unjust	judges	had	conspired	with	her	bad	husband	to
和	如何	肯定	不公正	法官	有	密谋	和	她	坏的	丈夫	到

[trɪk] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][men][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'genst] [ə; eɪ]['wʊmən] — [ænd; ənd]

trick	her	—	for	men	were	always	ready	to	join	against	a	woman	—	and
诡计	她	—	为了	男人	是	总是	准备好	到	加入	反对	一个	女士	—	和

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

to	deprive	her	of	everything	which	had	been	secured	to	her	and
到	剥夺	她	的	一切	哪个	有	到过	安全	到	她	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt] .

her	children	by	her	marriage	-	contract	.
她	孩子们	经过	她	婚姻	-	合同	.

以及某些不公正的法官如何与她的恶夫合谋欺骗她——因为男人总是乐于联合起来对付女人——并剥夺她和她的孩子通过婚姻契约所保障的一切。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

For	two	months	now	,	she	said	,	she	had	been	waiting	early	and	late	before	the
为了	二	几个月	现在	,	她	说	,	她	有	到过	等待	早期的	和	晚的	前	这

[sə'blaɪm] [geɪt] ,

sublime	gate	,
升华	门	,

她说，两个月来，她每天早晚都守候在那神圣的大门前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ['redi] [kæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	was	consuming	her	last	ready	cash	in	the	city	where	living	was	so
和	曾是	消费	她	最后的	准备好	现金	在	这	城市	在哪里	活的	曾是	所以

[dɪr] ;

dear	;
亲爱的	;

她花光了身上仅剩的现金，在这个生活成本极高的城市里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	it	was	all	one	to	her	,
但	它	曾是	全部	一	到	她	,

但对她来说，这一切都是一回事。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][goʊld] ['ɔrnəmənts] ,

and	at	a	pinch	she	would	sell	even	her	gold	ornaments	,
和	在	一个	捏	她	会	卖	甚至	她	金子	装饰品	,

必要时，她甚至会卖掉自己的金饰。

[fɔːr; fər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɜːr; hər] [kɔːz] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

for	sooner	or	later	her	cause	must	come	before	the	king	,
为了	很快	或者	之后	她	原因	必须	来	前	这	国王	,

因为她的案件迟早要呈到国王面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	then	the	wicked	villain	and	his	accomplices	would	be	taught	what	was
和	然后	这	邪恶	恶棍	和	他的	同谋	会	是	教授	什么	曾是

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

然后，邪恶的恶棍和他的同伙就会明白什么是正义。

['kliːə] [hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] ;

Klea	heard	but	little	of	this	harangue	;
克莱亚	听到	但	小的	的	这	长篇大论	;

克莉娅对这番长篇大论几乎一无所知；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] ['wɔːtər]

a	feeling	had	come	over	her	like	that	of	a	person	who	is	having	water
一个	感觉	有	来	超过	她	喜欢	那	的	一个	人	WHO	是	拥有	水

[pɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

poured	again	and	again	on	the	top	of	his	head	.
倾倒	再次	和	再次	在	这	顶部	的	他的	头	.

她感到一阵恶心，就像有人不停地往她头上浇水一样。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

Presently	her	neighbor	observed	that	the	new	-	comer	was	not	listening	at	all
目前	她	邻居	观察到	那	这	新的	-	角	曾是	不是	聆听	在	全部

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	complainings	;
到	她	抱怨	;

这时，她的邻居注意到，这位新来的人根本没听她的抱怨；

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

she	slapped	her	shoulder	with	her	hand	,	and	said	:
她	被掌掴	她	肩膀	和	她	手	,	和	说	:

她用手拍了拍自己的肩膀，说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ;

"	You	seem	to	think	of	nothing	but	your	own	concerns	;
"	你	似乎	到	思考	的	没有什么	但	你的	自己的	担忧	;

你似乎只想着自己的事；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt]

and	I	dare	say	they	are	not	of	such	a	nature	as	that	you	should	relate
和	我	敢	说	他们	是	不是	的	这样的	一个	自然	作为	那	你	应该	涉及

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

them	to	any	one	else	;
他们	到	任何	一	别的	;

我敢说，它们的性质决定了你不应该将它们与其他人联系起来；

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪn] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] , [ðə; ði] ['betər] .

so	far	as	mine	are	concerned	the	more	they	are	discussed	,	the	better	.
所以	远的	作为	矿	是	担心的	这	更多的	他们	是	讨论	,	这	更好的	.

就我个人而言，我认为讨论得越多越好。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ] ,

"	The	tone	in	which	these	remarks	were	made	was	so	dry	,
"	这	语气	在	哪个	这些	评论	是	制成	曾是	所以	干燥	,

“这些话的语气非常冷淡，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ʃɑːrp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['kliːə] ,

and	at	the	same	time	so	sharp	,	that	it	hurt	Klea	,
和	在	这	相同的	时间	所以	锋利的	,	那	它	伤害	克莱亚	,

同时又非常锋利，刺痛了克莉娅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə][goʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	she	rose	hastily	to	go	closer	to	the	gate	.
和	她	玫瑰	草草	到	去	更近	到	这	门	.

她急忙起身，朝大门走去。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] [θruː] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd]['æftər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	neighbor	threw	a	cross	word	after	her	;	but	she	did	not	heed	it	,
她	邻居	扔	一个	叉	单词	后	她	;	但	她	做过	不是	注意	它	,

她的邻居对她说了句难听的话，但她没有理会。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] ['kloʊzər]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	drawing	her	veil	closer	over	her	face	,
和	绘画	她	面纱	更近	超过	她	脸	,

她将面纱拉得更紧，遮住了脸庞。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['kɔːrtjɑːrd] ,

she	went	through	the	gate	of	the	palace	into	a	vast	courtyard	,
她	去	通过	这	门	的	这	宫殿	进入	一个	广阔的	庭院	,

她穿过宫殿大门，走进一个宽阔的庭院。

['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] ['kresɪt] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - ['soʊldʒərz]

brightly	lighted	up	by	cressets	and	torches	,	and	crowded	with	foot	-	soldiers
明亮地	照明	向上	经过	青柠	和	火炬	,	和	挤	和	脚	-	士兵

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːrdz] .

and	mounted	guards	.
和	安装	守卫	.

灯火通明，火炬摇曳，挤满了步兵和骑兵。

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [pər'hæps][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ,

The	sentry	at	the	gate	perhaps	had	not	observed	her	,
这	哨兵	在	这	门	也许	有	不是	观察到	她	,

门口的哨兵或许没有注意到她。

[ɔːr][pər'hæps][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt]

or	perhaps	had	let	her	pass	unchallenged	from	her	dignified	and	erect
或者	也许	有	让	她	经过	未受挑战	从	她	凝重	和	直立

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

或许他本该让她以端庄挺拔的姿态畅通无阻地通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɑːrmd] [men] [θruː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	numerous	armed	men	through	whom	she	now	made	her	way	seemed	to
和	这	很多的	武装	男人	通过	谁	她	现在	制成	她	方式	似乎	到

[biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

be	so	much	occupied	with	their	own	affairs	,
是	所以	很多	占领	和	他们的	自己的	事务	,

她一路穿过的众多武装人员似乎都忙于自己的事情。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [bi'stəu] ['eni] ['noʊtɪs][ɑːn][hɜːr; hər] .

that	no	one	bestowed	any	notice	on	her	.
那	不	一	授予	任何	注意	在	她	.

没有人注意到她。

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]['læntərnz] ,

In	a	narrow	alley	,	which	led	to	a	second	court	and	was	lighted	by	lanterns	,
在	一个	狭窄的	胡同	,	哪个	引领	到	一个	第二	法庭	和	曾是	照明	经过	灯笼	,

一条狭窄的小巷通往第二个院落，巷子里挂满了灯笼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [noʊn] [æz; əz] - ,

one	of	the	body	-	guard	known	as	Philobasilistes	,
一	的	这	身体	-	警卫	已知	作为	-	,

其中一位保镖名叫菲洛巴西利斯特斯，

[ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['jeloʊ] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

a	haughty	young	fellow	in	yellow	riding	-	boots	and	a	shirt	of	mail	over	his
一个	傲慢	年轻的	同伴	在	黄色的	骑术	-	靴子	和	一个	衬衫	的	邮件	超过	他的

[red] ['tuːnɪk] ,

red	tunic	,
红色的	束腰外衣	,

一个傲慢的年轻人，穿着黄色马靴，红色束腰外衣外罩着一件锁子甲衬衫。

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːl] [hɔːrs] ,

came	riding	towards	her	on	his	tall	horse	,
来了	骑术	向	她	在	他的	高的	马	,

他骑着高头大马向她走来，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd]

and	noticing	her	he	tried	to	squeeze	her	between	his	charger	and
和	注意到	她	他	尝试	到	挤	她	之间	他的	充电器	和

[ðə; ðiː] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他注意到她，试图把她夹在充电器和墙壁之间。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [veɪl] ; [bʌt; bət] ['kliːə] [slɪpt] [ə'saɪd] ,

and	put	out	his	hand	to	raise	her	veil	;	but	Klea	slipped	aside	,
和	放	出去	他的	手	到	增加	她	面纱	;	但	克莱亚	滑倒了	旁边	,

他伸出手想掀开她的面纱；但克莉娅却躲开了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['hɔrsəz] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	put	up	her	hands	to	protect	herself	from	the	horse's	head	which	was
和	放	向上	她	双手	到	保护	她自己	从	这	马匹	头	哪个	曾是

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

almost	touching	her	.
几乎	接触	她	.

她举起双手保护自己，以免被几乎碰到她的马头撞到。

[ðə; ðiː] [ˌkævə'lɪr] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [kɔːld] [aʊt] : " ['oʊnli][stænd] [stɪl] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['vɪʃəs] .

The	cavalier	,	enjoying	her	alarm	,	called	out	:	"	Only	stand	still	—	he	is	not	vicious	.
这	骑士	,	享受	她	警报	,	称为	出去	:	"	仅有的	站立	仍然	—	他	是	不是	恶毒	.

"

"
"

那名轻浮的骑士见她惊恐万分，便喊道："别动——他并不凶恶。"

" [wɪtʃ] , [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [hɔːrs] ? " [æskt] ['kliːə] ,

"	Which	,	you	or	your	horse	?	"	asked	Klea	,
"	哪个	,	你	或者	你的	马	?	"	问	克莱亚	,

"是你还是你的马？"克莉娅问道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðiː] [jʌŋ]

with	such	a	solemn	tone	in	her	deep	voice	that	for	an	instant	the	young
和	这样的	一个	庄严	语气	在	她	深的	嗓音	那	为了	一个	立即的	这	年轻的

['gɑːrdzmən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,

guardsman	lost	his	self	-	possession	,
卫兵	丢失的	他的	自己	-	拥有	,

她那低沉而庄严的声音让年轻的卫兵一时失去了镇定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hɔːrs] .

and	this	gave	her	time	to	go	farther	from	the	horse	.
和	这	给予	她	时间	到	去	更远	从	这	马	.

这让她有时间远离那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['gɝːlz] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ðə; ðiː] [kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

But	the	girl's	sharp	retort	had	annoyed	the	conceited	young	fellow	,
但	这	女孩们	锋利的	反驳	有	恼怒	这	自负	年轻的	同伴	,

但女孩尖锐的反驳惹恼了那个自负的年轻人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ,

and	not	having	time	to	follow	her	himself	,
和	不是	拥有	时间	到	跟随	她	他自己	,

而且他自己也没有时间去追随她，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈmɜːsəˌneriːz] [frʌm; frəm]

he	called	out	in	a	tone	of	encouragement	to	a	party	of	mercenaries	from
他	称为	出去	在	一个	语气	的	鼓励	到	一个	派对	的	雇佣兵	从

[ˈsaɪprəs] ,

Cyprus	,
塞浦路斯	,

他用鼓励的语气向一群来自塞浦路斯的雇佣兵喊话。

[huːm] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] :

whom	the	frightened	girl	was	trying	to	pass	:
谁	这	害怕	女孩	曾是	尝试	到	经过	:

那个受惊的女孩正试图从他身边经过：

" [lʊk] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [veɪl] , [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] -

"	Look	under	this	girl's	veil	,	comrades	,	and	if	she	is	as	pretty	as	she	is	well	-
"	看	在下面	这	女孩们	面纱	,	同志们	,	和	如果	她	是	作为	漂亮的	作为	她	是	出色地	-

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

“同志们，看看这姑娘的面纱下面，如果她像她发育得那么好一样漂亮，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [praɪz] .

I	wish	you	joy	of	your	prize	.
我	希望	你	喜悦	的	你的	奖	.

祝你享受获奖的喜悦。

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [niːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [beɪ] [ænd; ənd]

"	He	laughed	as	he	pressed	his	knees	against	the	flanks	of	his	bay	and
"	他	笑了	作为	他	按下	他的	膝盖	反对	这	侧翼	的	他的	湾	和

[trɔtid] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] ,

trotted	slowly	away	,
小跑	缓慢地	离开	,

他笑着，双膝抵着马的肋部，慢慢地小跑离去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪpriˌoʊts] [geɪv] [ˈkliːə] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrt] ,

while	the	Cypriotes	gave	Klea	ample	time	to	reach	the	second	court	,
尽管	这	塞浦路斯人	给予	克莱亚	充足	时间	到	抵达	这	第二	法庭	,

虽然塞浦路斯人给了克莱亚充足的时间到达第二球场，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

which	was	more	brightly	lighted	even	than	the	first	,
哪个	曾是	更多的	明亮地	照明	甚至	比	这	第一的	,

它的亮度甚至比第一个还要高。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðer; ðər] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [ɪmpərˈtjʊnəti] .

that	they	might	there	surround	her	with	insolent	importunity	.
那	他们	可能	那里	环绕	她	和	傲慢的	恳求	.

让他们在那里用傲慢无礼的纠缠包围她。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] [gɜːrl] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

The	helpless	and	persecuted	girl	felt	the	blood	run	cold	in	her	veins	,
这	无助	和	受迫害	女孩	毛毡	这	血	跑步	寒冷的	在	她	静脉	,

这个无助又饱受迫害的女孩感到血液在血管里奔涌而去，寒意袭人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

and	for	a	few	minutes	she	could	see	nothing	but	a	bewildering	confusion
和	为了	一个	很少	分钟	她	可以	看	没有什么	但	一个	扑朔迷离	困惑

[ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɛpənz] ,

of	flashing	eyes	and	weapons	,
的	闪烁	眼睛	和	武器	,

有那么几分钟，她眼前一片混乱，只有闪烁的眼睛和武器，令人眼花缭乱。

[ʌv; əv] [biədz] [ænd; ənd][hændz] , [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz][ænd; ənd] [saʊndz] ,

of	beards	and	hands	,	could	hear	nothing	but	words	and	sounds	,
的	胡须	和	双手	,	可以	听到	没有什么	但	字	和	声音	,

满是胡须和手，除了言语和声音什么也听不见。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [felt] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'voʊltɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ,

of	which	she	understood	and	felt	only	that	they	were	revolting	and	horrible	,
的	哪个	她	理解	和	毛毡	仅有的	那	他们	是	令人作呕的	和	可怕	,

她只明白并觉得他们令人作呕、可怕至极。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	threatened	her	with	death	and	ruin	.
和	威胁	她	和	死亡	和	废墟	.

并威胁要杀死她，让她身败名裂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

She	had	crossed	her	arms	over	her	bosom	,
她	有	交叉	她	武器	超过	她	怀	,

她双臂交叉抱在胸前，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	now	she	raised	her	hands	to	hide	her	face	,
但	现在	她	提高	她	双手	到	隐藏	她	脸	,

但现在她举起双手遮住了脸。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] .

for	she	felt	a	strong	hand	snatch	away	the	veil	that	covered	her	head	.
为了	她	毛毡	一个	强的	手	抢夺	离开	这	面纱	那	涵盖	她	头	.

因为她感到一只强有力的手夺走了盖在她头上的面纱。

[ðɪs] ['ɪnsələnt] [prə'siːdɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [nʌm] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ɪn'dɪgnənt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

This	insolent	proceeding	turned	her	numb	horror	to	indignant	rage	,	and	,
这	傲慢的	进行中	转向	她	麻木的	恐怖	到	愤怒	愤怒	,	和	,

这种无礼的行为让她从麻木的恐惧转变为义愤填膺的愤怒，而且，

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪrdɪd] [ə'poʊnənts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

fixing	her	sparkling	eyes	on	her	bearded	opponents	,	she	exclaimed	:
定影	她	闪闪发光	眼睛	在	她	留着胡子的	对手	,	她	惊呼	:

她目光炯炯地盯着留着胡子的对手，大声说道：

" [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [oʊn] [haʊs] [fɔːl] [laɪk] [wʊlvz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs]

"	Shame	upon	you	,	who	in	the	king's	own	house	fall	like	wolves	on	a	defenceless
"	耻辱	之上	你	,	WHO	在	这	国王的	自己的	房子	落下	喜欢	狼	在	一个	毫无防备

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“你们这些在国王的宫殿里像狼群一样扑向手无寸铁的妇人的人，真是可耻！”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] [snætʃ] [ðə; ðɪ][veɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hed] .

and	in	a	peaceful	spot	snatch	the	veil	from	a	young	girl's	head	.
和	在	一个	和平	点	抢夺	这	面纱	从	一个	年轻的	女孩们	头	.

在僻静之处，一把扯下小女孩头上的面纱。

[jʊr; jər] ['mʌðərz] [wʊd] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] — [æz; əz]

Your	mothers	would	blush	for	you	,	and	your	sisters	cry	shame	on	you	—	as
你的	母亲们	会	脸红	为了	你	,	和	你的	姐妹	哭	耻辱	在	你	—	作为

[aɪ][duː] [naʊ] !

I	do	now	!
我	做	现在	!

你的母亲会为你感到羞愧，你的姐妹会为你感到羞耻——就像我现在这样！

" [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bjuːti] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [gler] [ɪn][hɜːr; hər]
" Astonished at Klea's distinguished beauty , startled at the angry glare in her
" 惊讶 在 - 杰出的 美丽 , 惊慌 在 这 生气的 强光 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“被克莉娅出众的美貌所惊艳，又被她眼中愤怒的目光所震慑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [tʃest] - [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and the deep chest - tones of her voice which trembled with excitement ,
和 这 深的 胸部 - 音调 的 她 嗓音 哪个 颤抖 和 激动 ,
[ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] [druː] [bæk] ,
the Cypriotes drew back ,
这 塞浦路斯人 画 后退 ,

她低沉浑厚的嗓音因激动而颤抖，塞浦路斯人吓得后退了几步。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'deɪʃəs] ['ræskl] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [veɪl] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə]
while the same audacious rascal that had pulled away her veil came closer to
尽管 这 相同的 大胆的 恶棍 那 有 拉 离开 她 面纱 来了 更近 到
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
her , and cried :
她 , 和 哭 :

这时，那个扯掉她面纱的厚颜无耻的家伙走近她，喊道：

" [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃi] [veɪl] !
" Who would make such a noise about a rubbishy veil !
" WHO 会 制作 这样的 一个 噪音 关于 一个 垃圾 面纱 !

“谁会为了一个破面纱而大惊小怪呢！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] [aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz]
If you will be my sweetheart I will buy you a new one , and many things
如果 你 将要 是 我的 亲爱的 我 将要 买 你 一个 新的 一 , 和 许多 事物
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

如果你愿意做我的爱人，我会给你买一个新的，还有很多其他东西。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;
" At the same time he tried to throw his arm round her ;
" 在 这 相同的 时间 他 尝试 到 扔 他的 手臂 圆形的 她 ;

“与此同时，他试图用手臂搂住她；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['kliːə] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [liːv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə]
but at his touch Klea felt the blood leave her cheeks and mount to
但 在 他的 触碰 克莱亚 毛毡 这 血 离开 她 脸颊 和 山 到
[hɜːr; hər] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ,
her bloodshot eyes ,
她 充血 眼睛 ,

但当他触碰克莉娅时，她感到脸颊上的血色迅速褪去，涌上布满血丝的双眼。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər][hænd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪnwərd] ['ɪmpʌls] ,
and at that instant her hand , guided by some uncontrollable inward impulse ,
和 在 那 立即的 她 手 , 引导 经过 一些 不可控的 向内 冲动 ,

就在那一刻，她的手，受到某种无法控制的内在冲动的驱使，

[grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] ['kreɪtiːz][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ;
grasped the handle of the knife which Krates had lent her ;
抓住 这 处理 的 这 刀 哪个 克拉特斯 有 借出的 她 ;

她握住了克拉特斯借给她的那把刀的刀柄；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [ɑːrm] , [iks'kleimɪŋ] :

she	raised	it	high	in	the	air	though	with	an	unsteady	arm	,	exclaiming	:
她	提高	它	高的	在	这	空气	尽管	和	一个	不稳定	手臂	,	惊呼	:

她用颤抖的手臂高高举起它，喊道：

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɔːr] , [baɪ]['serəpis,sə'rei-] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] !

"	Let	me	go	or	,	by	Serapis	whom	I	serve	,	I	will	strike	you	to	the	heart	!
"	让	我	去	或者	,	经过	塞拉皮斯	谁	我	服务	,	我	将要	罢工	你	到	这	心	!

“放开我，否则，以我所侍奉的塞拉皮斯的名义，我将击穿你的心脏！”

" [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,

"	The	soldier	to	whom	this	threat	was	addressed	,
"	这	士兵	到	谁	这	威胁	曾是	已解决	,

“收到这一威胁的士兵，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][koʊld]['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]

was	not	the	man	to	be	intimidated	by	a	blade	of	cold	iron	in	a	woman's
曾是	不是	这	男人	到	是	受到恐吓	经过	一个	刀刃	的	寒冷的	铁	在	一个	女性的

[hænd] ;

hand	;
手	;

他绝不会被女人手中冰冷的铁刃吓倒；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɜːr; hər] ;

with	a	quick	movement	he	seized	her	wrist	in	order	to	disarm	her	;
和	一个	快的	移动	他	查获	她	手腕	在	命令	到	解除武装	她	;

他动作迅速地抓住她的手腕，解除了她的武装；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['kliːə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [naɪf] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	although	Klea	was	forced	to	drop	the	knife	she	struggled	with	him	to
但	虽然	克莱亚	曾是	强制	到	降低	这	刀	她	挣扎	和	他	到

[friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,

free	herself	from	his	clutch	,
自由的	她自己	从	他的	离合器	,

虽然克莉娅被迫扔掉了刀，但她仍然奋力挣扎，试图摆脱他的控制。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	this	contest	between	a	man	and	a	woman	,
和	这	竞赛	之间	一个	男人	和	一个	女士	,

而这场男女之间的较量，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ræŋk][tuː; tə] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

who	seemed	to	be	of	superior	rank	to	that	indicated	by	her	very	simple
WHO	似乎	到	是	的	优越的	秩	到	那	表明的	经过	她	非常	简单的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她的穿着打扮非常朴素，但看起来却身份显赫。

[siːmd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] [soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

seemed	to	most	of	the	Cypriotes	so	undignified	,
似乎	到	最多	的	这	塞浦路斯人	所以	有失尊严	,

在大多数塞浦路斯人看来，这似乎有失尊严。

[soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,

so	much	out	of	place	within	the	walls	of	a	palace	,
所以	很多	出去	的	地方	之内	这	墙壁	的	一个	宫殿	,

宫殿里有太多不协调的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [bæk] [frʌm; frəm] ['kliːə] ,

that	they	pulled	their	comrade	back	from	Klea	,
那	他们	拉	他们的	同志	后退	从	克莱亚	,

他们把他们的同志从克利亚救了回来，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [huː] [dɪ'fendɪd]
while **others** **on** **the** **contrary** **came** **to** **the** **assistance** **of** **the** **bully** **who** **defended**
尽管 其他的 在 这 相反 来了 到 这 协助 的 这 欺负 WHO 辩护
[hɪm'self] ['staʊtli] .
himself **stoutly** **.**
他自己 坚定地 .

而另一些人则相反，他们站出来帮助那个顽强抵抗的恶霸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [nɔɪz] ,
And **in** **the** **midst** **of** **the** **fray** **,** **which** **was** **conducted** **with** **no** **small** **noise** **,**
和 在 这 中间 的 这 磨损 , 哪个 曾是 实施 和 不 小的 噪音 ,

而在这场喧闹的混战之中，

[stʊd] ['kliːə] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [breθ] .
stood **Klea** **with** **flying** **breath** **.**
站立 克莱亚 和 飞行 气息 .

克莉娅屏住呼吸站在那里。

[hɜːr; hər][æn'tægənɪst] , [ðoʊ] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Her **antagonist** **,** **though** **flung** **to** **the** **ground** **,**
她 反派 , 尽管 扔 到 这 地面 ,

她的对手虽然被摔倒在地，

[stɪl] [held] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
still **held** **her** **wrist** **with** **his** **left** **hand** **while** **he** **defended** **himself** **against** **his**
仍然 握住 她 手腕 和 他的 左边 手 尽管 他 辩护 他自己 反对 他的
['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ,
comrades **with** **the** **right** **,**
同志们 和 这 正确的 ,

他左手仍然紧紧抓住她的手腕，右手则用来抵御同伴的攻击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **she** **tried** **with** **all** **her** **force** **and** **cunning** **to** **withdraw** **it** **;**
和 她 尝试 和 全部 她 力量 和 狡猾 到 提取 它 ;

她使尽浑身解数和诡计，试图把它拿回来；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
for **at** **the** **very** **height** **of** **her** **excitement** **and** **danger** **she** **felt** **as** **if** **a**
为了 在 这 非常 高度 的 她 激动 和 危险 她 毛毡 作为 如果 一个
['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
sudden **gust** **of** **wind** **had** **swept** **her** **spirit** **clear** **of** **all** **confusion** **,**
突然 阵风 的 风 有 扫荡 她 精神 清除 的 全部 困惑 ,

因为在她最兴奋和最危险的时候，她感觉仿佛一阵突如其来的风将她所有的混乱都吹散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [ænd; ənd]
and **she** **was** **again** **able** **to** **contemplate** **her** **position** **calmly** **and**
和 她 曾是 再次 有能力的 到 沉思 她 位置 平静地 和
['rezəluːtli] .
resolutely **.**
坚决地 .

于是她又能够冷静而坚定地思考自己的立场。

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər][hænd][wɜːr; wər] [friː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
If **only** **her** **hand** **were** **free** **she** **might** **perhaps** **be** **able** **to** **take** **advantage** **of**
如果 仅有的 她 手 是 自由的 她 可能 也许 是 有能力的 到 拿 优势 的
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [foʊz] ,
the **struggle** **between** **her** **foes** **,**
这 斗争 之间 她 敌人 ,

如果她的手能自由活动，或许她就能利用敌人之间的争斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ræŋks] .

and	to	force	her	way	out	between	their	ranks	.
和	到	力量	她	方式	出去	之间	他们的	排名	.

并强行从他们中间杀出一条血路。

[twaɪs] , [θraɪs] , [fɔːr] [taɪmz] ,

Twice	,	thrice	,	four	times	,
两次	,	三次	,	四	时代	,

两次，三次，四次，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt]

she	tried	to	wrench	her	hand	with	a	sudden	jerk	through	the	fingers	that
她	尝试	到	扳手	她	手	和	一个	突然	混蛋	通过	这	手指	那

[grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ;

grasped	it	;
抓住	它	;

她猛地一甩手，试图挣脱那些抓住她手的手指；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

but	each	time	in	vain	.
但	每个	时间	在	徒劳	.

但每次都徒劳无功。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðer; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] [laʊd] ,

Suddenly	,	from	the	man	at	her	feet	there	broke	a	loud	,
突然	,	从	这	男人	在	她	脚	那里	打破	一个	大声	,

突然，她脚边的男人发出了一声巨响，

[lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

long	-	drawn	cry	of	pain	which	re	-	echoed	from	the	high	walls	of	the	court	,
长的	-	绘制	哭	的	疼痛	哪个	关于	-	回声	从	这	高的	墙壁	的	这	法庭	,

一声悠长的痛苦呻吟在高高的法庭围墙内回荡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] ['grædʒuəli]

and	at	the	same	time	she	felt	the	fingers	of	her	antagonist	gradually
和	在	这	相同的	时间	她	毛毡	这	手指	的	她	反派	逐步地

[ænd; ənd] ['sloʊli] [slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] [laɪk] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l] ['kerfəli] ['lɪftɪd]

and	slowly	slip	from	her	arm	like	the	straps	of	a	sandal	carefully	lifted
和	缓慢地	滑	从	她	手臂	喜欢	这	肩带	的	一个	凉鞋	小心	抬起

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən]['æŋk(ə)l] .

by	the	surgeon	from	a	broken	ankle	.
经过	这	外科医生	从	一个	破碎的	踝	.

与此同时，她感觉到对手的手指渐渐地、慢慢地从她的手臂上滑落，就像外科医生小心翼翼地从骨折的脚踝上取下凉鞋的带子一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] .

"	It	is	all	over	with	him	!	"	exclaimed	the	eldest	of	the	Cypriotes	.
"	它	是	全部	超过	和	他	!	"	惊呼	这	长子	的	这	塞浦路斯人	.

“他完了！”塞浦路斯人中最年长的人喊道。

" [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [kɔːlz] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] !

"	A	man	never	calls	out	like	that	but	once	in	his	life	!
"	一个	男人	绝不	呼叫	出去	喜欢	那	但	一次	在	他的	生活	!

一个人一生中只会这样喊一次！

[truː] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] ['dægər] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪnθ] [rɪb] !

True	enough	—	the	dagger	is	sticking	here	just	under	the	ninth	rib	!
真的	足够的	—	这	匕首	是	粘性	这里	只是	在下面	这	第九	肋骨	!

没错——匕首就插在第九根肋骨下方！

[ðɪs] [ɪz][mæd][wɜːrk] !
This is mad work !
这 是 疯狂的 工作 !

这简直是疯狂的工作!

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['duːɪŋ] [ə'gen] , ['laɪkɑːs] , [juː; jʊ]['sævɪdʒ] [wʊlf] ! "
That is your doing again , Lykos , you savage wolf ! "
那 是 你的 正在做 再次 , lykos , 你 野蛮的 狼 ! "

“这又是你的杰作，莱科斯，你这头野狼！”

" [hiː; hi][bɪt] [diːp] ['ɪntuː][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — "
" He bit deep into my finger in the struggle — "
" 他 少量 深的 进入 我的 手指 在 这 斗争 — "

“挣扎中，他狠狠地咬了我的手指——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['terɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And you are for ever tearing each other to pieces for the sake of the
" 和 你 是 为了 曾经 撕裂 每个 其他 到 件 为了 这 清酒 的 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“而你们却为了女人而永远互相残杀，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eldər] , [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] [iks'kjuːziz] .
" interrupted the elder , not listening to the other's excuses .
" 中断 这 长老 , 不是 聆听 到 这 其他的 借口 .

“他打断了对方的话，根本不听对方的解释。”年长者说道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː]
" Well , I was no better than you in my time , and nothing can alter it
" 出色地 , 我 曾是 不 更好的 比 你 在 我的 时间 , 和 没有什么 能 改变 它
!
!
!

“唉，我当年也好不到哪儿去，这一点谁也改变不了！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɔːf] [naʊ] ,
You had better be off now ,
你 有 更好的 是 离开 现在 ,

你最好现在就走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] - [ləːnz] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə] ['stæbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] —
for if the Epistrategist learns we have fallen to stabbing each other again —
为了 如果 这 - 学习 我们 有 倒下 到 刺 每个 其他 再次 —

因为如果策略大师得知我们又开始互相残杀——

" [ðə; ði] ['sɪpriˌoʊt] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
" The Cypriote had not ceased speaking ,
" 这 塞浦路斯 有 不是 停止 请讲 ,

“那个塞浦路斯人一直说个不停，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]
and his countrymen were in the very act of raising the body of their
和 他的 同胞们 是 在 这 非常 行为 的 提高 这 身体 的 他们的
['kɑːmræd] [wen] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [wɑːtʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [kloʊz]['ɔːrdər]
comrade when a division of the civic watch rushed into the court in close order
同志 什么时候 一个 分配 的 这 公民 手表 匆忙 进入 这 法庭 在 关闭 命令
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
and through the passage near which the fight for the girl had arisen ,
和 通过 这 通道 靠近 哪个 这 斗争 为了 这 女孩 有 出现 ,

当他同胞们正忙着抬起同伴的遗体时，一支市政卫队列队冲进法院，穿过之前争夺女孩的通道。

[ðʌs] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

thus	stopping	the	way	against	those	who	were	about	to	escape	,
因此	停止	这	方式	反对	那些	WHO	是	关于	到	逃脱	,

从而阻止了那些即将逃跑的人。

[sɪns] [ɔ:l] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [stri:t] [mʌst; məst] [pæs]

since	all	who	wished	to	get	out	of	the	court	into	the	open	street	must	pass
自从	全部	WHO	希望	到	得到	出去	的	这	法庭	进入	这	打开	街道	必须	经过

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['kli:ə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] .

through	the	doorway	into	which	Klea	had	been	forced	by	the	horseman	.
通过	这	门口	进入	哪个	克莱亚	有	到过	强制	经过	这	骑手	.

因为所有想离开法庭到街上的人都必须穿过克莉娅被骑马人强行带入的那扇门。

['evri] ['ʌðər] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['strɪktli] ['gɑ:rdɪd]

Every	other	exit	from	this	second	court	of	the	citadel	led	into	the	strictly	guarded
每一个	其他	出口	从	这	第二	法庭	的	这	堡垒	引领	进入	这	严格	守卫

['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .

gardens	and	buildings	of	the	palace	itself	.
花园	和	建筑物	的	这	宫殿	本身	.

从这座城堡的第二个庭院出去，其他所有出口都通往戒备森严的宫殿花园和建筑群。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [straɪf] [raʊnd] ['kli:ə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

The	noisy	strife	round	Klea	,	and	the	cry	of	the	wounded	man	had	attracted
这	嘈杂	冲突	圆形的	克莱亚	,	和	这	哭	的	这	受伤	男人	有	吸引

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] ;

the	watch	;
这	手表	;

克利亚周围喧闹的争吵声和伤者的呼喊声引起了守卫的注意；

[ðə; ði] ['sɪpri,oʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] ,

the	Cypriotes	and	the	maiden	soon	found	themselves	surrounded	,
这	塞浦路斯人	和	这	少女	很快	成立	他们自己	包围	,

塞浦路斯人和那位少女很快发现自己被包围了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]

and	they	were	conducted	through	a	narrow	side	passage	into	the	court	-	yard
和	他们	是	实施	通过	一个	狭窄的	边	通道	进入	这	法庭	-	院子

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

of	the	prison	.
的	这	监狱	.

他们被押送着穿过一条狭窄的侧通道进入监狱的院子。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪnkwəri] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

After	a	short	enquiry	the	men	who	had	been	taken	were	allowed	to	return
后	一个	短的	询问	这	男人	WHO	有	到过	已采取	是	允许	到	返回

['ʌndər] [æn; ən] ['eskɔ:rt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪlæŋks] ,

under	an	escort	to	their	own	phalanx	,
在下面	一个	护送	到	他们的	自己的	方阵	,

经过简短的询问，被带走的士兵在押送人员的护送下返回各自的方阵。

[ænd; ənd] ['kli:ə] ['glædli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [les] ['brɪliəntli]

and	Klea	gladly	followed	the	commander	of	the	watch	to	a	less	brilliantly
和	克莱亚	乐意	随后	这	指挥官	的	这	手表	到	一个	较少的	精彩

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑ:rd] ,

illuminated	part	of	the	prison	-	yard	,
照明	部分	的	这	监狱	-	院子	,

克莉娅欣然跟随值班长来到监狱院子里光线较暗的一处。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] - ['brʌðər] ['glɔkəs] ,

for	in	him	she	had	recognized	at	once	Serapion's	brother	Glaucus	,
为了	在	他	她	有	认可	在	一次	-	兄弟	青光眼	,

因为她一眼就认出他就是塞拉皮翁的兄弟格劳科斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd]
and **he** **in** **her** **the** **daughter** **of** **the** **man** **who** **had** **done** **and** **suffered**
和 他 在 她 这 女儿 的 这 男人 WHO 有 完毕 和 遭受
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] ;
so **much** **for** **his** **father's** **sake** **;**
所以 很多 为了 他的 父亲的 清酒 ;

而她，是那个为父亲付出良多、饱受苦难的男人的女儿；

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
besides **they** **had** **often** **exchanged** **greetings** **and** **a** **few** **words** **in** **the** **temple**
除了 他们 有 经常 交换 问候 和 一个 很少 字 在 这 寺庙
[ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
of **Serapis** **.**
的 塞拉皮斯 .

此外，他们还经常在塞拉皮斯神庙互致问候，并进行简短的交谈。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
" **All** **that** **is** **in** **my** **power** **,**
" 全部 那 是 在 我的 力量 ,

“所有我力所能及的，

" [sed] ['glɔkəs] — [ə; eɪ][mæn] ['sʌmwʌt] ['tɔːlər] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['brɔːdli] [bɪlt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" **said** **Glaucus** **—** **a** **man** **somewhat** **taller** **but** **not** **so** **broadly** **built** **as** **his** **brother**
" 说 青光眼 — 一个 男人 有些 更高 但 不是 所以 总体而言 建造 作为 他的 兄弟
— [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [noʊt] [ænd; ənd] [wen] ['kliːə] [hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ]
— **when** **he** **had** **read** **the** **recluse's** **note** **and** **when** **Klea** **had** **answered** **a**
— 什么时候 他 有 读 这 隐士的 笔记 和 什么时候 克莱亚 有 回答 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
number **of** **questions** **,**
数字 的 问题 ,

“格劳克斯说道——他比他哥哥略高一些，但身材没那么魁梧——当他读完隐士的字条，克莉娅回答了一些问题之后。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] ,
" **all** **that** **is** **in** **my** **power** **I** **will** **gladly** **do** **for** **you** **and** **your** **sister** **,**
" 全部 那 是 在 我的 力量 我 将要 乐意 做 为了 你 和 你的 姐姐 ,

“凡是我力所能及的事，我都乐意为你和你的妹妹做。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ;
for **I** **do** **not** **forget** **all** **that** **I** **owe** **to** **your** **father** **;**
为了 我 做 不是 忘记 全部 那 我 欠 到 你的 父亲 ;

因为我没有忘记我亏欠你父亲的一切；

[stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [sʌtʃ] [rɪsk] ,
still **I** **cannot** **but** **regret** **that** **you** **have** **incurred** **such** **risk** **,**
仍然 我 不能 但 后悔 那 你 有 已发生 这样的 风险 ,

但我仍然很遗憾你冒了这样的风险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæzərdəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pæləs]
for **it** **is** **always** **hazardous** **for** **a** **pretty** **young** **girl** **to** **venture** **into** **this** **palace**
为了 它 是 总是 危险 为了 一个 漂亮的 年轻的 女孩 到 风险投资 进入 这 宫殿
[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,
at **a** **late** **hour** **,**
在 一个 晚的 小时 ,

因为对于一个年轻漂亮的女孩来说，深夜冒险进入这座宫殿总是很危险的。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dʒʌst] [naʊ] ,
and **particularly** **just** **now** **,**
和 特别 只是 现在 ,

尤其是现在，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] - ['faɪtɪŋ] [men] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

for	the	courts	are	swarming	not	only	with	Philometor's	fighting	men	but	with
为了	这	法院	是	蜂拥而至	不是	仅有的	和	-	斗争	男人	但	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

those	of	his	brother	,
那些	的	他的	兄弟	,

因为法庭上不仅挤满了菲洛墨托的战士，还有他兄弟的战士。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːvrənz] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

who	have	come	here	for	their	sovereign's	birthday	festival	.
WHO	有	来	这里	为了	他们的	主权者的	生日	节日	.

他们来到这里是为了庆祝君主的诞辰。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪbərəli] [ˌentər'teɪnd] ,

The	people	have	been	liberally	entertained	,
这	人们	有	到过	慷慨地	娱乐	,

民众得到了充分的娱乐享受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaɪsɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] ['siːzɪz] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]

and	the	soldier	who	has	been	sacrificing	to	Dionysus	seizes	the	gifts	of
和	这	士兵	WHO	有	到过	牺牲	到	狄俄尼索斯	逮捕	这	礼物	的

['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .

Eros	and	Aphrodite	wherever	he	may	find	them	.
爱神	和	阿芙洛狄忒	无论	他	可能	寻找	他们	.

而那个向狄俄尼索斯献祭的士兵，无论在哪里发现厄洛斯和阿芙洛狄忒的礼物，都会将其据为己有。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs]

I	will	at	once	take	charge	of	my	brother's	letter	to	the	Roman	Publius	Cornelius
我	将要	在	一次	拿	收费	的	我的	兄弟	信	到	这	罗马	普布利乌斯	科尼利厄斯

['sɪpiːoʊ] ,

Scipio	,
西庇阿	,

我将立即着手处理我哥哥写给罗马人普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿的信件。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [biː; bi]

but	when	you	have	received	his	answer	you	will	do	well	to	let	yourself	be
但	什么时候	你	有	已收到	他的	回答	你	将要	做	出色地	到	让	你自己	是

['eskɔːtid] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɔːr][maɪ] ['sɪstər] ,

escorted	to	my	wife	or	my	sister	,
护送	到	我的	妻子	或者	我的	姐姐	,

但是，当你收到他的答复后，最好让人护送你去见我的妻子或我的妹妹。

[huː] [bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

who	both	live	in	the	city	,	and	to	remain	till	to	-	morrow	morning	with	one
WHO	两个都	居住	在	这	城市	,	和	到	保持	直到	到	-	明天	早晨	和	一

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	other	.
或者	这	其他	.

他们都住在城里，并且要和其中一人待到明天早上。

[hɪr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] — [wer] [naʊ] — [aɪ]

Here	you	cannot	remain	a	minute	unmolested	while	I	am	away	—	Where	now	—	Aye
这里	你	不能	保持	一个	分钟	未受干扰	尽管	我	是	离开	—	在哪里	现在	—	是的

!

!
!

我不在的时候，你一刻也不能安宁——现在在哪儿——哎！

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['ʃeltər] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['prɪzn] [daʊn] [ðer; ðər] ;

The	only	safe	shelter	I	can	offer	you	is	the	prison	down	there	;
这	仅有的	安全的	庇护所	我	能	提供	你	是	这	监狱	向下	那里	;

我唯一能给你提供的安全庇护所就是下面的那座监狱；

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [ˈɑːfəsərz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni]

the	room	where	they	lock	up	the	subaltern	officers	when	they	have	committed	any
这	房间	在哪里	他们	锁	向上	这	下级军官	警官	什么时候	他们	有	坚定的	任何

[əˈfens] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] ,

offence	is	quite	unoccupied	,
罪行	是	相当	空置	,

关押犯错下级军官的房间空无一人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [ˈðɪðər] .

and	I	will	conduct	you	thither	.
和	我	将要	执行	你	那里	.

我将带你到那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

It	is	always	kept	clean	,	and	there	is	a	bench	in	it	too	.
它	是	总是	保留	干净的	,	和	那里	是	一个	长椅	在	它	也	.

它总是保持得很干净，里面还有一张长椅。

" [ˈkliːə] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] [huː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [dɪˈmiːnər] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] , [hæd; həd]

"	Klea	followed	her	friend	who	,	as	his	hasty	demeanor	plainly	showed	,	had
"	克莱亚	随后	她	朋友	WHO	,	作为	他的	仓促	风度	显然	显示	,	有

[bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

been	interrupted	in	important	business	.
到过	中断	在	重要的	商业	.

“克莉娅跟着她的朋友，他匆忙的神态清楚地表明，他有要事被打断了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ;

In	a	few	steps	they	reached	the	prison	;
在	一个	很少	步骤	他们	达到	这	监狱	;

几步之后，他们就到了监狱；

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ˈglɔkəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

she	begged	Glaucus	to	bring	her	the	Roman's	answer	as	quickly	as	possible	,
她	乞求	青光眼	到	带来	她	这	罗马书	回答	作为	迅速地	作为	可能的	,

她恳求格劳科斯尽快把罗马人的答复带给她。

[dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] — [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]

declared	herself	quite	ready	to	remain	in	the	dark	—	since	she	perceived	that	the	light
声明	她自己	相当	准备好	到	保持	在	这	黑暗的	—	自从	她	感知	那	这	光

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] ,

of	a	lamp	might	betray	her	,
的	一个	灯	可能	背叛	她	,

她声称自己完全愿意待在黑暗中——因为她意识到灯光可能会暴露她的身份。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] — [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt]

and	she	was	not	afraid	of	the	dark	—	and	suffered	herself	to	be	locked
和	她	曾是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	—	和	遭受	她自己	到	是	已锁定

[ɪn] .

in	.
在	.

她不怕黑——甚至甘愿被锁在里面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [boʊlt] [kriːk] [ɪn] [ɪts] [bræs] [ˈsɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ,

As	she	heard	the	iron	bolt	creak	in	its	brass	socket	a	shiver	ran	through	her	,
作为	她	听到	这	铁	螺栓	吱嘎声	在	它是	黄铜	插座	一个	颤抖	跑	通过	她	,

当她听到铁螺栓在黄铜插座中发出吱嘎声时，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['niːðər] [wɜːrs] [nɔːr] ['smɔːlər]

and	although	the	room	in	which	she	found	herself	was	neither	worse	nor	smaller
和	虽然	这	房间	在	哪个	她	成立	她自己	曾是	两者都不	更糟	也不	较小的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɒ(ə)l] ,

than	that	in	which	she	and	her	sister	lived	in	the	temple	,
比	那	在	哪个	她	和	她	姐姐	居住地	在	这	寺庙	,

虽然她发现自己身处的房间既不比她和姐姐在寺庙里居住的房间更差，也不比它们更小，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] [hɜːr; hər] ,

still	it	oppressed	her	,
仍然	它	受压迫者	她	,

但它仍然压迫着她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] ['hindəd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ]

and	she	even	felt	as	if	an	indescribable	something	hindered	her	breathing
和	她	甚至	毛毡	作为	如果	一个	无法形容	某物	受阻	她	呼吸

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [friː] [tuː; tə] [kʌm]

as	she	said	to	herself	that	she	was	locked	in	and	no	longer	free	to	come
作为	她	说	到	她自己	那	她	曾是	已锁定	在	和	不	更长	自由的	到	来

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] .

and	to	go	.
和	到	去	.

她甚至感觉好像有什么难以言喻的东西阻碍了她的呼吸，她对自己说，她被锁住了，再也不能自由地来去。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ðæt]

A	dim	light	penetrated	into	her	prison	through	the	single	barred	window	that
一个	暗淡	光	渗透	进入	她	监狱	通过	这	单身的	禁止	窗户	那

['oʊpənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

opened	on	to	the	court	,
打开	在	到	这	法庭	,

昏暗的光线透过那扇通向法院的单扇铁窗照射进她的牢房。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ʌv; əv] [pɑːm] - ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

and	she	could	see	a	little	bench	of	palm	-	branches	on	which	she	sat	down	to
和	她	可以	看	一个	小的	长椅	的	棕榈	-	分支	在	哪个	她	卫星	向下	到

[siːk] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .

seek	the	repose	she	so	sorely	needed	.
寻找	这	休息	她	所以	非常	需要	.

她看到一条棕榈枝做成的小长凳，便坐在上面，寻求她迫切需要的休息。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ['grædʒuəli] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]

All	sense	of	discomfort	gradually	vanished	before	the	new	feeling	of	rest	and
全部	感觉	的	不适	逐步地	消失了	前	这	新的	感觉	的	休息	和

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

所有的不适感逐渐消失，取而代之的是休息和神清气爽的感觉。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hoʊps] [ænd; ənd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	pleasant	hopes	and	anticipations	were	just	beginning	to
和	令人愉快的	希望	和	预期	是	只是	开始	到

['mɪŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst]

mingle	themselves	with	the	remembrance	of	the	horrors	she	had	just
交融	他们自己	和	这	纪念	的	这	恐怖	她	有	只是

[ɪk'spɪrɪənst] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

experienced	when	suddenly	there	was	a	stir	and	a	bustle	just	in	front	of
经验丰富的	什么时候	突然	那里	曾是	一个	搅拌	和	一个	忙碌	只是	在	正面	的

[ðə; ði] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

the	prison	—	and	she	could	hear	,
这	监狱	—	和	她	可以	听到	,

美好的希望和期待刚刚开始与她刚刚经历的恐怖记忆交织在一起，突然，监狱前面传来一阵骚动和喧闹——她能听到：

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

outside	,	the	clatter	of	harness	and	words	of	command	.
外部	,	这	哒	的	马具	和	字	的	命令	.

外面传来马具碰撞声和命令的口令声。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['hɔːsmən] ,

She	rose	from	her	seat	and	saw	that	about	twenty	horsemen	,
她	玫瑰	从	她	座位	和	锯	那	关于	二十	骑兵	,

她从座位上站起来，看到大约有二十名骑兵，

[huːz] ['goʊldən] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] ,

whose	golden	helmets	and	armor	reflected	the	light	of	the	lanterns	,
谁	金的	头盔	和	盔甲	反映	这	光	的	这	灯笼	,

他们的金色头盔和盔甲反射着灯笼的光芒，

[klɪrd] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːrt] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

cleared	the	wide	court	by	driving	the	men	before	them	,
已清除	这	宽的	法庭	经过	驾驶	这	男人	前	他们	,

他们驱赶着前面的人，清空了宽阔的球场。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [draɪv] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪərd] [hedʒ] ,

as	the	flames	drive	the	game	from	a	fired	hedge	,
作为	这	火焰	驾驶	这	游戏	从	一个	被解雇	对冲	,

火焰将猎物从燃烧的树篱中驱赶出来

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðeɪ] [prə'siːdid]

and	by	forcing	them	into	a	second	court	from	which	again	they	proceeded
和	经过	强制	他们	进入	一个	第二	法庭	从	哪个	再次	他们	继续

[tuː; tə] [ɪk'spel] [ðem; ðəm] .

to	expel	them	.
到	驱逐	他们	.

然后强迫他们进入第二个法庭，并再次将他们驱逐出去。

[æt; ət] [liːst] ['kliːə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] - [ðer; ðər] [æz; əz] [ðeɪ]

At	least	Klea	could	hear	them	shouting	'	In	the	king's	name	'	there	as	they
在	至少	克莱亚	可以	听到	他们	喊叫	-	在	这	国王的	姓名	-	那里	作为	他们

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

had	before	done	close	to	her	.
有	前	完毕	关闭	到	她	.

至少克莉娅能听到他们在那里高喊“以国王的名义”，就像他们之前在她附近这样做一样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] , [ten] [ænd; ənd] [ten] ,

Presently	the	horsemen	returned	and	placed	themselves	,	ten	and	ten	,
目前	这	骑兵	返回	和	放置	他们自己	,	十	和	十	,

这时，骑兵们返回并列队站好，每队十人，

[æz; əz] [gɑːrdz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] .

as	guards	at	each	of	the	passages	leading	into	the	court	.
作为	守卫	在	每个	的	这	段落	领导	进入	这	法庭	.

在通往法院的各个通道安排守卫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ðæt] ['kliːə] [lʊkt] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	was	not	without	interest	that	Klea	looked	on	at	this	scene	which	was
它	曾是	不是	没有	兴趣	那	克莱亚	看起来	在	在	这	场景	哪个	曾是

['pɜːrfɪktli] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

perfectly	new	to	her	;
完美	新的	到	她	;

克莉娅饶有兴致地看着眼前这全新的一幕；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] ,

and	when	one	of	the	fine	horses	,	dazzled	by	the	light	of	the	lanterns	,
和	什么时候	一	的	这	美好的	马匹	,	眼花缭乱	经过	这	光	的	这	灯笼	,

当其中一匹骏马被灯笼的光芒晃得眼花缭乱时，

[tɜːrnd] ['restɪv] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ,
turned **restive** **and** **shied** **,**
转向 不安分 和 躲闪 ,

变得焦躁不安，畏缩不前。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl] — [wen] [ðə; ði]
leaping **and** **rearing** **and** **threatening** **his** **rider** **with** **a** **fall** **—** **when** **the**
跳跃 和 饲养 和 威胁 他的 骑士 和 一个 落下 — 什么时候 这
['hɔːrsmən] [tʃekt] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] ,
horseman **checked** **and** **soothed** **it** **,**
骑手 已检查 和 舒缓 它 ,

它跃起、扬蹄，威胁着骑手的安抚——当骑手控制住它并安抚它时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] — [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd]
and **brought** **it** **to** **a** **stand** **-** **still** **—** **the** **Macedonian** **warrior** **was** **transfigured**
和 带来 它 到 一个 站立 - 仍然 — 这 马其顿 战士 曾是 变形
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ,
in **her** **eyes** **to** **Publius** **,**
在 她 眼睛 到 普布利乌斯 ,

并使之停滞不前——在她眼中，那位马其顿战士变成了普布利乌斯。

[huː] [noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [noʊ] [les] [wel] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] .
who **no** **doubt** **could** **manage** **a** **horse** **no** **less** **well** **than** **this** **man** **.**
WHO 不 怀疑 可以 管理 一个 马 不 较少的 出色地 比 这 男人 .

毫无疑问，他驾驭马匹的能力丝毫不逊色于这个人。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [ʌv; əv] [men] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ðæn; ðən]
No **sooner** **was** **the** **court** **completely** **cleared** **of** **men** **by** **the** **mounted** **guard** **than**
不 很快 曾是 这 法庭 完全地 已清除 的 男人 经过 这 安装 警卫 比
[ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] [kleɪmd] - [ə'tenʃ(ə)n] .
a **new** **incident** **claimed** **Klea's** **attention** **.**
一个 新的 事件 声称 - 注意力 .

骑警刚将法庭上的男人全部清空，克莱娅的注意力就被另一件事吸引了过去。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪzn] ,
First **she** **heard** **footsteps** **in** **the** **room** **adjoining** **her** **prison** **,**
第一的 她 听到 脚步声 在 这 房间 相邻的 她 监狱 ,

她先是听到了监狱隔壁房间里传来脚步声，

[ðen] [braɪt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
then **bright** **streaks** **of** **light** **fell** **through** **the** **cracks** **of** **the** **slight** **partition** **which**
然后 明亮的 连胜 的 光 跌倒 通过 这 裂缝 的 这 轻微 分割 哪个
[dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,
divided **her** **place** **of** **retreat** **from** **the** **other** **room** **,**
分割 她 地方 的 撤退 从 这 其他 房间 ,

然后，几道明亮的光线透过分隔她隐居之处和另一个房间的薄隔板的缝隙照射进来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊ] - ['oʊpənɪŋz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʃʌtər] ,
then **the** **two** **window** **-** **openings** **close** **to** **hers** **were** **closed** **with** **heavy** **shutters** **,**
然后 这 二 窗户 - 开口 关闭 到 她的 是 关闭 和 重的 百叶窗 ,

然后，她窗户附近的两个窗户都被厚重的百叶窗关上了。

[ðen] [siːts] [ɔːr] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['drægd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [leɪd] [ə'pɑːn]
then **seats** **or** **benches** **were** **dragged** **about** **and** **various** **objects** **were** **laid** **upon**
然后 座位 或者 长椅 是 拖拽 关于 和 各种各样的 对象 是 铺设 之上
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a **table** **,**
一个 桌子 ,

然后，人们拖来座椅或长凳，并在桌子上摆放各种物品。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [slæmd]
and **finally** **the** **door** **of** **the** **adjoining** **room** **was** **thrown** **open** **and** **slammed**
和 最后 这 门 的 这 相邻的 房间 曾是 抛掷 打开 和 猛烈抨击
[tuː; tə] [ə'gen] [soʊ] ['vaɪələntli] ,
to **again** **so** **violently** **,**
到 再次 所以 暴力 ,

最后，隔壁房间的门被猛地推开，又被狠狠地摔上去。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kloʊzd] [hɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
that **the** **door** **which** **closed** **hers** **and** **the** **bench** **near** **which** **she** **was** **standing**
那 这 门 哪个 关闭 她的 和 这 长椅 靠近 哪个 她 曾是 常设
['trembld] [ænd; ənd]['dʒɑːrd] .
trembled **and** **jarred** **.**
颤抖 和 罐装 .

她所站的门和她旁边的长凳都颤抖摇晃起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
At **the** **same** **moment** **a** **deep** **sonorous** **voice** **called** **out** **with** **a** **loud** **and**
在 这 相同的 片刻 一个 深的 响亮的 嗓音 称为 出去 和 一个 大声 和
['hɑːrti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] :
hearty **shout** **of** **laughter** **:**
爽朗 喊 的 笑声 :

与此同时，一个浑厚低沉的声音伴随着一声响亮而爽朗的笑声传来：

" [ə; eɪ] ['mɪrər] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪrər] , - .
" **A** **mirror** **—** **give** **me** **a** **mirror** **,** **Eulaeus** **.**
" 一个 镜子 — 给 我 一个 镜子 , - .

“一面镜子——给我一面镜子，尤莱乌斯。”

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By **heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪！

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['prɪzn] [fer] — [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [strɔːŋ] [breɪn] [ðer; ðər][ɪz]
I **do** **not** **look** **much** **like** **prison** **fare** **—** **more** **like** **a** **man** **in** **whose** **strong** **brain** **there** **is**
我 做 不是 看 很多 喜欢 监狱 票价 — 更多的 喜欢 一个 男人 在 谁 强的 脑 那里 是
[noʊ] [læk] [ʌv; əv] [diːp] [skiːmz] ,
no **lack** **of** **deep** **schemes** **,**
不 缺少 的 深的 方案 ,

我看起来一点也不像个囚犯——更像个头脑清醒、不乏阴谋诡计的人。

[huː] [kæn; kən] ['θrɑːtl] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] ,
who **can** **throttle** **his** **antagonist** **with** **a** **grip** **of** **his** **fist** **,**
WHO 能 风门 他的 反派 和 一个 紧握 的 他的 拳头 ,

他能用拳头扼住对手的喉咙，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][prɑːmpt][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and **who** **is** **prompt** **to** **avail** **himself** **of** **all** **the** **spoil** **that** **comes** **in** **his** **way** **,**
和 WHO 是 迅速的 到 可用 他自己 的 全部 这 剧透 那 来 在 他的 方式 ,

并且他会迅速利用一切摆在他面前的战利品，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'pres] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['ɪntuː] ['evri] ['aʊər] ,
so **that** **he** **may** **compress** **the** **pleasures** **of** **a** **whole** **day** **into** **every** **hour** **,**
所以 那 他 可能 压缩 这 快乐 的 一个 所有的 天 进入 每一个 小时 ,

这样他就可以把一整天的乐趣压缩到每一小时里。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] !
and **enjoy** **them** **to** **the** **utmost** **!**
和 享受 他们 到 这 极致 !

尽情享受吧！

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌjuːər'dʒiːtiːz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æn'taiəkəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['laikɪŋ] [tuː; tə]

As	surely	as	my	name	is	Euergetes	my	uncle	Antiochus	was	right	in	liking	to
作为	一定	作为	我的	姓名	是	欧厄尔盖特斯	我的	叔叔	安条克	曾是	正确的	在	喜欢	到

[mɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

mix	among	the	populace	.
混合	之中	这	民众	.

我的名字叫欧厄尔盖特斯，我叔叔安条克喜欢与民众交往，这绝对没错。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pʌpits] [huː] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] ,

The	splendid	puppets	who	surround	us	kings	,
这	灿烂	木偶	WHO	环绕	我们	国王	,

围绕在我们这些国王身边的华丽傀儡们，

[ænd; ənd] ['kʌvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['baːdɪz] [ɪn] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['swɔdliŋ] ['bændz]

and	cover	every	portion	of	their	own	bodies	in	wrappings	and	swaddling	bands
和	覆盖	每一个	部分	的	他们的	自己的	身体	在	包装	和	襁褓	乐队

,

,

,

并用裹布和襁褓带将自己身体的每个部位都包裹起来，

['ɔːlsoʊ]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒenjuɪn] ['sentɪmənt] ;

also	stifle	the	expression	of	every	genuine	sentiment	;
还	窒息	这	表达	的	每一个	真的	情绪	;

同时压制一切真情实感的表达；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	it	is	enough	to	turn	our	brain	to	reflect	that	,	if	we	would	not	be
和	它	是	足够的	到	转动	我们的	脑	到	反映	那	,	如果	我们	会	不是	是

[di'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

我们只需转变思维方式去思考，如果我们不被欺骗，

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] — [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !

every	word	that	we	hear	—	and	,	oh	dear	!
每一个	单词	那	我们	听到	—	和	,	哦	亲爱的	!

我们听到的每一个字——哦，天哪！

[haʊ] ['meni] [wɜːrdz][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hɪr] - [mʌst; məst][biː; bi] ['pɒndəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

how	many	words	we	must	needs	hear	-	must	be	pondered	in	our	minds	.
如何	许多	字	我们	必须	需求	听到	-	必须	是	沉思	在	我们的	思想	.

有多少话语我们必须聆听、必须铭记于心。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][mɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪfli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['θredber]

the	mob	on	the	contrary	—	who	think	themselves	beautifully	dressed	in	a	threadbare
这	暴民	在	这	相反	—	WHO	思考	他们自己	非常漂亮	穿着	在	一个	破旧的

[klɔːθ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [braʊn] [lɔɪnz] — [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [ɔːf] .

cloth	hanging	round	their	brown	loins	—	are	far	better	off	.
布	绞刑	圆形的	他们的	棕色的	腰肉	—	是	远的	更好的	离开	.

相反，那些自以为穿着破旧衣服、下身赤裸的乌合之众，境况要好得多。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] — [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [retʃ] [huː]

If	one	of	them	says	to	another	of	his	own	class	—	a	naked	wretch	who
如果	一	的	他们	说道	到	其他	的	他的	自己的	班级	—	一个	裸	可怜虫	WHO

[werz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [pəˈzes] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ,

wears	about	him	everything	he	happens	to	possess	—	that	he	is	a	dog	,
穿着	关于	他	一切	他	发生	到	具有	—	那	他	是	一个	狗	,

如果其中一个人对另一个同阶层的人——一个赤身裸体、身披所有家当的穷苦人——说他是条狗，

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðɝz] [feɪs] ,

he	answers	with	a	blow	of	his	fist	in	the	other's	face	,
他	答案	和	一个	吹	的	他的	拳头	在	这	其他的	脸	,

他以一拳打在对方脸上作为回应。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

and	what	can	be	plainer	than	that	!
和	什么	能	是	更朴素	比	那	!

还有什么比这更清楚的呢!

[ɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeloʊ] ,

If	on	the	other	hand	he	tells	him	he	is	a	splendid	fellow	,
如果	在	这	其他	手	他	讲述	他	他	是	一个	灿烂	同伴	,

另一方面，如果他告诉他，他是个很棒的人，

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]

he	believes	it	without	reservation	,	and	has	a	perfect	right	to	believe	it
他	相信	它	没有	预订	,	和	有	一个	完美的	正确的	到	相信	它

.

:
.

他对此深信不疑，而且他完全有理由相信这一点。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [ˈstʌntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊz][ænd; ənd] [ˈbændi] - [legz] ,

"	Did	you	see	how	that	stunted	little	fellow	with	a	snub	-	nose	and	bandy	-	legs	,
"	做过	你	看	如何	那	发育不良	小的	同伴	和	一个	冷落	-	鼻子	和	班迪	-	腿	,

“你看到那个矮小的家伙了吗？他鼻子短，腿也弯，

[huː] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] ,

who	is	as	broad	as	he	is	long	,
WHO	是	作为	广阔	作为	他	是	长的	,

他身材宽阔，体长也长，

[ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [grɪn] [wen] [aɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [hænd] ?

showed	all	his	teeth	in	a	delighted	grin	when	I	praised	his	steady	hand	?
显示	全部	他的	牙齿	在	一个	高兴极了	咧嘴笑什么时候		我	赞扬	他的	稳定的	手	?

当我称赞他手稳时，他露出了灿烂的笑容，露出了所有的牙齿?

[hiː; hi] [lɑːfs] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][haɪˈiːnə] ,

He	laughs	just	like	a	hyena	,
他	笑声	只是	喜欢	一个	鬣狗	,

他笑起来就像鬣狗一样。

[ænd; ənd] [ˈevri] [rɪˈspektəbl] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli] [lʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] -

and	every	respectable	father	of	a	family	looks	on	the	fellow	as	a	god	-
和	每一个	可敬	父亲	的	一个	家庭	看起来	在	这	同伴	作为	一个	上帝	-

[fərˈseɪkən] [ˈmɑːnstər] ;

forsaken	monster	;
被遗弃的	怪物	;

每一个体面的父亲都会把那家伙视为一个被上帝遗弃的怪物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

but	the	immortals	must	think	him	worth	something	to	have	given	him
但	这	不朽者	必须	思考	他	值得	某物	到	有	给定	他

[sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['graɪndɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] ,

such	magnificent	grinders	in	his	ugly	mouth	,
这样的	壮丽	研磨机	在	他的	丑陋的	嘴	,

但那些神明一定认为他有些价值，才会赐给他那丑陋嘴巴里如此精妙的研磨器。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rsɪfəli] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt]

and	to	have	preserved	him	mercifully	for	fifty	years	—	for	that	is	about
和	到	有	保存完好	他	仁慈地	为了	五十	年	—	为了	那	是	关于

[ðə; ði] ['ræskəlz] [eɪdʒ] .

the	rascal's	age	.
这	无赖的	年龄	.

仁慈地让他活了五十年——因为这差不多就是这小子现在的年纪。

[ɪf] [ðæt] ['fɛloʊz] ['dægər] [breɪks] [hi:; hi][kæn; kən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ti:θ] ,

If	that	fellow's	dagger	breaks	he	can	kill	his	victim	with	those	teeth	,
如果	那	同伴们	匕首	休息	他	能	杀	他的	受害者	和	那些	牙齿	,

如果那家伙的匕首断了，他可以用牙齿杀死受害者。

[æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] [dʌz] [ə; eɪ] [dʌk] , [ɔ:r] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] . "

as	a	fox	does	a	duck	,	or	smash	his	bones	with	his	fist	.	"
作为	一个	狐狸	做	一个	鸭子	,	或者	粉碎	他的	骨头	和	他的	拳头	.	"

就像狐狸捕鸭子一样，或者用拳头砸碎鸭子的骨头。

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] ,

"	But	,	my	lord	,
"	但	,	我的	主	,

“但是，大人，

" [rɪ'plaɪd] - ['draɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['grævəti][tu:; tə] [kɪŋ]

"	replied	Eulaeus	dryly	and	with	a	certain	matter	-	of	-	fact	gravity	to	King
"	回复	-	干巴巴地	和	和	一个	肯定	事情	-	的	-	事实	重力	到	国王

[ˌju:ər'dʒi:ti:z] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]

Euergetes	—	for	he	it	was	who	had	come	with	him	into	the	room
欧厄尔盖特斯	—	为了	他	它	曾是	WHO	有	来	和	他	进入	这	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] - [rɪ'tri:t] ,

adjoining	Klea's	retreat	,
相邻的	-	撤退	,

“欧拉乌斯语气平淡地、带着某种不容置疑的严肃语气回答欧厄尔盖忒斯国王——因为正是他陪同欧厄尔盖忒斯来到了与克莉娅的隐居处相邻的房间里。”

" [ðə; ði][draɪ]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [streɪt] [her] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd]

"	the	dry	little	Egyptian	with	the	thin	straight	hair	is	even	more	trustworthy	and
"	这	干燥	小的	埃及人	和	这	薄的	直的	头发	是	甚至	更多的	值得信赖的	和

['tʌfər] [ænd; ənd]['nɪmblə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

tougher	and	nimbler	than	his	companion	,
更难	和	更灵活	比	他的	伴侣	,

“那个皮肤干燥、头发稀疏笔直的埃及小个子比他的同伴更值得信赖、更强壮、更敏捷。”

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r] , [mɔ:r] ['estɪməb(ə)l] .

and	,	so	far	,	more	estimable	.
和	,	所以	远的	,	更多的	可估量的	.

而且，到目前为止，更值得尊敬。

[wʌn] [fliŋz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [həːld] [frʌm; frəm]

One	flings	himself	on	his	prey	with	a	rush	like	a	block	of	stone	hurled	from
一	投掷	他自己	在	他的	猎物	和	一个	匆忙	喜欢	一个	堵塞	的	石头	投掷	从

[ə; eɪ] [ruːf] ,

a	roof	,
一个	屋顶	,

其中一只猛扑向猎物，如同从屋顶扔下的巨石一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

but	the	other	,	without	being	seen	,
但	这	其他	,	没有	存在	已见	,

但另一个人，却不为人知。

[straɪks] [hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [fæŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ædər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

strikes	his	poisoned	fang	into	his	flesh	like	an	adder	hidden	in	the	sand	.
罢工	他的	中毒	方	进入	他的	肉	喜欢	一个	加法器	隐	在	这	沙	.

它将毒牙刺入自己的血肉，就像藏在沙里的毒蛇一样。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][set] [greɪt] [hoʊps] ,

The	third	,	on	whom	I	had	set	great	hopes	,
这	第三	,	在	谁	我	有	放	伟大的	希望	,

第三个人，我曾对他寄予厚望，

[wʌz; wəz] [bi'hedid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;

was	beheaded	the	day	before	yesterday	without	my	knowledge	;
曾是	斩首	这	天	前	昨天	没有	我的	知识	;

前天被斩首了，我对此毫不知情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz]

but	the	pair	whom	you	have	condescended	to	inspect	with	your	own	eyes
但	这	一对	谁	你	有	居高临下的	到	检查	和	你的	自己的	眼睛

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

are	sufficient	.
是	充足的	.

但是，您亲自检查的那对就足够了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][juːz] ['niːðər] ['dægər] [nɔːr] [læns] ,

They	must	use	neither	dagger	nor	lance	,
他们	必须	使用	两者都不	匕首	也不	槊	,

他们既不能使用匕首，也不能使用长矛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['iːzəli] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər][end][wɪð; wɪθ] [slɪŋz] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] ['pɔɪznd]

but	they	will	easily	achieve	their	end	with	slings	and	hooks	and	poisoned
但	他们	将要	容易地	达到	他们的	结尾	和	吊索	和	钩子	和	中毒

['niːdlz] ,

needles	,
针	,

但他们用弹弓、钩子和毒针就能轻易达到目的。

[wɪtʃ] [liːv] ['wuːndz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædər] .

which	leave	wounds	that	resemble	the	sting	of	an	adder	.
哪个	离开	伤口	那	类似	这	蜇	的	一个	加法器	.

留下的伤口就像被毒蛇蜇伤一样。

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

We	may	safely	depend	on	these	fellows	.
我们	可能	安全	依赖	在	这些	伙伴们	.

我们可以完全信赖这些人。

" [wʌns] [mɔːr] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [wʌt] ['krɪtɪsɪzəm] !

"	Once	more	Euergetes	laughed	loudly	,	and	exclaimed	:	What	criticism	!
"	一次	更多的	欧厄尔盖特斯	笑了	高声	,	和	惊呼	:	什么	批评	!

“欧厄尔盖特斯又一次大笑起来，并喊道：什么批评！

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [blʌd] - [haʊndz] [wɜːr; wər]['trædʒɪk] ['æktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [best]

Exactly	as	if	these	blood	-	hounds	were	tragic	actors	of	which	one	could	best
确切地	作为	如果	这些	血	-	猎犬	是	悲惨	演员	的	哪个	一	可以	最好的

[prə'duːs] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,

produce	his	effects	by	fire	and	pathos	,
生产	他的	效果	经过	火	和	感伤	,

就好像这些寻血猎犬是悲剧演员，而要最好地展现他们的悲情和激情，就必须用烈火来煽情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	the	other	by	the	subtlety	of	his	conception	.
和	这	其他	经过	这	微妙之处	的	他的	概念	.

另一个则因其构思的巧妙而胜出。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌdʒmənt] .

I	call	that	an	unprejudiced	judgment	.
我	称呼	那	一个	不带偏见的	判断	.

我称之为公正的判断。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [greɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?

And	why	should	not	a	man	be	great	even	as	a	murderer	?
和	为什么	应该	不是	一个	男人	是	伟大的	甚至	作为	一个	凶手	?

为什么一个人即使犯下杀人罪就不能伟大呢?

[frʌm; frəm] [wʌt] ['hæŋˌmænz] [nuːs] [dɪd][juː; jʊ][dræg][aʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] ,

From	what	hangman's	noose	did	you	drag	out	the	neck	of	one	,
从	什么	刽子手	套索	做过	你	拖	出去	这	脖子	的	一	,

你从哪个绞刑架的绳索上拖出一个人的脖子?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hɛdzmənz] [blɑːk] [dɪd][juː; jʊ] ['reskjuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd]

and	from	what	headsman's	block	did	you	rescue	the	other	when	you	found
和	从	什么	刽子手	堵塞	做过	你	救援	这	其他	什么时候	你	成立

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

你找到其他人时，是从哪个刽子手的刑台上救他们的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [baɪ]

"	It	is	a	lucky	hour	in	which	we	first	see	something	new	to	us	,	and	,	by
"	它	是	一个	幸运的	小时	在	哪个	我们	第一的	看	某物	新的	到	我们	,	和	,	经过

['herəˌkliz] !

Heracles	!
赫拉克勒斯	!

“这是一个幸运的时刻，我们第一次看到了对我们来说是新的事物，而且，以赫拉克勒斯的名义!

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] ['vɪlənz] [æz; əz] [ðiːz] .

I	never	before	in	the	whole	course	of	my	life	saw	such	villains	as	these	.
我	绝不	前	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	锯	这样的	反派	作为	这些	.

我一生中从未见过像他们这样的恶棍。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ]

I	do	not	regret	having	gone	to	see	them	and	talked	to	them	as	if	I
我	做	不是	后悔	拥有	已消失	到	看	他们	和	谈话	到	他们	作为	如果	我

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['iːkwəl] .

were	their	equal	.
是	他们的	平等的	.

我不后悔去拜访他们，并像对待平等的人一样与他们交谈。

[naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [tɔːrn][koʊt] [ɔːf][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'dres] .

Now	,	take	this	torn	coat	off	me	,	and	help	me	to	undress	.
现在	,	拿	这	撕裂	外套	离开	我	,	和	帮助	我	到	脱衣服	.

现在，帮我脱掉这件破外套，帮我脱掉衣服。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [plʌndʒ] [ɪn][maɪ] [bæθ] ,

Before	I	go	to	the	feast	I	will	take	a	hasty	plunge	in	my	bath	,
前	我	去	到	这	盛宴	我	将要	拿	一个	仓促	暴跌	在	我的	洗澡	,

在去赴宴之前，我要赶紧冲个澡。

[fɔːr; fər][aɪ] [twɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˈdɜːrti][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .

for	I	twitch	in	every	limb	,	I	feel	as	if	I	had	got	dirty	in	their	company	.
为了	我	抽搐	在	每一个	肢	,	我	感觉	作为	如果	我	有	得到	肮脏的	在	他们的	公司	.

因为我浑身不自在，感觉好像在他们面前弄脏了自己。

" [ðer; ðər][laɪ][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ]['sænd(ə)lz] ; [stræp][ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

"	There	lie	my	clothes	and	my	sandals	;	strap	them	on	for	me	,
"	那里	说谎	我的	衣服	和	我的	凉鞋	;	带子	他们	在	为了	我	,

我的衣服和凉鞋都在那里；帮我穿上吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈlʊrd] [ðə; ði]['roʊmən][ˈɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] .

and	tell	me	as	you	do	it	how	you	lured	the	Roman	into	the	toils	.
和	告诉	我	作为	你	做	它	如何	你	诱饵	这	罗马	进入	这	辛勤劳作	.

告诉我你是如何诱使罗马人从事苦役的。

" ['kliːə][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Klea	could	hear	every	word	of	this	frightful	conversation	,
"	克莱亚	可以	听到	每一个	单词	的	这	可怕	对话	,

“克莉娅能听到这段可怕对话的每一个字，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

and	clasped	her	hand	over	her	brow	with	a	shudder	,
和	紧握	她	手	超过	她	眉头	和	一个	不寒而栗	,

她颤抖着，用手捂住额头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .

for	she	found	it	difficult	to	believe	in	the	reality	of	the	hideous	images	that	it	brought	before	her	mind	.
为了	她	成立	它	难的	到	相信	在	这	现实	的	这	可怕	图片	那	它	带来	前	她	头脑	.

因为她很难相信那些可怕的画面是真实存在的。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈweɪk] [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [driːm] ?

Was	she	awake	or	was	she	a	prey	to	some	horrid	dream	?
曾是	她	醒	或者	曾是	她	一个	猎物	到	一些	可怕的	梦	?

她究竟是醒着，还是身处一场可怕的梦境之中?

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

She	hardly	knew	,	and	,	indeed	,
她	几乎	知道	,	和	,	的确	,

她几乎一无所知，而且，的确如此。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['roʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

she	scarcely	understood	half	of	all	she	heard	till	the	Roman's	name	was	mentioned	.
她	几乎	理解	一半	的	全部	她	听到	直到	这	罗马书	姓名	曾是	提及	.

直到提到那个罗马人的名字，她才勉强听懂了一半。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,

She	felt	as	if	the	point	of	a	thin	,
她	毛毡	作为	如果	这	观点	的	一个	薄的	,

她感觉自己就像一根细细的线，

[kiːn] [naɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'bliːkli] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

keen	knife	was	being	driven	obliquely	through	her	brain	from	right	to	left	,
敏锐的	刀	曾是	存在	驱动	斜向	通过	她	脑	从	正确的	到	左边	,

一把锋利的刀斜着从右往左刺入她的大脑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ə'genst]

as	it	now	flashed	through	her	mind	that	it	was	against	him	,	against
作为	它	现在	闪光灯	通过	她	头脑	那	它	曾是	反对	他	,	反对

['pʊbliəs] ,

Publius	,
普布利乌斯	,

她脑海中突然闪过一个念头：这一切都是针对他，针对普布利乌斯的。

[ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [baɪ] - ,

that	the	wild	beasts	,	disguised	in	human	form	,	were	directed	by	Eulaeus	,
那	这	荒野	野兽	,	伪装	在	人类	形式	,	是	指导	经过	-	,

这些野兽伪装成人形，由欧拉乌斯指挥。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ,

and	face	to	face	with	this	—	the	most	hideous	,
和	脸	到	脸	和	这	—	这	最多	可怕	,

直面这一切——最可怕的，

[ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɒrəz] — [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	most	incredible	of	horrors	—	she	suddenly	recovered	the	full	use	of	her
这	最多	极好的	的	恐怖	—	她	突然	恢复	这	满的	使用	的	她

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

最不可思议的恐怖是——她突然完全恢复了所有感官功能。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [slɪpt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [rɪft] [ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [biːm]

She	softly	slipped	close	to	that	rift	in	the	partition	through	which	the	broadest	beam
她	轻轻	滑倒了	关闭	到	那	裂痕	在	这	分割	通过	哪个	这	最广泛的	光束

[ʌv; əv] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

of	light	fell	into	the	room	,
的	光	跌倒	进入	这	房间	,

她轻轻地滑到隔板上的那道缝隙旁，最宽的一束光线就是从那里射进房间的。

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

put	her	ear	close	to	it	,	and	drank	in	,	with	fearful	attention	,
放	她	耳朵	关闭	到	它	,	和	喝	在	,	和	可怕	注意力	,

她把耳朵贴近它，带着恐惧的专注倾听着。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [suː'pɪriər] ,

word	for	word	the	report	made	by	the	eunuch	to	his	iniquitous	superior	,
单词	为了	单词	这	报告	制成	经过	这	宦官	到	他的	不义的	优越的	,

宦官向他邪恶的上级所作的报告，一字不差。

[huː] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'maːks] , [wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf]

who	frequently	interrupted	him	with	remarks	,	words	of	approval	or	a	short	laugh
WHO	频繁地	中断	他	和	评论	,	字	的	赞同	或者	一个	短的	笑

- [dræŋk][ðem; ðəm][ɪn] ,

-	drank	them	in	,
-	喝	他们	在	,

那些经常打断他、给予赞许或发出短促笑声的人——他都认真地听着。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [drɪŋks][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [puːl] .

as	a	man	perishing	in	the	desert	drinks	the	loathsome	waters	of	a	salt	pool	.
作为	一个	男人	消亡	在	这	沙漠	饮料	这	令人厌恶的	水	的	一个	盐	水池	.

就像一个垂死在沙漠中的人喝下了令人作呕的盐池水。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz]

And	what	she	heard	was	indeed	well	fitted	to	deprive	her	of	her	senses
和	什么	她	听到	曾是	的确	出色地	适配	到	剥夺	她	的	她	感官

,

,

,

她听到的内容确实足以让她丧失理智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['defɪnət] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	the	more	definite	the	facts	to	which	the	words	referred	that	she	could
但	这	更多的	定	这	事实	到	哪个	这	字	指	那	她	可以

[ˌoʊvər'hɪr] ,

overhear	,
无意中听到	,

但她能听到的那些话所指的事实越是确凿，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts]

the	more	keenly	she	listened	,	and	the	more	resolutely	she	collected	her	thoughts
这	更多的	敏锐地	她	听着	,	和	这	更多的	坚决地	她	集	她	想法

.

:

.

她越是认真倾听，越是坚定地整理思绪。

- [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['roʊmən][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

Eulaeus	had	used	her	own	name	to	induce	the	Roman	to	keep	an
-	有	用过的	她	自己的	姓名	到	诱导	这	罗马	到	保持	一个

[ˌæsɪg'neɪʃn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] .

assignation	at	midnight	in	the	desert	close	to	the	Apis	-	tombs	.
分配	在	午夜	在	这	沙漠	关闭	到	这	蜜蜂	-	陵墓	.

尤拉乌斯用自己的名字引诱罗马人在午夜时分于沙漠中阿庇斯墓附近与她幽会。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ][taɪl] ,

He	repeated	the	words	that	he	had	written	to	this	effect	on	a	tile	,
他	重复	这	字	那	他	有	书面	到	这	影响	在	一个	瓦	,

他重复了自己写在瓷砖上的这句话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'kwestid] ['pʊbliəs] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

and	which	requested	Publius	to	come	quite	alone	to	the	spot	indicated	,
和	哪个	请求	普布利乌斯	到	来	相当	独自的	到	这	点	表明的	,

并要求普布利乌斯独自一人前往指定地点，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

since	she	dare	not	speak	with	him	in	the	temple	.
自从	她	敢	不是	说话	和	他	在	这	寺庙	.

因为她不敢在寺庙里和他说话。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

Finally	he	was	invited	to	write	his	answer	on	the	other	side	of	the	square
最后	他	曾是	受邀	到	写	他的	回答	在	这	其他	边	的	这	正方形

[ʌv; əv] [kleɪ] .

of	clay	.
的	黏土	.

最后，他被邀请在方形黏土的另一面写下他的答案。

[æz; əz] ['kliːə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

As	Klea	heard	these	words	,	put	into	her	own	mouth	by	a	villain	,
作为	克莱亚	听到	这些	字	,	放	进入	她	自己的	嘴	经过	一个	恶棍	,

当克莉娅听到这些话时，这些话是反派强加在她嘴里的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɒbd] [ə'laʊd] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ;

she	could	have	sobbed	aloud	heartily	with	anguish	,	shame	,	and	rage	;
她	可以	有	啜泣	大声	衷心地	和	痛苦	,	耻辱	,	和	愤怒	;

她本可以放声痛哭，痛哭流涕，充满痛苦、羞愧和愤怒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][juːər'dʒiːtiːz] [æskt]

but	the	point	now	was	to	keep	her	ears	wide	open	,	for	Euergetes	asked
但	这	观点	现在	曾是	到	保持	她	耳朵	宽的	打开	,	为了	欧厄尔盖特斯	问

[hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [tuːl] :

his	odious	tool	:
他的	令人厌恶的	工具	:

但现在的重点是要竖起耳朵仔细听，因为欧厄尔盖特斯问他那可恶的工具：

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['roʊmənz] ['ænsər] ?

"	And	what	was	the	Roman's	answer	?
"	和	什么	曾是	这	罗马书	回答	?

“罗马人的回答是什么？”

" - [mʌst; məst][hæv; həv] ['hændɪd][ðə; ði][taɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] ['laʊdli]

"	Eulaeus	must	have	handed	the	tile	to	the	king	,	for	he	laughed	loudly
"	-	必须	有	递交	这	瓦	到	这	国王	,	为了	他	笑了	高声

[ə'gen] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

again	,	and	cried	out	:
再次	,	和	哭	出去	:

“欧拉乌斯一定是把瓦片递给了国王，因为他又大笑起来，并喊道：

" [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] — [wɪl] [ə'raɪv] [baɪ][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [æt; ət]

"	So	he	will	walk	into	the	trap	—	will	arrive	by	half	an	hour	after	midnight	at
"	所以	他	将要	走	进入	这	陷阱	—	将要	到达	经过	一半	一个	小时	后	午夜	在

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

the	latest	,
这	最新的	,

所以他会落入陷阱——最迟会在午夜过后半小时到达。

[ænd; ənd] [griːts] ['kliːə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ai'riːn] .

and	greets	Klea	from	her	sister	Irene	.
和	问候	克莱亚	从	她	姐姐	艾琳	.

并代表她的姐姐艾琳向克莉娅问好。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'dʌkʃən] ['hoʊlseɪl] , [ænd; ənd] [baɪz] ['wɔːtər] - ['berərz]

He	carries	on	love	-	making	and	abduction	wholesale	,	and	buys	water	-	bearers
他	携带	在	爱	-	制作	和	绑架	批发的	,	和	购买	水	-	持有者

[baɪ][ðə; ði] [per] ,

by	the	pair	,
经过	这	一对	,

他肆意进行性交易和绑架，甚至成对购买水罐。

[laɪk] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɔːr]['sænd(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ['meɪkɚz] [stɔːl] .

like	doves	in	the	market	or	sandals	in	a	shoe	maker's	stall	.
喜欢	鸽子	在	这	市场	或者	凉鞋	在	一个	鞋	制造商的	摊位	.

就像市场上的鸽子，或是鞋匠摊位上的凉鞋。

['oʊnli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [raɪts] [griːk] ; [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɪ'steɪks] ,

Only	see	how	the	simpleton	writes	Greek	;	in	these	few	words	there	are	two	mistakes	,
仅有的	看	如何	这	傻瓜	写	希腊语	;	在	这些	很少	字	那里	是	二	错误	,

看看这个傻瓜是怎么写希腊语的；短短几个字里就有两处错误。

[tuː] ['regjələr] [s'kuːlbɔɪz] - ['blʌndərz] .

two	regular	schoolboys	'	blunders	.
二	常规的	男学生	-	失误	.

两个普通小学生犯的错误。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	fellow	must	have	had	a	very	pleasant	day	of	it	,
"	这	同伴	必须	有	有	一个	非常	令人愉快的	天	的	它	,

“那家伙那天一定过得很愉快。”

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rekənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]

since	he	must	have	been	reckoning	on	a	not	unsuccessful	evening	—	but	the
自从	他	必须	有	到过	清算	在	一个	不是	不成功	晚上	—	但	这

[gɔdz][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['klentʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ]

gods	have	an	ugly	habit	of	clenching	the	hand	with	which	they	have	long
神	有	一个	丑陋的	习惯	的	紧握	这	手	和	哪个	他们	有	长的

[kə'rest] [ðer; ðər] ['feivərits] ,

caressed	their	favorites	,
被爱抚	他们的	收藏夹	,

他原本以为今晚会过得不错——但神明有个丑陋的习惯，就是会紧紧攥住他们长期以来用来宠爱自己的人的手。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪst] .

and	striking	him	with	their	fist	.
和	引人注目	他	和	他们的	拳头	.

然后他们用拳头打他。

" - [hɔːrn][hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] ; [fɜːrst][hiː; hi] [snæpt] [ʌp] ,

"	Amalthea's	horn	has	been	poured	out	on	him	today	;	first	he	snapped	up	,
"	-	喇叭	有	到过	倾倒	出去	在	他	今天	;	第一的	他	啪啪	向上	,

“阿玛尔忒亚的号角今天倾泻在他身上；他先是猛然惊醒，

['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['hiːbi] , [ðə; ði] [ai'riːn] [ʌv; əv] [ai'riːn] ,

under	my	very	nose	,	my	little	Hebe	,	the	Irene	of	Irenes	,
在下面	我的	非常	鼻子	,	我的	小的	赫柏	,	这	艾琳	的	艾琳	,

就在我眼皮底下，我的小赫柏，伊琳娜中的伊琳娜，

[huːm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

whom	I	hope	to	-	morrow	to	inherit	from	him	;
谁	我	希望	到	-	明天	到	继承	从	他	;

我希望明天能继承他的遗产；

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][maɪ][best] - ['hɔːrsɪz] ,

then	he	got	the	gift	of	my	best	Cyrenaan	horses	,
然后	他	得到	这	礼物	的	我的	最好的	-	马匹	,

然后他收到了我最好的昔兰尼马匹作为礼物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp] ;

and	at	the	same	time	the	flattering	assurance	of	my	valuable	friendship	;
和	在	这	相同的	时间	这	奉承	保证	的	我的	有价值的	友谊	;

同时，我也要表达我对你珍贵友谊的欣慰之情；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ['sɪstər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

then	he	had	audience	of	my	fair	sister	—	and	it	goes	more	to	the
然后	他	有	观众	的	我的	公平的	姐姐	—	和	它	去	更多的	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [wen] [kraʊnd] ['hedz] [ɑːr; ər] ['greɪʃəsli]

heart	of	a	republican	than	you	would	believe	when	crowned	heads	are	graciously
心	的	一个	共和党人	比	你	会	相信	什么时候	加冕	头部	是	亲切地

[dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['swiːthɑːrt] [in'vaits] [hɪm; ɪm]

disposed	towards	him	—	finally	the	sister	of	his	pretty	sweetheart	invites	him
处置	向	他	—	最后	这	姐姐	的	他的	漂亮的	亲爱的	邀请	他

[tuː; tə][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,

to	an	assignation	,
到	一个	分配	,

然后他觐见了我的漂亮妹妹——当君主们对他表示友好时，这比你想象的更能触动一个共和主义者的心——最后，他漂亮情人的妹妹邀请他幽会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['zəui] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

and	she	,	if	you	and	Zoe	speak	the	truth	,	is	a	beauty	in	the	grand	style	.
和	她	, 如果	你	和	佐伊	说话	这	真相	, 是	一个	美丽	在	这	盛大	风格	.		

如果你和佐伊说的是实话，那么她是一位绝世美人。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['stɪndʒɪli]

Now	these	are	really	too	many	good	things	for	one	inhabitant	of	this	most	stingily
现在	这些	是	真的	也	许多	好的	事物	为了	一	居民	的	这	最多	吝啬地

[prə'vaɪdɪd] [wɜːrld] ;

provided	world	;
假如	世界	;

对于这个物资匮乏的世界里的任何一个居民来说，这些好东西实在太多了；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [tuː] , [wɪtʃ] , [wʌns] [bɪ'gʌn] , [ɪz][soʊ] [suːn] ['endɪd] ;

and	in	one	single	day	too	,	which	,	once	begun	,	is	so	soon	ended	;
和	在	一	单身的	天	也	,	哪个	,	一次	开始	, 是	所以	很快	结束	;	

而且一天之内，一旦开始，就很快结束了；

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['destəni] ,

and	justice	requires	that	we	should	lend	a	helping	hand	to	destiny	,
和	正义	需要	那	我们	应该	借	一个	帮助	手	到	命运	,

正义要求我们应该顺应命运之手。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpi] [ðæt] [əs'paiəz][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['breðrən] ;

and	cut	off	the	head	of	this	poppy	that	aspires	to	rise	above	its	brethren	;
和	切	离开	这	头	的	这	罂粟	那	渴望	到	上升	多于	它是	弟兄们	;

砍掉这株妄图凌驾于其他罂粟之上的罂粟的头颅；

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [les] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

the	thousands	who	have	less	good	fortune	than	he	would	otherwise	have
这	数千	WHO	有	较少的	好的	财富	比	他	会	否则	有

[greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] . "

great	cause	to	complain	of	neglect	.	"
伟大的	原因	到	抱怨	的	忽视	.	"

那些不如他幸运的成千上万的人，完全有理由抱怨自己受到了忽视。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] , " [sed] - .

"	I	am	happy	to	see	you	in	such	good	humor	,	"	said	Eulaeus	.
"	我	是	快乐的	到	看	你	在	这样的	好的	幽默	,	"	说	-	.

“很高兴看到你心情这么好，”尤莱乌斯说道。

" [maɪ]['hjuːmər][ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	My	humor	is	as	may	be	,	"	interrupted	the	king	.
"	我的	幽默	是	作为	可能	是	,	"	中断	这	国王	.

“我的幽默感就是这样，”国王打断道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	I	believe	I	am	only	whistling	a	merry	tune	to	keep	up	my	spirits	in	the	dark	.
"	我	相信	我	是	仅有的	吹口哨	一个	欢乐	调	到	保持	向上	我的	烈酒	在	这	黑暗的	.

“我相信我只是在黑暗中吹着欢快的曲子来振奋精神。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌðər] [men] [kɔːl] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

If	I	were	on	more	familiar	terms	with	what	other	men	call	fear	I	should	have
如果	我	是	在	更多的	熟悉的	条款	和	什么	其他	男人	称呼	害怕	我	应该	有

['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ;

ample	reason	to	be	afraid	;
充足	原因	到	是	害怕的	;

如果我对其他人所说的恐惧有更深入的了解，我就有充分的理由感到害怕；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][kweɪl] - [faɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['weɪdʒəd] [ə; eɪ] [kraʊn] - [aɪ]

for	in	the	quail	-	fight	we	have	gone	in	for	I	have	wagered	a	crown	-	aye
为了	在	这	鹌鹑	-	斗争	我们	有	已消失	在	为了	我	有	下注	一个	王冠	-	是的

,

,

,

因为在我们参加的鹌鹑搏斗中，我押上了王冠——没错，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n] .

and	more	than	that	even	.
和	更多的	比	那	甚至	.

甚至远不止于此。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['oʊnli] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] ,

To	-	morrow	only	will	decide	whether	the	game	is	lost	or	won	,
到	-	明天	仅有的	将要	决定	无论	这	游戏	是	丢失的	或者	韩元	,

只有明天才能决定这场比赛的胜负。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [maɪ] ['entərpraɪz] [ə'genst]

but	I	know	already	to	-	day	that	I	would	rather	see	my	enterprise	against
但	我	知道	已经	到	-	天	那	我	会	相当	看	我的	企业	反对

[ˌfaɪlə'miːtər] [feɪl] ,

Philometor	fail	,
恋物癖	失败	,

但我今天就已经知道，我宁愿看到我对抗菲洛墨托尔的计划失败。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

with	all	my	hopes	of	the	double	crown	,	than	our	plot	against	the	life	of
和	全部	我的	希望	的	这	双倍的	王冠	,	比	我们的	阴谋	反对	这	生活	的

[ðə; ði]['roʊmən] ;

the	Roman	;
这	罗马	;

我宁愿怀着夺取双冠的希望，也不愿参与谋害罗马人的阴谋；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

for	I	was	a	man	before	I	was	a	king	,	and	a	man	I	should	remain	,
为了	我	曾是	一个	男人	前	我	曾是	一个	国王	,	和	一个	男人	我	应该	保持	,

因为我在成为国王之前是人，我仍将保持人的身份。

[ɪf] [maɪ] [θroʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'diːd] [stændz] [ɑːn]['oʊnli] [tuː] [legz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kræʃ] ['ʌndər] [maɪ]

if	my	throne	,	which	now	indeed	stands	on	only	two	legs	,	were	to	crash	under	my
如果	我的	王座	,	哪个	现在	的确	站立	在	仅有的	二	腿	,	是	到	碰撞	在下面	我的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

如果我的王座，如今确实只剩两条腿支撑着，却因我的重量而坍塌了。

" [maɪ] ['sɑːvrɪn] ['dɪgnəti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][roʊb] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv][ɔːl]

"	My	sovereign	dignity	is	but	a	robe	,	though	the	costliest	,	to	be	sure	,	of	all
"	我的	主权	尊严	是	但	一个	长袍	,	尽管	这	最昂贵	,	到	是	当然	,	的	全部

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

“我的君主尊严不过是一件长袍，虽然这件长袍无疑是所有衣裳中最昂贵的。”

[ɪf] [fər'gɪvnəs] [wɜːr; wər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [fər'gɪv] [ðə; ði][mæn] [huː]

If	forgiveness	were	any	part	of	my	nature	I	might	easily	forgive	the	man	who
如果	饶恕	是	任何	部分	的	我的	自然	我	可能	容易地	原谅	这	男人	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ɔːr]['ɪndʒər] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][juːər'dʒiːtiːz][ðə; ði][mæn] ,

should	soil	or	injure	that	—	but	he	who	comes	too	near	to	Euergetes	the	man	,
应该	土壤	或者	损伤	那	—	但	他	WHO	来	也	靠近	到	欧厄尔盖特斯	这	男人	,

如果宽恕是我本性的一部分，我或许会轻易原谅那个玷污或伤害他的人——但如果有人过于接近欧厄尔盖特斯这个人，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

who	**dares**	**to**	**touch**	**this**	**body**	**,**	**and**	**the**	**spirit**	**it**	**contains**	**,**
WHO	敢于	到	触碰	这	身体	,	和	这	精神	它	包含	,

谁敢触碰这具躯体，以及其中蕴藏的灵魂?

[ɔːr][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd]['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz] — [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [krʌʃ]

or	**to**	**cross**	**it**	**in**	**its**	**desires**	**and**	**purposes**	**—**	**him**	**I**	**will**	**crush**
或者	到	叉	它	在	它是	欲望	和	目的	—	他	我	将要	压碎

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

unhesitatingly	**to**	**the**	**earth**	**,**
毫不犹豫	到	这	地球	,

或违背它的欲望和目的——我必毫不犹豫地将他践踏在地。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] .

I	**will**	**see**	**him**	**torn**	**in**	**pieces**	**.**
我	将要	看	他	撕裂	在	件	.

我会看到他被撕成碎片。

['sentəns] [ɪz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['rʌfiːənz] [duː][ðer; ðər]['duːti] ,

Sentence	**is**	**passed**	**on**	**the**	**Roman**	**,**	**and**	**if**	**your**	**ruffians**	**do**	**their**	**duty**	**,**
句子	是	通过了	在	这	罗马	,	和	如果	你的	恶棍	做	他们的	责任	,

罗马人已被判刑，如果你的暴徒尽职尽责，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [ək'sept] [ðə; ði]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

and	**if**	**the**	**gods**	**accept**	**the**	**holocaust**	**that**	**I**	**had**	**slain**	**before**	**them**
和	如果	这	神	接受	这	大屠杀	那	我	有	被杀	前	他们

[æt; ət] ['sʌnset] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

at	**sunset**	**for**	**the**	**success**	**of**	**my**	**project**	**,**
在	日落	为了	这	成功	的	我的	项目	,

如果诸神接受我为了实现我的计划而在日落时分在他们面前进行的屠杀，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] .

in	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**Publius**	**Cornelius**	**Scipio**	**will**	**have**	**bled**	**to**	**death**	**.**
在	一个	夫妻	的	小时	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	将要	有	出血	到	死亡	.

几个小时后，普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿就会因失血过多而死。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət][aɪ] ['ðerfɔːr] —

"	**He**	**is**	**in**	**a**	**position**	**to**	**laugh**	**at**	**me**	**—**	**as**	**a**	**man**	**—**	**but**	**I**	**therefore**	**—**
"	他	是	在	一个	位置	到	笑	在	我	—	作为	一个	男人	—	但	我	所以	—

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,

as	**a**	**man**	**—**	**have**	**the**	**right**	**,**
作为	一个	男人	—	有	这	正确的	,

“他有资格嘲笑我——作为一个男人——但因此，我——作为一个男人——也有权利，

[ænd; ənd] — [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [læf] [ʃæl; ʃəl]

and	**—**	**as**	**a**	**king**	**—**	**have**	**the**	**power**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**that**	**laugh**	**shall**
和	—	作为	一个	国王	—	有	这	力量	,	到	制作	当然	那	那	笑	将

[biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

be	**his**	**last**	**.**
是	他的	最后的	.

而作为国王，他有权确保那一声笑声是他最后的笑声。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['mɜːrdər] [roʊm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] !

If	**I**	**could**	**murder**	**Rome**	**as**	**I**	**can**	**him**	**how**	**glad**	**should**	**I**	**be**	**!**
如果	我	可以	谋杀	罗马	作为	我	能	他	如何	高兴的	应该	我	是	!

如果我能像杀死他一样杀死罗马，我该有多么高兴啊!

[fɔːr; fər] [roʊm] [əˈloʊn] [ˈhindəz] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv]

for	Rome	alone	hinders	me	from	being	the	greatest	of	all	the	great	kings	of
为了	罗马	独自的	阻碍	我	从	存在	这	最	的	全部	这	伟大的	国王	的

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ;

our	time	;
我们的	时间	;

仅仅因为罗马阻碍了我成为我们这个时代最伟大的君王；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈpʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪpiːoʊ]

and	yet	I	shall	rejoice	to	-	morrow	when	they	tell	me	Publius	Cornelius	Scipio
和	然而	我	将	麾	到	-	明天	什么时候	他们	告诉	我	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿

[hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][waɪld] [biːsts] ,

has	been	torn	by	wild	beasts	,
有	到过	撕裂	经过	荒野	野兽	,

然而，明天当他们告诉我普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿被野兽撕咬时，我将感到欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz][soʊ][mˈjuːtɪleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr]

and	his	body	is	so	mutilated	that	his	own	mother	could	not	recognize	it	more
和	他的	身体	是	所以	残缺	那	他的	自己的	母亲	可以	不是	认出	它	更多的

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈkɑːrθɪdʒ] [hæd; həd]

than	if	a	messenger	were	to	bring	me	the	news	that	Carthage	had
比	如果	一个	信使	是	到	带来	我	这	消息	那	迦太基	有

[ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [roʊm] .

broken	the	power	of	Rome	.
破碎的	这	力量	的	罗马	.

他的尸体残缺不全，连他的母亲都认不出来了，就像有信使告诉我迦太基已经击溃了罗马的势力一样。

" [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

"	Euergetes	had	spoken	the	last	words	in	a	voice	that	sounded	like	the	roll	of
"	欧厄尔盖特斯	有	说	这	最后的	字	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	这	卷	的

['θʌndər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [graʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,

thunder	as	it	growls	in	a	rapidly	approaching	storm	,
雷	作为	它	咆哮	在	一个	快速	接近	风暴	,

“欧厄尔盖特斯说出最后一句话时，声音如同暴风雨来临前隆隆作响的雷声。”

['laʊdər] , [diːpər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

louder	,	deeper	,	and	more	furious	each	instant	.
更大声	,	更深	,	和	更多的	狂怒	每个	立即的	.

每一刻都更加响亮、更加低沉、更加狂暴。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] - [sed] : " [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [maɪ][lɔːrd] ,

When	at	last	he	was	silent	Eulaeus	said	:	"	The	immortals	,	my	lord	,
什么时候	在	最后的	他	曾是	沉默的	-	说	:	"	这	不朽者	,	我的	主	,

最后他沉默不语后，欧拉乌斯说道：“诸神，我的大人，

[wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [ðɪs] ['hæpinəs] .

will	not	deny	you	this	happiness	.
将要	不是	否定	你	这	幸福	.

不会剥夺你这份幸福。

[ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [straɪk] [æz; əz]

The	brave	fellows	whom	you	condescended	to	see	and	to	talk	to	strike	as
这	勇敢的	伙伴们	谁	你	居高临下的	到	看	和	到	讲话	到	罢工	作为

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] ,

certainly	as	the	bolt	of	our	father	Zeus	,
当然	作为	这	螺栓	的	我们的	父亲	宙斯	,

您纡尊降贵地接见并与之交谈的这些勇敢的家伙，他们的打击力如同我们父神宙斯的闪电一般精准有力。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] [hɔ:rs] - ['ki:pər] [wer] [hi:; hi]
and as we have learned from the Roman's horse - keeper where he
和 作为 我们 有 学习 从 这 罗马书 马 - 守门员 在哪里 他
[hæz; həz]['hɪd(ə)n] [ai'ri:n] ,
has hidden Irene ,
有 隐 艾琳 ,

我们从罗马马夫那里得知，他把伊琳娜藏在了哪里。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ɪ'lu:d] [jʊr; jər][græsp][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['i:dʒɪpt] .
she will no more elude your grasp than the crowns of Upper and Lower Egypt .
她 将要 不 更多的 躲避 你的 抓牢 比 这 皇冠 的 上 和 降低 埃及 .
— [naʊ] ,
— Now ,
— 现在 ,

她终究会像上下埃及的王冠一样，逃不出你的掌控。——现在，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər]['mænt(ə)l] ,
allow me to put on your mantle ,
允许 我 到 放 在 你的 地幔 ,

请允许我把它放在你的壁炉架上，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['eskɔ:rt][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn]
and then to call the body - guard that they may escort you as you return
和 然后 到 称呼 这 身体 - 警卫 那 他们 可能 护送 你 作为 你 返回
[tu:; tə][jʊr; jər] ['rezɪdəns] . "
to your residence . "
到 你的 住宅 . "

然后打电话给保镖，让他们护送你返回住所。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [di'teinɪŋ] - .
" One thing more , " cried the king , detaining Eulaeus .
" 一 事物 更多的 , " 哭 这 国王 , 拘留 - .

“还有一件事，”国王喊道，同时扣住了尤拉乌斯。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [tru:ps] [baɪ][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ˌepɪs] [pleɪst] [ðer; ðər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]
" There are always troops by the Tombs of Apis placed there to guard the
" 那里 是 总是 军队 经过 这 陵墓 的 蜜蜂 放置 那里 到 警卫 这
['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] ;
sacred places ;
神圣 地方 ;

“阿庇斯神墓附近总是驻扎着军队，负责守卫圣地；

[meɪ] [nɑ:t] [ðeɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] ? "
may not they prove a hindrance to your friends ? "
可能 不是 他们 证明 一个 障碍 到 你的 朋友们 ? "

它们会不会成为你朋友的绊脚石？

" [aɪ][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ɑ:rmd] [gɑ:rdz] [tu:; tə] ['memfɪs] [daʊn] [tu:; tə]
" I have withdrawn all the soldiers and armed guards to Memphis down to
" 我 有 撤回 全部 这 士兵 和 武装 守卫 到 孟菲斯 向下 到
[ðə; ði][læst][mæn] ,
the last man ,
这 最后的 男人 ,

“我已经将所有士兵和武装警卫全部撤回孟菲斯，一个不剩。”

" [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] .
" replied Eulaeus , and quartered them within the White Wall .
" 回复 - , 和 四分 他们 之内 这 白色的 墙 .

欧拉乌斯回答道，并将他们分居在白墙之内。

['ɜ:rli] [tə'mɑ:roʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

Early	**tomorrow**	**,**	**before**	**you**	**proceed**	**to**	**business**	**,**	**they**	**will**	**be**	**replaced**	**by**	**a**
早期的	明天	,	前	你	继续	到	商业	,	他们	将要	是	替换	经过	一个

[strɔ:ŋgər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

stronger	**division**	**,**
更强	分配	,

明天一早，在你开始工作之前，他们将被一个更强大的部门取代。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [tru:ps] [hɪr] [ɪf] [θɪŋz]

so	**that**	**they**	**may**	**not**	**prove**	**a**	**reinforcement**	**to**	**your**	**brother's**	**troops**	**here**	**if**	**things**
所以	那	他们	可能	不是	证明	一个	加强	到	你的	兄弟	军队	这里	如果	事物

[kʌm] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] . "

come	**to**	**fighting**	**.**	**"**
来	到	斗争	.	"

这样，一旦发生战斗，他们就不会成为你兄弟部队的增援力量。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [jʊr; jər] ['fɔ:rsaɪt] , " [sed] [ˌju:ər'dʒi:ti:z][æz; əz] - ['kwɪtɪd]

"	**I**	**shall**	**know**	**how**	**to**	**reward**	**your**	**foresight**	**,**	**"**	**said**	**Euergetes**	**as**	**Eulaeus**	**quitted**
"	我	将	知道	如何	到	报酬	你的	远见	,	"	说	欧厄尔盖特斯	作为	-	辞职

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“我将知道如何奖赏你的远见卓识，”欧厄尔盖忒斯说着，欧拉乌斯便离开了房间。

[ə'gen] ['kli:ə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

Again	**Klea**	**heard**	**a**	**door**	**open**	**,**
再次	克莱亚	听到	一个	门	打开	,

克莉娅又听到门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd]

and	**the**	**sound**	**of**	**many**	**hoofs**	**on**	**the**	**pavement**	**of**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**,**	**and**
和	这	声音	的	许多	蹄子	在	这	路面	的	这	法庭	-	院子	,	和

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] ,

when	**she**	**went**	**,**
什么时候	她	去	,

还有庭院人行道上许多马蹄声，当她走开时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第四卷(The Sisters — Volume 4)
第2/4页

[ɔːl] ['tremblɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [hɪm'self] ,
all **trembling** **,** **up** **to** **the** **window** **,** **she** **saw** **Euergetes** **himself** **,**
全部 发抖 , 向上 到 这 窗户 , 她 锯 欧厄尔盖特斯 他自己 ,

她浑身颤抖地走到窗边，看见了欧厄尔盖忒斯本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərfəli] [nɪt] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [led] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **the** **powerfully** **knit** **horse** **that** **was** **led** **in** **for** **him** **.**
和 这 强大的 针织 马 那 曾是 引领 在 为了 他 .

还有那匹被牵进来的、肌肉结实的马。

[ðə; ði]['taɪrənt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [stiːd] ,
The **tyrant** **twisted** **his** **hand** **in** **the** **mane** **of** **the** **restless** **and** **pawing** **steed** **,**
这 暴君 扭曲 他的 手 在 这 鬃毛 的 这 不安 和 爪子 骏马 ,

暴君用手捻着那匹躁动不安、不停刨地的骏马的鬃毛，

[ænd; ənd] ['kliːə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [mæs] [kʊd; kəd] ['nevər] [maʊnt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz]
and **Klea** **thought** **that** **the** **monstrous** **mass** **could** **never** **mount** **on** **to** **the** **horse's**
和 克莱亚 想法 那 这 滔天 大量的 可以 绝不 山 在 到 这 马匹
[bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meni] [men] ;
back **without** **the** **aid** **of** **many** **men** **;**
后退 没有 这 援助 的 许多 男人 ;

克莉娅认为，如果没有很多人的帮助，这个庞然大物永远不可能骑上马背；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
but **she** **was** **mistaken** **,**
但 她 曾是 错误 ,

但她错了，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [flʌŋ] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn]
for **with** **a** **mighty** **spring** **the** **giant** **flung** **himself** **high** **in** **the** **air** **and** **on**
为了 和 一个 强大的 春天 这 巨大的 扔 他自己 高的 在 这 空气 和 在
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,
to **the** **horse** **,**
到 这 马 ,

巨人猛地一跃，高高跃起，落在了马上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'loʊn] ,
and **then** **,** **guiding** **his** **panting** **steed** **by** **the** **pressure** **of** **his** **knees** **alone** **,**
和 然后 , 指导 他的 喘息 骏马 经过 这 压力 的 他的 膝盖 独自的 ,

然后，他仅凭膝盖的压力就控制住了他那匹喘息的马。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑːrd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [treɪn] .
he **bounded** **out** **of** **the** **prison** **-** **yard** **surrounded** **by** **his** **splendid** **train** **.**
他 有界 出去 的 这 监狱 - 院子 包围 经过 他的 灿烂 火车 .

他身后簇拥着华丽的长袍，从监狱院子里跳了出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [rɪ'meɪnd] ['empti] , [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['hɜːrɪdli] [krɔːst]
For **some** **minutes** **the** **court** **-** **yard** **remained** **empty** **,** **then** **a** **man** **hurriedly** **crossed**
为了 一些 分钟 这 法庭 - 院子 剩余 空的 , 然后 一个 男人 匆匆 交叉
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

院子里空无一人，过了好一会儿，才有一个男人匆匆穿过院子。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['kli:ə][wʌz; wəz] ,
unlocked **the** **door** **of** **the** **room** **where** **Klea** **was** **,**
已解锁 这 门 的 这 房间 在哪里 克莱亚 曾是 ,

打开了克莉娅所在房间的门，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] ['ʌndər] ['glɔkəs] ,
and **informed** **her** **that** **he** **was** **a** **subaltern** **under** **Glaucus** **,**
和 知情的 她 那 他 曾是 一个 下级军官 在下面 青光眼 ,

并告诉她，他是格劳克斯手下的一名下级军官。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **had** **brought** **her** **a** **message** **from** **him** **.**
和 有 带来 她 一个 信息 从 他 .

并给她带来了他的口信。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒər][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , " [bɪd][ˌem 'i:] [gri:t] [ju:; jʊ] ,
" **My** **lord** **,** **"** **said** **the** **veteran** **soldier** **to** **the** **girl** **,** **"** **bid** **me** **greet** **you** **,**
" 我的 主 , " 说 这 老将 士兵 到 这 女孩 , " 出价 我 迎接 你 ,

“大人，”老兵对姑娘说，“请代我向您问好。”

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['ni:ðər] [ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] ['sɪpi:oʊ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
and **says** **that** **he** **found** **neither** **the** **Roman** **Publius** **Scipio** **,** **nor** **his** **friend** **the**
和 说道 那 他 成立 两者都不 这 罗马 普布利乌斯 西庇阿 , 也不 他的 朋友 这
[kə'rɪnθiən] [æt; ət] [hoʊm] .
Corinthian **at** **home** **.**
科林斯 在 家 .

他说，他既没有找到罗马人普布利乌斯·西庇阿，也没有找到他的朋友科林斯人西庇阿。

[hi:; hi][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪm'self] ; [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]
He **is** **prevented** **from** **coming** **to** **you** **himself** **;** **he** **has** **his** **hands** **full** **of**
他 是 阻止 从 未来 到 你 他自己 ; 他 有 他的 双手 满的 的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

他无法亲自来见你；他事务繁忙。

[fɔ:r; fər]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kwɔ:rtərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l]
for **soldiers** **in** **the** **service** **of** **both** **the** **kings** **are** **quartered** **within** **the** **White** **Wall**
为了 士兵 在 这 服务 的 两个都 这 国王 是 四分 之内 这 白色的 墙
,
,
,

效力于两位国王的士兵都驻扎在白墙之内。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['skwɔbəlz] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and **all** **sorts** **of** **squabbles** **break** **out** **between** **them** **.**
和 全部 排序 的 争吵 休息 出去 之间 他们 .

于是他们之间爆发了各种各样的争吵。

[stɪl] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
Still **,** **you** **cannot** **remain** **in** **this** **room** **,**
仍然 , 你 不能 保持 在 这 房间 ,

但是，你不能继续待在这个房间里。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [bɪ'gæn] [ðə; ði]
for **it** **will** **shortly** **be** **occupied** **by** **a** **party** **of** **young** **officers** **who** **began** **the**
为了 它 将要 不久 是 占领 经过 一个 派对 的 年轻的 警官 WHO 开始 这
[freɪ] .
fray **.**
磨损 .

因为不久之后，这里将被一群挑起争端的年轻军官占据。

['glɔkəs] [prə'pəuziz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ]

Glaucus	**proposes**	**for**	**your**	**choice**	**that**	**you**	**should**	**either**	**allow**	**me**	**to**	**conduct**	**you**
青光眼	提议	为了	你的	选择	那	你	应该	任何一个	允许	我	到	执行	你

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tempə(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

to	**his**	**wife**	**or**	**return**	**to**	**the**	**temple**	**to**	**which**	**you**	**are**	**attached**	**.**
到	他的	妻子	或者	返回	到	这	寺庙	到	哪个	你	是	随附的	.

格劳科斯建议你做出选择，要么让我带你去见他的妻子，要么返回你所依附的神庙。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['lætər] [keɪs] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tævərn] [ɪn]

In	**the**	**latter**	**case**	**a**	**chariot**	**shall**	**convey**	**you**	**as**	**far**	**as**	**the**	**second**	**tavern**	**in**
在	这	后者	案件	一个	战车	将	传达	你	作为	远的	作为	这	第二	酒馆	在

- [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dezərt] - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['soʊldʒəri] .

Khakem	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**desert**	**-**	**for**	**the**	**city**	**is**	**full**	**of**	**drunken**	**soldiery**	**.**
-	在	这	边界	的	这	沙漠	-	为了	这	城市	是	满的	的	醉	士兵	.

如果是后一种情况，马车会载你到沙漠边缘的哈基姆城第二家酒馆——因为城里到处都是醉醺醺的士兵。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊst] [huː] [juː; jʊ]

There	**you**	**may**	**probably**	**find**	**an**	**escort**	**if**	**you**	**explain**	**to**	**the**	**host**	**who**	**you**
那里	你	可能	大概	寻找	一个	护送	如果	你	解释	到	这	主持人	WHO	你

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

如果你向主人说明你的身份，或许能在那里找到伴游。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,

But	**the**	**chariot**	**must**	**be**	**back**	**again**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**,**
但	这	战车	必须	是	后退	再次	在	较少的	比	一个	小时	,

但战车必须在不到一个小时的时间内返回。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ,

for	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**,**
为了	它	是	一	的	这	国王的	,

因为这是国王的财产之一，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] . "

and	**when**	**the**	**banquet**	**is**	**over**	**there**	**may**	**be**	**a**	**scarcity**	**of**	**chariots**	**.**	**"**
和	什么时候	这	宴会	是	超过	那里	可能	是	一个	缺乏	的	战车	.	"

宴会结束后，可能会出现战车短缺的情况。

" [jes] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] ['kliːə] ['iːgərli] ,

"	**Yes**	**—**	**I**	**will**	**go**	**back**	**to**	**the**	**place**	**I**	**came**	**from**	**,**	**"**	**said**	**Klea**	**eagerly**	**,**
"	是的	—	我	将要	去	后退	到	这	地方	我	来了	从	,	"	说	克莱亚	急切地	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] .

interrupting	**the**	**messenger**	**.**
打断	这	信使	.

“是的——我要回到我来的地方，”克莉娅急切地说，打断了信使的话。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] . "

"	**Take**	**me**	**at**	**once**	**to**	**the**	**chariot**	**.**	**"**
"	拿	我	在	一次	到	这	战车	.	"

“立刻带我上马车。”

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] .

"	**Follow**	**me**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	跟随	我	,	然后	,	"	说	这	老的	男人	.

“那就跟我来吧。”老人说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [veɪl] , " [əb'zɜːrvd] ['kliːə] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðɪs] [θɪn] [roʊb] [ɑːn] .

"	**But**	**I**	**have**	**no**	**veil**	**,**	**"**	**observed**	**Klea**	**,**	**"**	**and**	**have**	**only**	**this**	**thin**	**robe**	**on**	**.**
"	但	我	有	不	面纱	,	"	观察到	克莱亚	,	"	和	有	仅有的	这	薄的	长袍	在	.

“但我没有面纱，”克莉娅说道，“身上只穿了这件薄袍子。”

[rʌf] ['soʊldʒərz] [snætʃt] [maɪ] ['ræpər] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ]

Rough	soldiers	snatched	my	wrapper	from	my	face	,	and	my	cloak	from	off	my
粗糙的	士兵	抢夺	我的	包装纸	从	我的	脸	,	和	我的	披风	从	离开	我的

['ʃəʊldəz] . "

shoulders	.	"
肩膀	.	"

粗暴的士兵扯掉了我脸上的裹布和肩上的斗篷。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptənz] [kloʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - [ruːm] ,

"	I	will	bring	you	the	captain's	cloak	which	is	lying	here	in	the	orderly's	room	,
"	我	将要	带来	你	这	船长的	披风	哪个	是	说谎	这里	在	这	-	房间	,

“我会把船长的斗篷拿给你，它现在放在勤务兵的房间里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [hæt] [tuː] ; [ðæt] [wɪl] [haɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [brɔːd] [flæp] .

and	his	travelling	-	hat	too	;	that	will	hide	your	face	with	its	broad	flap	.
和	他的	旅行	-	帽子	也	;	那	将要	隐藏	你的	脸	和	它是	广阔	瓣膜	.

还有他的旅行帽；宽大的帽檐可以遮住你的脸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] ,

You	are	so	tall	that	you	might	be	taken	for	a	man	,	and	that	is	well	,
你	是	所以	高的	那	你	可能	是	已采取	为了	一个	男人	,	和	那	是	出色地	,

你个子很高，可能会被人误认为是男人，这很好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʊd] ['hɑːrdli] [pæs] [ˌʌnmə'lestɪd] .

for	a	woman	leaving	the	palace	at	this	hour	would	hardly	pass	unmolested	.
为了	一个	女士	离开	这	宫殿	在	这	小时	会	几乎	经过	未受干扰	.

在这个时间离开宫殿的女子，很难不受到骚扰。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['temp(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

A	slave	shall	fetch	the	things	from	your	temple	to	-	morrow	.
一个	奴隶	将	拿来	这	事物	从	你的	寺庙	到	-	明天	.

明天将派奴隶到你的神庙去取东西。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['mæstər] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf]

I	may	inform	you	that	my	master	ordered	me	take	as	much	care	of	you	as	if
我	可能	通知	你	那	我的	掌握	订购	我	拿	作为	很多	关心	的	你	作为	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .

you	were	his	own	daughter	.
你	是	他的	自己的	女儿	.

我可以告诉你，我的主人命令我像对待自己的女儿一样照顾你。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

And	he	told	me	too	—	and	I	had	nearly	forgotten	it	—	to	tell	you
和	他	讲述	我	也	—	和	我	有	几乎	被遗忘的	它	—	到	告诉	你

[ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ,

that	your	sister	was	carried	off	by	the	Roman	,
那	你的	姐姐	曾是	携带	离开	经过	这	罗马	,

他还告诉我——我差点忘了——让我转告你，你妹妹被罗马人掳走了。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [ment] .

and	not	by	that	other	dangerous	man	,	you	would	know	whom	he	meant	.
和	不是	经过	那	其他	危险的	男人	,	你	会	知道	谁	他	意思是	.

而不是指另一个危险人物，你就会知道他指的是谁。

[naʊ] [weɪt] , [preɪ] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [gɔːn] .

Now	wait	,	pray	,	till	I	return	;	I	shall	not	be	long	gone	.
现在	等待	,	祈祷	,	直到	我	返回	;	我	将	不是	是	长的	已消失	.

现在请耐心等待，祈祷我回来；我不会离开太久。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt]
" In a few minutes the guard returned with a large cloak in which he wrapped
" 在 一个 很少 分钟 这 警卫 返回 和 一个 大的 披风 在 哪个 他 包装
['kliːə] ,
Klea ,
克莱亚 ,

几分钟后，卫兵拿着一件大斗篷回来了，他把克莉娅裹了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] ['trævəlɪŋ] - [hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and a broad - brimmed travelling - hat which she pressed down on her head ,
和 一个 广阔 - 满溢 旅行 - 帽子 哪个 她 按下 向下 在 她 头 ,

她还戴着一顶宽边旅行帽，并把它压在头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz]
and he then conducted her to that quarter of the palace where the king's
和 他 然后 实施 她 到 那 四分之一 的 这 宫殿 在哪里 这 国王的
['steiblz][wɜːr; wər] .
stables were .
马厩 是 .

然后他领着她去了宫殿里国王的马厩所在的区域。

[ʃiː; ʃi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,
She kept close to the officer , and was soon mounted on a chariot ,
她 保留 关闭 到 这 官 , 和 曾是 很快 安装 在 一个 战车 ,

她紧紧跟在军官身边，很快就坐上了战车。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] — [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniən]
and then conducted by the driver — who took her for a young Macedonian
和 然后 实施 经过 这 司机 — WHO 采取 她 为了 一个 年轻的 马其顿
['noʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

然后由司机带走——司机把她误认为是一位年轻的马其顿贵族。

[huː] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌæsɪg'neɪʃn] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]
who was tempted out at night by some assignation — as far as the second
WHO 曾是 受诱惑 出去 在 夜晚 经过 一些 分配 — 作为 远的 作为 这 第二
['tævərn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
tavern on the road back to the Serapeum .
酒馆 在 这 路 后退 到 这 塞拉皮姆 .

他被夜里的幽会诱惑，一直走到返回塞拉皮斯神庙路上的第二家酒馆。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[waɪl] ['kliːə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd]
While Klea had been listening to the conversation between Euergetes and
尽管 克莱亚 有 到过 聆听 到 这 对话 之间 欧厄尔盖特斯 和
- ,
Eulaeus ,
- ,

当克莉娅偷听欧厄尔盖忒斯和欧拉厄斯之间的对话时，

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] ,
Cleopatra had been sitting in her tent ,
克利奥帕特拉 有 到过 坐着 在 她 帐篷 ,

克利奥帕特拉一直坐在她的帐篷里。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drest] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ker] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
and **allowing** **herself** **to** **be** **dressed** **with** **no** **less** **care** **than** **on** **the** **preceding**
和 允许 她自己 到 是 穿着 和 不 较少的 关心 比 在 这 前
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

她让自己穿戴整齐，丝毫不逊于前一天晚上。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] .
but **in** **other** **garments** **.**
但 在 其他 服装 .

但在其他服装上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [soʊ] ['smuːðli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
It **would** **seem** **that** **all** **had** **not** **gone** **so** **smoothly** **as** **she** **wished** **during** **the** **day**
它 会 似乎 那 全部 有 不是 已消失 所以 顺利 作为 她 希望 期间 这 天
,
,
,

看来白天的事情并没有像她希望的那样顺利。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['taɪər] - ['wɪmɪn] [hæd; həd] [red] [aɪz] .
for **her** **two** **tire** **-** **women** **had** **red** **eyes** **.**
为了 她 二 胎 - 女性 有 红色的 眼睛 .

因为她的两个轮胎女人都有一双红眼睛。

[hɜːr; hər]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , ['zəui] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Her **lady** **-** **in** **-** **waiting** **,** **Zoe** **,** **was** **reading** **to** **her** **,**
她 女士 - 在 - 等待 , 佐伊 , 曾是 阅读 到 她 ,

她的侍女佐伊正在给她读书。

[nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
not **this** **time** **from** **a** **Greek** **philosopher** **but** **from** **a** **Greek** **translation** **of**
不是 这 时间 从 一个 希腊语 哲学家 但 从 一个 希腊语 翻译 的
[ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] :
the **Hebrew** **Psalms** **:**
这 希伯来语 诗篇 :

这次不是出自希腊哲学家之口，而是出自希伯来诗篇的希腊语译本：

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][poʊ'etɪk]['merɪt] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [æt; ət]
a **discussion** **as** **to** **their** **poetic** **merit** **having** **arisen** **a** **few** **days** **previously** **at**
一个 讨论 作为 到 他们的 诗意的 优点 拥有 出现 一个 很少 天 之前 在
[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
the **supper** **-** **table** **.**
这 晚餐 - 桌子 .

几天前，在餐桌上曾有人讨论过他们的诗歌价值。

['oʊniəs] , [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
Onias **,** **the** **Israelite** **general** **,**
奥尼亚斯 , 这 以色列人 一般的 ,

以色列将军奥尼亚斯

[hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðiːz] [oʊdz] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ælkmən][ɔːr][ʌv; əv]
had **asserted** **that** **these** **odes** **might** **be** **compared** **with** **those** **of** **Alcman** **or** **of**
有 断言 那 这些 颂歌 可能 是 比较的 和 那些 的 阿尔克曼 或者 的
['pində] ,
Pindar **,**
品达 ,

他曾断言，这些颂歌可以与阿尔克曼或品达的颂歌相媲美。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwoʊtɪd]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	had	quoted	certain	passages	that	had	pleased	the	queen	.
和	有	引	肯定	段落	那	有	高兴	这	女王	.

他还引用了一些令女王高兴的段落。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

To	-	day	she	was	not	disposed	for	thought	,
到	-	天	她	曾是	不是	处置	为了	想法	,

她今天无心思考。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər]

but	wanted	something	strange	and	out	of	the	common	to	distract	her
但	通缉	某物	奇怪的	和	出去	的	这	常见的	到	转移	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但她想要一些新奇的、不寻常的事物来转移注意力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['zəui][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

so	she	desired	Zoe	to	open	the	book	of	the	Hebrews	,
所以	她	想要的	佐伊	到	打开	这	书	的	这	希伯来书	,

于是她想让佐伊打开《希伯来书》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [he'linɪk] [dʒuːz][ɪn][ˌælɪg'zændriə][æz; əz]

of	which	the	translation	was	considered	by	the	Hellenic	Jews	in	Alexandria	as
的	哪个	这	翻译	曾是	经过考虑的	经过	这	希腊	犹太人	在	亚历山大	作为

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] — [neɪ] ,

an	admirable	work	—	nay	,
一个	令人钦佩的	工作	—	不	,

其中，亚历山大的希腊犹太人认为该译本是一部令人钦佩的作品——不，

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] [hɪm'self] ;

even	as	inspired	by	God	himself	;
甚至	作为	灵感	经过	上帝	他自己	;

甚至如同受到上帝的启示；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪzriəlaɪt] [frendz] [ænd; ənd] [gests]

it	had	long	been	known	to	her	through	her	Israelite	friends	and	guests
它	有	长的	到过	已知	到	她	通过	她	以色列人	朋友们	和	客人

.

:
.

她早就通过她的以色列朋友和客人知道这件事了。

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [zoʊz]

Cleopatra	had	been	listening	for	about	a	quarter	of	an	hour	to	Zoe's
克利奥帕特拉	有	到过	聆听	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	到	佐伊的

['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp][hɜːr; hər]

reading	when	the	blast	of	a	trumpet	rang	out	on	the	steps	which	led	up	her
阅读	什么时候	这	爆炸	的	一个	喇叭	响铃	出去	在	这	步骤	哪个	引领	向上	她

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

克莉奥佩特拉听佐伊朗读了大约十五分钟后，通往她帐篷的台阶上响起了一声号角声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .

announcing	a	visitor	of	the	male	sex	.
宣布	一个	游客	的	这	男性	性别	.

通知：有男性访客到访。

[ðə; ði] [kwiːn] [glɑːnst] ['æŋgrəli] [raʊnd] , [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪdi][tuː; tə][stɑːp] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]

The	queen	glanced	angrily	round	,	signed	to	her	lady	to	stop	reading	,	and
这	女王	瞥了一眼	愤怒地	圆形的	,	签名	到	她	女士	到	停止	阅读	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

女王怒目环视，示意侍女停止阅读，然后大声说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] !

"	I	will	not	see	my	husband	now	!
"	我	将要	不是	看	我的	丈夫	现在	!

“我现在见不到我丈夫了！”

[goʊ] , ['tɑːi(ː)z] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['juːnəks] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

Go	,	Thais	,	and	tell	the	eunuchs	on	the	steps	,
去	,	泰国人	,	和	告诉	这	太监	在	这	步骤	,

去吧，泰国人，去告诉台阶上的太监们。

[ðæt] [aɪ][beg] [ˌfaɪlə'miːtər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

that	I	beg	Philometor	not	to	disturb	me	just	now	.
那	我	求	恋物癖	不是	到	打扰	我	只是	现在	.

请菲洛墨托尔此刻不要打扰我。

[goʊ][ɑːn] , ['zəui] .

Go	on	,	Zoe	.
去	在	,	佐伊	.

继续，佐伊。

" [ten] [mɔːr] [sɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [baɪ]

"	Ten	more	psalms	had	been	read	,	and	a	few	verses	repeated	twice	or	thrice	by
"	十	更多的	诗篇	有	到过	读	,	和	一个	很少	诗句	重复	两次	或者	三次	经过

[ˌkliːə'pætrəz] [dɪ'zaɪər] ,

Cleopatra's	desire	,
克利奥帕特拉的	欲望	,

“又诵读了十首诗篇，其中有几节经文应克利奥帕特拉的意愿重复了两三遍。”

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] [ə'θiːnjən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

when	the	pretty	Athenian	returned	with	flaming	cheeks	,	and	said	in	an	excited
什么时候	这	漂亮的	雅典	返回	和	炽盛	脸颊	,	和	说	在	一个	兴奋的

[toʊn] :

tone	:
语气	:

那位漂亮的雅典女子脸颊绯红地回来了，激动地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] [æsks][tuː; tə]

"	It	is	not	your	husband	,	the	king	,	but	your	brother	Euergetes	,	who	asks	to
"	它	是	不是	你的	丈夫	,	这	国王	,	但	你的	兄弟	欧厄尔盖特斯	,	WHO	问	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

speak	with	you	.	"
说话	和	你	.	"

“不是你的丈夫国王，而是你的兄弟欧厄尔盖忒斯，他想和你谈谈。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]

"	He	might	have	chosen	some	other	hour	,	"	replied	Cleopatra	,	looking	round	at
"	他	可能	有	选定	一些	其他	小时	,	"	回复	克利奥帕特拉	,	寻找	圆形的	在

[hɜːr; hər][meɪd] .

her	maid	.
她	女佣	.

“他或许会选择其他时间，”克莉奥佩特拉环顾四周，看着她的女仆，回答道。

['tɑːi(ː)z][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Thais	cast	down	her	eyes	,
泰国人	投掷	向下	她	眼睛	,

泰伊斯低下了头，

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'drest]

and	twitched	the	edge	of	her	robe	between	her	fingers	as	she	addressed
和	抽搐	这	边缘	的	她	长袍	之间	她	手指	作为	她	已解决

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

her	mistress	;
她	情妇	;

她一边说着话，一边用手指轻轻捻着长袍的边缘；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [siː] ,

but	the	queen	,	whom	nothing	could	escape	that	she	chose	to	see	,
但	这	女王	,	谁	没有什么	可以	逃脱	那	她	选择	到	看	,

但是女王，没有任何东西能逃过她选择见的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['eni]

and	who	was	not	to	-	day	in	the	humor	for	laughing	or	for	letting	any
和	WHO	曾是	不是	到	-	天	在	这	幽默	为了	笑	或者	为了	出租	任何

[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnrɪ'pruːvd] ,

indiscretion	escape	unreproved	,
轻率	逃脱	未经证实	,

今天谁又没心情大笑，也没心情放任任何轻率之举而不加责备呢?

[went] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] [ɪn][æn; ən] [ɪn'senst] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [toʊn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

went	on	at	once	in	an	incensed	and	cutting	tone	,	raising	her	voice	to	a
去	在	在	一次	在	一个	愤怒	和	切割	语气	,	提高	她	嗓音	到	一个

[ʃɑːrp] [pɪtʃ] :

sharp	pitch	:
锋利的	沥青	:

她立刻用愤怒而尖锐的语气继续说道，声音也越来越高：

" [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [maɪ] ['mesɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] ,

"	I	do	not	choose	that	my	messengers	should	allow	themselves	to	be	detained	,
"	我	做	不是	选择	那	我的	信使	应该	允许	他们自己	到	是	被拘留	,

“我绝不允许我的使者被拘留，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] !

be	it	by	whom	it	may	—	do	you	hear	!
是	它	经过	谁	它	可能	—	做	你	听到	!

不管是谁说的——你听到了吗!

[liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

Leave	Me	this	instant	and	go	to	your	room	,
离开	我	这	立即的	和	去	到	你的	房间	,

你立刻离开我，回你房间去。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'dres] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	stay	there	till	I	want	you	to	undress	me	this	evening	.
和	停留	那里	直到	我	想	你	到	脱衣服	我	这	晚上	.

今晚就待在那儿，直到我想让你帮我脱衣服为止。

[æn'drɑːmədə] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [oʊld] ['wʊmən] ? — [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Andromeda	—	do	you	hear	,	old	woman	?	—	you	can	bring	my	brother	to	me	,
仙女座	—	做	你	听到	,	老的	女士	?	—	你	能	带来	我的	兄弟	到	我	,

安德洛墨达——老太太，你听到了吗? ——你可以把我哥哥带到我这里来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['tɑːi(ː)z] , [aɪ]['fænsi] .

and	he	will	let	you	return	quicker	than	Thais	,	I	fancy	.
和	他	将要	让	你	返回	更快	比	泰国人	,	我	想要	.

而且我猜他会让你比泰国人更快地回来。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lɪr] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər]

You	**need**	**not**	**leer**	**at**	**yourself**	**in**	**the**	**glass**	**,**	**you**	**cannot**	**do**	**anything**	**to**	**alter**	**your**
你	需要	不是	斜视	在	你自己	在	这	玻璃	,	你	不能	做	任何事物	到	改变	你的

['rɪŋklz] .

wrinkles	**.**
皱纹	.

你无需对着镜子审视自己，你也无法改变你的皱纹。

[maɪ] [hed] - [dres] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

My	**head**	**-**	**dress**	**is**	**already**	**done**	**.**
我的	头	-	裙子	是	已经	完毕	.

我的头饰已经做好了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪnɪn] ['ræpər] , [oʊ'lɪmpiːəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] !

Give	**me**	**that**	**linen**	**wrapper**	**,**	**Olympias**	**,**	**and**	**then**	**he**	**may**	**come**	**!**
给	我	那	亚麻布	包装纸	,	奥林匹亚斯	,	和	然后	他	可能	来	!

奥林匹亚斯，把那块亚麻裹布给我，他或许就会来了！

[waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] !

Why	**,**	**there**	**he**	**is**	**already**	**!**
为什么	,	那里	他	是	已经	!

瞧，他已经在那儿了！

[fɜːrst][juː; jʊ][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

First	**you**	**ask**	**permission**	**,**	**brother**	**,**	**and**	**then**	**disdain**	**to**	**wait**	**till**	**it**	**is**	**given**	**you**
第一的	你	问	允许	,	兄弟	,	和	然后	蔑视	到	等待	直到	它	是	给定	你

. "

:	**"**

. "

你先是征求许可，兄弟，然后又不屑于等待许可的到来。

" ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , " [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['kʌp(ə)l]

"	**Longing**	**and**	**waiting**	**,**	**"**	**replied**	**Euergetes**	**,**	**"**	**are**	**but**	**an**	**ill**	**-**	**assorted**	**couple**
"	渴望	和	等待	,	"	回复	欧厄尔盖特斯	,	"	是	但	一个	患病的	-	各种各样的	夫妻

.

:

.

“渴望和等待，”欧厄尔盖特斯回答说，“只不过是一对不相称的组合。”

[aɪ] ['weɪstɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] ['flætərər] ; [ðen] ,

I	**wasted**	**this**	**evening**	**with**	**common**	**soldiers**	**and**	**fawning**	**flatterers**	**;**	**then**	**,**
我	浪费	这	晚上	和	常见的	士兵	和	谄媚	奉承者	;	然后	,

我今晚虚度光阴，与普通士兵和谄媚奉承之徒厮混；然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənənsiz] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] ,

in	**order**	**to**	**see**	**a**	**few**	**noble**	**countenances**	**,**	**I**	**went**	**into**	**the**	**prison**	**,**
在	命令	到	看	一个	很少	高贵	面容	,	我	去	进入	这	监狱	,

为了见识几位贵族的风采，我走进了监狱。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'vɪkts] [spɔɪlz] [wʌnz]

after	**that**	**I**	**hastily**	**took**	**a**	**bath**	**,**	**for**	**the**	**residence**	**of**	**your**	**convicts**	**spoils**	**one's**
后	那	我	草草	采取	一个	洗澡	,	为了	这	住宅	的	你的	罪犯	战利品	一个人的

[kəm'plekʃ(ə)n] [mɔːr] ,

complexion	**more**	**,**
肤色	更多的	,

之后我赶紧洗了个澡，因为你们监狱囚犯的住处更会损害人的肤色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,

and	**in**	**a**	**less**	**pleasant**	**manner**	**,**	**than**	**this**	**little**	**shrine**	**,**
和	在	一个	较少的	令人愉快的	方式	,	比	这	小的	神社	,

而且，与这座小神龛相比，这里的情况就没那么令人愉快了。

[wer] ['evriθɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [smelz] [laɪk] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['taɪərɪŋ] - [ruːm] ;

where	everything	looks	and	smells	like	Aphrodite's	tiring	-	room	;
在哪里	一切	看起来	和	气味	喜欢	阿芙洛狄忒的	令人疲惫	-	房间	;

那里的一切看起来都像阿芙洛狄忒的更衣室，闻起来也像极了那里的更衣室；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm]

and	now	I	have	a	longing	to	hear	a	few	good	words	before	supper	-	time
和	现在	我	有	一个	渴望	到	听到	一个	很少	好的	字	前	晚餐	-	时间

[kʌmz] . "

comes	.	"
来	.	"

现在，我渴望在晚餐时间到来之前听到几句好话。

" [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə] .

"	From	my	lips	?	"	asked	Cleopatra	.
"	从	我的	嘴唇	?	"	问	克利奥帕特拉	.

“从我嘴里说出来的？”克莉奥佩特拉问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] ['betər] , ['weðər] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [ɔːr][ðə; ði]

"	There	are	none	that	can	speak	better	,	whether	by	the	Nile	or	the
"	那里	是	没有任何	那	能	说话	更好的	,	无论	经过	这	尼罗河或者		这

“无论是在尼罗河畔还是在其他地方，都没有人比他更能表达这种感受。”

[ɪ'lɪsəs] . "

Ilissus	.	"
伊利苏斯	.	"

伊利苏斯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	of	me	?	"
"	什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么？

" [aɪ] — [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	I	—	of	you	?	"
"	我	—	的	你	?	"

“我——是你吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['prɪtɪli] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Certainly	,	for	you	do	not	speak	so	prettily	unless	you	want	something	.	"
"	当然	,	为了	你	做	不是	说话	所以	漂亮	除非	你	想	某物	.	"

“当然，如果你没有得到什么，就不会说这么好听的话。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] !

"	But	I	have	already	told	you	!
"	但	我	有	已经	讲述	你	!

但我已经告诉过你了！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['wɪti] , ['sʌmθɪŋ] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] . "

I	want	to	hear	you	say	something	wise	,	something	witty	,	something	soul	-	stirring	.	"
我	想	到	听到	你	说	某物	明智的	,	某物	机智	,	某物	灵魂	-	搅拌	.	"

我想听你说些睿智的话，一些诙谐的话，一些触动灵魂的话。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [kɔːl] [ʌp] [wɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] .

"	We	cannot	call	up	wit	as	we	would	a	maid	-	servant	.
"	我们	不能	称呼	向上	有	作为	我们	会	一个	女佣	-	仆人	.

“我们不能像对待女佣一样对待智慧。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

It	comes	unbidden	,
它	来	未邀请的	,

它不请自来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli][wiː; wi] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]

and	the	more	urgently	we	press	it	to	appear	the	more	certainly	it	remains
和	这	更多的	紧急	我们	按	它	到	出现	这	更多的	当然	它	遗迹

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

我们越是急切地想让它出现，它就越是遥不可及。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'kler]

"	That	may	be	true	of	others	,	but	not	of	you	who	,	even	while	you	declare
"	那	可能	是	真的	的	其他的	,	但	不是	的	你	WHO	,	甚至	尽管	你	宣布

“这或许适用于其他人，但不适用于你，即使你宣称……”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ætɪk] [sɔːlt] , [ɑːr; ər] ['siːzənɪŋ] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	you	have	no	store	of	Attic	salt	,	are	seasoning	your	speech	with	it	.
那	你	有	不	店铺	的	阁楼	盐	,	是	调料	你的	演讲	和	它	.

你没有储备阿提卡盐，却用它来调味你的言辞。

[ɔːl] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd]

All	yield	obedience	to	grace	and	beauty	,	even	wit	and	the	sharp	-	tongued
全部	屈服	服从	到	优雅	和	美丽	,	甚至	有	和	这	锋利的	-	舌头

所有人都臣服于优雅和美丽，甚至连机智和伶牙俐齿也不例外。

['moʊməs] [huː] [mɔks] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gɔdz] . "

Momus	who	mocks	even	at	the	gods	.	"
莫姆斯	WHO	模拟	甚至	在	这	神	.	"

连神明都嘲笑的摩摩斯。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

"	You	are	mistaken	,
"	你	是	错误	,

你弄错了，

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['prɑːpər] [taɪm] [wen] [aɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

for	not	even	my	own	waiting	-	maids	return	in	proper	time	when	I	commission
为了	不是	甚至	我的	自己的	等待	-	女佣	返回	在	恰当的	时间	什么时候	我	委员会

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

them	with	a	message	to	you	.	"
他们	和	一个	信息	到	你	.	"

就连我自己的侍女，在我吩咐她们给你送信的时候，也总是不能及时回来。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

"	And	may	we	not	to	be	allowed	to	sacrifice	to	the	Charites	on	the	way
"	和	可能	我们	不是	到	是	允许	到	牺牲	到	这	慈善机构	在	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ? "

to	the	temple	of	Aphrodite	?	"
到	这	寺庙	的	阿芙洛狄忒	?	"

“我们是否可以被允许在前往阿芙罗狄蒂神庙的路上向卡里特女神献祭呢？”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

"	If	I	were	indeed	the	goddess	,
"	如果	我	是	的确	这	女神	,

“如果我真的是女神，

[ðoʊz] ['wɜːʃɪpə] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ][hænd] - ['meidnz] [æz; əz][maɪ] ['iːkwəlz] [wʊd] [faɪnd] [smɔːl]

those	worshippers	who	regarded	my	hand	-	maidens	as	my	equals	would	find	small
那些	信徒	WHO	认为	我的	手	-	少女们	作为	我的	等于	会	寻找	小的

[ək'septəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

acceptance	with	me	.	"
验收	和	我	.	"

那些将我的侍女视为与我平等的信徒，不会得到我的认可。

" [jʊr; jər] [rɪ'pru:f] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [dʒʌst] ,
" Your reproof is perfectly just ,
" 你的 责备 是 完美 只是 ,

你的责备完全合理，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:rʃɪp] [bʌt; bət][wʌn]
for you are justified in requiring that all who know you should worship but one
为了 你 是 合理的 在 需要 那 全部 WHO 知道 你 应该 崇拜 但 一
['gɑ:dəs] ,
goddess ,
女神 ,

因为你们有理由要求所有认识你们的人都只崇拜一位女神，

[æz; əz][ðə; ði][dʒu:z][du:][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] .
as the Jews do but one god .
作为 这 犹太人 做 但 一 上帝 .

就像犹太人只信奉一位神一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'gen] [kəm'per] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪnləs] ['sɪpriən] [deɪm] .
But I entreat you do not again compare yourself to the brainless Cyprian dame .
但 我 恳求 你 做 不是 再次 比较 你自己 到 这 没脑子 塞浦路斯 贵妇人 .

但我恳求你不要再把自己和那个愚蠢的塞浦路斯女人相提并论了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ;
You may be allowed to do so , so far as your grace is concerned ;
你 可能 是 允许 到 做 所以 , 所以 远的 作为 你的 优雅 是 担心的 ;

只要您恩准，或许可以这样做；

[bʌt; bət] [hu:] ['evər] [sɔ:] [æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['sɪriəs] [bʊks] ?
but who ever saw an Aphrodite philosophizing and reading serious books ?
但 WHO 曾经 锯 一个 阿芙洛狄忒 哲学思考 和 阅读 严肃的 图书 ?

但谁见过阿芙洛狄忒思考哲学问题或阅读严肃书籍呢?

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ][ɪn] [greɪv] ['stʌdiz] [noʊ] [daʊt] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['roʊlɪŋ]
I have disturbed you in grave studies no doubt ; what is the book you are rolling
我 有 不安 你 在 严重 研究 不 怀疑 ; 什么 是 这 书 你 是 滚动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我肯定打扰了你认真学习；你正在卷起的是什么书?

[fer] ['zəui] ? "
fair Zoe ? "
公平的 佐伊 ? "

佐伊，你好吗?

" [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] ['zəui] ;
" The sacred book of the Jews , Sire , " replied Zoe ;
" 这 神圣 书 的 这 犹太人 , 父系 , " 回复 佐伊 ;

“犹太人的圣书，陛下，”佐伊回答道；

" [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] .
" one that I know you do not love .
" 一 那 我 知道 你 做 不是 爱 .

“一个我知道你不爱的人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [hu:] [ri:d] ['hoʊmər] , ['pində] , ['sɔfəkli:z] , [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] — [du:][ju:; jʊ][laɪk]
" And you — who read Homer , Pindar , Sophocles , and Plato — do you like
" 和 你 — WHO 读 荷马 , 品达 , 索福克勒斯 , 和 柏拉图 — 做 你 喜欢
[ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] .
it ? " asked Euergetes .
它 ? " 问 欧厄尔盖特斯 .

“那么，你——读过荷马、品达、索福克勒斯和柏拉图的人——你喜欢吗？”欧厄尔盖忒斯问道。

" [aɪ][faɪnd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	I	find	passages	in	it	which	show	a	profound	knowledge	of	life	,
"	我	寻找	段落	在	它	哪个	展示	一个	深刻的	知识	的	生活	,

“我发现其中有些段落展现了对人生的深刻理解，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [haɪ] [poʊ'etɪk] [flaɪt] , " [rɪ'plaɪd]

and	others	of	which	no	one	can	dispute	the	high	poetic	flight	,	"	replied
和	其他的	的	哪个	不	一	能	争议	这	高的	诗意的	航班	,	"	回复

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

“还有一些诗歌，其高超的诗意无人能质疑，”克利奥帕特拉回答道。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bɑːr'beriən] [twæŋ] ,

"	Much	of	it	has	no	doubt	a	thoroughly	barbarian	twang	,
"	很多	的	它	有	不	怀疑	一个	彻底	野蛮人	颤音	,

“毫无疑问，其中很多都带有浓厚的野蛮口音。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

and	it	is	particularly	in	the	Psalms	—	which	we	have	now	been	reading	,
和	它	是	特别	在	这	诗篇	—	哪个	我们	有	现在	到过	阅读	,

尤其是在我们现在正在阅读的《诗篇》中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪmz] — [ðæt] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər]

and	which	might	be	ranked	with	the	finest	hymns	—	that	I	miss	the	number
和	哪个	可能	是	排名	和	这	最好的	赞美诗	—	那	我	错过	这	数字

[ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siləblz] ,

and	rhythm	of	the	syllables	,
和	韵律	的	这	音节	,

而其中一首或许可以跻身最优秀的赞美诗之列——我怀念它的音节数量和韵律。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['miːtər] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [sɪ'verəti] [ʌv; əv][fɔːrm] .

the	observance	of	a	fixed	metre	—	in	short	,	severity	of	form	.
这	观察	的	一个	固定的	仪表	—	在	短的	,	严重性	的	形式	.

遵守固定的韵律——简而言之，就是形式上的严谨。

['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['poʊət] ,

David	,	the	royal	poet	,
大卫	,	这	皇家	诗人	,

大卫，皇家诗人

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪər][ðæn; ðən] ['ʌðər]

was	no	less	possessed	by	the	divinity	when	he	sang	to	his	lyre	than	other
曾是	不	较少的	拥有	经过	这	神	什么时候	他	唱	到	他的	竖琴	比	其他

['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] ,

poets	have	been	,
诗人	有	到过	,

当他弹奏竖琴歌唱时，他所感受到的神性丝毫不亚于其他诗人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [dɪ'laɪt] [felt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ɪn]

but	he	does	not	seem	to	have	known	that	delight	felt	by	our	poets	in
但	他	做	不是	似乎	到	有	已知	那	喜	毛毡	经过	我们的	诗人	在

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

overcoming	the	difficulties	they	have	raised	for	themselves	.
克服	这	困难	他们	有	提高	为了	他们自己	.

但他似乎并不了解我们的诗人克服自己给自己制造的困难时所感受到的那种喜悦。

[ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] ['sleɪvɪʃli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	poet	should	slavishly	obey	the	laws	he	lays	down	for	himself	of	his	own
这	诗人	应该	奴性地	服从	这	法律	他	躺下	向下	为了	他自己	的	他的	自己的

[friː] - [wɪl] ,

free	-	will	,
自由的	-	将要	,

诗人应当绝对遵守他出于自由意志为自己制定的法则。

[ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [wɜːrd] ,

and	subordinate	to	them	every	word	,
和	下属	到	他们	每一个	单词	,

并且言辞都服从于他们，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

and	yet	his	matter	and	his	song	should	seem	to	float	on	a	free	and
和	然而	他的	事情	和	他的	歌曲	应该	似乎	到	漂浮	在	一个	自由的	和

[sɔːrɪŋ] [wɪŋ] .

soaring	wing	.
翱翔	翼	.

然而，他的思想和他的歌声却仿佛乘着自由翱翔的翅膀而去。

[naʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [hæz; həz][noʊ]['metrɪk(ə)l] [lɔːz] . "

Now	,	even	the	original	Hebrew	text	of	the	Psalms	has	no	metrical	laws	.	"
现在	,	甚至	这	原来的	希伯来语	文本	的	这	诗篇	有	不	度量	法律	.	"

如今，就连《诗篇》的希伯来原文也没有任何韵律规律。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ; " ['pleɪtoʊ] [tuː] [dis'deind]

"	I	could	well	dispense	with	them	,	"	replied	Euergetes	;	"	Plato	too	disdained
"	我	可以	出色地	分配	和	他们	,	"	回复	欧厄尔盖特斯	;	"	柏拉图	也	轻蔑

[tuː; tə] ['meʒər] ['siləblz] ,

to	measure	syllables	,
到	措施	音节	,

“我完全可以不用它们，”欧厄尔盖忒斯回答说；“柏拉图也鄙视去衡量音节，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	know	passages	in	his	works	which	are	nevertheless	full	of	the
和	我	知道	段落	在	他的	作品	哪个	是	尽管如此	满的	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][poʊ'etɪk] ['bjuːti] .

highest	poetic	beauty	.
最高	诗意的	美丽	.

我知道他的作品中有一些段落充满了极高的诗意之美。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hiːbruː] ['poʊəmz] ,

Besides	,	it	has	been	pointed	out	to	me	that	even	the	Hebrew	poems	,
除了	,	它	有	到过	尖	出去	到	我	那	甚至	这	希伯来语	诗歌	,

此外，有人指出，即使是希伯来诗歌，

[laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , ['fɑːloʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [aɪ] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

like	the	Egyptian	,	follow	certain	rules	,	which	however	I	might	certainly	call	rhetorical
喜欢	这	埃及人	,	跟随	肯定	规则	,	哪个	然而	我	可能	当然	称呼	修辞

['ræðər] [ðæn; ðən] [poʊ'etɪkl] .

rather	than	poetical	.
相当	比	诗意的	.

像埃及人一样，遵循某些规则，但我肯定会称之为修辞性的，而不是诗歌性的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][stændz][ɪn] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

The	first	member	in	a	series	of	ideas	stands	in	antithesis	to	the	next	,
这	第一的	成员	在	一个	系列	的	想法	站立	在	对立	到	这	下一个	,

一系列观点中的第一个与下一个观点截然相反。

[wɪtʃ] ['iːðər] [ˌɑːr 'iː] - [steɪts] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ɔːr][sets][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər]

which	either	re	-	states	the	former	one	in	a	new	form	or	sets	it	in	a	clearer
哪个	任何一个	关于	-	各州	这	以前的	一	在	一个	新的	形式	或者	套	它	在	一个	更清晰

[laɪt] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm]['kɑːntræst] .

light	by	suggesting	some	contrast	.
光	经过	建议	一些	对比	.

它要么以新的形式重述前文，要么通过提出一些对比来更清晰地阐明前文。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] — [ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər]

Thus	they	avail	themselves	of	the	art	of	the	orator	—	or	indeed	of	the	painter
因此	他们	可用	他们自己	的	这	艺术	的	这	演说者	—	或者	的确	的	这	画家

— [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlər] ['ɪntuː] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] ,

—	who	brings	a	light	color	into	juxtaposition	with	a	dark	one	,
—	WHO	带来	一个	光	颜色	进入	并置	和	一个	黑暗的	一	,

因此，他们借鉴了演说家——或者画家——的艺术，将浅色与深色并置使用。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['luːmɪnəs] [ɪ'fekt] .

in	order	to	increase	its	luminous	effect	.
在	命令	到	增加	它是	发光的	影响	.

为了增强其发光效果。

[ðɪs] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [nɑːt] [ə'mɪs] ,

This	method	and	style	are	indeed	not	amiss	,
这	方法	和	风格	是	的确	不是	错误	,

这种方法和风格确实没有错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər]

and	that	was	the	least	of	all	the	things	that	filled	me	with	aversion	for
和	那	曾是	这	至少	的	全部	这	事物	那	已填	我	和	厌恶	为了

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

而这还不是让我对这本书感到厌恶的诸多原因中最轻微的一个。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ,

in	which	besides	,
在	哪个	除了	,

此外，

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]

there	is	many	a	proverb	which	may	be	pleasing	to	kings	who	desire	to	have
那里	是	许多	一个	谚语	哪个	可能	是	令人愉悦	到	国王	WHO	欲望	到	有

[səb'mɪsɪv] ['sʌbdʒekts] ,

submissive	subjects	,
顺从者	主题	,

有很多谚语可能会让那些渴望拥有顺从臣民的君王感到高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːðəz] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	to	fathers	who	would	bring	up	their	sons	in	obedience	to	themselves
和	到	父亲们	WHO	会	带来	向上	他们的	儿子们	在	服从	到	他们自己

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] .

and	to	the	laws	.
和	到	这	法律	.

并向那些教导儿子服从自己和法律的父亲们致敬。

['iːv(ə)n] ['mʌðərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Even	mothers	must	be	greatly	comforted	by	them	,
甚至	母亲们	必须	是	非常	安慰	经过	他们	,

就连母亲们也会因此感到极大的安慰。

— [huː] [æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]
— who ask no more than that their children may get through the world without
— WHO 问 不 更多的 比 那 他们的 孩子们 可能 得到 通过 这 世界 没有
['biːɪŋ] ['dʒɔsəld][ɔːr] [pʊʃt] ,
being jostled or pushed ,
存在 推搡 或者 推动 ,

他们别无所求，只希望自己的孩子能够平安无事地度过这个世道，不受任何挤压和欺凌。

[ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊks][ɔːr]['rævənz]
and unmolested if possible , that they may live longer than the oaks or ravens
和 未受干扰 如果 可能的 , 那 他们 可能 居住 更长 比 这 橡树 或者 渡鸦
,
,
,

如果可能的话，让它们不受干扰地生存，这样它们就能比橡树或渡鸦活得更久。

[ænd; ənd][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
and be blessed with the greatest possible number of descendants .
和 是 蒙福 和 这 最 可能的 数字 的 后代 .

并蒙受祝福，拥有尽可能多的后代。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,
these ordinances are indeed precious to those who accept them ,
这些 法令 是 的确 宝贵的 到 那些 WHO 接受 他们 ,

这些教规对接受它们的人来说确实非常宝贵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for they save them the trouble of thinking for themselves .
为了 他们 节省 他们 这 麻烦 的 思维 为了 他们自己 .

因为这让他们省去了独立思考的麻烦。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dik'teitid] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz]
the great god of the Jews is said to have dictated all that this book contains
这 伟大的 上帝 的 这 犹太人 是 说 到 有 口述 全部 那 这 书 包含
[tuː; tə][ɪts] ['raɪtɚz] ,
to its writers ,
到 它是 作家 ,

据说犹太人的伟大上帝将本书的所有内容都口述给了作者。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] , [maɪ] [hʌmp] - [bækt] ['sekrəteri] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [sed] .
just as I dictate to Philippus , my hump - backed secretary , all that I want said .
只是 作为 我 听写 到 菲利普斯 , 我的 驼峰 - 支持的 秘书 , 全部 那 我 想 说 .

就像我口述给我的驼背秘书菲利普斯的话一样，我想说的一切都由他说出来。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] ['evriwʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [blæs'fiːmər] [ænd; ənd] ['dɛsɪˌkreɪtər] [huː] [θɪŋks] [ðæt] ['eniθɪŋ]
They regard everyone as a blasphemer and desecrator who thinks that anything
他们 看待 每个人 作为 一个 亵渎者 和 亵渎者 WHO 思考 那 任何事物
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [roʊl][ɪz] [ɪ'roʊniəs] ,
written in that roll is erroneous ,
书面 在 那 卷 是 错误 ,

他们认为任何认为卷宗上所写内容有误的人都是亵渎神明者和破坏者。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɪrli] ['hjuːmən] .

or	even	merely	human	.
或者	甚至	仅仅	人类	.

或者仅仅是人类。

['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['ærɪˌstɑːtl] [hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli]

Plato's	doctrines	are	not	amiss	,	and	yet	Aristotle	had	criticised	them	severely
柏拉图的	教义	是	不是	错误	,	和	然而	亚里士多德	有	受到批评	他们	严重

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] .

and	attempted	to	confute	them	.
和	尝试过	到	驳斥	他们	.

柏拉图的学说并没有错，然而亚里士多德却严厉地批评了它们，并试图反驳它们。

[aɪ][maɪ'self] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stædʒɪˌraɪt] , [juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

I	myself	incline	to	the	views	of	the	Stagyrite	,	you	to	those	of	the	noble
我	我	倾斜	到	这	浏览	的	这	鹿角石	,	你	到	那些	的	这	高贵

[əˈθiːnjən] ,

Athenian	,
雅典	,

我本人倾向于斯塔吉里派的观点，而你则倾向于高贵的雅典人的观点。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['aʊərz] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌʃnz] ['oʊvər]

and	how	many	good	and	instructive	hours	we	owe	to	our	discussions	over
和	如何	许多	好的	和	有指导意义的	小时	我们	欠	到	我们的	讨论	超过

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] !

this	difference	of	opinion	!
这	不同之处	的	观点	!

我们有多少宝贵而富有启发性的时间来讨论这种意见分歧呢！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pleɪtənɪst] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]

And	how	amusing	it	is	to	listen	when	the	Platonists	on	the	one	hand	and
和	如何	有趣	它	是	到	听	什么时候	这	柏拉图主义者	在	这	一	手	和

[ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	Aristotelians	on	the	other	,
这	亚里士多德主义者	在	这	其他	,

听听柏拉图主义者和亚里士多德主义者之间的争论，真是件很有趣的事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['θreʃər] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

among	the	busy	threshers	of	straw	in	the	Museum	at	Alexandria	,
之中	这	忙碌的	脱粒机	的	稻草	在	这	博物馆	在	亚历山大	,

在亚历山大博物馆里忙碌的脱粒机中，

[fɔːl] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][ɪn'dʒɔɪ] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər]['met(ə)l]

fall	together	by	the	ears	so	vehemently	that	they	would	both	enjoy	flinging	their	metal
落下	一起	经过	这	耳朵	所以	强烈地	那	他们	会	两个都	享受	投掷	他们的	金属

[kʌps] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['hedz] — [ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

cups	at	each	others	'	heads	—	if	the	loss	of	the	wine	,
杯子	在	每个	其他的	-	头部	—	如果	这	损失	的	这	葡萄酒	,

他们紧紧地抱在一起，揪着耳朵，激烈地扭打在一起，恨不得把手中的金属杯砸向对方的脑袋——如果酒没了的话。

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [ber] .

which	I	pay	for	,	were	not	too	serious	to	bear	.
哪个	我	支付	为了	,	是	不是	也	严肃的	到	熊	.

我付钱买的东西，其实也没那么严重。

[wiː; wi] [stɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

We	still	seek	for	truth	;	the	Jews	believe	they	possess	it	entirely	.
我们	仍然	寻找	为了	真相	;	这	犹太人	相信	他们	具有	它	完全	.

我们仍在寻求真理；犹太人却认为他们完全拥有真理。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [moʊst] ['zeləsli] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'liːv] [ðɪs] ;

"	Even	those	among	them	who	most	zealously	study	our	philosophers	believe	this	;
"	甚至	那些	之中	他们	WHO	最多	热忱地	学习	我们的	哲学家	相信	这	;

“即使是那些最热衷于研究我们哲学家的人也相信这一点；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æktʃuəl]['prez(ə)nt] ,

and	yet	the	writers	of	this	book	know	of	nothing	but	actual	present	,
和	然而	这	作家	的	这	书	知道	的	没有什么	但	实际的	展示	,

然而，这本书的作者们却对现实生活一无所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] — [huː] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ðæn; ðən]

and	their	god	—	who	will	no	more	endure	another	god	as	his	equal	than
和	他们的	上帝	—	WHO	将要	不	更多的	忍受	其他	上帝	作为	他的	平等的	比

[ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [waɪf] [wɪl] [æd'mɪt][ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] — [ɪz] [sed]

a	citizen's	wife	will	admit	a	second	woman	to	her	husband's	house	—	is	said
一个	公民的	妻子	将要	承认	一个	第二	女士	到	她	丈夫的	房子	—	是	说

[tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə]

to	have	created	the	world	out	of	nothing	for	no	other	purpose	but	to
到	有	创建	这	世界	出去	的	没有什么	为了	不	其他	目的	但	到

[biː; bi] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

be	worshipped	and	feared	by	its	inhabitants	.
是	崇拜	和	害怕	经过	它是	居民	.

他们的神——就像公民的妻子不允许第二个女人进入丈夫的家一样——据说从无到有地创造了世界，其目的只有一个，那就是让世界居民崇拜和敬畏他。

" [naʊ] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dʒuː] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [em'pedəkliːz] — [ænd; ənd][aɪ][grænt]

"	Now	,	given	a	philosophical	Jew	who	knows	his	Empedocles	—	and	I	grant
"	现在	,	给定	一个	哲学	犹	WHO	知道	他的	恩培多克勒	—	和	我	授予

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

there	are	many	such	in	Alexandria	,
那里	是	许多	这样的	在	亚历山大	,

“现在，假设有一位懂恩培多克勒的犹太哲学家——我承认亚历山大有很多这样的人——

[ɪk'striːmli] [kiːn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] — [wʌt] [aɪ'diːə][kæn; kən][hiː; hi][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]

extremely	keen	and	cultivated	men	—	what	idea	can	he	form	in	his	own	mind
极其	敏锐的	和	栽培	男人	—	什么	主意	能	他	形式	在	他的	自己的	头脑

[ʌv; əv] - [kri'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ? -

of	'	creation	out	of	nothing	?	'
的	-	创建	出去	的	没有什么	?	-

极其敏锐且有修养的人——他自己的脑海中会形成怎样的“无中生有”的想法呢?

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['sɪriəsli] [wen] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

Must	he	not	pause	to	think	very	seriously	when	he	remembers	the	fundamental
必须	他	不是	暂停	到	思考	非常	严重地	什么时候	他	记得	这	基本的

['æksiəm] [ðæt] - [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

axiom	that	'	out	of	nothing	,
公理	那	-	出去	的	没有什么	,

当他想起“无中生有”这一基本公理时，难道不应该停下来认真思考一下吗?

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi]

nothing	can	come	,	'	and	that	nothing	which	has	once	existed	can	ever	be
没有什么	能	来	,	-	和	那	没有什么	哪个	有	一次	存在	能	曾经	是

[kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] ?

completely	annihilated	?
完全地	彻底消灭	?

“任何事物都不可能再出现，任何曾经存在过的事物也永远不可能被彻底消灭？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]['ɛndz] [ɪn] [ðæt]

At	any	rate	the	necessary	deduction	must	be	that	the	life	of	man	ends	in	that
在	任何	速度	这	必要的	扣除	必须	是	那	这	生活	的	男人	结束	在	那

['nʌθɪŋnəs] [wens] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [prə'siːdid] .

nothingness	whence	everything	in	existence	has	proceeded	.
虚无	何处	一切	在	存在	有	继续	.

总之，必然得出的结论是，人类的生命最终归于虚无，而万物都源于虚无。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] ['haɪli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

To	live	and	to	die	according	to	this	book	is	not	highly	profitable	.
到	居住	和	到	死	根据	到	这	书	是	不是	高度	有利可图	.

按照这本书的教导生活和死亡，并非明智之举。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

I	can	easily	reconcile	myself	to	the	idea	of	annihilation	,
我	能	容易地	调和	我	到	这	主意	的	湮灭	,

我能轻易接受毁灭的想法。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]

as	a	man	who	knows	how	to	value	a	dreamless	sleep	after	a	day	brimful	of
作为	一个	男人	WHO	知道	如何	到	价值	一个	无梦	睡觉	后	一个	天	满满的	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ju:ər'dʒiːtiːz] [wʊd]

enjoyment	—	as	a	man	who	if	he	must	cease	to	be	Euergetes	would
享受	—	作为	一个	男人	WHO	如果	他	必须	停止	到	是	欧厄尔盖特斯	会

['ræðər] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][dʒɔːz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

rather	spring	into	the	open	jaws	of	nothingness	—	but	as	a	philosopher	,
相当	春天	进入	这	打开	下颚	的	虚无	—	但	作为	一个	哲学家	,

作为一个懂得在充满享乐的一天后珍惜无梦睡眠的人——作为一个如果必须不再是欧厄尔盖特斯，宁愿纵身跃入虚无之口的人——但作为一个哲学家，

[noʊ] , ['nevər] ! "

no	,	never	!	"
不	,	绝不	!	"

不，绝不！

" [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	You	,	it	is	true	,	"	replied	the	queen	,
"	你	,	它	是	真的	,	"	回复	这	女王	,

“你说得对，”王后回答道。

" ['kænɑːt] [help] ['meʒərɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd] [ɪk'skluːsɪvli] ;

"	cannot	help	measuring	all	and	everything	by	the	intellectual	standard	exclusively	;
"	不能	帮助	测量	全部	和	一切	经过	这	知识分子	标准	只	;

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ,

for	the	gods	,
为了	这	神	,

“总是忍不住用智力标准来衡量一切事物；对于神明来说，

[huː] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [gɪfts] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,

who	endowed	you	with	gifts	beyond	a	thousand	others	,
WHO	捐赠	你	和	礼物	超过	一个	千	其他的	,

他赋予了你远超千人的天赋，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] [ɔːr] ['defnəs] [ðæt] ['ɔːrgən] [wɪtʃ] [kən'veiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['eni]

struck	with	blindness	or	deafness	that	organ	which	conveys	to	our	minds	any
击	和	失明	或者	耳聋	那	器官	哪个	传递	到	我们的	思想	任何

[rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] .

religious	or	moral	sentiment	.
宗教	或者	道德	情绪	.

失明或失聪导致我们大脑中传递宗教或道德情感的器官受损。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,
If that could see or hear ,
如果 那 可以 看 或者 听到 ,

如果它能看见或听见的话

[juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
you could no more exclude the conviction that these writings are full of the
你 可以 不 更多的 排除 这 定罪 那 这些 著作 是 满的 的 这
[ˈdiːpəst] [pərˈpɔːrt][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
deepest purport than I can ,
最深处 旨趣 比 我 能 ,

你和我一样，都无法否认这些文字蕴含着极其深刻的意义。

[nɔːr] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
nor doubt that they have a powerful hold on the mind of the reader .
也不 怀疑 那 他们 有 一个 强大的 抓住 在 这 头脑 的 这 读者 .

毫无疑问，它们对读者的心灵有着强大的吸引力。

" [ðeɪ] [ˈfetər] [ðer; ðər][ədˈhɪərənts][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] ,
" They fetter their adherents to a fixed law ,
" 他们 束缚 他们的 信徒 到 一个 固定的 法律 ,

“他们用一条固定的法律束缚他们的信徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] [ˈbɪtərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][stɜːrn] [ˈfɑːðər] [sendz]
but they take all bitterness out of sorrow by teaching that a stern father sends
但 他们 拿 全部 苦味 出去 的 悲哀 经过 教学 那 一个 船尾 父亲 发送
[ˌjuː ˈes] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
us suffering which is represented as being sometimes a means of education ,
我们 痛苦 哪个 是 代表 作为 存在 有时 一个 方法 的 教育 ,

但他们通过教导人们严厉的父亲会给我们带来苦难，而这种苦难有时被视为一种教育手段，从而消除了悲伤中的所有苦涩。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [trænsˈgresɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd]
and sometimes a punishment for transgressing a hard and clearly defined
和 有时 一个 惩罚 为了 违规 一个 难的 和 清楚地 定义
[lɔː] .
law .
法律 .

有时是对违反明确规定的法律的惩罚。

[ðer; ðər][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfæləbl] [bʌt; bət][stɜːrn] [ˈwɪzdəm] ,
Their god , in his infallible but stern wisdom ,
他们的 上帝 , 在 他的 绝对正确 但 船尾 智慧 ,

他们的神，以他那绝对正确却又严厉的智慧，

[sets] [ðoʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['stoʊni] [pæθ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]
sets those who cling to him on an evil and stony path to prove their
套 那些 WHO 黏着 到 他 在 一个 邪恶的 和 石质的 小路 到 证明 他们的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他将那些追随他的人置于一条邪恶而崎岖的道路上，以此来证明自己的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [goʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
and to let them at last reach the glorious goal which is revealed to
和 到 让 他们 在 最后的 抵达 这 辉煌 目标 哪个 是 揭晓 到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . "
them from the beginning . "
他们 从 这 开始 . "

并最终让他们到达从一开始就向他们揭示的光荣目标。

" [haʊ] [streɪndʒ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" How strange such words as these sound in the mouth of a Greek , " interrupted
" 如何 奇怪的 这样的 字 作为 这些 声音 在 这 嘴 的 一个 希腊语 , " 中断
[ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
Euergetes .
欧厄尔盖特斯 .

“这些话从希腊人的口中说出来，听起来多么奇怪啊，”欧厄尔盖特斯插话道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [haɪ] -
" You certainly must be repeating them after the son of the Jewish high -
" 你 当然 必须 是 重复 他们 后 这 儿子 的 这 犹太人 高的 -
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

“你肯定是在效仿犹太教大祭司的儿子，重复这些话。”

[huː] [di'fendz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [skɪl] . "
who defends the cause of his cruel god with so much warmth and skill . "
WHO 辩护 这 原因 的 他的 残忍的 上帝 和 所以 很多 温暖 和 技能 . "

他以如此热情和技巧捍卫着他那残酷之神的信仰。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,
" I should have thought , " retorted Cleopatra ,
" 我 应该 有 想法 , " 反驳 克利奥帕特拉 ,

“我早该想到，”克利奥帕特拉反驳道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ;
" that this overwhelming figure of a god would have pleased you , of all men ;
" 那 这 压倒 数字 的 一个 上帝 会 有 高兴 你 , 的 全部 男人 ;

“你，所有人中的第一人，竟然会喜欢这样一位威严的神祇；

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['wiːknəs] [ɪn] [juː; jʊ] .
for I know of no weakness in you .
为了 我 知道 的 不 弱点 在 你 .

因为我知道你没有任何弱点。

[kwaɪt] ['leɪtli] [doʊsɪθiːoʊs] ,
Quite lately Dositheos ,
相当 最近 多西修斯 ,

最近，Dositheos，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [sen'tʃʊriən] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] — [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd]
the Jewish centurion — a very learned man — tried to describe to my husband
这 犹太人 百夫长 — 一个 非常 学习 男人 — 尝试 到 描述 到 我的 丈夫
[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [əd'hiəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnət] [fɪ'deləti] ,
the one great god to whom his nation adheres with such obstinate fidelity ,
这 一 伟大的 上帝 到 谁 他的 国家 粘着 和 这样的 顽固 忠诚 ,

那位犹太百夫长——一位博学之士——试图向我的丈夫描述他的民族所虔诚信仰的那位伟大的神。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɔdz] [æz; əz] [ə; eɪ]
but I could not help thinking of our beautiful and happy gods as a
但 我 可以 不是 帮助 思维 的 我们的 美丽的 和 快乐的 神 作为 一个
[geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æmərəs] [lɔːds] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['leɪdiz] ,
gay company of amorous lords and pleasure - loving ladies ,
同性恋 公司 的 多情 领主们 和 乐趣 - 爱 女士们 ,

但我忍不住把我们美丽快乐的神明们想象成一群风流成性的贵族和享乐主义的女士。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɜːrn][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi]

and	comparing	them	with	this	stern	and	powerful	being	who	,	if	only	he
和	比较	他们	和	这	船尾	和	强大的	存在	WHO	,	如果	仅有的	他

[tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

chose	to	do	it	,
选择	到	做	它	,

并将他们与这位严厉而强大的存在进行比较，如果他愿意的话，

[maɪt] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] , [æz; əz]['krɑːnɑːs] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] . "

might	swallow	them	all up	,	as	Chronos	swallowed	his	own	children	.	"
可能	吞	他们	全部向上	,	作为	克洛诺斯	吞咽	他的	自己的	孩子们	.	"

“或许会像克洛诺斯吞噬自己的孩子那样，把他们全部吞噬掉。”

" [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [moʊst] [prə'vəuks] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

"	That	,	"	exclaimed	Euergetes	,	"	is	exactly	what	most	provokes	me	in	this	superstition	.
"	那	,	"	惊呼	欧厄尔盖特斯	,	"	是	确切地	什么	最多	挑衅	我	在	这	迷信	.

“那，”欧厄尔盖特斯惊呼道，“正是这种迷信最令我恼火的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃiz] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ,

It	crushes	our	light	-	hearted	pleasure	in	life	,
它	暗恋	我们的	光	-	心地	乐趣	在	生活	,

它扼杀了我们生活中轻松愉快的乐趣。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]

and	whenever	I	have	been	reading	the	book	of	the	Hebrews	everything	has
和	每当	我	有	到过	阅读	这	书	的	这	希伯来书	一切	有

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [liːst] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

come	into	my	mind	that	I	least	like	to	think	of	.
来	进入	我的	头脑	那	我	至少	喜欢	到	思考	的	.

每当我阅读《希伯来书》时，我脑海中浮现的都是我最不愿意想到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['kredɪtər] [ðæt] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fər'gɑːtn] ['dɛts] ,

It	is	like	an	importunate	creditor	that	reminds	us	of	our	forgotten	debts	,
它	是	喜欢	一个	纠缠不休	债权人	那	提醒	我们	的	我们的	被遗忘的	债务	,

它就像一个纠缠不休的债主，不断提醒我们那些早已被遗忘的债务。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [heɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət] [rɪ'maɪndər] .

and	I	love	pleasure	and	hate	an	importunate	reminder	.
和	我	爱	乐趣	和	恨	一个	纠缠不休	提醒	.

我喜欢享乐，讨厌烦人的提醒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['prɪti] [wʌn] , [laɪf] [bluːmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "

And	you	,	pretty	one	,	life	blooms	for	you	—	"
和	你	,	漂亮的	一	,	生活	花朵	为了	你	—	"

而你，美丽的姑娘，生命为你绽放——”

" [bʌt; bət][aɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] , " [aɪ][kæn; kən][ə'maɪər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ;

"	But	I	,	"	interrupted	Cleopatra	,	"	I	can	admire	all	that	is	great	;
"	但	我	,	"	中断	克利奥帕特拉	,	"	我	能	钦佩	全部	那	是	伟大的	;

“但是，”克利奥帕特拉打断道，“我可以欣赏一切伟大的事物；

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][grænd] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	does	it	not	seem	a	bold	and	grand	thing	even	to	you	,
和	做	它	不是	似乎	一个	大胆的	和	盛大	事物	甚至	到	你	,

难道这在你看来不是一件大胆而宏伟的事情吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

that	the	mighty	idea	that	it	is	one	single	power	that	moves	and	fills	the	world	,
那	这	强大的	主意	那	它	是	一	单身的	力量	那	移动	和	填充	这	世界	,

那种认为世界是由单一力量驱动和塑造的强大观念，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — [æn; ən]

should	**be**	**freely**	**and**	**openly**	**declared**	**in**	**the**	**sacred**	**writings**	**of**	**the**	**Jews**	**—**	**an**
应该	是	自由	和	公然	声明	在	这	神圣	著作	的	这	犹太人	—	一个

[aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['kerfəli] [ræp] [ʌp][ænd; ənd] [kən'siːl] ,

idea	**which**	**the**	**Egyptians**	**carefully**	**wrap**	**up**	**and**	**conceal**	**,**
主意	哪个	这	埃及人	小心	裹	向上	和	隐藏	,

这一理念应该在犹太人的圣典中自由公开地宣扬——而埃及人却小心翼翼地将其掩盖起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['prɪvəlɪdʒd]

which	**the**	**priests**	**of**	**the**	**Nile**	**only**	**venture**	**to**	**divulge**	**to**	**the**	**most**	**privileged**
哪个	这	神父	的	这	尼罗河	仅有的	风险投资	到	泄露	到	这	最多	特权

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mistəriz] ,

of	**those**	**who**	**are**	**initiated**	**into**	**their**	**mysteries**	**,**
的	那些	WHO	是	启动	进入	他们的	谜团	,

尼罗河的祭司们只敢将这些秘密透露给那些被授予最高特权、并已进入他们神秘仪式的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] — [ðoʊ] [ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['fɪrləsli] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] —

and	**which**	**—**	**though**	**the**	**Greek**	**philosophers**	**indeed**	**have**	**fearlessly**	**uttered**	**it**	**—**
和	哪个	—	尽管	这	希腊语	哲学家	的确	有	无畏地	说出	它	—

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['eni] ['heliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

has	**never**	**been**	**introduced**	**by**	**any**	**Hellene**	**into**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**people**	**?**
有	绝不	到过	介绍	经过	任何	希腊	进入	这	宗教	的	这	人们	?

虽然希腊哲学家们确实曾无所畏惧地宣称过这种观点，但没有任何希腊人将其引入到民众的宗教中?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ,

If	**you**	**were**	**not**	**so**	**averse**	**to**	**the**	**Hebrew**	**nation**	**,**	**and**	**if**	**you**	**,**
如果	你	是	不是	所以	反	到	这	希伯来语	国家	,	和	如果	你	,

如果你对希伯来民族没有那么反感，如果你，

[laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

like	**my**	**husband**	**and**	**myself**	**,**
喜欢	我的	丈夫	和	我	,

就像我和我的丈夫一样，

[hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] ['ɑːkjupaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'sɜːrnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [juː; jʊ]

had	**diligently**	**occupied**	**yourself**	**with**	**their**	**concerns**	**and**	**their**	**belief**	**you**
有	勤勉地	占领	你自己	和	他们的	担忧	和	他们的	信仰	你

[wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɝ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['skrɪptʃər] ,

would	**be**	**juster**	**to**	**them**	**and**	**to**	**their**	**scriptures**	**,**
会	是	贾斯特	到	他们	和	到	他们的	经文	,

你认真倾听了他们的诉求，相信你会更加公正地对待他们和他们的经文。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['spɪrɪt] , [ðer; ðər][gɑːd] — "

and	**to**	**the**	**great**	**creating**	**and**	**preserving**	**spirit**	**,**	**their**	**god**	**—**	**"**
和	到	这	伟大的	创建	和	保存	精神	,	他们的	上帝	—	"

以及伟大的创造和守护之神，他们的神——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'faʊndɪŋ] [ðɪs] ['dʒeləs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd]

"	**You**	**are**	**confounding**	**this**	**jealous**	**and**	**most**	**unamiable**	**and**	**ill**	**-**	**tempered**
"	你	是	混淆	这	嫉妒的	和	最多	不友善的	和	患病的	-	淬火

['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] !

tyrant	**of**	**the**	**universe**	**with**	**the**	**Absolute**	**of**	**Aristotle**	**!**
暴君	的	这	宇宙	和	这	绝对	的	亚里士多德	!

“你竟然把宇宙中这个嫉妒成性、极其不友善、脾气暴躁的暴君与亚里士多德的绝对真理混为一谈！”

" [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ;

"	**cried**	**Euergetes**	**;**
"	哭	欧厄尔盖特斯	;

“欧厄尔盖特斯喊道；

" [hiː; hi] [stɪgmətɪsɪz] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['griːks] [rɪ'kwaɪər]
" he stigmatises most of what you and I and all rational Greeks require
" 他 污名化 最多 的 什么 你 和 我 和 全部 合理的 希腊人 要求
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][sɪn] — [sɪn][ə'pɑːn][sɪn] .
for the enjoyment of life as sin — sin upon sin .
为了 这 享受 的 生活 作为 罪 — 罪 之上 罪 .

“他将你我以及所有理性的希腊人享受生活所需的大部分东西都污名化为罪恶——罪上加罪。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [maɪ] ['iːzəli] [pər'sweɪdəbl] ['brʌðər] ['gʌvənd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,
And yet if my easily persuadable brother governed at Alexandria ,
和 然而 如果 我的 容易地 可说服的 兄弟 受统治 在 亚历山大 ,

然而，如果我那容易被说服的哥哥在亚历山大执政，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃruːd] [priːsts] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]
I believe the shrewd priests might succeed in stamping him as a worshipper of
我 相信 这 精明 神父 可能 成功 在 冲压 他 作为 一个 崇拜者 的
[ðæt] ['mægnɪfaɪd] ['skuːlmæstər] ,
that magnified schoolmaster ,
那 放大 校长 ,

我相信那些精明的祭司或许能成功地把他塑造成那位受人敬仰的老师的信徒。

[huː] ['pʌnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] [bruːd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] ['tɔːrment] . "
who punishes his untutored brood with fire and torment . "
WHO 惩罚 他的 未经训练的 幼虫 和 火 和 折磨 . "

他用烈火和酷刑惩罚他那未经教化的子孙后代。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,
" I cannot deny , " replied Cleopatra ,
" 我 不能 否定 , " 回复 克利奥帕特拉 ,

“我无法否认，”克利奥帕特拉回答道。

" [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" that even to me the doctrine of the Jews has something very fearful in it
" 那 甚至 到 我 这 教义 的 这 犹太人 有 某物 非常 可怕 在 它
,
,
,

“即使对我来说，犹太教义中也包含着一些非常可怕的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and that to adopt it seems to me tantamount to confiscating all the
和 那 到 采纳 它 似乎 到 我 等同 到 没收 全部 这
['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] . — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
pleasures of life . — But enough of such things ,
快乐 的 生活 . — 但 足够的 的 这样的 事物 ,

在我看来，采纳这种做法就等于剥夺了生活中所有的乐趣。——不过，这些事就到此为止吧。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] ['relɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [fuːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
which I should no more relish as a daily food than you do .
哪个 我 应该 不 更多的 尽情享用 作为 一个 日常的 食物 比 你 做 .

就像你一样，我也不喜欢把它当作日常食物。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
Let us rejoice in that we are Hellenes , and let us now go to the banquet
让 我们 麾 在 那 我们 是 希腊人 , 和 让 我们 现在 去 到 这 宴会
.
:
.

让我们为身为希腊人而欢欣鼓舞，现在让我们去赴宴吧。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɪn]

I	fear	you	have	found	a	very	unsatisfactory	substitute	for	what	you	sought	in
我	害怕	你	有	成立	一个	非常	不令人满意	代替	为了	什么	你	寻求	在

['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "

coming	up	here	.	"
未来	向上	这里	.	"

恐怕你在这里找到的，并非你来此所寻求的那种东西，而是一个远不能令人满意的替代品。

" [noʊ] — [noʊ] .

"	No	—	no	.
"	不	一	不	.

不，不。

[aɪ] [fiːl] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'stɑːrkəs] [wʊd] [hæv; həv] [led]

I	feel	strangely	excited	to	-	day	,	and	my	work	with	Aristarchus	would	have	led
我	感觉	奇怪的	兴奋的	到	-	天	,	和	我的	工作	和	阿里斯塔克斯	会	有	引领

[tuː; tə] [noʊ] ['ɪʃuː] .

to	no	issue	.
到	不	问题	.

我今天感到莫名的兴奋，而且我和阿里斯塔克斯的合作也不会造成任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːr'beriən] ['rʌbɪʃ] ;

It	is	a	pity	that	we	should	have	begun	to	talk	of	that	barbarian	rubbish	;
它	是	一个	遗憾	那	我们	应该	有	开始	到	讲话	的	那	野蛮人	垃圾	;

真可惜，我们竟然开始谈论那些野蛮的垃圾；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

there	are	so	many	other	subjects	more	pleasing	and	more	cheering	to	the
那里	是	所以	许多	其他	主题	更多的	令人愉悦	和	更多的	欢呼	到	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

还有许多其他更令人愉悦、更能振奋精神的学科。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒiːdiən] [ænd; ənd] ['pleɪtoʊ]

Do	you	remember	how	we	used	to	read	the	great	tragedians	and	Plato
做	你	记住	如何	我们	用过的	到	读	这	伟大的	悲剧人物	和	柏拉图

[tə'geðər] ? "

together	?	"
一起	?	"

你还记得我们以前是如何一起阅读伟大悲剧作家和柏拉图的作品的吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] ['tuːtər] [ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn]

"	And	how	you	would	often	interrupt	our	tutor	Agatharchides	in	his	lectures	on
"	和	如何	你	会	经常	打断	我们的	导师	阿加塔基德斯	在	他的	讲座	在

[dʒi'ɑːgrəfi] ,

geography	,
地理	,

“你经常打断我们的导师阿加塔基德斯讲授地理课，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [mis'teik] !

to	point	out	some	mistake	!
到	观点	出去	一些	错误	!

指出一些错误!

[dɪd] [juː; jʊ] ['prɑːsɪkjuːt] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ɪn] [saɪ'riːniː] ? "

Did	you	prosecute	those	studies	in	Cyrene	?	"
做过	你	起诉	那些	研究	在	昔兰尼	?	"

你是否在昔兰尼进行过那些研究?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌkliːə'pætrə] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [wiː; wi]

It	really	is	a	pity	,	Cleopatra	,	that	we	should	no	longer	live	together	as	we
它	真的	是	一个	遗憾	,	克利奥帕特拉	,	那	我们	应该	不	更长	居住	一起	作为	我们

[dɪd] ['fɔːrmərli] .

did	formerly	.
做过	以前	.

克莉奥佩特拉，我们以后不能像以前那样生活在一起，真是太可惜了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌærə'stɑːrkəs] ,

There	is	no	one	,	not	even	Aristarchus	,
那里	是	不	一	,	不是	甚至	阿里斯塔克斯	,

没有一个人，甚至连阿里斯塔克斯也不行。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]

with	whom	I	find	it	more	pleasant	and	profitable	to	converse	and	discuss
和	谁	我	寻找	它	更多的	令人愉快的	和	有利可图	到	交谈	和	讨论

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

than	with	you	.
比	和	你	.

我觉得和他们交谈讨论比和你交谈更愉快、更有益。

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['æθənz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['perikliːz] ,

If	only	you	had	lived	at	Athens	in	the	time	of	Pericles	,
如果	仅有的	你	有	居住地	在	雅典	在	这	时间	的	伯里克利	,

如果你曾生活在伯里克利时代的雅典该多好啊！

[huː] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æ'speizjə]

who	knows	if	you	might	not	have	been	his	friend	instead	of	the	immortal	Aspasia
WHO	知道	如果	你	可能	不是	有	到过	他的	朋友	反而	的	这	不朽	阿斯帕西亚

.

:
.

谁知道，如果不是永生的阿斯帕西娅，你或许会不会成为他的朋友。

[ðɪs] ['memfɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

This	Memphis	is	certainly	not	the	right	place	for	you	;
这	孟菲斯	是	当然	不是	这	正确的	地方	为了	你	;

这里绝对不是你该来的地方；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] ,

for	a	few	months	in	the	year	you	ought	to	come	to	Alexandria	,
为了	一个	很少	几个月	在	这	年	你	应该	到	来	到	亚历山大	,

一年中你应该抽出几个月时间来亚历山大港。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['rɪzn] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['æθənz] . "

which	has	now	risen	to	be	superior	to	Athens	.	"
哪个	有	现在	升起	到	是	优越的	到	雅典	.	"

如今它已经崛起，超越了雅典。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌkliːə'pætrə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn]

"	I	do	not	know	you	to	-	day	!	"	exclaimed	Cleopatra	,	gazing	at	her	brother	in
"	我	做	不是	知道	你	到	-	天	!	"	惊呼	克利奥帕特拉	,	凝视	在	她	兄弟	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“我今天还不认识你！”克利奥帕特拉惊呼道，惊讶地望着她的哥哥。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['brʌðərli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]
" I have never heard you speak so kindly and brotherly since the death of my
" 我 有 绝不 听到 你 说话 所以 亲切地 和 兄弟般的 自从 这 死亡 的 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“自从我母亲去世以来，我从未听过你如此和蔼可亲、充满兄弟情谊地说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː 'es] . "
You must have some great request to make of us . "
你 必须 有 一些 伟大的 要求 到 制作 的 我们 . "

你一定有什么非常重要的要求要提出来吧?

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['θæŋkləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][maɪ] [hɑːrt] [spiːk] [fɔːr; fər]
" You see how thankless a thing it is for me to let my heart speak for
" 你 看 如何 忘恩负义 一个 事物 它 是 为了 我 到 让 我的 心 说话 为了
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“你看，我好不容易让自己的心声流露出来一次，结果却多么得不到回报啊！”

[laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
like other people .
喜欢 其他 人们 .

和其他人一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] !
I am like the boy in the fable when the wolf came !
我 是 喜欢 这 男生 在 这 寓言 什么时候 这 狼 来了 !

我就像寓言故事里那个遇到狼的男孩一样!

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'brʌðəli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['æspekt]
I have so often behaved in an unbrotherly fashion that when I show the aspect
我 有 所以 经常 表现 在 一个 不兄弟般的 时尚 那 什么时候 我 展示 这 方面
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][mæsk] .
of a brother you think I have put on a mask .
的 一个 兄弟 你 思考 我 有 放 在 一个 面具 .

我常常表现得不像个兄弟，以至于当我表现出兄弟的一面时，你们都觉得我是在伪装。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl]
If I had had anything special to ask of you I should have waited till
如果 我 有 有 任何事物 特别的 到 问 的 你 我 应该 有 等待 直到
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

如果我有什么特别的请求，我会等到明天再说。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
for in this part of the country even a blind beggar does not like to refuse
为了 在 这 部分 的 这 国家 甚至 一个 瞎的 乞丐 做 不是 喜欢 到 拒绝
[hɪz; ɪz] [leɪm] ['kɑːmræd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] . "
his lame comrade anything on his birthday . "
他的 瘸 同志 任何事物 在 他的 生日 . "

因为在这个地区，即使是瞎眼的乞丐，也不愿意在跛脚的同伴生日那天拒绝给他任何东西。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ! [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
" If only we knew what you wish for ! Philometor and I would do it more
" 如果 仅有的 我们 知道 什么 你 希望 为了 ! 恋物癖 和 我 会 做 它 更多的
[ðæn; ðən] ['glædli] ,
than gladly ,
比 乐意 ,

“要是我们知道你的愿望就好了！我和菲洛墨托尔会非常乐意为你效劳。”

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːnstrəs] .

although	you	always	want	something	monstrous	.
虽然	你	总是	想	某物	滔天	.

虽然你总是想要一些可怕的东西。

[ˈaʊər; ɑːr] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [bʌt; bət] — [ˈzəui] , [preɪ] [biː; bi] [gʊd]

Our	performance	to	-	morrow	will	—	at	any	rate	—	but	—	Zoe	,	pray	be	good
我们的	表现	到	-	明天	将要	—	在	任何	速度	—	但	—	佐伊	,	祈祷	是	好的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] ;

enough	to	retire	with	the	maids	;
足够的	到	退休	和	这	女佣	;

无论如何，我们明天的演出将会——但是——佐伊，请你表现得足够好，可以和女佣们一起退休；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈloʊn] .

I	have	a	few	words	to	say	to	my	brother	alone	.
我	有	一个	很少	字	到	说	到	我的	兄弟	独自的	.

我有几句话想单独跟哥哥说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	As	soon	as	the	queen's	ladies	had	withdrawn	,	she	went	on	:
"	作为	很快	作为	这	女王的	女士们	有	撤回	,	她	去	在	:

“女王的侍女们一离开，她就继续说道：”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [griːf] [tuː; tə][juːz] ,

"	It	is	a	real	grief	to	use	,
"	它	是	一个	真实的	悲伤	到	使用	,

使用起来真是令人头疼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

but	the	best	part	of	the	festival	in	honor	of	your	birthday	will	not	be
但	这	最好的	部分	的	这	节日	在	荣誉	的	你的	生日	将要	不是	是

[pərˈtɪkjələrli] [səkˈsesf(ə)l] ,

particularly	successful	,
特别	成功的	,

但是，为你庆祝生日的节日中最精彩的部分却不会特别成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ['spaɪtfəli] [rɪˈfjuːz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hiːbi] [əˈbaʊt] [huːm] ['lisiæs]

for	the	priests	of	Serapis	spitefully	refuse	us	the	Hebe	about	whom	Lysias
为了	这	神父	的	塞拉皮斯	恶意地	拒绝	我们	这	赫柏	关于	谁	吕西亚斯

[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['kjʊriəs] .

has	made	us	so	curious	.
有	制成	我们	所以	好奇的	.

塞拉皮斯的祭司们恶意地拒绝向我们透露吕西亚斯让我们非常好奇的赫柏的信息。

- , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [kiːps] [hɜːr; hər][ɪn] [kənˈsiːlmənt] ,

Asclepiodorus	,	it	would	seem	,	keeps	her	in	concealment	,
-	,	它	会	似乎	,	保持	她	在	隐蔽	,

阿斯克勒庇俄多罗斯似乎将她藏了起来。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['kærid]

and	carries	his	audacity	so	far	as	to	tell	us	that	someone	has	carried
和	携带	他的	大胆	所以	远的	作为	到	告诉	我们	那	某人	有	携带

[hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

her	off	from	the	temple	.
她	离开	从	这	寺庙	.

他甚至厚颜无耻地告诉我们，有人把她从寺庙里掳走了。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪnjuːˌeɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən][hɜːr; hər] ,

He	insinuates	that	we	have	stolen	her	,
他	暗示	那	我们	有	被盗	她	,

他暗示我们偷走了她，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [hɜːr; hər] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . "

and	demands	her	restitution	in	the	name	of	all	his	associates	.	"
和	需求	她	归还	在	这	姓名	的	全部	他的	同事	.	"

他以所有同伙的名义要求她赔偿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

"	You	are	doing	the	man	an	injustice	;
"	你	是	正在做	这	男人	一个	不公正	;

“你对这个人不公平；

['aʊər; ɑːr] [dʌv] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] - ['kætʃər; 'ketʃər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ]

our	dove	has	followed	the	lure	of	a	dove	-	catcher	who	will	not	allow
我们的	鸽子	有	随后	这	饵	的	一个	鸽子	-	捕手	WHO	将要	不是	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

me	to	have	her	,
我	到	有	她	,

我们的鸽子被捕鸽人引诱飞走了，捕鸽人不让我带走它。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] .

and	who	is	now	billing	and	cooing	with	her	in	his	own	nest	.
和	WHO	是	现在	计费	和	咕咕	和	她	在	他的	自己的	巢	.

现在，它正窝在自己的巢穴里，和她依偎在一起，发出咕咕的叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃiːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ,

I	am	cheated	,	but	I	can	scarcely	be	angry	with	the	Roman	,
我	是	作弊	,	但	我	能	几乎	是	生气的	和	这	罗马	,

我被骗了，但我很难对罗马人生气。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊldər] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

for	his	claim	was	of	older	standing	than	mine	.	"
为了	他的	宣称	曾是	的	老	常设	比	矿	.	"

因为他的主张比我的更早成立。

" [ðə; ði]['roʊmən] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	The	Roman	?	"	asked	Cleopatra	,	rising	from	her	seat	and	turning	pale	.
"	这	罗马	?	"	问	克利奥帕特拉	,	上升	从	她	座位	和	转弯	苍白	.

“罗马人？”克利奥帕特拉问道，她从座位上站起来，脸色变得苍白。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	But	that	is	impossible	.
"	但	那	是	不可能的	.

但这不可能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [ə'genst]

You	are	making	common	cause	with	Eulaeus	,	and	want	to	set	me	against
你	是	制作	常见的	原因	和	-	,	和	想	到	放	我	反对

['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] .

Publius	Scipio	.
普布利乌斯	西庇阿	.

你与欧拉乌斯结盟，想要挑拨我和普布利乌斯·西庇阿的关系。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'genst]

At	the	banquet	last	night	you	showed	plainly	enough	your	ill	-	feeling	against
在	这	宴会	最后的	夜晚	你	显示	显然	足够的	你的	患病的	-	感觉	反对

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

昨晚的宴会上，你已经毫不掩饰地表达了对他的不满。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['wɔːrmli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	You	seem	to	feel	more	warmly	towards	him	.
"	你	似乎	到	感觉	更多的	热情地	向	他	.

你似乎对他更有好感。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['laɪɪŋ] [nɔːr]['dʒoʊkɪŋ] ,

But	before	I	prove	to	you	that	I	am	neither	lying	nor	joking	,
但	前	我	证明	到	你	那	我	是	两者都不	说谎	也不	开玩笑	,

但在我向你证明我既没有撒谎也没有开玩笑之前，

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['meni] - [neɪmd] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ][nɑːsiɪkə] ,

may	I	enquire	what	has	this	man	,	this	many	-	named	Publius	Cornelius	Scipio	Nasica	,
可能	我	查询	什么	有	这	男人	,	这	许多	-	命名	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	,

请问这位名叫普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿·纳西卡的男子，究竟有何过人之处？

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['eni] ['hænsəm] [wel] - [groʊn] [ˌmæsə'doʊniən] , [huː] [ɪz] ['rezəluːt] [ɪn] [maɪ] [kɔːz] ,

to	recommend	him	above	any	handsome	well	-	grown	Macedonian	,	who	is	resolute	in	my	cause	,
到	推荐	他	多于	任何	英俊的	出色地	-	生长	马其顿	,	WHO	是	坚决	在	我的	原因	,

比起任何一位英俊健壮、意志坚定的马其顿人，我更推荐他。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [gɑːrd] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [praɪd] ?

in	the	whole	corps	of	your	body	guard	,	excepting	his	patrician	pride	?
在	这	所有的	兵团	的	你的	身体	警卫	,	除外	他的	贵族	自豪	?

除了他那份贵族式的傲慢之外，你整个保镖队伍里还有谁？

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl][æz; əz][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l] ,

He	is	as	bitter	and	ungenial	as	a	sour	apple	,
他	是	作为	苦的	和	不友善的	作为	一个	酸的	苹果	,

他就像一颗酸苹果一样，充满怨恨，令人厌恶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['θɪŋkər] ,

and	all	the	very	best	that	you	—	a	subtle	thinker	,
和	全部	这	非常	最好的	那	你	—	一个	微妙的	思想家	,

祝你一切顺利——你是一位思维敏锐的人，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fə'lɑːsəfər] — [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['miːnli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊdz][ʌv; əv] ['sæfəu] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːbiən] ['boʊtmən] . "

a	brilliant	and	cultivated	philosopher	—	can	find	to	say	is	no	more	appreciated	by	his	meanly	cultivated	intellect	than	the	odes	of	Sappho	by	a	Nubian	boatman	.	"
一个	杰出的	和	栽培	哲学家	—	能	寻找	到	说	是	不	更多的	感谢	经过	他的	卑鄙地	栽培	智力	比	这	颂歌	的	萨福	经过	一个	努比亚人	船工	.	"

一位才华横溢、学识渊博的哲学家——他那庸俗的学识却无法欣赏他的言论，就像努比亚船夫无法欣赏萨福的颂歌一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][fɔːr; fər] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðæt] [aɪ]['væljuː][hɪm; ɪm] ;

"	It	is	exactly	for	that	,	"	cried	the	queen	,	"	that	I	value	him	;
"	它	是	确切地	为了	那	,	"	哭	这	女王	,	"	那	我	价值	他	;

“正因为如此，”女王喊道，“我才如此珍视他；

[hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ; [wiː; wi] [huː] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] — [huː] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ,

he	is	different	from	all	of	us	;	we	who	—	how	shall	I	express	myself	—	who	always	think	at	second	-	hand	,
他	是	不同的	从	全部	的	我们	;	我们	WHO	—	如何	将	我	表达	我	—	WHO	总是	思考	在	第二	-	手	,

他与我们所有人都不同；我们——我该如何表达呢——总是习惯于二手信息的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [set] ['aʊər; ɑːr] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] ['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi]

and	always	set	our	foot	in	the	rut	trodden	by	the	master	of	the	school	we
和	总是	放	我们的	脚	在	这	发情	践踏	经过	这	掌握	的	这	学校	我们

[əd'hɪr] [tuː; tə] ;

adhere	to	;
粘着	到	;

我们总是沿着我们所信奉的学校的老师走过的路走；

[huː] [skwiːz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] ['məʊldz] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [kaːvd] [aʊt] ,

who	squeeze	our	minds	into	the	moulds	that	others	have	carved	out	,
WHO	挤	我们的	思想	进入	这	模具	那	其他的	有	雕刻	出去	,

他们将我们的思想强行塞进别人预先设定的模子里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

and	when	we	speak	hesitate	to	step	beyond	the	outlines	of	those	figures	of
和	什么时候	我们	说话	犹豫	到	步	超过	这	概述	的	那些	数据	的

['retərɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] !

rhetoric	which	we	learned	at	school	!
修辞	哪个	我们	学习	在	学校	!

当我们说话时，我们总是犹豫不决，不敢超越我们在学校学到的那些修辞格的框架！

[juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrst] [ðiːz] [bɑːndz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['maɪti] ['spɪrɪt] [stɪl] [ʃoʊz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

You	have	burst	these	bonds	,	but	even	your	mighty	spirit	still	shows	traces	of
你	有	爆裂	这些	债券	,	但	甚至	你的	强大的	精神	仍然	演出	痕迹	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你已经挣脱了这些束缚，但即使是你强大的精神也仍然能感受到它们的痕迹。

['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [siːz] [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

Publius	Scipio	,	on	the	contrary	,	thinks	and	sees	and	speaks	with	perfect
普布利乌斯	西庇阿	,	在	这	相反	,	思考	和	看到	和	说话	和	完美的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

相反，普布利乌斯·西庇阿的思考、观察和言论都完全独立。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [sens] [gaɪdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['speʃ(ə)l]

and	his	upright	sense	guides	him	to	the	truth	without	any	trouble	or	special
和	他的	直立	感觉	指南	他	到	这	真相	没有	任何	麻烦	或者	特别的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

他正直的品格引导他无需任何困难或特殊训练就能找到真理。

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [ri'vaivz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ðæt] [aɪ] [briːð] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	society	revives	me	like	the	fresh	air	that	I	breathe	when	I	come	out	into	the
他的	社会	复苏	我	喜欢	这	新鲜的	空气	那	我	呼吸	什么时候	我	来	出去	进入	这

['oʊpən] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] — [laɪk] [ðə; ði] [mɪlk]

open	air	from	the	temple	filled	with	the	smoke	of	incense	—	like	the	milk
打开	空气	从	这	寺庙	已填	和	这	抽烟	的	香	—	喜欢	这	牛奶

[ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	bread	which	a	peasant	offered	us	during	our	late	excursion	to	the
和	面包	哪个	一个	农民	提供	我们	期间	我们的	晚的	短途旅行	到	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

他的社交生活让我精神焕发，就像我从香火缭绕的寺庙走出，呼吸到清新的空气一样——就像我们上次去海边旅行时，一位农民给我们提供的牛奶和面包一样。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['deɪntiz] . "

after	we	had	been	living	for	a	year	on	nothing	but	dainties	.	"
后	我们	有	到过	活的	为了	一个	年	在	没有什么	但	精致小点心	.	"

此前我们整整一年都只吃些精致小点心。

" [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	He	has	all	the	admirable	characteristics	of	a	child	!	"	interrupted
"	他	有	全部	这	令人钦佩的	特征	的	一个	孩子	!	"	中断

“他具备所有孩子令人钦佩的品质！”(被打断)

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

Euergetes	.
欧厄尔盖特斯	.

欧厄尔盖特斯。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrz] ['estɪməb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]

"	And	if	that	is	all	that	appears	estimable	to	you	in	the
"	和	如果	那	是	全部	那	出现	可估量的	到	你	在	这

“如果这就是你认为唯一值得称道的东西……”

['roʊmən][jʊr; jər][sʌn] [meɪ] [suːn] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːrˌniːliəs] . "

Roman	your	son	may	soon	replace	the	great	Cornelius	.	"
罗马	你的	儿子	可能	很快	代替	这	伟大的	科尼利厄斯	.	"

罗曼，你的儿子可能很快就会取代伟大的科尼利厄斯。

" [nɑːt] [suːn] !

"	Not	soon	!
"	不是	很快	!

“不会很快！”

[noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

no	,	not	till	he	shall	have	grown	older	than	you	are	,	and	a	man	,
不	,	不是	直到	他	将	有	生长	老	比	你	是	,	和	一个	男人	,

不，除非他比你年纪还大，成为一个真正的男人。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

a	thorough	man	,	from	the	crown	of	his	head	to	the	sole	of	his	foot	,
一个	彻底	男人	,	从	这	王冠	的	他的	头	到	这	唯一	的	他的	脚	,

一个从头到脚都一丝不苟的人。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pʊbliəs] !

for	such	a	man	is	Publius	!
为了	这样的	一个	男人	是	普布利乌斯	!

普布利乌斯就是这样的人！

[aɪ] [bɪ'liːv] — [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [miːn] ['ækʃ(ə)n] ,

I	believe	—	nay	,	I	am	sure	—	that	he	is	incapable	of	any	mean	action	,
我	相信	—	不	,	我	是	当然	—	那	他	是	无法	的	任何	意思是	行动	,

我相信——不，我确信——他绝不会做出任何卑鄙的事情。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [ɪn][wɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [lʊk] ,

that	he	could	not	be	false	in	word	or	even	in	look	,
那	他	可以	不是	是	错误的	在	单词	或者	甚至	在	看	,

他不可能在言语甚至眼神上说谎。

[nɔːr] [feɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [biː; bi][dɪd][nɑːt] [fiːl] . "

nor	feign	a	sentiment	be	did	not	feel	.	"
也不	假装	一个	情绪	是	做过	不是	感觉	.	"

既不假装有自己没有的感情。

" [waɪ] [soʊ] ['viːəmənt] , ['sɪstər] ?

"	Why	so	vehement	,	sister	?
"	为什么	所以	慷慨	,	姐姐	?

“姐姐，你为何如此激动？”

[soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] !

So	much	zeal	is	quite	unnecessary	on	this	occasion	!
所以	很多	热情	是	相当	不必要	在	这	场合	!

在这种情况下，如此热情完全没有必要!

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['iːzi] [deɪz] ,

You	know	well	enough	that	I	have	my	easy	days	,
你	知道	出色地	足够的	那	我	有	我的	简单的	天	,

你很清楚，我也有轻松的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

and	that	this	excitement	is	not	good	for	you	;
和	那	这	激动	是	不是	好的	为了	你	;

而且这种兴奋对你没有好处;

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði]['roʊmən] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

nor	has	the	Roman	deserved	that	you	should	be	quite	beside	yourself	for	his
也不	有	这	罗马	应得的	那	你	应该	是	相当	旁	你自己	为了	他的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

罗马人也不该让你为他如此激动不已。

[ðə; ði] ['feloʊ] [derd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz]['pærɪs] [maɪt] [æt; ət] ['helən] [bɪ'fɔːr]

The	fellow	dared	in	my	presence	to	look	at	you	as	Paris	might	at	Helen	before
这	同伴	敢于	在	我的	在场	到	看	在	你	作为	巴黎	可能	在	海伦	前

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

he	carried	her	off	,
他	携带	她	离开	,

那家伙竟敢当着我的面，用那种帕里斯在掳走海伦之前看海伦的眼神看你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kʌp] ;

and	to	drink	out	of	your	cup	;
和	到	喝	出去	的	你的	杯子	;

并从你的杯子里喝水;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə][juː; jʊ][læst]

and	this	morning	he	no	doubt	did	not	contradict	what	he	conveyed	to	you	last
和	这	早晨	他	不	怀疑	做过	不是	顶撞	什么	他	传递	到	你	最后的

[naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] — [neɪ] ,

night	with	his	eyes	—	nay	,
夜晚	和	他的	眼睛	—	不	,

毫无疑问，今天早上他并没有否认昨晚他用眼神向你传达的信息——不，

[pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

perhaps	by	his	words	.
也许	经过	他的	字	.

或许是他的话语。

[ænd; ənd] [jet] , ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

And	yet	,	scarcely	an	hour	before	,
和	然而	,	几乎	一个	小时	前	,

然而，就在不到一个小时前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	had	been	to	the	Necropolis	to	bear	his	sweetheart	away	from	the
他	有	到过	到	这	墓地	到	熊	他的	亲爱的	离开	从	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['serəpis,sə'rei-]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] . "

temple	of	the	gloomy	Serapis	into	that	of	the	smiling	Eros	.	"
寺庙	的	这	阴沉	塞拉皮斯	进入	那	的	这	微笑	爱神	.	"

他曾前往墓地，将他的爱人从阴郁的塞拉皮斯神庙带到笑容可掬的爱神厄洛斯神庙。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðɪs] !
" You shall prove this !
" 你 将 证明 这 !

你必须证明这一点!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" cried the queen in great excitement .
" 哭 这 女王 在 伟大的 激动 .

“女王激动地喊道。”

" ['pʊbliəs] [ɪz][maɪ] [frend] — "
" Publius is my friend — "
" 普布利乌斯 是 我的 朋友 — "

“普布利乌斯是我的朋友——”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ! "
" And I am yours ! "
" 和 我 是 你的 ! "

“而我是你的！”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ]
" You have often proved the reverse , and now again with lies and cheating
" 你 有 经常 已证实 这 撤销 , 和 现在 再次 和 谎言 和 作弊
— "
— "
— "

“你屡次证明事实恰恰相反，现在又用谎言和欺骗——”

" [juː; jʊ] [siːm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
" You seem , " interrupted Euergetes ,
" 你 似乎 , " 中断 欧厄尔盖特斯 ,

“你看起来，”欧厄尔盖特斯打断道，

" [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər]
" to have learned from your unphilosophical favorite to express your
" 到 有 学习 从 你的 非哲学性的 最喜欢的 到 表达 你的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['frænˌknəs] ;
indignation with extraordinary frankness ;
愤慨 和 非凡的 坦率 ;

“从你那不谙世事的偶像那里学会了以非凡的坦率表达你的愤慨；

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] — "
to - day however I am , as I have said , as gentle as a kitten — "
到 - 天 然而 我 是 , 作为 我 有 说 , 作为 温和的 作为 一个 小猫 — "

不过，正如我所说，今天我温柔得像只小猫——”

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ! " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
" Euergetes and gentleness ! " cried Cleopatra with a forced laugh .
" 欧厄尔盖特斯 和 温柔 ! " 哭 克利奥帕特拉 和 一个 强制 笑 .

“优雅与温柔！”克莉奥佩特拉强颜欢笑地喊道。

" [noʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [step] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
" No , you only step softly like a cat when she is watching a bird ,
" 不 , 你 仅有的 步 轻轻 喜欢 一个 猫 什么时候 她 是 观看 一个 鸟 ,

“不，你只有像猫看鸟时那样轻手轻脚地走才行。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒent(ə)lnəs] ['kʌvərz] [sʌm; səm] ['ruːθləs] [skiːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [suːn]
and your gentleness covers some ruthless scheme , which we shall find out soon
和 你的 温柔 封面 一些 无情 方案 , 哪个 我们 将 寻找 出去 很快
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːst] .
enough to our cost .
足够的 到 我们的 成本 .

你的温柔背后隐藏着某种残酷的计划，我们很快就会为此付出代价。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - [deɪ] ; - , [huː] [fɪrz] [ænd; ənd] [heɪts]
You have been talking with Eulaeus to - day ; Eulaeus , who fears and hates
你 有 到过 说 和 - 到 - 天 ; - , WHO 恐惧 和 讨厌
['pʊbliəs] ,
Publius ,
普布利乌斯 ,

你今天一直在和欧拉乌斯谈话；欧拉乌斯惧怕并憎恨普布利乌斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hætʃt] [sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
and it seems to me that you have hatched some conspiracy against him
和 它 似乎 到 我 那 你 有 孵化 一些 阴谋 反对 他
;
;
;

依我看，你们似乎密谋陷害他；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
but if you dare to cast a single stone in his path ,
但 如果 你 敢 到 投掷 一个 单身的 石头 在 他的 小路 ,

但如果你胆敢在他前进的路上扔一块石头，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
to touch a single hair of his head ,
到 触碰 一个 单身的 头发 的 他的 头 ,

哪怕只是摸一下他的一根头发，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi]['terəb(ə)l] .
I will show you that even a weak woman can be terrible .
我 将要 展示 你 那 甚至 一个 虚弱的 女士 能 是 糟糕的 .

我会让你知道，即使是柔弱的女人也能很可怕。

['neməsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ə'lektoʊ][tuː; tə][mə'dʒiːrə] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]
Nemesis and the Erinnyes from Alecto to Megaera , the most terrible of all
复仇女神 和 这 - 从 阿莱克托 到 墨伽拉 , 这 最多 糟糕的 的 全部
[ðə; ði][gɔdz] ,
the gods ,
这 神 ,

从阿勒克托到墨伽拉，复仇女神涅墨西斯和厄里倪厄斯，是所有神中最可怕的一位。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] !
are women !
是 女性 !

她们是女性！

" [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [hist] ['ræðər] [ðæn; ðən]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [set]
" Cleopatra had hissed rather than spoken these words , with her teeth set
" 克利奥帕特拉 有 嘶嘶作响 相当 比 说 这些 字 , 和 她 牙齿 放
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,

“克利奥帕特拉与其说是说出口，不如说是嘶嘶地吐出这些话，她咬牙切齿，怒不可遏。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪst] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
and had raised her small fist to threaten her brother ;
和 有 提高 她 小的 拳头 到 威胁 她 兄弟 ;

她举起小拳头威胁哥哥；

[bʌt; bət][juːər'dʒiːtiːz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
but Euergetes preserved a perfect composure till she had ceased speaking .
但 欧厄尔盖特斯 保存完好 一个 完美的 镇定 直到 她 有 停止 请讲 .

但欧厄尔盖特斯始终保持着完美的镇定，直到她停止说话。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Then	he	took	a	step	closer	to	her	,	crossed	his	arms	over	his	breast	,
然后	他	采取	一个	步	更近	到	她	,	交叉	他的	武器	超过	他的	胸部	,

然后他朝她走近一步，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [beɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [diːp] [vɔɪs] :

and	asked	her	in	the	deepest	bass	of	his	fine	deep	voice	:
和	问	她	在	这	最深处	低音	的	他的	美好的	深的	嗓音	:

他用他那浑厚低沉的嗓音问她：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌɪdiˈɑːtɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] [nɑːsiɪkə] ,

"	Are	you	idiotically	in	love	with	this	Publius	Cornelius	Scipio	Nasica	,
"	是	你	愚蠢地	在	爱	和	这	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	,

你是不是傻乎乎地爱上了普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿·纳西卡?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɪn] [roʊm]

or	do	you	purpose	to	make	use	of	him	and	his	kith	and	kin	in	Rome
或者	做	你	目的	到	制作	使用	的	他	和	他的	亲	和	亲属	在	罗马

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?

against	me	?
反对	我	?

还是你打算利用他和他在罗马的亲属来对付我?

" [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [blentʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

"	Transported	with	rage	,	and	without	blenching	in	the	least	at	her	brother's
"	运输	和	愤怒	,	和	没有	漂白	在	这	至少	在	她	兄弟

['pɪrsɪŋ] [geɪz] ,

piercing	gaze	,
冲孔	目光	,

“她怒火中烧，面对哥哥锐利的目光，丝毫没有畏惧。”

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [riˈtɔːtid] : " [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [pərˈhæps] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [maɪ]

she	hastily	retorted	:	"	Up	to	this	moment	only	the	first	perhaps	—	for	what	is	my
她	草草	反驳	:	"	向上	到	这	片刻	仅有的	这	第一的	也许	—	为了	什么	是	我的

['hʌzbənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

husband	to	me	?
丈夫	到	我	?

她连忙反驳道：“到目前为止，或许只有前者——因为我的丈夫对我来说算什么呢？”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [aɪ] [meɪ]

But	if	you	go	on	as	you	have	begun	I	shall	begin	to	consider	how	I	may
但	如果	你	去	在	作为	你	有	开始	我	将	开始	到	考虑	如何	我	可能

[meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

make	use	of	his	influence	and	of	his	liking	for	me	,
制作	使用	的	他的	影响	和	的	他的	喜欢	为了	我	,

但如果你继续这样下去，我就会开始考虑如何利用他的影响力以及他对我的好感。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taibə] . "

on	the	shores	of	the	Tiber	.	"
在	这	海岸	的	这	台伯河	.	"

在台伯河岸边。

" ['laɪkɪŋ] ! " [kraɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ðæt] ['zəui] ,

"	Liking	!	"	cried	Euergetes	,	and	he	laughed	so	loud	and	violently	that	Zoe	,
"	喜欢	!	"	哭	欧厄尔盖特斯	,	和	他	笑了	所以	大声	和	暴力	那	佐伊	,

“喜欢！”欧厄尔盖特斯喊道，他笑得如此大声而剧烈，以至于佐伊，

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tent] [dɔːr] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [druː]

who	was	listening	at	the	tent	door	,	gave	a	little	scream	,	and	Cleopatra	drew
WHO	曾是	聆听	在	这	帐篷	门	,	给予	一个	小的	尖叫	,	和	克利奥帕特拉	画

[bæk] [ə; eɪ] [step] .

back	a	step	.
后退	一个	步	.

在帐篷门口偷听的人发出了一声短促的尖叫，克利奥帕特拉后退了一步。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] — [huː] [kæn; kən]

"	And	to	think	that	you	—	the	most	prudent	of	the	prudent	—	who	can
"	和	到	思考	那	你	—	这	最多	谨慎	的	这	谨慎	—	WHO	能

[hɪr] [ðə; ði] [duː] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [groʊ] ,

hear	the	dew	fall	and	the	grass	grow	,
听到	这	露	落下	和	这	草	生长	,

“想想你——最谨慎的人——能听见露水落下，能听见青草生长，

[ænd; ənd] [smel] [hɪr] [ɪn] ['memfɪs] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['evri] ['faɪər] [ðæt] [ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ɔːr]

and	smell	here	in	Memphis	the	smoke	of	every	fire	that	is	lighted	in	Alexandria	or
和	闻	这里	在	孟菲斯	这	抽烟	的	每一个	火	那	是	照明	在	亚历山大	或者

[ɪn] ['sirɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [roʊm] — [ðæt] [juː; jʊ] ,

in	Syria	or	even	in	Rome	—	that	you	,
在	叙利亚	或者	甚至	在	罗马	—	那	你	,

在孟菲斯，你能闻到来自亚历山大、叙利亚甚至罗马的每一处火堆的烟雾——那就是你。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] -

my	mother's	daughter	,	should	be	caught	over	head	and	ears	by	a	broad	-
我的	母亲的	女儿	,	应该	是	捕捉	超过	头	和	耳朵	经过	一个	广阔	-

['ʃoʊldərd] [laʊt] ,

shouldered	lout	,
肩部	粗鲁	,

我母亲的女儿，应该被一个肩膀宽阔的粗汉从背后抓住头和耳朵。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [taʊn] - [gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [wentʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [luːm] .

for	all	the	world	like	a	clumsy	town	-	girl	or	a	wench	at	a	loom	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	笨拙	镇	-	女孩	或者	一个	妖妇	在	一个	织布机	.

看起来就像一个笨手笨脚的城里姑娘或一个在织布机前忙碌的女工。

[ðɪs] ['ɪgnərənt] [ə'doʊnɪs] ,

This	ignorant	Adonis	,
这	无知	阿多尼斯	,

这个无知的阿多尼斯，

[huː] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['rezəluːt]

who	knows	so	well	how	to	make	use	of	his	own	strange	and	resolute
WHO	知道	所以	出色地	如何	到	制作	使用	的	他的	自己的	奇怪的	和	坚决

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

他深谙如何利用自己古怪而坚定的个性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ,

and	of	the	power	that	stands	in	his	background	,
和	的	这	力量	那	站立	在	他的	背景	,

以及他背后所蕴藏的权力，

[θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [hiː; hi] [sets] [ɪn] [fleɪmz] [ðæn; ðən][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθn] [dʒɑːr]

thinks	no	more	of	the	hearts	he	sets	in	flames	than	I	of	the	earthen	jar
思考	不	更多的	的	这	心	他	套	在	火焰	比	我	的	这	土	罐

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːtər][ɪz] [drɔːn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] .

out	of	which	water	is	drawn	when	I	am	thirsty	.
出去	的	哪个	水	是	绘制	什么时候	我	是	渴	.

他丝毫不会想到他点燃的那些人心，就像我丝毫不会想到口渴时用来取水的陶罐一样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - ['taibə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

You	think	to	make	use	of	him	by	the	'	Tiber	;	but	he	has	anticipated
你	思考	到	制作	使用	的	他	经过	这	-	台伯河	;	但	他	有	预期

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你以为可以在台伯河边利用他；但他已经先你一步了。

[ænd; ənd] [ləːnz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

and	learns	from	you	all	that	is	going	on	by	the	Nile	and	everything	they
和	学习	从	你	全部	那	是	去	在	经过	这	尼罗河	和	一切	他们

[moʊst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .

most	want	to	know	in	the	Senate	.
最多	想	到	知道	在	这	参议院	.

并从你们那里了解到尼罗河沿岸发生的一切，以及参议院最想知道的一切。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	You	do	not	believe	me	,
"	你	做	不是	相信	我	,

你不相信我，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['evər][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm]

for	no	one	ever	is	ready	to	believe	anything	that	can	diminish	his	self	-	esteem
为了	不	一	曾经	是	准备好	到	相信	任何事物	那	能	减少	他的	自己	-	尊重

— [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

—	and	why	should	you	believe	me	?
—	和	为什么	应该	你	相信	我	?

因为没有人愿意相信任何会降低自己自尊心的事情——你为什么要相信我呢?

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][laɪ] [wen] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [baɪ]

I	frankly	confess	that	I	do	not	hesitate	to	lie	when	I	hope	to	gain	more	by
我	坦率地说	承认	那	我	做	不是	犹豫	到	说谎什么时候		我	希望	到	获得	更多的	经过

[ˌʌn'truːθ] [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] - [bɪ'lɔːdɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,

untruth	than	by	that	much	-	belauded	and	divine	truth	,
谎言	比	经过	那	很多	-	赞扬	和	神圣的	真相	,

我坦白承认，当我希望通过谎言获得比通过备受推崇的神圣真理更大的利益时，我会毫不犹豫地撒谎。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['pleɪtoʊ] , [ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθli] ['bjuːti] ;

which	,	according	to	your	favorite	Plato	,	is	allied	to	all	earthly	beauty	;
哪个	,	根据	到	你的	最喜欢的	柏拉图	,	是	盟军	到	全部	尘世的	美丽	;

根据你最喜欢的柏拉图的说法，这与世间一切美息息相关；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['bjuːti] [ɪt'self] ,

but	it	is	often	just	as	useless	as	beauty	itself	,
但	它	是	经常	只是	作为	无用	作为	美丽	本身	,

但它往往和美貌本身一样毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz] ,

for	the	useful	and	the	beautiful	exclude	each	other	in	a	thousand	cases	,
为了	这	有用	和	这	美丽的	排除	每个	其他	在	一个	千	案例	,

在无数情况下，实用与美观是相互排斥的。

[fɔːr; fər][ten] [wen] [ðeɪ] [ˌkoʊɪn'saɪd] .

for	ten	when	they	coincide	.
为了	十	什么时候	他们	重合	.

当它们重合时，共十次。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [gɔːŋ] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

There	,	the	gong	is	sounding	for	the	third	time	.
那里	,	这	锣	是	听起来	为了	这	第三	时间	.

那里，锣声第三次响起。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [pleɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ,

If	you	care	for	plain	proof	that	the	Roman	,
如果	你	关心	为了	清楚的	证明	那	这	罗马	,

如果你想要确凿的证据来证明罗马人，

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

only	an	hour	before	he	visited	you	this	morning	,
仅有的	一个	小时	前	他	到访	你	这	早晨	,

就在他今天早上来看望你之前一个小时，

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hiːbi] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

had	our	little	Hebe	carried	off	from	the	temple	,	and	conveyed	to	the
有	我们的	小的	赫柏	携带	离开	从	这	寺庙	,	和	传递	到	这

[haʊs] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] ,

house	of	Apollodorus	,
房子	的	阿波罗多鲁斯	,

我们的小赫柏被从神庙掳走，送到了阿波罗多罗斯的家中。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [æt; ət] ['memfɪs] ,

the	sculptor	,	at	Memphis	,
这	雕塑家	,	在	孟菲斯	,

这位雕塑家在孟菲斯，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər]

you	have	only	to	come	to	see	me	in	my	rooms	early	to	-	morrow	after
你	有	仅有的	到	来	到	看	我	在	我的	房间	早期的	到	-	明天	后

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

the	first	morning	sacrifice	.
这	第一的	早晨	牺牲	.

明天早上第一次献祭仪式结束后，你只需早点到我的房间来见我。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] ; [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

You	will	at	any	rate	wish	to	come	and	congratulate	me	;	bring	your	children
你	将要	在	任何	速度	希望	到	来	和	祝贺	我	;	带来	你的	孩子们

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

无论如何，你们都会想来祝贺我的；带上你们的孩子一起来吧。

[æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] .

as	I	propose	making	them	presents	.
作为	我	提出	制作	他们	礼物	.

我建议送他们礼物。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['kwestʃən] [ðə; ði]['roʊmən] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

You	might	even	question	the	Roman	himself	at	the	banquet	to	-	day	,	but	he
你	可能	甚至	问题	这	罗马	他自己	在	这	宴会	到	-	天	,	但	他

[wɪl] ['hɑːrdli] [ə'pɪr] ,

will	hardly	appear	,
将要	几乎	出现	,

你甚至可以在今天的宴会上质问那位罗马人本人，但他恐怕不会露面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] [gɪfts] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ɑːr; ər] [bi'stəu] [æt; ət] [naɪt] ,

for	the	sweetest	gifts	of	Eros	are	bestowed	at	night	,
为了	这	最甜美的	礼物	的	爱神	是	授予	在	夜晚	,

因为爱神厄洛斯最甜蜜的礼物都是在夜晚赐予的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ɪz][kloʊzd][æt; ət]['sʌnset] ['pʊbliəs][hæz; həz]['nevər] [jet]

and	as	the	temple	of	Serapis	is	closed	at	sunset	Publius	has	never	yet
和	作为	这	寺庙	的	塞拉皮斯	是	关闭	在	日落	普布利乌斯	有	绝不	然而

[si:n] [hɪz; ɪz] [ai'ri:n] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

seen	his	Irene	in	the	evening	.
已见	他的	艾琳	在	这	晚上	.

由于塞拉皮斯神庙在日落时分关闭，普布利乌斯至今还没有在晚上见过他的爱人伊琳娜。

[meɪ] [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ?

May	I	expect	you	and	the	children	after	morning	sacrifice	?
可能	我	预计	你	和	这	孩子们	后	早晨	牺牲	?

早上献祭之后，我可以见到你和孩子们吗?

" [bɪ'fɔ:r] [ˌkli:ə'pætrə] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'nʌðər] ['trʌmpɪt] - [blæst][wʌz; wəz]

"	Before	Cleopatra	had	time	to	answer	this	question	another	trumpet	-	blast	was
"	前	克利奥帕特拉	有	时间	到	回答	这	问题	其他	喇叭	-	爆炸	曾是

[hɜ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

heard	,	and	she	exclaimed	:
听到	,	和	她	惊呼	:

“克利奥帕特拉还没来得及回答这个问题，又一声号角响起，她惊呼道：

" [ðæt] [ɪz] [ˌfaɪlə'mi:tər] , [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

"	That	is	Philometor	,	come	to	fetch	us	to	the	banquet	.
"	那	是	恋物癖	,	来	到	拿来	我们	到	这	宴会	.

“那是菲洛墨托，来接我们去赴宴。”

[aɪ] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [gɪv] [ðə; ði]['roʊmən][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

I	will	ere	long	give	the	Roman	the	opportunity	of	defending	himself	,
我	将要	埃雷	长的	给	这	罗马	这	机会	的	防守	他自己	,

我很快就会给罗马人一个为自己辩护的机会。

[ðoʊ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌækju:'zeɪʃənz] — [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

though	—	in	spite	of	your	accusations	—	I	trust	him	entirely	.
尽管	—	在	尽管如此	的	你的	指控	—	我	相信	他	完全	.

不过——尽管你如此指责——我完全信任他。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

This	morning	I	asked	him	solemnly	whether	it	was	true	that	he	was	in	love
这	早晨	我	问	他	庄严地	无论	它	曾是	真的	那	他	曾是	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['hi:bi] ,

with	his	friend's	charming	Hebe	,
和	他的	朋友们	迷人	赫柏	,

今天早上我郑重地问他，他是否真的爱上了他朋友迷人的希贝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd] ['mænli] [wei] ,

and	he	denied	it	in	his	firm	and	manly	way	,
和	他	否认	它	在	他的	公司	和	男子气概	方式	,

他以坚定而男子气概的方式否认了此事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][maɪnd] ,

and	his	replies	were	admirable	and	worthy	of	the	noblest	mind	,
和	他的	回复	是	令人钦佩的	和	值得	的	这	最高贵	头脑	,

他的回答令人钦佩，堪称最高尚的品格。

[wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

when	I	ventured	to	doubt	his	sincerity	.
什么时候	我	冒险	到	怀疑	他的	诚意	.

当我胆敢怀疑他的诚意时。

[hi:; hi] [teɪks] [tru:θ] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .

He	takes	truth	more	seriously	than	you	do	.
他	需要	真相	更多的	严重地	比	你	做	.

他比你更重视真相。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] , [hiː; hi] [sez] ,

He	regards	it	not	only	as	beautiful	and	right	to	be	truthful	,	he	says	,
他	问候	它	不是	仅有的	作为	美丽的	和	正确的	到	是	真实	,	他	说道	,

他说，他认为说真话不仅是美好的，也是正确的。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['pruːd(ə)nt] [tuː] ; [fɔːr; fər] [laɪz] [kæn; kən] ['oʊnli] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːrt] - [lɪvd]

but	as	prudent	too	;	for	lies	can	only	procure	us	a	small	short	-	lived
但	作为	谨慎	也	;	为了	谎言	能	仅有的	采购	我们	一个	小的	短的	-	居住地

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

但这样做也是明智的；因为谎言只能给我们带来短暂的微小优势。

[æz; əz] ['trænzətɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]

as	transitory	as	the	mists	of	night	which	vanish	as	soon	as	the	sun
作为	短暂的	作为	这	薄雾	的	夜晚	哪个	消失	作为	很快	作为	这	太阳

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

如同夜雾般转瞬即逝，太阳一出现便消散了。

[waɪl] [truːθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪt'self] ,

while	truth	is	like	the	sunlight	itself	,
尽管	真相	是	喜欢	这	阳光	本身	,

真理就像阳光一样，

[wɪtʃ] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪmd] [baɪ] [klaʊdz] [riːə'pɪəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

which	as	often	as	it	is	dimmed	by	clouds	reappears	again	and	again	.
哪个	作为	经常	作为	它	是	调暗	经过	云	再次出现	再次	和	再次	.

它常常被云层遮蔽，但又会一次又一次地重新出现。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sez] , [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪər] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [kən'temptəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] ,

And	,	he	says	,	what	makes	a	liar	so	particularly	contemptible	in	his	eyes	is	,
和	,	他	说道	,	什么	制作	一个	说谎者	所以	特别	可鄙	在	他的	眼睛	是	,

他说，在他眼中，说谎者最令人鄙夷的原因是：

[ðæt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [end] ,

that	to	attain	his	end	,
那	到	达到	他的	结尾	,

为了达到他的目的，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [dɪ'klerɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv]

he	must	be	constantly	declaring	and	repeating	the	horror	he	has	of
他	必须	是	不断地	声明	和	重复	这	恐怖	他	有	的

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] .

those	who	are	and	do	the	very	same	thing	as	he	himself	.
那些	WHO	是	和	做	这	非常	相同的	事物	作为	他	他自己	.

他必须不断地宣告和重复他对那些和他自己做着同样事情的人的恐惧。

[ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['truːθfl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]

The	ruler	of	a	state	cannot	always	be	truthful	,	and	I	often	have	failed	in
这	统治者	的	一个	状态	不能	总是	是	真实	,	和	我	经常	有	失败的	在

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

一个国家的统治者不可能总是诚实的，而我本人也常常在诚实方面有所欠缺；

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pʊbliəs] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

but	my	intercourse	with	Publius	has	aroused	much	that	is	good	in	me	,
但	我的	交往	和	普布利乌斯	有	被唤醒	很多	那	是	好的	在	我	,

但我与普布利乌斯的性交唤起了我内心许多美好的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ;

and	which	had	been	slumbering	with	closed	eyes	;
和	哪个	有	到过	沉睡	和	关闭	眼睛	;

它一直闭着眼睛沉睡着；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

and	if	this	man	should	prove	to	be	the	same	as	all	the	rest	of	you	,
和	如果	这	男人	应该	证明	到	是	这	相同的	作为	全部	这	休息	的	你	,

如果这个人最终被证明和你们其他人一样，

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [roʊd] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [truːθ] ,

then	I	will	follow	your	road	,	Euergetes	,	and	laugh	at	virtue	and	truth	,
然后	我	将要	跟随	你的	路	,	欧厄尔盖特斯	,	和	笑	在	美德	和	真相	,

那么我将追随你的脚步，欧厄尔盖特斯，嘲笑美德和真理。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɪpəs] [ænd; ənd] [st'rɑːtəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	set	the	busts	of	Aristippus	and	Strato	on	the	pedestals	where	those	of
和	放	这	半身像	的	阿里斯提普斯	和	层状	在	这	基座	在哪里	那些	的

['ziːnəu] [ænd; ənd] [æn'tisθəniːz] [naʊ] [stænd] . "

Zeno	and	Antisthenes	now	stand	.	"
芝诺	和	安提斯泰尼	现在	站立	.	"

将阿里斯提普斯和斯特拉托的半身像安放在现在芝诺和安提斯泰尼半身像所在的基座上。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [muːvd] [ə'gen] ? " [æskt] [kɪŋ]

"	You	mean	to	have	the	busts	of	the	philosophers	moved	again	?	"	asked	King
"	你	意思是	到	有	这	半身像	的	这	哲学家	已搬	再次	?	"	问	国王

[ˌfaɪlə'miːtər] ,

Philometor	,
恋物癖	,

“你是说要再次搬迁哲学家们的半身像吗？”菲洛墨托国王问道。

[huː] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [læst] [wɜːrdz] .

who	,	as	he	entered	the	tent	,	had	heard	the	queen's	last	words	.
WHO	,	作为	他	进入	这	帐篷	,	有	听到	这	女王的	最后的	字	.

他走进帐篷时，听到了王后的遗言。

" [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɪpəs] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

"	And	Aristippus	is	to	have	the	place	of	honor	?
"	和	阿里斯提普斯	是	到	有	这	地方	的	荣誉	?

“而阿里斯提普斯将占据荣誉的位置？”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] ['sʌbdʒugeɪt] ['mætər]

I	have	no	objection	—	though	he	teaches	that	man	must	subjugate	matter
我	有	不	异议	—	尽管	他	教导	那	男人	必须	征服	事情

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . — [" ['miːhiː] ['rez] ,

and	not	become	subject	to	it	.	—	[	"	Mihi	res	,
和	不是	变得	主题	到	它	.	—	[	"	mihi	余	,

我没有异议——尽管他教导说，人必须征服物质，而不是受制于物质。——[“Mihi res,

[nɑːn] [ˌem 'iː] ['riːbəs] - .

non	me	rebus	subjungere	.
非	我	谜语	-	.

non me rebus subjungere.

"] — [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] ,

"	]	—	This	indeed	is	easier	to	say	than	to	do	,
"	]	—	这	的确	是	更轻松	到	说	比	到	做	,

——这的确说起来容易做起来难，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː]

and	**there**	**is**	**no**	**man**	**to**	**whom**	**it**	**is**	**more**	**impossible**	**than**	**to**	**a**	**king**	**who**
和	那里	是	不	男人	到	谁	它	是	更多的	不可能的	比	到	一个	国王	WHO

[hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈgriːks] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃnz] ,

has	**to**	**keep**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**Greeks**	**and**	**Egyptians**	**,**
有	到	保持	在	好的	条款	和	希腊人	和	埃及人	,

对于一位必须与希腊人和埃及人保持良好关系的国王来说，这无疑是最不可能做到的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [roʊm] [æz; əz] [wel] .

as	**we**	**have**	**,**	**and**	**with**	**Rome**	**as**	**well**	**.**
作为	我们	有	,	和	和	罗马	作为	出色地	.

就像我们一样，罗马也是如此。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈbrʌðər] , [huː] [ˈʃɛrz]

And	**besides**	**all**	**this**	**to**	**avoid**	**quarrelling**	**with**	**a**	**jealous**	**brother**	**,**	**who**	**shares**
和	除了	全部	这	到	避免	争吵	和	一个	嫉妒的	兄弟	,	WHO	分享

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] !

our	**kingdom**	**!**
我们的	王国	!

除此之外，还要避免与嫉妒的兄弟发生争执，因为他与我们共享王国！

[ɪf] [men][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz] [kɪŋz] ['oʊnli][ɪn]

If	**men**	**could**	**only**	**know**	**how**	**much**	**they**	**would**	**have**	**to**	**do**	**as**	**kings**	**only**	**in**
如果	男人	可以	仅有的	知道	如何	很多	他们	会	有	到	做	作为	国王	仅有的	在

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

reading	**and**	**writing**	**,**
阅读	和	写作	,

如果人们能够预知，如果仅仅依靠读写能力，他们作为国王将会承担多少责任，那该多好啊！

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] ['nevər][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] !

they	**would**	**take**	**care**	**never**	**to**	**struggle**	**for**	**a**	**crown**	**!**
他们	会	拿	关心	绝不	到	斗争	为了	一个	王冠	!

他们会小心翼翼，绝不去争夺王位！

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [hæf] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd]

Up	**to**	**this**	**last**	**half**	**hour**	**I**	**have**	**been**	**examining**	**and**	**deciding**	**applications**	**and**
向上	到	这	最后的	一半	小时	我	有	到过	检查	和	决定	应用程序	和

[pə'tɪʃənz] .

petitions	**.**
请愿书	.

直到上半小时，我一直在审查和决定申请和请愿书。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [jɔːrz] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ?

Have	**you**	**got**	**through**	**yours**	**,**	**Euergetes**	**?**
有	你	得到	通过	你的	,	欧厄尔盖特斯	?

欧厄尔盖特斯，你的任务完成了吗?

['iːv(ə)n] [mɔːr] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

Even	**more**	**had**	**accumulated**	**for**	**you**	**than**	**for**	**us**	**.**	**"**
甚至	更多的	有	积累	为了	你	比	为了	我们	.	"

你们积累的财富甚至比我们积累的还要多。

" [ɔːl][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] .

"	**All**	**were**	**settled**	**in**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**promptly**	**.**
"	全部	是	定居	在	一个	小时	,	"	回复	这	其他	及时	.

“一个小时内一切都安排妥当了，”另一个人立即回答道。

" [maɪ] [aɪ] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdər] ,

"	**My**	**eye**	**is**	**quicker**	**than**	**the**	**mouth**	**of**	**your**	**reader**	**,**
"	我的	眼睛	是	更快	比	这	嘴	的	你的	读者	,

“我的眼睛比读者的嘴巴快，”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sɪʒənz] ['kɑːmənli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz] [waɪl] [juː; jʊ] ['dɪkteɪt] [lɔːŋ]

and	my	decisions	commonly	consist	of	three	words	while	you	dictate	long
和	我的	决策	通常	由	的	三	字	尽管	你	听写	长的

['triːtiziz] [tuː; tə][jʊr; jər] [skraibz] .

treatises	to	your	scribes	.
论文	到	你的	抄写员	.

我的决定通常只有三个字，而你却口述长篇大论给你的抄写员。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]

So	I	had	done	when	you	had	scarcely	begun	,	and	yet	I	could	tell	you
所以	我	有	完毕	什么时候	你	有	几乎	开始	,	和	然而	我	可以	告诉	你

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

所以，在你还没开始的时候我就已经做到了，但我可以立刻告诉你：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['tiːdiəs] [ə; eɪ] ['mætər] ,

if	it	were	not	too	tedious	a	matter	,
如果	它	是	不是	也	乏味	一个	事情	,

如果不是太麻烦的话，

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

every	single	case	that	has	come	before	me	for	months	,	and	explain	it	in	all
每一个	单身的	案件	那	有	来	前	我	为了	几个月	,	和	解释	它	在	全部

[ɪts] ['diːteɪlz] . "

its	details	.	"
它是	细节	.	"

请将过去几个月来我经手的每一个案件都详细地解释清楚。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'diːd] , " [sed] [ˌfaɪlə'miːtər] ['mɑːdɪstli] ,

"	That	I	could	not	indeed	,	"	said	Philometor	modestly	,
"	那	我	可以	不是	的确	,	"	说	恋物癖	谦虚地	,

“我确实做不到，”菲洛墨托谦虚地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][əd'maɪər][jʊr; jər] [swɪft] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['meməri] . "

"	but	I	know	and	admire	your	swift	intelligence	and	accurate	memory	.	"
"	但	我	知道	和	钦佩	你的	迅速	智力	和	准确的	记忆	.	"

“但我了解并钦佩你敏捷的才智和精准的记忆力。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; " [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	You	see	I	am	more	fit	for	a	king	than	you	are	;	"	laughed	Euergetes	.
"	你	看	我	是	更多的	合身	为了	一个	国王	比	你	是	;	"	笑了	欧厄尔盖特斯	.

“你看，我比你更适合当国王，”欧厄尔盖特斯笑道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] !

"	You	are	too	gentle	and	debonair	for	a	throne	!
"	你	是	也	温和的	和	风度翩翩	为了	一个	王座	!

“你太过温柔潇洒，不适合王位！”

[hænd]['oʊvər][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Hand	over	your	government	to	me	.
手	超过	你的	政府	到	我	.

把你们的政府交到我手里。

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] ['treʒəri] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

I	will	fill	your	treasury	every	year	with	gold	.
我	将要	充满	你的	财政部	每一个	年	和	金子	.

我每年都会用黄金充实你的国库。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

I	beg	you	now	,	come	to	Alexandria	with	Cleopatra	for	good	,
我	求	你	现在	,	来	到	亚历山大	和	克利奥帕特拉	为了	好的	,

我恳求你，和克利奥帕特拉一起永远留在亚历山大港吧。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] - .

and	share	with	me	the	palace	and	the	gardens	in	the	Bruchion	.
和	分享	和	我	这	宫殿	和	这	花园	在	这	-	.

请与我一同游览布鲁奇翁宫及其花园。

[aɪ] [wɪl] ['nɑːmɪneɪt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌfɪ'lɒpeɪtər] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

I	will	nominate	your	little	Philopator	heir	to	the	throne	,
我	将要	提名	你的	小的	菲洛帕特	继承人	到	这	王座	,

我将提名你那位小菲洛帕托继承王位。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [taɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] ,

for	I	have	no	wish	to	contract	a	permanent	tie	with	any	woman	,
为了	我	有	不	希望	到	合同	一个	永恒的	领带	和	任何	女士	,

因为我并不想与任何女性缔结永久的婚姻关系。

[æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

as	Cleopatra	belongs	to	you	.
作为	克利奥帕特拉	属于	到	你	.

就像克利奥帕特拉属于你一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][prə'poʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'flekt] , [ˌfaɪlə'miːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	a	bold	proposal	,	but	reflect	,	Philometor	,	if	you	were	to	accept	it	,
这	是	一个	大胆的	提议	,	但	反映	,	恋物癖	,	如果	你	是	到	接受	它	,

这是一个大胆的提议，但菲洛墨托，请仔细想想，如果你接受它，

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [jʊr; jər] [ˌdispjuː'teiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

how	much	time	it	would	give	you	for	your	music	,	your	disputations	with	the
如何	很多	时间	它	会	给	你	为了	你的	音乐	,	你的	争议	和	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

这会给你多少时间做你的音乐，多少时间让你与犹太人辩论?

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] . "

and	all	your	other	favorite	occupations	.	"
和	全部	你的	其他	最喜欢的	职业	.	"

以及你所有其他喜欢的职业。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒest] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

"	You	never	know	how	far	you	may	go	with	your	jest	!	"	interrupted	Cleopatra	.
"	你	绝不	知道	如何	远的	你	可能	去	和	你的	笑话	!	"	中断	克利奥帕特拉	.

“你永远不知道你的玩笑会走多远！”克莉奥佩特拉打断道。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

you	devote	quite	as	much	time	to	your	studies	in	philology	and	natural
你	奉献	相当	作为	很多	时间	到	你的	研究	在	语言学	和	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

history	as	he	does	to	music	and	improving	conversations	with	his
历史	作为	他	做	到	音乐	和	改善	对话	和	他的

['lɜːrnɪd] [frendz] . "

learned	friends	.	"
学习	朋友们	.	"

你投入到语言学和自然史研究中的时间，和他投入到音乐和与博学的朋友们交流学习的时间一样多。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ə'sentid] [ˌfaɪlə'miːtər] ,

"	Just	so	,	"	assented	Philometor	,
"	只是	所以	,	"	同意	恋物癖	,

“正是如此，”菲洛墨托尔同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr]

"	and	you	may	be	counted	among	the	sages	of	the	Museum	with	far	more
"	和	你	可能	是	计数	之中	这	智者	的	这	博物馆	和	远的	更多的

['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] . "

reason	than	I	.	"
原因	比	我	.	"

“而且，你比我更有理由被列入博物馆智者之列。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

"	But	the	difference	between	us	,	"	replied	Euergetes	,
"	但	这	不同之处	之间	我们	,	"	回复	欧厄尔盖特斯	,

“但我们之间的区别在于，”欧厄尔盖特斯回答说，

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prætlərz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] - [kə'lektəz] [ɪn][ˌælɪg'zændriə]

"	is	that	I	despise	all	the	philosophical	prattlers	and	rubbish	-	collectors	in	Alexandria
"	是	那	我	鄙视	全部	这	哲学	喋喋不休者	和	垃圾	-	收藏家	在	亚历山大

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

almost	to	the	point	of	hating	them	,
几乎	到	这	观点	的	憎恨	他们	,

“我鄙视亚历山大城里所有那些空谈哲学的夸夸其谈者和拾荒者，几乎到了憎恨他们的地步。”

[waɪl] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] .

while	for	science	I	have	as	great	a	passion	as	for	a	lover	.
尽管	为了	科学	我	有	作为	伟大的	一个	热情	作为	为了	一个	情人	.

我对科学的热情，如同对爱人的热情一样强烈。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self]

You	,	on	the	contrary	,	make	much	of	the	learned	men	,	but	trouble	yourself
你	,	在	这	相反	,	制作	很多	的	这	学习	男人	,	但	麻烦	你自己

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['saɪəns] . "

precious	little	about	science	.	"
宝贵的	小的	关于	科学	.	"

相反，你却对学者推崇备至，对科学却漠不关心。

" [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [preɪ] , " ['bɛgd] [ˌkliːə'pætrə] .

"	Drop	the	subject	,	pray	,	"	begged	Cleopatra	.
"	降低	这	主题	,	祈祷	,	"	乞求	克利奥帕特拉	.

“求求你，别再提这个话题了。”克利奥帕特拉恳求道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt]

"	I	believe	that	you	two	have	never	yet	been	together	for	half	an	hour	without
"	我	相信	那	你	二	有	绝不	然而	到过	一起	为了	一半	一个	小时	没有

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm][dɪ'spjuːt] ,

Euergetes	having	begun	some	dispute	,
欧厄尔盖特斯	拥有	开始	一些	争议	,

“我相信你们两个在一起的时间，从来没有超过半小时，欧厄尔盖特斯没有挑起过什么争端。”

[ænd; ənd] [ˌfaɪlə'miːtər] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst]['gɪv(ə)n][ɪn] , [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

and	Philometor	having	at	last	given	in	,	to	pacify	him	.
和	恋物癖	拥有	在	最后的	给定	在	,	到	安抚	他	.

菲洛墨托尔最终妥协，安抚了他。

['aʊər; ɑːr] [gests] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Our	guests	must	have	been	waiting	for	us	a	long	time	.
我们的	客人	必须	有	到过	等待	为了	我们	一个	长的	时间	.

我们的客人一定等了我们很久了。

[hæd; həd] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ? "

Had	Publius	Scipio	made	his	appearance	?	"
有	普布利乌斯	西庇阿	制成	他的	外貌	?	"

普布利乌斯·西庇阿现身了吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,
" He had sent to excuse himself ,
" 他 有 发送 到 原谅 他自己 ,

他曾派人向他道歉，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['pærət] ,
" replied the king as he scratched the poll of Cleopatra's parrot ,
" 回复 这 国王 作为 他 刮痕 这 轮询 的 克利奥帕特拉的 鹦鹉 ,

“国王一边挠着克利奥帕特拉鹦鹉的脖子，一边回答道。”

['pɑːrtɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
parting its feathers with the tips of his fingers .
离别 它是 羽毛 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他用指尖拨开它的羽毛。

" ['lisiæs] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
" Lysias , the Corinthian , is sitting below ,
" 吕西亚斯 , 这 科林斯 , 是 坐着 以下 ,

“哥林多教徒吕西亚坐在下面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] . "
and he says he does not know where his friend can be gone . "
和 他 说道 他 做 不是 知道 在哪里 他的 朋友 能 是 已消失 . "

他说他不知道他的朋友去了哪里。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['kæstɪŋ] [æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
" But we know very well , " said Euergetes , casting an ironical glance at the
" 但 我们 知道 非常 出色地 , " 说 欧厄尔盖特斯 , 铸件 一个 讽刺 瞥一眼 在 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

“但我们非常清楚，”欧尔盖特斯说着，讽刺地看了女王一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , [bʌt; bət] ['betər] [stɪl]
" It is pleasant to be with Philometor and Cleopatra , but better still
" 它 是 令人愉快的 到 是 和 恋物癖 和 克利奥帕特拉 , 但 更好的 仍然
[wɪð; wɪθ]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd]['hiːbi] .
with Eros and Hebe .
和 爱神 和 赫柏 .

“与菲洛墨托尔和克利奥帕特拉在一起固然愉快，但与厄洛斯和赫柏在一起则更好。”

['sɪstər] , [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['zəui] ?
Sister , you look pale — shall I call for Zoe ?
姐姐 , 你 看 苍白 — 将 我 称呼 为了 佐伊 ?

姐姐，你脸色苍白——要不要我叫佐伊过来?

" [ˌkliːə'pætrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][sæt]
" Cleopatra shook her head in negation , but she dropped into a seat , and sat
" 克利奥帕特拉 摇晃 她 头 在 否定 , 但 她 掉落 进入 一个 座位 , 和 卫星
['stuːpɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ,

克莉奥佩特拉摇了摇头表示否定，但她还是坐了下来，弯着腰坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['taɪərd] .
with her head bowed over her knees as if she were dreadfully tired .
和 她 头 鞠躬 超过 她 膝盖 作为 如果 她 是 极其糟糕 疲劳的 .

她低着头，双手抱膝，好像非常疲惫。

[ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt]
Euergetes **turned** **his** **back** **on** **her** **,** **and** **spoke** **to** **his** **brother** **of** **indifferent**
欧厄尔盖特斯 转向 他的 后退 在 她 , 和 辐 到 他的 兄弟 的 冷漠
['sʌbdʒekts] ,
subjects **,**
主题 ,

欧厄尔盖忒斯背过身去，和他的兄弟谈论起无关紧要的话题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [laɪnz] , [sʌm; səm] [streɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krʊkɪd] ,
while **she** **drew** **lines** **,** **some** **straight** **and** **some** **crooked** **,**
尽管 她 画 线条 , 一些 直的 和 一些 歪 ,

她一边画线，一边画着，有的直，有的弯。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] - [stɪk] [θruː] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
with **her** **fan** **-** **stick** **through** **the** **pile** **of** **the** **soft** **rug** **on** **the** **floor** **,**
和 她 扇子 - 戳 通过 这 桩 的 这 柔软的 小地毯 在 这 地面 ,

她用扇子拨开地板上柔软地毯的绒毛，

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and **sat** **gazing** **thoughtfully** **at** **her** **feet** **.**
和 卫星 凝视 深思熟虑 在 她 脚 .

她若有所思地低头看着自己的脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] , ['rɪtʃli] [set][wɪð; wɪθ]
As **she** **sat** **thus** **her** **eye** **was** **caught** **by** **her** **sandals** **,** **richly** **set** **with**
作为 她 卫星 因此 她 眼睛 曾是 捕捉 经过 她 凉鞋 , 丰富 放 和
['preʃəs] [stoʊnz] ,
precious **stones** **,**
宝贵的 石头 ,

她就这样坐着，目光被她脚上那双镶嵌着宝石的华丽凉鞋吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [toʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
and **the** **slender** **toes** **she** **had** **so** **often** **contemplated** **with** **pleasure** **;**
和 这 苗条 脚趾 她 有 所以 经常 思考 和 乐趣 ;

还有她经常饶有兴致地欣赏的那双纤细的脚趾；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] ,
but **now** **the** **sight** **of** **them** **seemed** **to** **vex** **her** **,**
但 现在 这 视线 的 他们 似乎 到 烦恼 她 ,

但现在看到他们似乎让她感到烦躁。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði][stræps] ,
for **in** **obedience** **to** **a** **swift** **impulse** **she** **loosened** **the** **straps** **,**
为了 在 服从 到 一个 迅速 冲动 她 松动 这 肩带 ,

她一时冲动，解开了皮带。

[pʊʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raɪt] ['sænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [fʊt] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
pushed **off** **her** **right** **sandal** **with** **her** **left** **foot** **,** **kicked** **it** **from** **her** **,**
推动 离开 她 正确的 凉鞋 和 她 左边 脚 , 踢 它 从 她 ,

她用左脚把右脚上的凉鞋踢掉，踢到一边。

[ænd; ənd] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
and **said** **,** **turning** **to** **her** **husband** **:**
和 说 , 转弯 到 她 丈夫 :

她转过身对丈夫说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
" **It** **is** **late** **and** **I** **do** **not** **feel** **well** **,** **and** **you** **may** **sup** **without** **me** **.** **"**
" 它 是 晚的 和 我 做 不是 感觉 出色地 , 和 你 可能 上 没有 我 . "

“时间已晚，我身体不舒服，你们先吃晚饭吧。”

" [baɪ][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['aɪsɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌfaɪlə'mi:tər] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	By	the	healing	Isis	!	"	exclaimed	Philometor	,	going	up	to	her	.
"	经过	这	康复	伊西斯	!	"	惊呼	恋物癖	,	去	向上	到	她	.

“以治愈女神伊西斯的名义！”菲洛墨托尔一边喊着，一边走到她面前。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['sʌfərɪŋ] .

"	You	look	suffering	.
"	你	看	痛苦	.

你看上去很痛苦。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ?

Shall	I	send	for	the	physicians	?
将	我	发送	为了	这	医生	?

要不要请医生来?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['ju:ʒuəl] ['hedeɪk] ?

Is	it	really	nothing	more	than	your	usual	headache	?
是	它	真的	没有什么	更多的	比	你的	通常	头痛	?

真的只是普通的头痛吗?

[ðə; ði][gɔdz][bi:; bi] [θæŋkt] !

The	gods	be	thanked	!
这	神	是	谢谢	!

感谢诸神!

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'wel] [dʒʌst][tu:; tə] - [deɪ] !

But	that	you	should	be	unwell	just	to	-	day	!
但	那	你	应该	是	不适	只是	到	-	天	!

但你今天偏偏就生病了!

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

I	had	so	much	to	say	to	you	;
我	有	所以	很多	到	说	到	你	;

我有很多话想对你说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm]

and	the	chief	thing	of	all	was	that	we	are	still	a	long	way	from
和	这	首席	事物	的	全部	曾是	那	我们	是	仍然	一个	长的	方式	从

[kəm'pli:tnəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pər'fɔ:rməns] .

completeness	in	our	preparations	for	our	performance	.
完整性	在	我们的	准备工作	为了	我们的	表现	.

最重要的是，我们的演出准备工作还远未完成。

[ɪf] [ðɪs] ['lʌkləs] ['hi:bi][wɜ:r; wər][nɑ:t] — "

If	this	luckless	Hebe	were	not	—	"
如果	这	倒霉的	赫柏	是	不是	—	"

如果这位不幸的赫柏不是——”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ju:ər'dʒi:ti:z] .

"	She	is	in	good	hands	,	"	interrupted	Euergetes	.
"	她	是	在	好的	双手	,	"	中断	欧厄尔盖特斯	.

“她会得到很好的照顾，”欧尔盖特斯插话道。

" [ðə; ði]['roʊmən] , ['pʊbliəs] ['sɪpi:oʊ] , [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

"	The	Roman	,	Publius	Scipio	,	has	taken	her	to	a	place	of	safety	;
"	这	罗马	,	普布利乌斯	西庇阿	,	有	已采取	她	到	一个	地方	的	安全	;

“罗马人普布利乌斯·西庇阿把她带到了一个安全的地方;

[pər'hæps] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

perhaps	in	order	to	present	her	to	me	to	morrow	morning	in	return	for
也许	在	命令	到	展示	她	到	我	到	明天	早晨	在	返回	为了

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [saɪ'ri:ni:] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .

the	horses	from	Cyrene	which	I	sent	him	to	-	day	.
这	马匹	从	昔兰尼	哪个	我	发送	他	到	-	天	.

也许是为了明天早上把她带到我面前，以换取我今天从昔兰尼送来的马匹。

[haʊ] ['braɪtlɪ] [jʊr; jər] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l] , ['sɪstər] — [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

How	brightly	your	eyes	sparkle	,	sister	—	with	joy	no	doubt	at	this	good	idea	.
如何	明亮地	你的	眼睛	火花	,	姐姐	—	和	喜悦	不	怀疑	在	这	好的	主意	.

姐姐，你的眼睛闪闪发光，毫无疑问是因为这个好主意而感到高兴。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

This	evening	,
这	晚上	,

今晚，

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [pər'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:]

I	dare	say	he	is	rehearsing	the	little	one	in	her	part	that	she	may	perform	it
我	敢	说	他	是	排练	这	小的	一	在	她	部分	那	她	可能	履行	它

[wel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

well	to	-	morrow	.
出色地	到	-	明天	.

我敢说他是在帮小女儿排练她的部分，以便她明天能演好。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] — [ɪf] ['pʊbliəs] [ɪz] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] ,

If	we	are	mistaken	—	if	Publius	is	ungrateful	and	proposes	keeping	the	dove	,
如果	我们	是	错误	—	如果	普布利乌斯	是	忘恩负义	和	提议	保持	这	鸽子	,

[ðen] ['tɑ:i(:)z] ,

then	Thais	,
然后	泰国人	,

如果我们错了——如果普布利乌斯忘恩负义，提议留下鸽子，那么泰伊斯，

[jʊr; jər] ['prɪti] [ə'θi:njən] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['hi:bi] .

your	pretty	Athenian	waiting	-	woman	,	may	play	the	part	of	Hebe	.
你的	漂亮的	雅典	等待	-	女士	,	可能	玩	这	部分	的	赫柏	.

你那位漂亮的雅典女侍者，或许会扮演赫柏的角色。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˌkli:ə'pætrə] ? "

What	do	you	think	of	that	suggestion	,	Cleopatra	?	"
什么	做	你	思考	的	那	建议	,	克利奥帕特拉	?	"

克莉奥佩特拉，你觉得这个建议怎么样?

" [ðæt] [aɪ] [fər'bɪd] [sʌtʃ] ['dʒestɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ['vi:əməntli] .

"	That	I	forbid	such	jesting	with	me	!	"	cried	the	queen	vehemently	.
"	那	我	禁止	这样的	开玩笑	和	我	!	"	哭	这	女王	强烈地	.

“我禁止任何人这样戏弄我！”王后厉声喊道。

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] — [noʊ] [wʌn] ['pitiz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌfər]

"	No	one	has	any	consideration	for	me	—	no	one	pities	me	,	and	I	suffer
"	不	一	有	任何	考虑	为了	我	—	不	一	可惜	我	,	和	我	遭受

['fɪrfəli] !

fearfully	!
恐惧地	!

“没有人关心我，没有人怜悯我，我痛苦不堪！”

[ˌju:ər'dʒi:ti:z] [skɔ:nz] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] , [ˌfaɪlə'mi:tər] , [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [dræg] [ˌem 'i:] [daʊn] !

Euergetes	scorns	me	—	you	,	Philometor	,	would	be	glad	to	drag	me	down	!
欧厄尔盖特斯	蔑视	我	—	你	,	恋物癖	,	会	是	高兴的	到	拖	我	向下	!

欧厄耳忒斯鄙视我——菲洛墨托尔，你却乐于把我拖下水！

[ɪf]	['oʊnli]	[ðə; ðɪ]	['bæŋkwɪt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌɪntə'fɪəd]	[wɪð; wɪθ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[spɔɪlz]	[jʊr; jər]
If	**only**	**the**	**banquet**	**is**	**not**	**interfered**	**with**	**,**	**and**	**so**	**long**	**as**	**nothing**	**spoils**	**your**
如果	仅有的	这	宴会	是	不是	干扰	和	,	和	所以	长的	作为	没有什么	战利品	你的
['pleʒər]	!														
pleasure	**!**														
乐趣	!														

只要宴会不被打扰，只要没有任何事情破坏您的兴致！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第四卷(The Sisters — Volume 4)
第3/4页

— ['weðər] [aɪ][daɪ][ɔːr][noʊ] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz] !
— Whether I die or no , no one cares !
— 无论 我 死 或者 不 , 不 一 关心 !

—我死不死，没人关心！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
" With these words the queen burst into tears ,
" 和 这些 字 这 女王 爆裂 进入 眼泪 ,

话音未落，女王便泪流满面。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
and roughly pushed away her husband as he endeavored to soothe her .
和 大致 推动 离开 她 丈夫 作为 他 努力 到 舒缓 她 .

当丈夫试图安抚她时，她粗暴地推开了他。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][sed] : " [goʊ] [daʊn] - [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] . "
At last she dried her eyes , and said : " Go down - the guests are waiting . "
在 最后的 她 干燥 她 眼睛 , 和 说 : " 去 向下 - 这 客人 是 等待 . "

她终于擦干眼泪，说道："下去吧，客人们都在等着呢。"

" [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] .
" Immediately , my love , " replied Philometor .
" 立即地 , 我的 爱 , " 回复 恋物癖 .

"立刻，我的爱人，"菲洛墨托尔回答道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raʊz] [jʊr; jər]
" But one thing I must tell you , for I know that it will arouse your
" 但 一 事物 我 必须 告诉 你 , 为了 我 知道 那 它 将要 引起 你的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

"但我必须告诉你一件事，因为我知道这会引起你的同情。"

[ðə; ði]['roʊmən] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪləˌtɑːs] ,
The Roman read to you the petition for pardon for Philotas ,
这 罗马 读 到 你 这 请愿 为了 赦免 为了 菲洛塔斯 ,

罗马人向你们宣读了菲洛塔斯的赦免请愿书。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the chief of the Chrematistes and ' relative of the king ,
这 首席 的 这 - 和 - 相对的 的 这 国王 ,

克雷马蒂斯特人的首领，也是国王的亲戚，

- [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] - .
' which contains such serious charges against Eulaeus .
- 哪个 包含 这样的 严肃的 收费 反对 - .

其中包含对欧拉乌斯的严重指控。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]
I was ready with all my heart to grant your wish and to pardon the
我 曾是 准备好 和 全部 我的 心 到 授予 你的 希望 和 到 赦免 这
[mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɔːtər] - ['berərz] ;
man who is the father of these miserable water - bearers ;
男人 WHO 是 这 父亲 的 这些 悲惨的 水 - 持有者 ;

我全心全意地准备满足你的愿望，赦免这些可怜的挑水工的父亲；

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [drɔːn] [ʌp] ,

but	,	before	having	the	decree	drawn	up	,
但	,	前	拥有	这	法令	绘制	向上	,

但是，在法令拟定之前，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - [maɪnz] ['kerfəli] [lʊkt] [θruː] ,

I	had	the	lists	of	the	exiles	to	the	gold	-	mines	carefully	looked	through	,
我	有	这	列表	的	这	流亡者	到	这	金子	-	矿井	小心	看起来	通过	,

我仔细查阅了流放至金矿的囚犯名单，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][bəuθ] [bɪn]

and	there	it	was	discovered	that	Philotas	and	his	wife	have	both	been
和	那里	它	曾是	发现	那	菲洛塔斯	和	他的	妻子	有	两个都	到过

[ded] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

dead	more	than	half	a	year	.
死的	更多的	比	一半	一个	年	.

在那里人们发现，菲洛塔斯和他的妻子都已经去世半年多了。

[deθ] [hæz; həz] ['setld] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Death	has	settled	this	question	,
死亡	有	定居	这	问题	,

死亡已经解决了这个问题。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [grænt][tuː; tə] ['pʊbliəs] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] —

and	I	cannot	grant	to	Publius	the	first	service	he	has	asked	of	me	—
和	我	不能	授予	到	普布利乌斯	这	第一的	服务	他	有	问	的	我	—

[æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrdʒənsi] [tuː] .

asked	with	great	urgency	too	.
问	和	伟大的	紧迫性	也	.

我无法满足普布利乌斯向我提出的第一个要求——而且他的要求非常紧急。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɪləˌtɑːs] ,

I	am	sorry	for	this	,	both	for	his	sake	and	for	that	of	poor	Philotas	,
我	是	对不起	为了	这	,	两个都	为了	他的	清酒	和	为了	那	的	贫穷的	菲洛塔斯	,

我为此感到抱歉，既是为了他，也是为了可怜的菲洛塔斯。

[huː] [wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] . "

who	was	held	in	high	esteem	by	our	mother	.	"
WHO	曾是	握住	在	高的	尊重	经过	我们的	母亲	.	"

他深受我们母亲的尊敬。

" [meɪ] [ðə; ði]['rævənz][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] ! " ['ænsər] [ˌkliːəˈpætrə] ,

"	May	the	ravens	devour	them	!	"	answered	Cleopatra	,
"	可能	这	渡鸦	吞食	他们	!	"	回答	克利奥帕特拉	,

“愿乌鸦吞噬他们！”克莉奥佩特拉回答道。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði]['aɪvəri] [freɪm] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [stʌft] [bæk] [ʌv; əv]

pressing	her	forehead	against	the	ivory	frame	which	surrounded	the	stuffed	back	of
紧迫	她	前额	反对	这	象牙	框架	哪个	包围	这	填充	后退	的

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

她将额头抵在座椅靠背周围的象牙色框架上。

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .

"	Once	more	I	beg	of	you	excuse	me	from	all	further	speech	.
"	一次	更多的	我	求	的	你	原谅	我	从	全部	更远	演讲	.

“我再次恳请各位原谅，我不再发言。”

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [əuˈbeid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

"	This	time	the	two	kings	obeyed	her	wishes	.
"	这	时间	这	二	国王	服从	她	愿望	.

“这一次，两位国王都遵从了她的意愿。”

[wen] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

When	Euergetes	offered	her	his	hand	she	said	with	downcast	eyes	,
什么时候	欧厄尔盖特斯	提供	她	他的	手	她	说	和	沮丧	眼睛	,

当欧厄尔盖特斯向她伸出手时，她低着头说：

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] - [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] :

and	poking	her	fan	-	stick	into	the	wool	of	the	carpet	:
和	戳	她	扇子	-	戳	进入	这	羊毛	的	这	地毯	:

她用扇子戳进地毯的羊毛里：

" [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	will	visit	you	early	to	-	morrow	.	"
"	我	将要	访问	你	早期的	到	-	明天	.	"

“我明天一早就去看你。”

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['sækrɪfaɪs] , " ['ædɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .

"	After	the	first	sacrifice	,	"	added	Euergetes	.
"	后	这	第一的	牺牲	,	"	额外	欧厄尔盖特斯	.

“在第一次献祭之后，”欧厄尔盖特斯补充道。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hɪr] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['greɪtli] ;

"	If	I	know	you	well	,	something	that	you	will	then	hear	will	please	you	greatly	;
"	如果	我	知道	你	出色地	,	某物	那	你	将要	然后	听到	将要	请	你	非常	;

“如果我对你足够了解，你接下来听到的话一定会让你非常高兴；

['veri] ['greɪtli] [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

very	greatly	indeed	,	I	should	think	.
非常	非常	的确	,	我	应该	思考	.

确实非常大，我想应该是这样。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪ'kwest] .

Bring	the	children	with	you	;	that	I	ask	of	you	as	a	birthday	request	.
带来	这	孩子们	和	你	;	那	我	问	的	你	作为	一个	生日	要求	.

请把孩子们带过来；这是我送给你的生日愿望。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] ['kliːə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

The	royal	chariot	in	which	Klea	was	standing	,
这	皇家	战车	在	哪个	克莱亚	曾是	常设	,

克莉娅所站的皇家战车，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] ,

wrapped	in	the	cloak	and	wearing	the	hat	of	the	captain	of	the	civic	guard	,
包装	在	这	披风	和	穿着	这	帽子	的	这	队长	的	这	公民	警卫	,

他身披斗篷，头戴市民卫队队长的帽子，

[went] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['memfɪs] .

went	swiftly	and	without	stopping	through	the	streets	of	Memphis	.
去	迅速地	和	没有	停止	通过	这	街道	的	孟菲斯	.

他迅速而不停地穿过孟菲斯的街道。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

As	long	as	she	saw	houses	with	lighted	windows	on	each	side	of	the	way	,
作为	长的	作为	她	锯	房屋	和	照明	视窗	在	每个	边	的	这	方式	,

只要她看到街道两旁都是窗户亮着灯的房子，

[ænd; ənd] [met] ['raɪətəs] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['kwaɪət] ['sɪtəznz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tævəːnz] ,

and	met	riotous	soldiers	and	quiet	citizens	going	home	from	the	taverns	,
和	遇见	暴乱的	士兵	和	安静的	公民	去	家	从	这	酒馆	,

他们遇到了暴动的士兵和从酒馆回家的安静市民。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['wəːkʃɔps] ,

or	from	working	late	in	their	workshops	,
或者	从	在职的	晚的	在	他们的	研讨会	,

或者因为他们在工作室加班到很晚，

[wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːr] ['kærid] [baɪ][ðer; ðər] [sleɪvz] — [soʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər]

with	lanterns	in	their	hands	or	carried	by	their	slaves	—	so	long	her
和	灯笼	在	他们的	双手	或者	携带	经过	他们的	奴隶	—	所以	长的	她

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə] ['pʊbliəs] ;

predominant	feeling	was	one	of	hatred	to	Publius	;
主要的	感觉	曾是	一	的	仇恨	到	普布利乌斯	;

她们手里提着灯笼，或者让奴隶提着灯笼——这么长时间以来，她对普布利乌斯的主要感情就是憎恨；

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ]

and	mixed	with	this	was	a	sentiment	altogether	new	to	her	—	a
和	混合	和	这	曾是	一个	情绪	共	新的	到	她	—	一个

['sentɪmənt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] [bɔɪl] ,

sentiment	that	made	her	blood	boil	,
情绪	那	制成	她	血	熬	,

与此同时，她还产生了一种对她来说全新的感受——一种令她怒火中烧的感受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [biːt] ['waɪldlɪ] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

and	her	heart	now	stand	still	and	then	again	beat	wildly	—	the	thought	that
和	她	心	现在	站立	仍然	和	然后	再次	打	疯狂地	—	这	想法	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dɪ'siːvər] .

he	might	be	a	wretched	deceiver	.
他	可能	是	一个	可怜	骗子	.

她的心跳骤然停止，然后又剧烈跳动起来——她想到他可能是一个卑鄙的骗子。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'træp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['weðər] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɔːr]

Had	he	not	attempted	to	entrap	one	of	them	—	whether	her	sister	or
有	他	不是	尝试过	到	陷阱	一	的	他们	—	无论	她	姐姐	或者

[hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — ['wɪkɪdlɪ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,

herself	it	was	all	the	same	—	wickedly	to	betray	her	,
她自己	它	曾是	全部	这	相同的	—	邪恶地	到	背叛	她	,

如果他没有试图陷害她们中的一个——无论是她的妹妹还是她本人——并卑鄙地出卖她，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] !

and	to	get	her	into	his	power	!
和	到	得到	她	进入	他的	力量	!

并让她落入他的掌控之中！

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['ɛndz] ,

"	With	me	,	"	thought	she	,	"	he	could	not	hope	to	gain	his	evil	ends	,
"	和	我	,	"	想法	她	,	"	他	可以	不是	希望	到	获得	他的	邪恶的	结束	,

“有我在，”她心想，“他不可能得逞。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][hiː; hi] ['lʊrd] [ðə; ði] [pʊr]

and	when	he	saw	that	I	knew	how	to	protect	myself	he	lured	the	poor
和	什么时候	他	锯	那	我	知道	如何	到	保护	我	他	诱饵	这	贫穷的

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

unresisting	child	away	with	him	,
毫无抵抗力	孩子	离开	和	他	,

当他发现我懂得保护自己时，就把那个可怜的、毫无反抗能力的孩子骗走了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

in	order	to	ruin	her	and	to	drag	her	into	shame	and	misery	.
在	命令	到	废墟	她	和	到	拖	她	进入	耻辱	和	苦难	.

为了毁了她，让她陷入羞耻和痛苦之中。

[dʒʌst] [laɪk] [roʊm] [hɜːr'self] , [huː] ['siːzɪz] [ɑːn] [wʌn] ['kʌntri] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Just	**like**	**Rome**	**herself**	**,**	**who**	**seizes**	**on**	**one**	**country**	**after**	**another**	**to**	**make**	**them**
只是	喜欢	罗马	她自己	,	WHO	逮捕	在	一	国家	后	其他	到	制作	他们

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	**own**	**,**
她	自己的	,

就像罗马本身一样，它不断地吞并一个又一个国家，将它们变成自己的领土。

[soʊ][ɪz] [ðɪs] ['ruːθləs] [mæn] .

so	**is**	**this**	**ruthless**	**man**	**.**
所以	是	这	无情	男人	.

这个冷酷无情的人也是如此。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪlən] - - ['letər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

No	**sooner**	**had**	**that**	**villain**	**Eulaeus**	**'**	**letter**	**reached**	**him**	**,**
不	很快	有	那	恶棍	-	-	信	达到	他	,

恶棍尤莱乌斯的信刚一送到他手中，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

than	**he**	**thought**	**himself**	**justified**	**in**	**believing**	**that**	**I**	**too**	**was**	**spellbound**	**by**	**a**
比	他	想法	他自己	合理的	在	相信	那	我	也	曾是	着迷	经过	一个

[glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

glance	**from**	**his**	**eyes**	**,**
瞥一眼	从	他的	眼睛	,

他自认为有理由相信，我也被他的眼神迷住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

and	**would**	**spread**	**my**	**wings**	**to**	**fly**	**into**	**his**	**arms**	**;**
和	会	传播	我的	翅膀	到	飞	进入	他的	武器	;

我会展开双翼，飞入他的怀抱；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [tuː] ,

and	**so**	**he**	**put**	**out**	**his**	**greedy**	**hand**	**to**	**catch**	**me**	**too**	**,**
和	所以	他	放	出去	他的	贪婪的	手	到	抓住	我	也	,

于是，他贪婪地伸出手来，也想抓住我。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [di'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['hɜːri] [baɪ]

and	**threw**	**aside**	**the**	**splendor**	**and**	**delights**	**of**	**a**	**royal**	**banquet**	**to**	**hurry**	**by**
和	扔	旁边	这	辉煌	和	美味	的	一个	皇家	宴会	到	匆忙	经过

[naɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,

night	**out**	**into**	**the**	**desert**	**,**
夜晚	出去	进入	这	沙漠	,

他们抛弃了盛大奢华的皇家宴会，连夜匆匆赶往沙漠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [deθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['diːɪtiːz] [stɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

and	**to**	**risk**	**a**	**hideous**	**death**	**—**	**for**	**the**	**avenging**	**deities**	**still**	**punish**	**the**
和	到	风险	一个	可怕	死亡	—	为了	这	复仇	神灵	仍然	惩治	这

['iːvlˌduːər] .

evildoer	**.**
妖孽	.

并且要冒着惨死的风险——因为复仇之神仍然会惩罚作恶者。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

"	**By**	**this**	**time**	**she**	**was**	**shrouded**	**in**	**total**	**darkness**	**,**
"	经过	这	时间	她	曾是	被遮蔽的	在	全部的	黑暗	,

“此时她已完全被黑暗笼罩。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [blæk] [klaʊdz] .

for	**the**	**moon**	**was**	**still**	**hidden**	**by**	**black**	**clouds**	**.**
为了	这	月亮	曾是	仍然	隐	经过	黑色的	云	.

因为月亮仍然被乌云遮蔽着。

['memfɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

Memphis	**was**	**already**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**the**	**chariot**	**was**	**passing**	**through**	**a**
孟菲斯	曾是	已经	在后面	她	,	和	这	战车	曾是	通过	通过	一个

[tɔːl] - [stemd] [pɑːm] - [groʊv] ,

tall	**-**	**stemmed**	**palm**	**-**	**grove**	**,**
高的	-	茎	棕榈	-	树林	,

孟菲斯已经远在身后，战车正穿过一片高大的棕榈树林。

[wer] ['iːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [diːp] [ʃeɪdz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

where	**even**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**deep**	**shades**	**intermingled**	**with**	**the**	**sunlight**	**.**
在哪里	甚至	在	中	-	天	深的	色调	交织	和	这	阳光	.

即使在正午，浓重的阴影也与阳光交织在一起。

[wen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

When	**,**	**just**	**at**	**this**	**spot**	**,**
什么时候	,	只是	在	这	点	,

就在这个地方，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [pɪrst] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'duːsər] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [deθ]

the	**thought**	**once**	**more**	**pierced**	**her**	**soul**	**that**	**the**	**seducer**	**was**	**devoted**	**to**	**death**
这	想法	一次	更多的	穿孔	她	灵魂	那	这	诱惑者	曾是	奉献	到	死亡

,

,

,

那个诱惑者一心想要置她于死地的念头再次刺痛了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] ['glerɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

she	**felt**	**as**	**though**	**suddenly**	**a**	**bright**	**glaring**	**light**	**had**	**flashed**	**up**	**in**	**her**
她	毛毡	作为	尽管	突然	一个	明亮的	刺眼	光	有	闪光灯	向上	在	她

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	**round**	**her**	**,**
和	圆形的	她	,

她感觉仿佛突然间，她体内和周围都闪过一道耀眼的强光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][laɪk] [wʌn] [huː] ,

and	**she**	**could**	**have**	**broken**	**out**	**into**	**a**	**shout**	**of**	**joy**	**like**	**one**	**who**	**,**
和	她	可以	有	破碎的	出去	进入	一个	喊	的	喜悦	喜欢	一	WHO	,

她本可以像那样发出喜悦的欢呼声，

['siːkɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [blʌd] , ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seeking	**retribution**	**for**	**blood**	**,**	**places**	**his**	**foot**	**at**	**last**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**his**
寻求	报应	为了	血	,	地方	他的	脚	在	最后的	在	这	胸部	的	他的

['fɔːlən] [foʊ] .

fallen	**foe**	**.**
倒下	敌人	.

为了报复血债血偿，他最终将脚踩在了倒地敌人的胸膛上。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

She	**clenched**	**her**	**teeth**	**tightly**	**and**	**grasped**	**her**	**girdle**	**,**
她	紧握	她	牙齿	紧紧	和	抓住	她	腰带	,

她紧紧咬住牙关，抓住腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði] [naɪf] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [smɪθ] .

in	**which**	**she**	**had**	**stuck**	**the**	**knife**	**given**	**her**	**by**	**the**	**smith**	**.**
在	哪个	她	有	卡住	这	刀	给定	她	经过	这	史密斯	.

她把铁匠给她的刀插了进去。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['pʊbliəs] ,

If	**the**	**charioteer**	**by**	**her**	**side**	**had**	**been**	**Publius**	**,**
如果	这	车夫	经过	她	边	有	到过	普布利乌斯	,

如果她身边的车夫是普布利乌斯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

she	would	have	stabbed	him	to	the	heart	with	the	weapon	with	delight	,
她	会	有	刺伤	他	到	这	心	和	这	武器	和	喜	,

她本会欣然用那件武器刺穿他的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [wiːlz]

and	then	have	thrown	herself	under	the	horses	'	hoofs	and	the	brazen	wheels
和	然后	有	抛掷	她自己	在下面	这	马匹	-	蹄子	和	这	厚颜无耻	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

of	the	chariot	.
的	这	战车	.

然后她纵身跃入马蹄和战车的铜轮之下。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[stɪl] [mɔːr] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

Still	more	gladly	would	she	have	found	him	dying	in	the	desert	,
仍然	更多的	乐意	会	她	有	成立	他	垂死	在	这	沙漠	,

她宁愿看到他死在沙漠里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [haʊ]

and	before	his	heart	had	ceased	to	beat	have	shouted	in	his	ear	how
和	前	他的	心	有	停止	到	打	有	喊叫	在	他的	耳朵	如何

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] ;

much	she	hated	him	;
很多	她	憎恨	他	;

在他心脏停止跳动之前，她就冲着他的耳朵大喊她有多恨他；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [brest] [noʊ][lɔːŋgər] [hiːvd] [ə; eɪ] [breθ] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	then	,	when	his	breast	no	longer	heaved	a	breath	—	then	she	would	have
和	然后	, 什么时候		他的	胸部	不	更长	喘息	一个	气息	—	然后	她	会	有

[flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

flung	herself	upon	him	,
扔	她自己	之上	他	,

然后，当他的胸膛不再起伏呼吸时——那时她就会扑到他身上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] .

and	have	kissed	his	dimmed	eyes	.
和	有	亲吻	他的	调暗	眼睛	.

我吻了他黯淡的双眼。

[hɜːr; hər]['waɪldɪst] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['tendər] ['pɪti]

Her	wildest	thoughts	of	vengeance	were	as	inseparable	from	tender	pity
她	最狂野的	想法	的	复仇	是	作为	形影不离	从	投标	遗憾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

and	the	warmest	longings	of	a	heart	overflowing	with	love	,
和	这	最温暖	渴望	的	一个	心	溢出	和	爱	,

她最疯狂的复仇念头，与温柔的怜悯和一颗充满爱的心中最温暖的渴望密不可分。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [braitə] [flʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm]

as	the	dark	waters	of	a	river	are	from	the	brighter	flood	of	a	stream
作为	这	黑暗的	水	的	一个	河	是	从	这	更亮	洪水	的	一个	溪流

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['miŋgld] .

with	which	it	has	recently	mingled	.
和	哪个	它	有	最近	混合	.

就像河流的深色河水是由它最近与之汇合的溪流的明亮河水形成的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɜːr; wər]

All	the	passionate	impulses	which	had	hitherto	been	slumbering	in	her	soul	were
全部	这	热情的	冲动	哪个	有	迄今为止	到过	沉睡	在	她	灵魂	是

[set] [friː] ,

set	free	,
放	自由的	,

她灵魂深处沉睡已久的激情冲动全部被释放了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]

and	now	raised	their	clamorous	voices	as	she	was	whirled	across	the	desert
和	现在	提高	他们的	喧闹的	声音	作为	她	曾是	旋转	穿过	这	沙漠

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .

through	the	gloom	of	night	.
通过	这	愁云	的	夜晚	.

当她被卷入夜色笼罩的沙漠中时，他们大声喧哗起来。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [raʊzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] [baɪ] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

The	wishes	roused	in	her	breast	by	her	hatred	appealing	to	her	on	one	side
这	愿望	唤醒	在	她	胸部	经过	她	仇恨	上诉	到	她	在	一	边

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lʌv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

and	her	love	singing	in	her	ear	,
和	她	爱	歌唱	在	她	耳朵	,

她心中燃起的愿望，一方面是仇恨在召唤她，另一方面是爱在她耳边低语。

[ɪn] ['temptɪŋ] [fluːt] - [toʊnz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒɔsəld] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

in	tempting	flute	-	tones	,	on	the	other	,	jostled	and	hustled	one	another	,
在	诱人的	长笛	-	音调	,	在	这	其他	,	推搡	和	匆忙	一	其他	,

一边发出诱人的笛声，一边互相推搡、拥挤，

[iːtʃ] [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

each	displacing	the	other	as	they	crowded	her	mind	in	wild	confusion	.
每个	位移	这	其他	作为	他们	挤	她	头脑	在	荒野	困惑	.

它们轮番涌入她的脑海，让她陷入一片混乱，彼此挤占了空间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self] [laɪk]

As	she	proceeded	on	her	journey	she	felt	that	she	could	have	thrown	herself	like
作为	她	继续	在	她	旅行	她	毛毡	那	她	可以	有	抛掷	她自己	喜欢

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] ,

a	tigress	on	her	victim	,
一个	母老虎	在	她	受害者	,

在旅途中，她感觉自己可以像母老虎一样扑向猎物。

[ænd; ənd] [jet] — [laɪk] [æn; ən] ['aʊtkæst] ['wʊmən] — [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] ['pʊbliəs] - [niːz] [ɪn]

and	yet	—	like	an	outcast	woman	—	have	flung	herself	at	Publius	'	knees	in
和	然而	—	喜欢	一个	被排斥者	女士	—	有	扔	她自己	在	普布利乌斯	-	膝盖	在

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

supplication	for	the	love	that	was	denied	her	.
恳求	为了	这	爱	那	曾是	否认	她	.

然而，她却像一个被遗弃的女人一样，跪倒在普布利乌斯的膝前，恳求他给予她被剥夺的爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

She	had	lost	all	idea	of	time	and	distance	,
她	有	丢失的	全部	主意	的	时间	和	距离	,

她完全失去了时间和距离的概念。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [driːm] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət]

and	started	as	from	a	wild	and	bewildering	dream	when	the	chariot
和	开始	作为	从	一个	荒野	和	扑朔迷离	梦	什么时候	这	战车

['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] ,

suddenly	halted	,
突然	停止	,

仿佛从一个狂野而令人困惑的梦境中醒来，战车突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [toʊnz] :

and	the	driver	said	in	his	rough	tones	:
和	这	司机	说	在	他的	粗糙的	音调	:

司机用粗声粗气说道:

" [hɪr] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] .

"	Here	we	are	,	I	must	turn	back	again	.
"	这里	我们	是	,	我	必须	转动	后退	再次	.

“到了这里，我必须再次返回。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ʃʌdəd] , [druː] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	She	shuddered	,	drew	the	cloak	more	closely	round	her	,	sprang	out	on	to	the
"	她	颤抖	,	画	这	披风	更多的	密切	圆形的	她	,	弹簧	出去	在	到	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

她打了个寒颤，把斗篷裹得更紧了些，跳到路上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [sed] :

and	stood	there	motionless	till	the	charioteer	said	:
和	站立	那里	静止不动	直到	这	车夫	说	:

他一动不动地站在那里，直到车夫说道:

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sperd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] , [maɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	have	not	spared	my	horses	,	my	noble	gentleman	.
"	我	有	不是	幸存	我的	马匹	,	我的	高贵	绅士	.

“我没有放过我的马匹，我的尊贵先生。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [waɪn] ?

Won't	you	give	me	something	to	get	a	drop	of	wine	?
惯于	你	给	我	某物	到	得到	一个	降低	的	葡萄酒	?

你难道不肯给我点东西，让我弄点酒喝吗?

" - [hoʊl] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪlvər] ['drækmə] ,

"	Klea's	whole	possessions	were	two	silver	drachma	,
"	-	所有的	财产	是	二	银	德拉克马	,

“克莉娅的全部财产只有两枚银德拉克马，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [oʊnd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ai'riːn] .

of	which	she	herself	owned	one	and	the	other	belonged	to	Irene	.
的	哪个	她	她自己	拥有	一	和	这	其他	属于	到	艾琳	.

其中一件是她自己的，另一件属于艾琳。

[ɑːn][ðə; ðɪ][læst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ,

On	the	last	anniversary	but	one	of	his	mother's	death	,
在	这	最后的	周年纪念日	但	一	的	他的	母亲的	死亡	,

在他母亲去世倒数第二个周年纪念日，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

the	king	had	given	at	the	temple	a	sum	to	be	divided	among	all	the
这	国王	有	给定	在	这	寺庙	一个	和	到	是	分割	之中	全部	这

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

国王在圣殿里拨出一笔钱，要分给所有侍从。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huː] [sɜːrvd] ['serəpis,sə'rei-] ,

male	and	female	,	who	served	Serapis	,
男性	和	女性	,	WHO	服务	塞拉皮斯	,

侍奉塞拉皮斯的男女

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	a	piece	of	silver	had	fallen	to	the	share	of	herself	and	her
和	一个	片	的	银	有	倒下	到	这	分享	的	她自己	和	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她和她妹妹分到了一块银子。

['kliːə][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] ,

Klea	had	them	both	about	her	in	a	little	bag	,
克莱亚	有	他们	两个都	关于	她	在	一个	小的	包	,

克莉娅把它们俩都放在一个小包里随身带着。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

which	also	contained	a	ring	that	her	mother	had	given	her	at	parting	,
哪个	还	包含	一个	戒指	那	她	母亲	有	给定	她	在	离别	,

里面还有一枚她母亲临别时送给她的戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmjʊlət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɛ'reɪpiˌɒn] .

and	the	amulet	belonging	to	Serapion	.
和	这	护身符	属于	到	蛇蝎	.

还有属于塞拉皮翁的护身符。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

The	girl	took	out	the	two	silver	coins	and	gave	them	to	the	driver	,
这	女孩	采取	出去	这	二	银	硬币	和	给予	他们	到	这	司机	,

女孩拿出两枚银币递给了司机。

[huː] , ['æftər] ['testɪŋ] [ðə; ði]['lɪbərəl] [gɪft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [kraɪd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

who	,	after	testing	the	liberal	gift	with	his	fingers	,	cried	out	as	he	turned	his
WHO	,	后	测试	这	自由主义	礼物	和	他的	手指	,	哭	出去	作为	他	转向	他的

['hɔːrsɪz] :

horses	:
马匹	:

他用手指试了试这份慷慨的礼物后，一边调转马头，一边大声喊叫起来：

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [biː; bi]

"	A	pleasant	night	to	you	,	and	may	Aphrodite	and	all	the	Loves	be
"	一个	令人愉快的	夜晚	到	你	,	和	可能	阿芙洛狄忒	和	全部	这	爱	是

['feɪvərəbl] ! "

favorable	!	"
有利	!	"

“祝你晚安，愿爱神阿芙洛狄忒和所有爱神保佑你！”

" [ˌaɪ'riːnz] ['dræmə] ! " ['mʌtəd] ['kliːə][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] [ə'weɪ] .

"	Irene's	drachma	!	"	muttered	Klea	to	herself	,	as	the	chariot	rolled	away	.
"	艾琳的	德拉克马	!	"	低声说道	克莱亚	到	她自己	,	作为	这	战车	滚动	离开	.

“艾琳的德拉克马！”克莉娅喃喃自语，看着战车驶离。

[ðə; ði] [swiːt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ;

The	sweet	form	of	her	sister	rose	before	her	mind	;
这	甜的	形式	的	她	姐姐	玫瑰	前	她	头脑	;

她脑海中浮现出妹妹甜美的身影；

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] — [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː]

she	recalled	the	hour	when	the	girl	—	still	but	a	child	—	had	entrusted	it
她	召回	这	小时	什么时候	这	女孩	—	仍然	但	一个	孩子	—	有	受托	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她回忆起那个女孩——当时她还是个孩子——把东西托付给她的那一刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ən'les] ['kli:ə] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

because	**she**	**lost**	**everything**	**unless**	**Klea**	**took**	**charge**	**of**	**it**	**for**	**her**	**.**
因为	她	丢失的	一切	除非	克莱亚	采取	收费	的	它	为了	她	.

因为除非克莉娅替她掌管一切，否则她将失去一切。

" [hu:] [wɪl] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]

"	**Who**	**will**	**watch**	**her**	**and**	**care**	**for**	**her**	**now**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**herself**	**,**	**and**
"	WHO	将要	手表	她	和	关心	为了	她	现在	?	"	她	问	她自己	,	和

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ,

she	**stood**	**thinking**	**,**
她	站立	思维	,

“现在谁来照顾她呢？”她自言自语道，然后站在那里沉思。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r][ɪn][hɜ:r; hər]

trying	**to**	**defend**	**herself**	**against**	**the**	**wild**	**wishes**	**which**	**again**	**began**	**to**	**stir**	**in**	**her**
尝试	到	保卫	她自己	反对	这	荒野	愿望	哪个	再次	开始	到	搅拌	在	她

,

,

,

她试图抵御心中再次涌动的狂野欲望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] ['skætərd] [θɔ:ts] .

and	**to**	**collect**	**her**	**scattered**	**thoughts**	**.**
和	到	收集	她	疏散	想法	.

并整理她纷乱的思绪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]

She	**had**	**involuntarily**	**avoided**	**the**	**beam**	**of**	**light**	**which**	**fell**	**across**	**the**	**road**	**from**
她	有	不由自主	避免	这	光束	的	光	哪个	跌倒	穿过	这	路	从

[ðə; ði]['tævərn] - ['wɪndoʊ] ,

the	**tavern**	**-**	**window**	**,**
这	酒馆	-	窗户	,

她不由自主地避开了从酒馆窗户射到马路上的那束光线。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**yet**	**she**	**could**	**not**	**help**	**raising**	**her**	**eyes**	**and**	**looking**	**along**	**it**	**,**
和	然而	她	可以	不是	帮助	提高	她	眼睛	和	寻找	沿着	它	,

然而，她还是忍不住抬起头，顺着这条路望去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] ,

and	**she**	**found**	**herself**	**looking**	**through**	**the**	**darkness**	**which**	**enveloped**	**her**	**,**
和	她	成立	她自己	寻找	通过	这	黑暗	哪个	被包裹	她	,

她发现自己正透过笼罩着她的黑暗向外望去。

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:z] [geɪz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t]

straight	**into**	**the**	**faces**	**of**	**two**	**men**	**whose**	**gaze**	**was**	**directed**	**to**	**the**	**very**	**spot**
直的	进入	这	面孔	的	二	男人	谁	目光	曾是	指导	到	这	非常	点

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

where	**she**	**was**	**standing**	**.**
在哪里	她	曾是	常设	.

她的目光径直落在两个男人的脸上，他们的目光正注视着她站立的地方。

[ænd; ənd] [wʌt] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] !

And	**what**	**faces**	**they**	**were**	**that**	**she**	**saw**	**!**
和	什么	面孔	他们	是	那	她	锯	!

她看到了怎样一张张面孔！

[wʌn] , [ə; eɪ][fæt] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [θɪk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [ænd; ənd] ['rægɪd] [bɪrd] ,

One	**,**	**a**	**fat**	**face**	**,**	**framed**	**in**	**thick**	**hair**	**and**	**a**	**short**	**,**	**thick**	**and**	**ragged**	**beard**	**,**
一	,	一个	胖的	脸	,	框	在	厚的	头发	和	一个	短的	,	厚的	和	破烂不堪	胡须	,

一个，胖脸，浓密的头发和短短的、又粗又乱的胡子，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

was	of	a	dusky	brown	and	as	coarse	and	brutal	as	the	other
曾是	的	一个	昏暗	棕色的	和	作为	粗	和	野蛮	作为	这	其他

[wʌz; wəz] [smuːð] ,

was	smooth	,
曾是	光滑的	,

它呈暗褐色，粗糙而野蛮，与光滑的另一种截然不同。

['kʌlərləs] [ænd; ənd] [liːn] , ['kruːəl][ænd; ənd] ['kræfti] .

colorless	and	lean	,	cruel	and	crafty	.
无色	和	倾斜	,	残忍的	和	狡猾	.

无色而瘦削，残忍而狡猾。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] , [wiːk] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ,

The	eyes	of	the	first	of	these	ruffians	were	prominent	,	weak	and	bloodshot	,
这	眼睛	的	这	第一的	的	这些	恶棍	是	著名的	,	虚弱的	和	充血	,

第一个恶棍的眼睛突出、无力且布满血丝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['glæsi] [ster] ,

with	a	fixed	glassy	stare	,
和	一个	固定的	玻璃状	盯	,

目光呆滞空洞，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs]

while	those	of	the	other	seemed	always	to	be	on	the	watch	with	a	restless
尽管	那些	的	这	其他	似乎	总是	到	是	在	这	手表	和	一个	不安

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [lɪr] .

and	uneasy	leer	.
和	不安	斜视	.

而其他人似乎总是带着不安和焦躁的眼神警惕着。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [ə'sæsɪnz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

These	were	Euergetes	'	assassins	—	they	must	be	!
这些	是	欧厄尔盖特斯	-	刺客	—	他们	必须	是	!

这些人是欧厄尔盖特斯的刺客——一定是！

['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

Spellbound	with	terror	and	revulsion	she	stood	quite	still	,
着迷	和	恐怖	和	厌恶	她	站立	相当	仍然	,

她惊恐万分，厌恶至极，呆立不动。

[fiərɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌfiːənz] [maɪt] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

fearing	only	that	the	ruffians	might	hear	the	beating	of	her	heart	,
害怕	仅有的	那	这	恶棍	可能	听到	这	殴打	的	她	心	,

她只担心那些恶棍会听到她的心跳声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæmər] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['empti]

for	she	felt	as	if	it	were	a	hammer	swung	up	and	down	in	an	empty
为了	她	毛毡	作为	如果	它	是	一个	锤	摇摆	向上	和	向下	在	一个	空的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

因为她感觉就像一把锤子在空旷的空间里上下挥舞。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['ekoʊz] , [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	beating	with	loud	echoes	,	now	in	her	bosom	and	now	in	her	throat	.
和	殴打	和	大声	回声	,	现在	在	她	怀	和	现在	在	她	喉	.

砰砰的跳动声响彻胸膛，时而从胸口传来，时而从喉咙传来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tævərn] — [hiː; hi] [noʊz]

"	The	young	gentleman	must	have	gone	round	behind	the	tavern	—	he	knows
"	这	年轻的	绅士	必须	有	已消失	圆形的	在后面	这	酒馆	—	他	知道

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuːmz] .

the	shortest	way	to	the	'	tombs	.
这	最短	方式	到	这	-	陵墓	.

“这位年轻先生一定是绕到酒馆后面去了——他知道去墓地的最短路线。”

[let] [jʊ 'es][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,

Let	us	go	after	him	,	and	finish	off	the	business	at	once	,
让	我们	去	后	他	,	和	结束	离开	这	商业	在	一次	,

我们去追他，立刻解决掉这件事。

" [sed] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðæt] [broʊk] [daʊn] ['evri] [naʊ]

"	said	the	broad	-	shouldered	villain	in	a	hoarse	whisper	that	broke	down	every	now
"	说	这	广阔	-	肩部	恶棍	在	一个	嘶哑	耳语	那	打破	向下	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“那个肩膀宽阔的恶棍用沙哑的低语说道，声音时不时会哽咽。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['kliːə]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [feɪs] .

and	which	seemed	to	Klea	even	more	repulsive	than	the	monster's	face	.
和	哪个	似乎	到	克莱亚	甚至	更多的	丑恶	比	这	怪物的	脸	.

在克莉娅看来，这甚至比怪物的脸更令人作呕。

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [jʊ 'es][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] - ['stuːpɪd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	that	he	may	hear	us	go	after	him	-	stupid	!	"	answered	the	other	.
"	所以	那	他	可能	听到	我们	去	后	他	-	愚蠢的	!	"	回答	这	其他	.

“这样他就能听到我们追他了——真是愚蠢！”另一个人回答道。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

"	When	he	has	been	waiting	for	his	sweetheart	about	a	quarter	of	an
"	什么时候	他	有	到过	等待	为了	他的	亲爱的	关于	一个	四分之一	的	一个

['aʊər][aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

hour	I	will	call	his	name	in	a	woman's	voice	,
小时	我	将要	称呼	他的	姓名	在	一个	女性的	嗓音	,

“当他等他的爱人大约十五分钟后，我会用女人的声音叫他的名字。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dezərt][duː][juː; jʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	at	his	first	step	towards	the	desert	do	you	break	his	neck	with	the
和	在	他的	第一的	步	向	这	沙漠	做	你	休息	他的	脖子	和	这

[sænd] - [bæg] .

sand	-	bag	.
沙	-	包	.

当他迈向沙漠的第一步时，你就用沙袋扭断了他的脖子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [jet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər]

We	have	plenty	of	time	yet	,	for	it	must	still	be	a	good	half	hour
我们	有	很多	的	时间	然而	,	为了	它	必须	仍然	是	一个	好的	一半	小时

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] . "

before	midnight	.	"
前	午夜	.	"

我们时间还很充裕，现在离午夜还有至少半个小时。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	much	the	better	,	"	said	the	other	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	这	其他	.

“那就再好不过了，”另一个人说道。

" ['aʊər; ɑːr] [waɪn] - [dʒɑːr][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] ['empti] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði]['leɪzi]['lændlɔːrd]

"	Our	wine	-	jar	is	not	nearly	empty	yet	,	and	we	paid	the	lazy	landlord
"	我们的	葡萄酒	-	罐	是	不是	几乎	空的	然而	,	和	我们	有薪酬的	这	懒惰的	房东

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ,

for	it	in	advance	,
为了	它	在	进步	,

“我们的酒罐还没空呢，而且我们已经提前付钱给那个懒惰的房东了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][bed] . "

before	he	crept	into	bed	.	"
前	他	悄悄地爬	进入	床	.	"

在他悄悄爬上床之前。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [drɪŋk] [tuː] [kʌps] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['pjuːniːə] ['vɪlən] .

"	You	shall	only	drink	two	cups	more	,	"	said	the	punier	villain	.
"	你	将	仅有的	喝	二	杯子	更多的	,	"	说	这	更弱小	恶棍	.

“你只能再喝两杯，”个子矮小的恶棍说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['feloʊ] ,

"	For	this	time	we	have	to	do	with	a	sturdy	fellow	,
"	为了	这	时间	我们	有	到	做	和	一个	结实的	同伴	,

“这次我们得找个身强力壮的家伙了，

- [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,

Setnam	is	not	with	us	now	to	lend	a	hand	in	the	work	,
-	是	不是	和	我们	现在	到	借	一个	手	在	这	工作	,

塞特南现在不在我们身边，无法帮忙完成这项工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [miːt] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [noʊ] ['geɪpɪŋ] [θrʌsts] [ɔːr] [kʌts] .

and	the	dead	meat	must	show	no	gaping	thrusts	or	cuts	.
和	这	死的	肉	必须	展示	不	张开的	推力	或者	削减	.

尸体上不能有明显的刺痕或切口。

[maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæstɪŋ] — ['iːv(ə)n] [kʊkt] [fuːd] [mʌst; məst][nɑːt]

My	teeth	are	not	like	yours	when	you	are	fasting	—	even	cooked	food	must	not
我的	牙齿	是	不是	喜欢	你的	什么时候	你	是	禁食	—	甚至	煮熟	食物	必须	不是

[biː; bi] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	too	tough	for	them	to	chew	it	,
是	也	艰难的	为了	他们	到	嚼	它	,

我的牙齿不像你斋戒时那样——即使是熟食，我的牙齿也能咀嚼。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

now	-	a	-	days	.
现在	-	一个	-	天	.

如今。

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊk] [jɔːr'self] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [feɪl] [ɪn][jʊr; jər] [bloʊ] ,

If	you	soak	yourself	in	drink	and	fail	in	your	blow	,
如果	你	浸泡	你自己	在	喝	和	失败	在	你的	吹	,

如果你把自己浸泡在酒里，却没能成功击倒，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪznd] [stɪ'letoʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] ['niːtli] .

and	I	am	not	ready	with	the	poisoned	stiletto	the	thing	won't	come	off	neatly	.
和	我	是	不是	准备好	和	这	中毒	短剑	这	事物	惯于	来	离开	整齐地	.

我还没准备好用那把淬毒的匕首，它不会轻易脱下来。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['roʊmən][let][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [weɪt] ? "

But	why	did	not	the	Roman	let	his	chariot	wait	?	"
但	为什么	做过	不是	这	罗马	让	他的	战车	等待	?	"

但罗马人为什么不让他的战车停下来呢?

" [aɪ] ! [waɪ] [dɪd][hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [əˈweɪ] ?

"	Aye	!	why	did	he	let	it	go	away	?
"	是的	！为什么	做过	他	让	它	去	离开	?	

“哎！他为什么让它走了呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	asked	the	other	staring	open	-	mouthed	in	the	direction	where	the	sound	of
"	问	这	其他	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	方向	在哪里	这	声音	的

[wiːlz] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

wheels	was	still	to	be	heard	.
车轮	曾是	仍然	到	是	听到	.

“另一个人张着嘴，望着车轮声依然传来的方向，问道。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [miːn] [waɪl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

His	companion	mean	while	laid	his	hand	to	his	ear	,	and	listened	.
他的	伴侣	意思是	尽管	铺设	他的	手	到	他的	耳朵	,	和	听着	.

与此同时，他的同伴把手放在耳朵上，侧耳倾听。

[bəuθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ðə; ði] [θɪn] [wʌn] [sed] :

Both	were	silent	for	a	few	minutes	,	then	the	thin	one	said	:
两个都	是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,	然后	这	薄的	一	说	:

两人沉默了几分钟，然后瘦弱的那个开口说道：

" [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈtævərn] .

"	The	chariot	has	stopped	at	the	first	tavern	.
"	这	战车	有	停止	在	这	第一的	酒馆	.

“战车停在了第一家酒馆。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[ðə; ði][ˈroʊmən][hæz; həz][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ,

The	Roman	has	valuable	cattle	in	his	shafts	,	and	at	the	inn	down	there	,
这	罗马	有	有价值的	牛	在	他的	轴	,	和	在	这	客栈	向下	那里	,

罗马人的马车里装着贵重的牲畜，而山下的客栈里.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] .

there	is	a	shed	for	horses	.
那里	是	一个	棚	为了	马匹	.

这里有马厩。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl][ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][stɔːl][fɔːr; fər][æn; ən][æs] ,

Here	in	this	hole	there	is	hardly	a	stall	for	an	ass	,
这里	在	这	洞	那里	是	几乎	一个	摊位	为了	一个	屁股	,

这个洞里几乎没有驴子可以钻的缝隙，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsaʊər][waɪn] [ænd; ənd] [ˈmoʊldi] [bɪr] .

and	nothing	but	sour	wine	and	mouldy	beer	.
和	没有什么	但	酸的	葡萄酒	和	发霉的	啤酒	.

除了酸酒和发霉的啤酒，什么也没有。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [kɔɪn] [fɔːr; fər][ˌælɪgˈzændriə][ænd; ənd] [waɪt] - ;

I	don't	like	the	rubbish	,	and	save	my	coin	for	Alexandria	and	white	Mariotic	;
我	不	喜欢	这	垃圾	,	和	节省	我的	硬币	为了	亚历山大	和	白色的	-	;

我不喜欢垃圾食品，我宁愿把钱省下来买亚历山大和白色的马里奥蒂克葡萄酒；

[ðæt] [ɪz] [ˈstreŋθəniŋ] [ænd; ənd][ˈpjuərifaiz][ðə; ði] [blʌd] .

that	is	strengthening	and	purifies	the	blood	.
那	是	强化	和	净化	这	血	.

它能强身健体，净化血液。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ;

For	the	present	I	only	wish	we	were	as	well	off	as	those	horses	;
为了	这	展示	我	仅有的	希望	我们	是	作为	出色地	离开	作为	那些	马匹	;

目前我只希望我们能像那些马一样过得好;

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [breθ] . "

they	will	have	plenty	of	time	to	recover	their	breath	.	"
他们	将要	有	很多	的	时间	到	恢复	他们的	气息	.	"

他们将有足够的时间喘口气。

" [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

"	Yes	,	plenty	of	time	,	"	answered	the	other	with	a	broad	grin	,
"	是的	,	很多	的	时间	,	"	回答	这	其他	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

“是的，时间很充裕，”对方咧嘴一笑回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

and	then	he	with	his	companion	withdrew	into	the	room	to	fill	his	cup	.
和	然后	他	和	他的	伴侣	退出	进入	这	房间	到	充满	他的	杯子	.

然后他和同伴一起退到房间里去倒杯子。

['kliːə] [tuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hɪðər] ,

Klea	too	could	hear	that	the	chariot	which	had	brought	her	hither	,
克莱亚	也	可以	听到	那	这	战车	哪个	有	带来	她	这里	,

克莉娅也能听到把她带到这里来的马车的声音，

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['tævərn] ,

had	halted	at	the	farther	tavern	,
有	停止	在	这	更远	酒馆	,

在更远处的一家酒馆停了下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [triːt] [hɪm'self]

but	it	did	not	occur	to	her	that	the	driver	had	gone	in	to	treat	himself
但	它	做过	不是	发生	到	她	那	这	司机	有	已消失	在	到	对待	他自己

[tuː; tə] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] ['drækmə] .

to	wine	with	half	of	Irene's	drachma	.
到	葡萄酒	和	一半	的	艾琳的	德拉克马	.

但她丝毫没有想到，司机已经用艾琳的一半德拉克马去给自己买了酒。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	horses	should	make	up	for	the	lost	time	,	and	they	could	easily	do	it	,
这	马匹	应该	制作	向上	为了	这	丢失的	时间	,	和	他们	可以	容易地	做	它	,

马匹应该能弥补失去的时间，而且它们完全可以做到。

[fɔːr; fər] [wen] [dɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæŋkwɪt] ['evər] [end] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ?

for	when	did	the	king's	banquets	ever	end	before	midnight	?
为了	什么时候	做过	这	国王的	宴会	曾经	结尾	前	午夜	?

国王的宴会何时会在午夜前结束过?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pliː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrθn] [kʌps] ,

As	soon	as	Plea	saw	that	the	assassins	were	filling	their	earthen	cups	,
作为	很快	作为	恳求	锯	那	这	刺客	是	填充	他们的	土	杯子	,

普利亚一看到刺客们正在斟满陶杯，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sɔːftli] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tævərn] ;

she	slipped	softly	on	tiptoe	behind	the	tavern	;
她	滑倒了	轻轻	在	脚尖	在后面	这	酒馆	;

她踮着脚尖轻轻溜到了酒馆后面;

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

the	moon	came	out	from	behind	the	clouds	for	a	few	minutes	,
这	月亮	来了	出去	从	在后面	这	云	为了	一个	很少	分钟	,

月亮从云层后探出头来，停留了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] - [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] ,

she	sought	and	found	the	short	way	by	the	desert	-	path	to	the	Apis	-	tombs	,
她	寻求	和	成立	这	短的	方式	经过	这	沙漠	-	小路	到	这	蜜蜂	-	陵墓	,

她寻找并找到了通往阿庇斯陵墓的沙漠小径这条捷径。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hastened	rapidly	along	it	.
和	加快	快速	沿着	它	.

然后沿着它快速前进。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

She	looked	straight	before	her	,	for	whenever	she	glanced	at	the	road	-	side	,
她	看起来	直的	前	她	,	为了	每当	她	瞥了一眼	在	这	路	-	边	,

她目不斜视地望着前方，因为每当她瞥向路边时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [draɪd] [ʌp] [ʃrʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	her	eye	was	caught	by	some	dried	up	shrub	of	the	desert	,
和	她	眼睛	曾是	捕捉	经过	一些	干燥	向上	灌木	的	这	沙漠	,

她的目光被沙漠中一些枯萎的灌木吸引住了。

['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

silvery	in	the	pale	moonlight	,	she	fancied	she	saw	behind	it	the	face	of	a
银色	在	这	苍白	月光	,	她	幻想	她	锯	在后面	它	这	脸	的	一个

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

在惨淡的月光下，她看到了银光闪闪的脸，她觉得那脸后面好像藏着一张凶手的脸。

[ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [biːsts] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

The	skeletons	of	fallen	beasts	standing	up	out	of	the	dust	,
这	骷髅	的	倒下	野兽	常设	向上	出去	的	这	灰尘	,

倒下的野兽的骸骨从尘埃中站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtʃt] ['dʒɔːˌbəʊnz] [ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd] ['æsɪz] ,

and	the	bleached	jawbones	of	camels	and	asses	,
和	这	漂白	颌骨	的	骆驼	和	亚斯	,

还有骆驼和驴的漂白下颚骨，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezərt] - [sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,

which	shone	much	whiter	than	the	desert	-	sand	on	which	they	lay	,
哪个	闪耀	很多	更白	比	这	沙漠	-	沙	在	哪个	他们	躺	,

它们比它们躺着的沙漠沙子还要洁白得多。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

seemed	to	have	come	to	life	and	motion	,
似乎	到	有	来	到	生活	和	运动	,

仿佛活了过来，动了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['rʌfiən] .

and	made	her	think	of	the	tiger	-	teeth	of	the	bearded	ruffian	.
和	制成	她	思考	的	这	老虎	-	牙齿	的	这	留着胡子的	痞子	.

这让她想起了留着胡子的恶棍的虎牙。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['drɪvn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [west] [wɪnd] ,

The	clouds	of	dust	driven	in	her	face	by	the	warm	west	wind	,
这	云	的	灰尘	驱动	在	她	脸	经过	这	温暖的	西方	风	,

温暖的西风卷起尘土扑面而来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪər] , [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ,

which	had	risen	higher	,	increased	her	alarm	,
哪个	有	升起	更高	,	增加	她	警报	,

水位越高，她的恐慌感就越强烈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊldʒ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [briːz] ;

for	they	were	mingled	with	the	colder	current	of	the	night	-	breeze	;
为了	他们	是	混合	和	这	更冷	当前的	的	这	夜晚	-	微风	;

因为它们与夜间寒风混杂在一起；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ]

and	again	and	again	she	felt	as	if	spirits	were	driving	her	onwards	with
和	再次	和	再次	她	毛毡	作为	如果	烈酒	是	驾驶	她	开始	和

[ðer; ðər][hɑːt] [breθ] ,

their	hot	breath	,
他们的	热的	气息	,

她一次又一次地感觉好像有鬼魂在用灼热的呼吸驱赶她前进。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊld] ['fɪŋgərz] .

and	stroking	her	face	with	their	cold	fingers	.
和	抚摸	她	脸	和	他们的	寒冷的	手指	.

他们用冰冷的手指抚摸着她的脸。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [pər'siːvd] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hiːtɪd]

Every	thing	that	her	senses	perceived	was	transformed	by	her	heated
每一个	事物	那	她	感官	感知	曾是	转变	经过	她	加热

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ;

imagination	into	a	fearful	something	;
想像力	进入	一个	可怕	某物	;

她感官所感知的一切，都被她炽热的想象力转化成了可怕的东西；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

but	more	fearful	and	more	horrible	than	anything	she	heard	,
但	更多的	可怕	和	更多的	可怕	比	任何事物	她	听到	,

但比她听到的任何事情都更可怕、更恐怖。

[ðæn; ðən] ['eni] ['fæntəm] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['muːnlaɪt] ,

than	any	phantom	that	met	her	eye	in	the	ghastly	moonlight	,
比	任何	幻影	那	遇见	她	眼睛	在	这	阴森	月光	,

比起她在凄凉月光下遇到的任何幽灵，

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,

were	her	own	thoughts	of	what	was	to	be	done	now	,
是	她	自己的	想法	的	什么	曾是	到	是	完毕	现在	,

她心里想着接下来该怎么办，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd]

in	the	immediate	future	—	of	the	fearful	fate	that	threatened	the	Roman	and
在	这	即时	未来	—	的	这	可怕	命运	那	威胁	这	罗马	和

[aɪ'riːn] ;

Irene	;
艾琳	;

在不久的将来——罗马人和伊琳娜将面临可怕的命运；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	she	was	incapable	of	separating	one	from	the	other	in	her	mind	,
和	她	曾是	无法	的	分离	一	从	这	其他	在	她	头脑	,

在她看来，她无法将二者在脑海中区分开来。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnfluəns] [ə'loʊn] [pə'zest] [hɜːr; hər] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] : [dred] , [dred] ; [ðə; ði]

for	one	influence	alone	possessed	her	,	heart	and	soul	:	dread	,	dread	;	the
为了	一	影响	独自的	拥有	她	,	心	和	灵魂	:	恐惧	,	恐惧	;	这

[seɪm] ['baʊndləs] ,

same	boundless	,
相同的	无边无际	,

她心中只有一种感觉，那就是恐惧，恐惧；那种无边无际的恐惧。

['neɪmləs] , ['dedli] [dred] — [ə'laɪk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['perəl][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ʃeɪm] ,

nameless	,	deadly	dread	—	alike	of	mortal	peril	and	irremediable	shame	,
无名	,	致命	恐惧	—	同样	的	凡人	危险	和	无法补救	耻辱	,

一种难以名状、令人窒息的恐惧——既有生死攸关的危险，也有无法弥补的耻辱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪɪst] ['fæntəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəst] ['nʌθɪŋz] .

and	of	the	airiest	phantoms	and	the	merest	nothings	.
和	的	这	最轻盈	幻影	和	这	最	什么也没有	.

以及最虚无缥缈的幻影和最微不足道的虚无。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊd] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [hɪd]

A	large	black	cloud	floated	slowly	across	the	moon	and	utter	darkness	hid
一个	大的	黑色的	云	漂浮	缓慢地	穿过	这	月亮	和	说出	黑暗	隐藏

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,

everything	around	,
一切	大约	,

一大片黑云缓缓飘过月亮，周围的一切都被彻底的黑暗笼罩。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

even	the	undefined	forms	which	her	imagination	had	turned	to	images	of
甚至	这	不明确的	表格	哪个	她	想像力	有	转向	到	图片	的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

甚至那些模糊不清的形状，也被她的想象力转化成了可怕的景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] [iːtʃ]

She	was	forced	to	moderate	her	pace	,	and	find	her	way	,	feeling	each
她	曾是	强制	到	缓和	她	步伐	,	和	寻找	她	方式	,	感觉	每个

[step] ;

step	;
步	;

她被迫放慢脚步，摸索着前进，每一步都靠感觉；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [fɔːrm] [ðæt] [luːmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['væniʃiz]

and	just	as	to	a	child	some	hideous	form	that	looms	before	him	vanishes
和	只是	作为	到	一个	孩子	一些	可怕	形式	那	织布机	前	他	消失

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [hiː; hi] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

into	nothingness	when	he	covers	his	eyes	with	his	hand	,
进入	虚无	什么时候	他	封面	他的	眼睛	和	他的	手	,

就像孩子用手捂住眼睛时，眼前可怕的景象就会消失一样。

[soʊ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [soʊl]

so	the	profound	darkness	which	now	enveloped	her	,	suddenly	released	her	soul
所以	这	深刻的	黑暗	哪个	现在	被包裹	她	,	突然	发布	她	灵魂

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'mædʒɪneri] ['tɛrərz] .

from	a	hundred	imaginary	terrors	.
从	一个	百	假想	恐怖	.

于是，笼罩着她的深邃黑暗，突然间将她的灵魂从百般臆想的恐惧中解脱出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl]

She	stood	still	,	drew	a	deep	breath	,	collected	the	whole	natural	force	of	her	will
她	站立	仍然	,	画	一个	深的	气息	,	集	这	所有的	自然的	力量	的	她	将要

,

,
,

她静静地站着，深吸一口气，凝聚起全部的意志力。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['ɪʃuː] .

and	asked	herself	what	she	could	do	to	avert	the	horrid	issue	.
和	问	她自己	什么	她	可以	做	到	避免	这	可怕的	问题	.

她问自己，她能做些什么来避免这个可怕的问题。

[sɪns] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

Since	seeing	the	murderers	every	thought	of	revenge	,	every	wish	to	punish	the
自从	看到	这	杀人犯	每一个	想法	的	复仇	,	每一个	希望	到	惩治	这

[sɪ'duːsər] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

seducer	with	death	,
诱惑者	和	死亡	,

自从见到凶手后，复仇的念头便一直萦绕在心头，恨不得将那个引诱者处死。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ; [wʌn][dɪ'zaɪər][ə'loʊn] [pə'zest] [hɜːr; hər] [naʊ] — [ðæt]

had	vanished	from	her	mind	;	one	desire	alone	possessed	her	now	—	that
有	消失了	从	她	头脑	;	一	欲望	独自的	拥有	她	现在	—	那

[ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	rescuing	him	,
的	救援	他	,

她脑海中的一切都消失了；现在她只有一个愿望——那就是救他。

[ðə; ði][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rævənɪŋ] [biːsts] .

the	man	,	from	the	clutches	of	these	ravening	beasts	.
这	男人	,	从	这	离合器	的	这些	贪婪	野兽	.

这个人从这些贪婪的野兽手中获救了。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['ɑːnwərdz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]

Walking	slowly	onwards	she	repeated	to	herself	every	word	she	had	heard	that
步行	缓慢地	开始	她	重复	到	她自己	每一个	单词	她	有	听到	那

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [æz; əz]['spoʊkən][baɪ][juː'ər'dʒiːtiːz] ,

referred	to	Publius	and	Irene	as	spoken	by	Euergetes	,
指	到	普布利乌斯	和	艾琳	作为	说	经过	欧厄尔盖特斯	,

她一边慢慢地向前走，一边反复默念着欧厄尔盖特斯所说的所有关于普布利乌斯和伊琳娜的话。

- , [ðə; ði] ['reklu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,

Eulaeus	,	the	recluse	,	and	the	assassins	,
-	,	这	隐士	,	和	这	刺客	,

隐士欧拉乌斯和刺客们

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;

and	recalled	every	step	she	had	taken	since	she	left	the	temple	;
和	召回	每一个	步	她	有	已采取	自从	她	左边	这	寺庙	;

她回想起离开寺庙后走过的每一步；

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

thus	she	brought	herself	back	to	the	consciousness	that	she	had	come	out	and
因此	她	带来	她自己	后退	到	这	意识	那	她	有	来	出去	和

[feɪst] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['terər] ,

faced	danger	and	endured	terror	,
面对	危险	和	忍受	恐怖	,

于是她重新意识到，她已经走出了困境，直面危险，忍受了恐惧。

['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ'riːnz] [seɪk] .

solely	and	exclusively	for	Irene's	sake	.
仅	和	只	为了	艾琳的	清酒	.

完全是为了艾琳。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [roʊz] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ɔːl] [ɪts] [braɪt] [tʃɑːrm] ,

The	image	of	her	sister	rose	clearly	before	her	mind	in	all	its	bright	charm	,
这	图像	的	她	姐姐	玫瑰	清楚地	前	她	头脑	在	全部	它是	明亮的	魅力	,

她妹妹的形象清晰地浮现在她的脑海中，光彩照人，魅力十足。

[ʌn'dimd] [baɪ] ['eni] ['dʒeləs] [grʌdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

undimmed	by	any	jealous	grudge	which	,	indeed	,
未变暗	经过	任何	嫉妒的	怨恨	哪个	,	的确	,

丝毫没有因嫉妒和怨恨而有所减损，事实上，

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

ever	since	her	passion	had	held	her	in	its	toils	had	never	for	the
曾经	自从	她	热情	有	握住	她	在	它是辛勤劳作		有	绝不	为了	这

[smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

smallest	fraction	of	a	minute	possessed	her	.
最小	分数	的	一个	分钟	拥有	她	.

自从她的激情将她困于其中以来，她从未哪怕一分钟被其他事物所支配过。

[ai'riːn] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] , ['ʃeltərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ker] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Irene	had	grown	up	under	her	eye	,	sheltered	by	her	care	,	in	the	sunshine
艾琳	有	生长	向上	在下面	她	眼睛	,	避难所	经过	她	关心	,	在	这	阳光

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .

of	her	love	.
的	她	爱	.

艾琳在她的悉心呵护下长大，沐浴在她的爱中。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜːr'self] ,

To	take	care	of	her	,	to	deny	herself	,
到	拿	关心	的	她	,	到	否定	她自己	,

为了照顾她，牺牲自己，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [fə'tiːg] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ;

and	bear	the	severest	fatigue	for	her	had	been	her	pleasure	;
和	熊	这	最严重	疲劳	为了	她	有	到过	她	乐趣	;

忍受最剧烈的疲劳对她来说是一种乐趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] — [æz; əz] [ɪf]

and	now	as	she	appealed	to	her	father	—	as	she	wont	to	do	—	as	if
和	现在	作为	她	上诉	到	她	父亲	—	作为	她	惯于	到	做	—	作为	如果

[hiː; hi] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,

he	were	present	,
他	是	展示	,

现在，她像往常一样向父亲恳求，仿佛他就在身边一样。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [kraɪ] : " [tel] [ˌem 'iː] ,

and	asked	him	in	an	inaudible	cry	:	"	Tell	me	,
和	问	他	在	一个	听不清	哭	:	"	告诉	我	,

然后他用听不见的哭声问他："告诉我，

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [dʌn] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ?

have	I	not	done	all	for	her	that	I	could	do	?
有	我	不是	完毕	全部	为了	她	那	我	可以	做	?

难道我没有为她做我所能做的一切吗?

" [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ə'piːl] [bʌt; bət]

"	and	said	to	herself	that	he	could	not	possibly	answer	her	appeal	but
"	和	说	到	她自己	那	他	可以	不是	可能	回答	她	上诉	但

[wɪð; wɪθ] [ə'sent] ,

with	assent	,
和	同意	,

他心想，除了同意，他不可能对她的请求置之不理。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli]

her	eyes	filled	with	tears	;	the	bitterness	and	discontent	which	had	lately
她	眼睛	已填	和	眼泪	;	这	苦味	和	不满	哪个	有	最近

[fɪld] [hɜːr; hər] [brest] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] ,

filled	her	breast	gradually	disappeared	,
已填	她	胸部	逐步地	消失	,

她眼中噙满了泪水；此前一直萦绕在她心头的苦涩和不满渐渐消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kɑːm] , [rɪ'freʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

and	a	gentle	,	calm	,	refreshing	sense	of	satisfaction	came	over	her	spirit	,
和	一个	温和的	,	冷静的	,	令人耳目一新	感觉	的	满意	来了	超过	她	精神	,

一种温柔、平静、令人神清气爽的满足感涌上心头。

[laɪk][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] ['æftər][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪ] .

like	a	cooling	breeze	after	a	scorching	day	.
喜欢	一个	冷却	微风	后	一个	灼热	天	.

就像酷暑过后吹来的一阵凉风。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'gen] [stʊd] [stɪl] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr]

As	she	now	again	stood	still	,	straining	her	eyes	which	were	growing	more
作为	她	现在	再次	站立	仍然	,	紧张	她	眼睛	哪个	是	生长	更多的

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

accustomed	to	the	darkness	,
习惯	到	这	黑暗	,

她再次站在那里，努力睁大眼睛，眼睛渐渐适应了黑暗。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] ,

to	discover	one	of	the	temples	at	the	end	of	the	alley	of	sphinxes	,
到	发现	一	的	这	寺庙	在	这	结尾	的	这	胡同	的	狮身人面像	,

去探索狮身人面像巷尽头的其中一座神庙，

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['meni] - [vɔɪst]

suddenly	and	unexpectedly	at	her	right	hand	a	solemn	and	many	-	voiced
突然	和	不料	在	她	正确的	手	一个	庄严	和	许多	-	配音

[hɪm] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .

hymn	of	lamentation	fell	upon	her	ear	.
圣歌	的	哀叹	跌倒	之上	她	耳朵	.

突然间，她右手边传来一首庄严肃穆、多声部的哀歌，传入她的耳中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] [huː] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

This	was	from	the	priests	of	Osiris	-	Apis	who	were	performing	the	sacred
这	曾是	从	这	神父	的	奥西里斯	-	蜜蜂	WHO	是	表演	这	神圣

['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,

mysteries	of	their	god	,
谜团	的	他们的	上帝	,

这是来自奥西里斯-阿庇斯神庙的祭司们，他们当时正在举行他们神的圣礼仪式。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

at	midnight	,	on	the	roof	of	the	temple	.
在	午夜	,	在	这	屋顶	的	这	寺庙	.

午夜时分，在寺庙的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [hɪm] [wel] — [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] [oʊ'saɪrɪs] [wɪtʃ] [ɪm'plɔːd]

She	knew	the	hymn	well	—	a	lament	for	the	deceased	Osiris	which	implored
她	知道	这	圣歌	出色地	—	一个	哀叹	为了	这	死者	奥西里斯	哪个	恳求

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,

him	with	urgent	supplication	to	break	the	power	of	death	,
他	和	紧迫的	恳求	到	休息	这	力量	的	死亡	,

她对这首赞美诗非常熟悉——这是一首悼念已故奥西里斯的哀歌，恳求他打破死亡的力量。

[tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] [nuː] [vaɪ'tæləti][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɑːn]

to	rise	again	,	to	bestow	new	light	and	new	vitality	on	the	world	and	on
到	上升	再次	,	到	赐给	新的	光	和	新的	活力	在	这	世界	和	在

[men] ,

men	,
男人	,

再次崛起，为世界和人类带来新的光明和新的活力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] .

and	to	vouchsafe	to	all	the	departed	a	new	existence	.
和	到	vouchsafe	到	全部	这	已离开	一个	新的	存在	.

并保证所有逝者都能获得新生。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ləˈment] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈspɪrɪt] .

The	pious	lament	had	a	powerful	effect	on	her	excited	spirit	.
这	虔诚的	哀叹	有	一个	强大的	影响	在	她	兴奋的	精神	.

虔诚的哀悼对她激动的心灵产生了强大的影响。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [tuː] [pərˈhæps][hæd; həd] [pæst] [θruː] [deθ] ,

Her	parents	too	perhaps	had	passed	through	death	,
她	父母	也	也许	有	通过了	通过	死亡	,

她的父母或许也已经去世了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

and	were	now	taking	part	in	the	conduct	of	the	destiny	of	the	world
和	是	现在	采取	部分	在	这	执行	的	这	命运	的	这	世界

[ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [ɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ˈgɪvɪŋ] [gɑːd] .

and	of	men	in	union	with	the	life	giving	God	.
和	的	男人	在	联盟	和	这	生活	给予	上帝	.

现在，他们与赐予生命的上帝一起，参与决定世界和人类的命运。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

Her	breath	came	fast	,	she	threw	up	her	arms	,	and	,
她	气息	来了	快速地	,	她	扔	向上	她	武器	,	和	,

她呼吸急促，举起双臂，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli]

for	the	first	time	since	in	her	wrath	she	had	turned	her	back	on	the	holy
为了	这	第一的	时间	自从	在	她	愤怒	她	有	转向	她	后退	在	这	圣

[ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

of	holies	in	the	temple	of	Serapis	,
的	圣徒	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

这是自从她怒火中烧，背弃塞拉皮斯神庙的至圣所以来，第一次

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt]

she	poured	forth	her	whole	soul	with	passionate	fervor	in	a	deep	and	silent
她	倾倒	前进	她	所有的	灵魂	和	热情的	热情	在	一个	深的	和	沉默的

[prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

prayer	for	strength	to	fulfil	her	duty	to	the	end	,
祷告	为了	力量	到	实现	她	责任	到	这	结尾	,

她满怀热情地倾注了全部心力，在深深的、无声的祈祷中祈求力量，以完成她至死不渝的职责。

— [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [aɪˈriːn] [frʌm; frəm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

—	for	some	sign	to	show	her	the	way	to	save	Irene	from	misfortune	,
—	为了	一些	符号	到	展示	她	这	方式	到	节省	艾琳	从	不幸	,

[ænd; ənd] ['pʊbliəs] [frʌm; frəm] [deθ] .

and	Publius	from	death	.
和	普布利乌斯	从	死亡	.

——希望得到一些迹象，指引她拯救艾琳免于不幸，拯救普布利乌斯免于死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈloʊn] — [noʊ] ,

And	as	she	prayed	she	felt	no	longer	alone	—	no	,
和	作为	她	祈祷	她	毛毡	不	更长	独自的	—	不	,

当她祈祷时，她感到不再孤单——不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər]

it	seemed	to	her	that	she	stood	face	to	face	with	the	invincible	Power
它	似乎	到	她	那	她	站立	脸	到	脸	和	这	无敌	力量

[wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] [gʊd] ,

which	protects	the	good	,
哪个	保护	这	好的	,

她感觉自己仿佛面对着守护善良的无敌力量。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'gen] [hæd; həd] [feɪθ] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [neɪm] ;

in	whom	she	now	again	had	faith	,	though	for	Him	she	knew	no	name	;
在	谁	她	现在	再次	有	信仰	,	尽管	为了	他	她	知道	不	姓名	;

她现在再次信奉祂，尽管她不知道祂的名字；

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [pər'suːd] [baɪ][foʊz] , [maɪt] [klæsp][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['fɑːðɚz] [niːz] [ænd; ənd]

as	a	daughter	,	pursued	by	foes	,	might	clasp	her	powerful	father's	knees	and
作为	一个	女儿	,	追击	经过	敌人	,	可能	搭扣	她	强大的	父亲的	膝盖	和

[kleɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌkər] .

claim	his	succor	.
宣称	他的	救助	.

就像女儿被敌人追赶时，可能会紧紧抓住她强大的父亲的膝盖，寻求他的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] ,

She	had	not	stood	thus	with	uplifted	arms	for	many	minutes	when	the	moon	,
她	有	不是	站立	因此	和	提升	武器	为了	许多	分钟	什么时候	这	月亮	,

她高举双臂站立了好几分钟，这时月亮升起了。

[wʌns] [mɔːr] [ə'piərɪŋ] , [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][ˌæktʃu'æləti] .

once	more	appearing	,	recalled	her	to	herself	and	to	actuality	.
一次	更多的	出现	,	召回	她	到	她自己	和	到	现实	.

再次出现，让她回想起自己和现实。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	now	perceived	close	to	her	,	at	hardly	a	hundred	paces	from	where	she
她	现在	感知	关闭	到	她	,	在	几乎	一个	百	步幅	从	在哪里	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

她现在感觉到，离她站立的地方不到一百步远的地方，有什么东西在等着她。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ˌepɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	line	of	sphinxes	by	the	side	of	which	lay	the	tombs	of	Apis	near	which	she
这	线	的	狮身人面像	经过	这	边	的	哪个	躺	这	陵墓	的	蜜蜂	靠近	哪个	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪt] ['pʊbliəs] .

was	to	await	Publius	.
曾是	到	等待	普布利乌斯	.

狮身人面像排旁是阿庇斯的陵墓，她将在附近等待普布利乌斯。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Her	heart	began	to	beat	faster	again	,	and	her	dread	of	her	own
她	心	开始	到	打	快点	再次	,	和	她	恐惧	的	她	自己的

['wiːknəs] [ri'vaivd] .

weakness	revived	.
弱点	复活	.

她的心跳再次加快，对自身软弱的恐惧也再次袭来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	she	must	meet	the	Roman	,	and	,
在	一个	很少	分钟	她	必须	见面	这	罗马	,	和	,

几分钟后她必须去见那位罗马人，而且，

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] ,

involuntarily	putting	up	her	hand	to	smooth	her	hair	,
不由自主	推杆	向上	她	手	到	光滑的	她	头发	,

她不由自主地抬手抚平头发，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ˈglɔkəs] - [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk]

she	was	reminded	that	she	still	wore	Glaucus	'	hat	on	her	head	and	his	cloak
她	曾是	提醒	那	她	仍然	穿着	青光眼	-	帽子	在	她	头	和	他的	披风

[ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

wrapped	round	her	shoulders	.
包装	圆形的	她	肩膀	.

她想起自己头上还戴着格劳克斯的帽子，肩上还披着他的斗篷。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [maɪnd] ,

Lifting	up	her	heart	again	in	a	brief	prayer	for	a	calm	and	collected	mind	,
举重	向上	她	心	再次	在	一个	简短的	祷告	为了	一个	冷静的	和	集	头脑	,

她再次默默祈祷，祈求内心平静安宁。

[ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ɪts][foʊldz] ,

she	slowly	arranged	her	dress	and	its	folds	,
她	缓慢地	安排	她	裙子	和	它是	折叠	,

她缓缓整理好裙子和裙摆的褶皱，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] - [keɪv] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [əˈbaʊt]

and	as	she	did	so	the	key	of	the	tomb	-	cave	,	which	she	still	had	about
和	作为	她	做过	所以	这	钥匙	的	这	墓	-	洞穴	,	哪个	她	仍然	有	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，她拿出了墓穴的钥匙，那把钥匙她仍然随身携带。

[fel] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][hænd] .

fell	under	her	hand	.
跌倒	在下面	她	手	.

跌倒在她手下。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] — [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrid]

An	idea	flashed	through	her	brain	—	she	caught	at	it	,	and	with	hurried
一个	主意	闪光灯	通过	她	脑	—	她	捕捉	在	它	,	和	和	慌忙

[breθ] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

breath	followed	it	out	,
气息	随后	它	出去	,

一个想法突然闪过她的脑海——她抓住它，急促地喘着气把它说了出来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [deθ]

till	she	thought	she	had	now	hit	upon	the	right	way	to	preserve	from	death
直到	她	想法	她	有	现在	打	之上	这	正确的	方式	到	保存	从	死亡

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ,

the	man	who	was	so	rich	and	powerful	,
这	男人	WHO	曾是	所以	富有的	和	强大的	,

直到她认为自己终于找到了拯救这位富有而有权势的男人免于死亡的正确方法，

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

who	had	given	her	nothing	but	taken	everything	from	her	,	and	to
WHO	有	给定	她	没有什么	但	已采取	一切	从	她	,	和	到

[huːm] , [ˌnevərðəˈles] ,

whom	,	nevertheless	,
谁	,	尽管如此	,

他什么也没给她，反而夺走了她的一切，然而，他却.....

[ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [pʊr] ['wɔːtər] - ['berər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] — [kʊd; kəd]

she	—	the	poor	water	-	bearer	whom	he	had	thought	to	trifle	with	—	could
她	—	这	贫穷的	水	-	持有人	谁	他	有	想法	到	琐事	和	—	可以

[naʊ] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

now	bestow	the	most	precious	of	the	gifts	of	the	immortals	,
现在	赐给	这	最多	宝贵的	的	这	礼物	的	这	不朽者	,

她——那个他原本想戏弄的可怜的挑水女——如今却能赐予他神仙最珍贵的礼物。

['neɪmli] , [laɪf] .

namely	,	life	.
即	,	生活	.

即生命。

[sɛ'reɪpiˌɒn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['pʊbliəs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Serapion	had	said	,	and	she	was	willing	to	believe	,	that	Publius	was	not
蛇蝎	有	说	,	和	她	曾是	愿意的	到	相信	,	那	普布利乌斯	曾是	不是

[beɪs] ,

base	,
根据	,

塞拉皮翁说过，而且她也愿意相信，普布利乌斯并非卑鄙之人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	certainly	was	not	one	of	those	who	could	prove	ungrateful	to	a
和	他	当然	曾是	不是	一	的	那些	WHO	可以	证明	忘恩负义	到	一个

[prɪ'zɜːrvər] .

preserver	.
保护者	.

他当然不是那种会对保护者忘恩负义的人。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	longed	to	earn	the	right	to	demand	something	of	him	,
她	渴望	到	赚	这	正确的	到	要求	某物	的	他	,

她渴望赢得向他提出要求的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

and	that	could	be	nothing	else	but	that	he	should	give	up	her	sister
和	那	可以	是	没有什么	别的	但	那	他	应该	给	向上	她	姐姐

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ'riːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	bring	Irene	back	to	her	.
和	带来	艾琳	后退	到	她	.

而这只能说明他应该放弃她的妹妹，把艾琳带回来。

[wen] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	could	it	be	that	he	had	come	to	an	understanding	with	the
什么时候	可以	它	是	那	他	有	来	到	一个	理解	和	这

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['iːzəli] [wuːd] ['meɪd(ə)n] ?

inexperienced	and	easily	wooed	maiden	?
缺乏经验	和	容易地	追求	少女	?

他究竟是什么时候与这位缺乏经验、容易被追求的少女达成了某种默契?

[haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs]

How	ready	she	must	have	been	to	clasp	the	hand	held	out	to	her	by	this
如何	准备好	她	必须	有	到过	到	搭扣	这	手	握住	出去	到	她	经过	这

[mæn] !

man	!
男人	!

她当时一定非常乐意握住这个男人向她伸出的手!

['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn] [aɪ'riːn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Nothing	surprised	her	in	Irene	,	the	child	of	the	present	;
没有什么	惊讶	她	在	艾琳	,	这	孩子	的	这	展示	;

没有什么能让艾琳——这个现在的孩子——感到惊讶的了;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ'riːnz] [tʃɑːrm] [maɪt] ['kwɪkli] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

she	could	comprehend	too	that	Irene's	charm	might	quickly	win	the	heart	even	of	a
她	可以	理解	也	那	艾琳的	魅力	可能	迅速地	赢	这	心	甚至	的	一个

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [mæn] .

grave	and	serious	man	.
严重	和	严肃的	男人	.

她也能理解，艾琳的魅力或许能很快赢得一位严肃认真的男人的心。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ai'riːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪzd]

And	yet	—	in	all	the	processions	it	was	never	Irene	that	he	had	gazed
和	然而	—	在	全部	这	游行	它	曾是	绝不	艾琳	那	他	有	凝视

[æt; ət] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɜːr'self] ,

at	,	but	always	herself	,
在	,	但	总是	她自己	,

然而——在所有的游行队伍中，他注视的从来都不是艾琳，而是他自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['redi]

and	how	came	it	to	pass	that	he	had	given	a	prompt	and	ready
和	如何	来了	它	到	经过	那	他	有	给定	一个	迅速的	和	准备好

[ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət]

assent	to	the	false	invitation	to	go	out	to	meet	her	in	the	desert	at
同意	到	这	错误的	邀请	到	去	出去	到	见面	她	在	这	沙漠	在

['mɪdnaɪt] ?

midnight	?
午夜	?

他怎么会如此迅速而欣然地答应了那个虚假的邀请，在午夜时分到沙漠里与她见面呢?

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ai'riːn] ,

Perhaps	she	was	still	nearer	to	his	heart	than	Irene	,
也许	她	曾是	仍然	更近	到	他的	心	比	艾琳	,

或许她在他心中的地位仍然比艾琳更高。

[ænd; ənd] [ɪf] ['grætɪtuːd] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɔːrs] [ðen] — [aɪ] [ðen] — [hiː; hi]

and	if	gratitude	drew	him	to	her	with	fresh	force	then	—	aye	then	—	he
和	如果	感激	画	他	到	她	和	新鲜的	力量	然后	—	是的	然后	—	他

[maɪt] [pər'hæps] [wuː] [hɜːr; hər] ,

might	perhaps	woo	her	,
可能	也许	哇	她	,

如果感激之情让他重新燃起对她的爱意，那么——是的，那么——他或许会追求她。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]

and	forget	his	pride	and	her	lowly	position	,	and	ask	her	to	be
和	忘记	他的	自豪	和	她	卑微的	位置	,	和	问	她	到	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他会忘记自己的骄傲和她卑微的地位，向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] ['fʊli] ,

She	thought	this	out	fully	,
她	想法	这	出去	完全	,

她已经深思熟虑过了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] - [bʌsts]

but	before	she	had	reached	the	half	circle	enclosed	by	the	Philosophers	'	busts
但	前	她	有	达到	这	一半	圆圈	内	经过	这	哲学家	-	半身像

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

the	question	occurred	to	her	mind	.
这	问题	发生	到	她	头脑	.

但还没等她走到哲学家半身像围成的半圆形区域，这个问题就浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [aiˈriːn] ?

And	**Irene**	**?**
和	艾琳	?

艾琳呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌferˈwel]

Had	**she**	**gone**	**with**	**him**	**and**	**quitted**	**her**	**without**	**bidding**	**her**	**farewell**
有	她	已消失	和	他	和	辞职	她	没有	投标	她	告别

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈpʊbliəs] —

because	**the**	**young**	**heart**	**was**	**possessed**	**with**	**a**	**passionate**	**love**	**for**	**Publius**	**—**
因为	这	年轻的	心	曾是	拥有	和	一个	热情的	爱	为了	普布利乌斯	—

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvəbl] [ʌv; əv][men] ?

who	**was**	**indeed**	**the**	**most**	**lovable**	**of**	**men**	**?**
WHO	曾是	的确	这	最多	可爱的	的	男人	?

她是否因为对普布利乌斯（Publius）——这位最可爱的人——的热烈爱情而与他私奔，甚至没有向她道别?

[ænd; ənd][hiː; hi] ?

And	**he**	**?**
和	他	?

那他呢?

[wʊd] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Would	**he**	**indeed**	**,**	**out**	**of**	**gratitude**	**for**	**what**	**she**	**hoped**	**to**	**do**	**for**	**him**	**,**
会	他	的确	,	出去	的	感激	为了	什么	她	希望	到	做	为了	他	,

他真的会吗? 出于对她希望为他做的事情的感激之情，

[meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

make	**up**	**his**	**mind**	**,**	**if**	**she**	**demanded**	**it**	**,**
制作	向上	他的	头脑	,	如果	她	要求	它	,

如果她要求，他就得做出决定。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aiˈriːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]

to	**make**	**her**	**Irene**	**his**	**wife**	**—**	**the**	**poor**	**but**	**more**	**than**	**lovely**	**daughter**	**of**
到	制作	她	艾琳	他的	妻子	—	这	贫穷的	但	更多的	比	迷人的	女儿	的

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] ?

a	**noble**	**house**	**?**
一个	高贵	房子	?

他要娶她伊琳娜为妻——这位出身贵族、家境贫寒但美貌绝伦的女儿?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,

And	**if**	**this**	**were**	**possible**	**,**	**if**	**these**	**two**	**could**	**be**	**happy**	**in**	**love**	**and**	**honor**	**,**
和	如果	这	是	可能的	,	如果	这些	二	可以	是	快乐的	在	爱	和	荣誉	,

如果这能够实现，如果这两个人能够幸福美满，彼此尊重，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈkliːə] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm] ?

should	**she**	**Klea**	**come**	**between**	**the**	**couple**	**to**	**divide**	**them**	**?**
应该	她	克莱亚	来	之间	这	夫妻	到	划分	他们	?

克莉娅应该介入这对情侣之间，拆散他们吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒeləsli] [snætʃ] [aiˈriːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Should	**she**	**jealously**	**snatch**	**Irene**	**from**	**his**	**arms**	**and**	**carry**	**her**	**back**	**to**	**the**
应该	她	嫉妒	抢夺	艾琳	从	他的	武器	和	携带	她	后退	到	这

['gluːmi] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] — ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flʌtəd] [ə'waɪl] [ɪn] ['spɔːrtɪv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]

gloomy	**temple**	**which**	**now**	**—**	**after**	**she**	**had**	**fluttered**	**awhile**	**in**	**sportive**	**freedom**	**in**	**the**
阴沉	寺庙	哪个	现在	—	后	她	有	飘动	一会儿	在	运动型	自由	在	这

['sʌni] [er] — [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌbli] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ?

sunny	**air**	**—**	**would**	**certainly**	**seem**	**to**	**her**	**doubly**	**sinister**	**and**	**unendurable**	**?**
阳光明媚	空气	—	会	当然	似乎	到	她	双倍	险恶	和	难以忍受	?

她是否应该出于嫉妒，从他怀里抢走艾琳，把她带回那座阴森的寺庙? 现在，在阳光明媚的空气中自由自在地嬉戏了一会儿之后，那座寺庙对她来说肯定会显得更加阴森可怕，难以忍受。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [plʌndʒ] [ai'ri:n] ['ɪntu:] ['mɪzəri] — [ai'ri:n] , [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

Should	she	be	the	one	to	plunge	Irene	into	misery	—	Irene	,	her	child	,
应该	她	是	这	一	到	暴跌	艾琳	进入	苦难	—	艾琳	,	她	孩子	,

如果她要让艾琳——她的孩子——陷入痛苦之中，那该多不好啊！

[ðə; ði] ['treʒər] [kən'faidid][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ker] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ?

the	treasure	confided	to	her	care	,	whom	she	had	sworn	to	cherish	?
这	宝藏	坦白	到	她	关心	,	谁	她	有	宣誓	到	珍惜	?

她托付给她保管的珍宝，她曾发誓要珍惜的人？

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['rezəlu:tli] .

"	No	,	and	again	no	,	"	she	said	resolutely	.
"	不	,	和	再次	不	,	"	她	说	坚决地	.

“不，绝对不行，”她斩钉截铁地说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər] [ɪn'dʊrəns] ,

"	She	was	born	for	happiness	,	and	I	for	endurance	,
"	她	曾是	出生	为了	幸福	,	和	我	为了	耐力	,

她生来是为了快乐，而我生来是为了忍耐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [der] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə][grænt][ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [oʊ] [ðaʊ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vɪnəti]

and	if	I	dare	beseech	thee	to	grant	me	one	thing	more	,	O	thou	infinite	Divinity
和	如果	我	敢	恳求	你	到	授予	我	一	事物	更多的	,	哦	你	无限	神

!

!
!

如果我胆敢恳求您再赐予我一件事，哦，无限的神啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt]

it	is	that	Thou	wouldst	cut	out	from	my	soul	this	love	which	is	eating	into	my	heart
它	是	那	你	会	切	出去	从	我的	灵魂	这	爱	哪个	是	吃	进入	我的	心

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['rɑ:t(ə)n] [wʊd] ,

as	though	it	were	rotten	wood	,
作为	尽管	它	是	烂	木头	,

是你要从我的灵魂中剔除这种像腐木一样啃噬我内心的爱。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:][fɑ:r][frʌm; frəm] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	keep	me	far	from	envy	and	jealousy	when	I	see	her	happy	in	his
和	保持	我	远的	从	嫉妒	和	妒忌	什么时候	我	看	她	快乐的	在	他的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

看到她在他怀里幸福快乐，请让我远离嫉妒和羡慕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] — ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [draɪv] [wʌnz] [oʊn] [hɑ:rt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

It	is	hard	—	very	hard	to	drive	one's	own	heart	out	into	the	desert	in	order	that
它	是	难的	—	非常	难的	到	驾驶	一个人的	自己的	心	出去	进入	这	沙漠	在	命令	那

[sprɪŋ] [meɪ] ['blɑ:səm] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

spring	may	blossom	in	that	of	another	:
春天	可能	开花	在	那	的	其他	:

将自己的心驱赶到沙漠中，只为让春天在别人的心中绽放，这是很难的——非常难的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [soʊ] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kə'mend] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər]

but	it	is	well	so	—	and	my	mother	would	commend	me	and	my	father
但	它	是	出色地	所以	—	和	我的	母亲	会	表彰	我	和	我的	父亲

[wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,

would	say	I	had	acted	after	his	own	heart	,
会	说	我	有	行动	后	他的	自己的	心	,

但这样做是对的——我母亲会称赞我，我父亲会说我做了他想做的事。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ɑːn] [ðiːz] ['pedɪstəlz] .

and	in	obedience	to	the	teaching	of	the	great	men	on	these	pedestals	.
和	在	服从	到	这	教学	的	这	伟大的	男人	在	这些	基座	.

并遵从这些高高在上的伟人的教诲。

[biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] — [ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] [raɪt] !

Be	still	,	be	still	my	aching	heart	—	there	—	that	is	right	!
是	仍然	,	是	仍然	我的	疼痛	心	—	那里	—	那	是	正确的	!

安静下来，我疼痛的心啊——对了！

" [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [pæst][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv]['ziːnəu][ænd; ənd] ['krɪsɪpəs] ,

"	Thus	reflecting	she	went	past	the	busts	of	Zeno	and	Chrysippus	,
"	因此	反思	她	去	过去的	这	半身像	的	芝诺	和	金丝雀	,

“于是她沉思着，经过了芝诺和克律西波斯的半身像。”

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fitʃər] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] :

glancing	at	their	features	distinct	in	the	moonlight	:
瞥了一眼	在	他们的	特征	清楚的	在	这	月光	:

月光下，他们五官轮廓分明：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpən]

and	her	eyes	falling	on	the	smooth	slabs	of	stone	with	which	the	open
和	她	眼睛	坠落	在	这	光滑的	板	的	石头	和	哪个	这	打开

[speɪs] [wʌz; wəz] [peɪvd] ,

space	was	paved	,
空间	曾是	铺砌路面	,

她的目光落在了铺设这片空地的光滑石板上。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ,

her	own	shadow	caught	her	attention	,	black	and	sharply	defined	,
她	自己的	阴影	捕捉	她	注意力	,	黑色的	和	尖锐地	定义	,

她注意到自己的影子，黑色且轮廓分明。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə]

and	exactly	resembling	that	of	some	man	travelling	from	one	town	to
和	确切地	类似	那	的	一些	男人	旅行	从	一	镇	到

[ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

another	in	his	cloak	and	broad	-	brimmed	hat	.
其他	在	他的	披风	和	广阔	-	满溢	帽子	.

看起来就像一个披着斗篷、戴着宽边帽，从一个城镇旅行到另一个城镇的人。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

"	Just	like	a	man	!
"	只是	喜欢	一个	男人	!

“简直像个男人！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

"	she	muttered	to	herself	;	and	as	,	at	the	same	moment	,	she	saw	a	figure
"	她	低声说道	到	她自己	;	和	作为	,	在	这	相同的	片刻	,	她	锯	一个	数字

[rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

resembling	her	own	,
类似	她	自己的	,

她喃喃自语；就在同一时刻，她看到一个和她自己很像的身影，

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr'self] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] , [ə'pɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,

and	,	like	herself	,	wearing	a	hat	,	appear	near	the	entrance	to	the	tombs	,
和	,	喜欢	她自己	,	穿着	一个	帽子	,	出现	靠近	这	入口	到	这	陵墓	,

她们和她一样，戴着帽子，出现在陵墓入口附近。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pʊbliəs] , [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [ski:m] , [flæʃt]

and	fancied	she	recognized	it	as	Publius	,	a	thought	,	a	scheme	,	flashed
和	幻想	她	认可	它	作为	普布利乌斯	,	一个	想法	,	一个	方案	,	闪光灯

[θru:] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,

through	her	excited	brain	,
通过	她	兴奋的	脑	,

她恍惚间觉得那是普布利乌斯，一个念头，一个计划，在她兴奋的脑海中闪过。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

which	at	first	appalled	her	,
哪个	在	第一的	震惊	她	,

这起初让她感到震惊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [æn; ən]['i:g(ə)l] [meɪ] [fi:l]

but	in	the	next	instant	filled	her	with	the	ecstasy	which	an	eagle	may	feel
但	在	这	下一个	立即的	已填	她	和	这	狂喜	哪个	一个	鹰	可能	感觉

[wen] [hi:; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:]

when	he	spreads	his	mighty	wings	and	soars	above	the	dust	of	the	earth	into
什么时候	他	传播	他的	强大的	翅膀	和	翱翔	多于	这	灰尘	的	这	地球	进入

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['i:θər] .

the	pure	and	infinite	ether	.
这	纯的	和	无限	醚	.

但下一刻，她却感受到了雄鹰展开强壮的双翼，翱翔于尘土之上，进入纯净无垠的虚空时所感受到的那种狂喜。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] , [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['di:pli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tu:; tə]

Her	heart	beat	high	,	she	breathed	deeply	and	slowly	,	but	she	advanced	to
她	心	打	高的	,	她	呼吸	深	和	缓慢地	,	但	她	先进的	到

[mi:t] [ðə; ði]['roʊmən] ,

meet	the	Roman	,
见面	这	罗马	,

她心跳加速，呼吸深沉而缓慢，但她还是上前去迎接那名罗马人。

[drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] , [hu:] [goʊz] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm]

drawn	up	to	her	full	height	like	a	queen	,	who	goes	forward	to	receive	some
绘制	向上	到	她	满的	高度	喜欢	一个	女王	,	WHO	去	向前	到	收到	一些

['i:kwəl] ['sɑ:vrɪn] ;

equal	sovereign	;
平等的	主权	;

她像女王一样挺直身子，上前迎接一位地位相当的君主；

[hɜ:r; hər][hæt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] , [ɪn][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,

her	hat	,	which	she	had	taken	off	,	in	her	left	hand	,
她	帽子	,	哪个	她	有	已采取	离开	,	在	她	左边	手	,

她左手拿着她摘下的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɪθs] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] - [streɪt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] -

and	the	Smith's	key	in	her	right	-	straight	on	towards	the	door	of	the	Apis	-
和	这	史密斯	钥匙	在	她	正确的	-	直的	在	向	这	门	的	这	蜜蜂	-

[tu:mz] .

tombs	.
陵墓	.

铁匠的钥匙在她右边——径直走向阿庇斯墓的门。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði][mæn] [hu:m] ['kli:ə][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pʊbliəs] .

The	man	whom	Klea	had	seen	was	in	fact	none	other	than	Publius	.
这	男人	谁	克莱亚	有	已见	曾是	在	事实	没有任何	其他	比	普布利乌斯	.

克莉娅见到的那个人，其实正是普布利乌斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

He	was	now	at	the	end	of	a	busy	day	,
他	曾是	现在	在	这	结尾	的	一个	忙碌的	天	,

他忙碌的一天终于结束了。

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ai'riːn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

for	after	he	had	assured	himself	that	Irene	had	been	received	by	the
为了	后	他	有	保证	他自己	那	艾琳	有	到过	已收到	经过	这

['skʌlptər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

sculptor	and	his	wife	,
雕塑家	和	他的	妻子	,

因为在他确信雕塑家及其妻子已经接待了艾琳之后，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

and	welcomed	as	if	she	were	their	own	child	,
和	欢迎	作为	如果	她	是	他们的	自己的	孩子	,

他们像对待自己的孩子一样欢迎她。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [roʊm] .

he	had	returned	to	his	tent	to	write	once	more	a	dispatch	to	Rome	.
他	有	返回	到	他的	帐篷	到	写	一次	更多的	一个	派遣	到	罗马	.

他回到帐篷里，准备再次给罗马写一封电报。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

But	this	he	could	not	accomplish	,
但	这	他	可以	不是	完成	,

但他未能做到这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['lisiæs] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ,

for	his	friend	Lysias	paced	restlessly	up	and	down	by	him	as	he	sat	,
为了	他的	朋友	吕西亚斯	踱步	躁动不安	向上	和	向下	经过	他	作为	他	卫星	,

他的朋友吕西亚斯在他坐着的时候，在他身边焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'paɪrəs] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	as	often	as	he	put	the	reed	to	the	papyrus	disturbed	him	with
和	作为	经常	作为	他	放	这	芦苇	到	这	纸莎草	不安	他	和

[ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekluːs] ,

enquiries	about	the	recluse	,
查询	关于	这	隐士	,

他每次用芦苇杆敲击纸莎草纸时，都会打听关于隐士的消息，以此来打扰他。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reskjuːd] ['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ] .

the	sculptor	,	and	their	rescued	protegee	.
这	雕塑家	,	和	他们的	获救	受庇护者	.

雕塑家和他们救出的门徒。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] , ['pʊbliəs] ,

When	,	finally	,	the	Corinthian	desired	to	know	whether	he	,	Publius	,
什么时候	,	最后	,	这	科林斯	想要的	到	知道	无论	他	,	普布利乌斯	,

最后，当哥林多人想知道他，普布利乌斯，是否

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ'riːnz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn] [ɔːr] [bluː] , [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] ,

considered	Irene's	eyes	to	be	brown	or	blue	,	he	had	sprung	up	impatiently	,
经过考虑的	艾琳的	眼睛	到	是	棕色的	或者	蓝色的	,	他	有	弹簧	向上	不耐烦地	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] :

and	exclaimed	indignantly	:
和	惊呼	愤慨地	:

他认定艾琳的眼睛是棕色或蓝色，于是不耐烦地跳了起来，愤愤不平地喊道：

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [ɔːr] [griːn] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	And	supposing	they	were	red	or	green	,	what	would	it	matter	to	me	!
"	和	假如	他们	是	红色的或者		绿色的	,	什么	会	它	事情	到	我	!

“就算它们是红色的或绿色的，对我来说又有什么关系呢！”

" ['lisiæs] [si:md] [pli:zd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

"	Lysias	seemed	pleased	rather	than	vexed	with	this	reply	,
"	吕西亚斯	似乎	高兴	相当	比	烦恼	和	这	回复	,

吕西亚斯对这个答复似乎并不恼怒，反而感到高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ai'ri:n] [hæd; həd]

and	he	was	on	the	point	of	confessing	to	his	friend	that	Irene	had
和	他	曾是	在	这	观点	的	坦白	到	他的	朋友	那	艾琳	有

[kɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]

caused	in	his	heart	a	perfect	conflagration	—	as	of	a	forest	or	a	city	in
导致	在	他的	心	一个	完美的	大火	—	作为	的	一个	森林	或者	一个	城市	在

[fleɪmz] — [wen] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ˌju:ər'dʒi:ti:z] ,

flames	—	when	a	master	of	the	horse	had	appeared	from	Euergetes	,
火焰	—	什么时候	一个	掌握	的	这	马	有	出现	从	欧厄尔盖特斯	,

他正要向朋友坦白，伊琳娜在他心中燃起了熊熊烈火——如同森林或城市燃起熊熊大火——这时，一位马术大师从欧厄尔盖特斯出现了。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [fɔ:r] ['splendɪd] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][saɪ'ri:ni:] ,

to	present	the	four	splendid	horses	from	Cyrene	,
到	展示	这	四	灿烂	马匹	从	昔兰尼	,

向大家介绍来自昔兰尼的四匹骏马，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ri'kwestid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['roʊmən] ['pʊbliəs] [kɔ:rˌni:liəs] ['sɪpi:oʊ][nɑ:siɪkə][tu:; tə]

which	his	master	requested	the	noble	Roman	Publius	Cornelius	Scipio	Nasica	to
哪个	他的	掌握	请求	这	高贵	罗马	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	到

[ək'sept] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

accept	in	token	of	his	friendship	.
接受	在	令牌	的	他的	友谊	.

他的主人请求罗马贵族普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿·纳西卡接受此物，以示友谊。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] , [hu:] [bəuθ][wɜ:r; wər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

The	two	friends	,	who	both	were	judges	and	lovers	of	horses	,
这	二	朋友们	,	WHO	两个都	是	法官	和	恋人	的	马匹	,

这两位朋友都是法官，也都是爱马之人，

[spent] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [faɪn] [bɪld] [ænd; ənd] ['i:zi] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [ði:z]

spent	at	least	an	hour	in	admiring	the	fine	build	and	easy	paces	of	these
花费	在	至少	一个	小时	在	钦佩	这	美好的	建造	和	简单的	步幅	的	这些

['væljuəb(ə)l] [bi:sts] .

valuable	beasts	.
有价值的	野兽	.

我花了至少一个小时来欣赏这些珍贵牲畜优美的体态和轻松的步伐。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['pʊbliəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Then	came	a	chamberlain	from	the	queen	to	invite	Publius	to	go	to	her
然后	来了	一个	管家	从	这	女王	到	邀请	普布利乌斯	到	去	到	她

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

随后，王后的一名侍从前来请普布利乌斯立刻去见她。

[ðə; ði]['roʊmən] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

The	Roman	followed	the	messenger	after	a	short	delay	in	his	tent	,
这	罗马	随后	这	信使	后	一个	短的	延迟	在	他的	帐篷	,

罗马人在帐篷里稍作停留后，跟上了信使。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɛmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['hi:bi] ,

in	order	to	take	with	him	the	gems	representing	the	marriage	of	Hebe	,
在	命令	到	拿	和	他	这	宝石	代表	这	婚姻	的	赫柏	,

为了带走象征希柏婚姻的宝石，

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

for	on	his	way	from	the	sculptor's	to	the	palace	it	had	occurred	to
为了	在	他的	方式	从	这	雕塑家的	到	这	宫殿	它	有	发生	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

him	that	he	would	offer	them	to	the	queen	,
他	那	他	会	提供	他们	到	这	女王	,

因为在从雕塑家那里前往宫殿的路上，他突然想到要把这些雕像献给王后。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɔːtər] - ['kæriərz] .

after	he	had	informed	her	of	the	parentage	of	the	two	water	-	carriers	.
后	他	有	知情的	她	的	这	亲子关系	的	这	二	水	-	承运人	.

在他告诉她那两个挑水工的身世之后。

['pʊbliəs] [hæd; həd] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['wiknəsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

Publius	had	keen	eyes	,	and	the	queen's	weaknesses	had	not	escaped	him	,
普布利乌斯	有	敏锐的	眼睛	,	和	这	女王的	弱点	有	不是	逃脱	他	,

普布利乌斯眼光敏锐，王后的弱点并没有逃过他的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'bet] [hɜːr; hər]

but	he	had	never	suspected	her	of	being	capable	of	abetting	her
但	他	有	绝不	怀疑	她	的	存在	有能力的	的	教唆	她

[laɪ'senʃəs] ['brʌðər] [ɪn] ['fɔːrsəbli] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

licentious	brother	in	forcibly	possessing	himself	of	the	innocent	daughter	of	a
淫乱	兄弟	在	强制	拥有	他自己	的	这	清白的	女儿	的	一个

['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] .

noble	father	.
高贵	父亲	.

但他从未怀疑过她会帮助她好色的哥哥强行占有贵族父亲的纯洁女儿。

[hiː; hi] [naʊ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ]

He	now	purposed	to	make	her	a	present	—	as	in	some	degree	a
他	现在	目的	到	制作	她	一个	展示	—	作为	在	一些	程度	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][prə'dʒektid] ,

substitute	for	the	representation	his	friend	had	projected	,
代替	为了	这	表示	他的	朋友	有	预计	,

他现在打算送她一份礼物——在某种程度上，以此来代替他朋友所设想的形象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]

and	which	had	come	to	nothing	—	of	the	picture	which	she	had	hoped
和	哪个	有	来	到	没有什么	—	的	这	图片	哪个	她	有	希望

[tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [ˌreprə'djuːsiŋ] .

to	find	pleasure	in	reproducing	.
到	寻找	乐趣	在	繁殖	.

而这一切最终都化为泡影——她原本希望通过再现这幅画作来获得乐趣。

[ˌkliːə'pætrə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [ruːf] , [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [kʊd; kəd] [boʊst] ;

Cleopatra	received	him	on	her	roof	,	a	favor	of	which	few	could	boast	;
克利奥帕特拉	已收到	他	在	她	屋顶	,	一个	偏爱	的	哪个	很少	可以	夸	;

克利奥帕特拉在屋顶上接见了他，这是极少数人能享有的殊荣；

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

she	allowed	him	to	sit	at	her	feet	while	she	reclined	on	her	couch	,
她	允许	他	到	坐	在	她	脚	尽管	她	斜倚	在	她	长椅	,

她让他坐在她脚边，而她自己则斜倚在沙发上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [baɪ] ['evri] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['evri]

and	gave	him	to	understand	,	by	every	glance	of	her	eyes	and	every
和	给予	他	到	理解	,	经过	每一个	瞥一眼	的	她	眼睛	和	每一个

[wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

word	she	spoke	,
单词	她	辐	,

她通过每一个眼神和每一句话，让他明白一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

that	his	presence	was	a	happiness	to	her	,	and	filled	her	with
那	他的	在场	曾是	一个	幸福	到	她	,	和	已填	她	和

['pæʃənət] [dɪ'laɪt] .

passionate	delight	.
热情的	喜	.

他的出现让她感到幸福，并让她充满激情和喜悦。

['pʊbliəs] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Publius	soon	contrived	to	lead	the	conversation	to	the	subject	of	the	innocent
普布利乌斯	很快	人为的	到	带领	这	对话	到	这	主题	的	这	清白的

['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['berərz] ,

parents	of	the	water	-	bearers	,
父母	的	这	水	-	持有者	,

普布利乌斯很快便设法将谈话引向了挑水工无辜父母的话题。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['gəuldmain] ;

who	had	been	sent	off	to	the	goldmines	;
WHO	有	到过	发送	离开	到	这	金矿	;

那些被派往金矿的人；

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ,

but	Cleopatra	interrupted	his	speech	in	their	favor	and	asked	him	plainly	,
但	克利奥帕特拉	中断	他的	演讲	在	他们的	偏爱	和	问	他	显然	,

[-zidli] ,

undisguisedly	,
毫不掩饰地	,

但克利奥帕特拉打断了他支持他们的发言，直截了当地问他：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

and	without	any	agitation	,	whether	it	was	true	that	he	himself	desired	to
和	没有	任何	搅动	,	无论	它	曾是	真的	那	他	他自己	想要的	到

[wɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hiːbi] .

win	the	youthful	Hebe	.
赢	这	青春	赫柏	.

而且，他本人是否真的想赢得年轻的希伯的芳心，这件事并没有引起任何骚动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'naɪəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spreʃənz]

And	she	met	his	absolute	denial	with	such	persistent	and	repeated	expressions
和	她	遇见	他的	绝对	拒绝	和	这样的	执着的	和	重复	表达式

[ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

of	disbelief	,
的	怀疑	,

面对他彻底的否认，她始终以难以置信的语气表达出来。

[ə'suːmɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

assuming	at	last	a	tone	of	reproach	,
假设	在	最后的	一个	语气	的	责备	,

最后语气中带着责备，

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [vekst] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

that	he	grew	vexed	and	broke	out	into	a	positive	declaration	that	he	regarded
那	他	生长	烦恼	和	打破	出去	进入	一个	积极的	宣言	那	他	认为

['laɪɪŋ] [æz; əz] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ,

lying	as	unmanly	and	disgraceful	,
说谎	作为	不男子气概	和	可耻	,

他恼怒起来，大声宣称他认为说谎是没男子气概且可耻的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .

and	could	endure	any	insult	rather	than	a	doubt	of	his	veracity	.
和	可以	忍受	任何	侮辱	相当	比	一个	怀疑	的	他的	真实性	.

他宁愿忍受任何侮辱，也不愿被人怀疑他的诚实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Such	**a**	**vehement**	**and**	**energetic**	**remonstrance**	**from**	**a**	**man**	**she**	**had**
这样的	一个	慷慨	和	精力充沛	抗议	从	一个	男人	她	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] ,

distinguished	**was**	**a**	**novelty**	**to**	**Cleopatra**	**,**
杰出的	曾是	一个	新奇	到	克利奥帕特拉	,

克利奥帕特拉从未见过她所赏识的男子如此激烈而有力地提出抗议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,

and	**she**	**did**	**not**	**take**	**it**	**amiss**	**,**
和	她	做过	不是	拿	它	错误	,

她并没有介意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [bɪ'liːv] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] ['pʊbliəs] ['wɑːntɪd]

for	**she**	**might**	**now**	**believe**	**—**	**what**	**she**	**much**	**wished**	**to**	**believe**	**—**	**that**	**Publius**	**wanted**
为了	她	可能	现在	相信	—	什么	她	很多	希望	到	相信	—	那	普布利乌斯	通缉

[tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['hiːbi] ,

to	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**fair**	**Hebe**	**,**
到	有	没有什么	到	做	和	这	公平的	赫柏	,

因为她现在或许会相信——她非常希望相信——普布利乌斯根本不想和美丽的赫柏有任何瓜葛。

[ðæt] - [hæd; həd] ['slændərt] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] ['zəui][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['erər]

that	**Eulaeus**	**had**	**slandered**	**her**	**friend**	**,**	**and**	**that**	**Zoe**	**had**	**been**	**in**	**error**
那	-	有	诽谤	她	朋友	,	和	那	佐伊	有	到过	在	错误

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

尤拉乌斯诽谤了她的朋友，而佐伊当时犯了错误，

['æftər][hɜːr; hər][veɪn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst]

after	**her**	**vain**	**expedition**	**to**	**the**	**temple**	**—**	**from**	**which**	**she**	**had**	**then**	**just**
后	她	徒劳	远征	到	这	寺庙	—	从	哪个	她	有	然后	只是

[rɪ'tɜːrnd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz] [ˌaɪ'riːnz] ['lʌvər] ,

returned	**—**	**she**	**had**	**told**	**her**	**that**	**the**	**Roman**	**was**	**Irene's**	**lover**	**,**
返回	—	她	有	讲述	她	那	这	罗马	曾是	艾琳的	情人	,

在她徒劳地前往神庙探险之后——她刚刚从那里回来——她告诉她，那个罗马人是伊琳娜的情人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['aʊər] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ,

and	**must**	**at**	**the**	**earliest**	**hour**	**have**	**betrayed**	**to**	**the**	**girl**	**herself**	**,**
和	必须	在	这	最早	小时	有	背叛	到	这	女孩	她自己	,

而且必须在最早的时候就向女孩本人告密。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

or	**to**	**the**	**priests**	**in**	**the**	**Serapeum**	**,**	**what**	**was**	**their**	**purpose**	**regarding**	**her**	**.**
或者	到	这	神父	在	这	塞拉皮姆	,	什么	曾是	他们的	目的	关于	她	.

或者，对于塞拉皮斯神庙的祭司们来说，他们对待她的目的是什么？

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [juːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːls] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

In	**the**	**soul**	**of**	**this**	**noble**	**youth**	**there**	**was**	**nothing**	**false**	**—**	**there**	**could**	**be**
在	这	灵魂	的	这	高贵	青年	那里	曾是	没有什么	错误的	—	那里	可以	是

['nʌθɪŋ] [fɔːls] !

nothing	**false**	**!**
没有什么	错误的	!

在这位高尚青年的灵魂深处，没有任何虚假——绝不可能有虚假！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

And	**she**	**,**
和	她	,

而她，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [ˈnevər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [səˈraʊndɪd]

who	was	accustomed	never	to	hear	a	word	from	the	men	who	surrounded
WHO	曾是	习惯	绝不	到	听到	一个	单词	从	这	男人	WHO	包围

[hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [eɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈspoʊkən] ,

her	without	asking	herself	with	what	aim	it	was	spoken	,
她	没有	问	她自己	和	什么	目的	它	曾是	说	,

她习惯了从不听周围男人说任何话而不去想他们说话的目的是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ɔːr] [ˈdaʊnraɪt] [ˈfɔːlshʊd] , [ˈtrʌstɪd] [ðə; ðɪ] ['roʊmən] ,

and	how	much	of	it	was	dissimulation	or	downright	falsehood	,	trusted	the	Roman	,
和	如何	很多	的	它	曾是	伪装	或者	彻头彻尾	谬误	,	可信	这	罗马	,

至于其中有多少是伪装或是彻头彻尾的谎言，罗马人深信不疑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [trʌst] [ðæt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgreɪʃəs] [ˈgeɪəti] ,

and	was	so	happy	in	her	trust	that	,	full	of	gracious	gaiety	,
和	曾是	所以	快乐的	在	她	相信	那	,	满的	的	亲切	欢乐	,

她对自己的信任感到无比欣慰，脸上洋溢着愉悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpʊbliəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [rɪkluːsɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] .

she	herself	invited	Publius	to	give	her	the	recluse's	petition	to	read	.
她	她自己	受邀	普布利乌斯	到	给	她	这	隐士的	请愿	到	读	.

她亲自邀请普布利乌斯把隐士的请愿书交给她阅读。

[ðə; ðɪ] ['roʊmən] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [roʊl] ,

The	Roman	at	once	gave	her	the	roll	,
这	罗马	在	一次	给予	她	这	卷	,

罗马人立刻把卷轴递给了她。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sæd] ,

saying	that	since	it	contained	so	much	that	was	sad	,
说	那	自从	它	包含	所以	很多	那	曾是	伤心	,

他说，因为它包含了太多令人悲伤的内容，

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːrˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

much	as	he	hoped	she	would	make	herself	acquainted	with	it	,
很多	作为	他	希望	她	会	制作	她自己	熟人	和	它	,

尽管他很希望她能熟悉它，

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['pleʒər] ,

he	felt	himself	called	upon	also	to	give	her	some	pleasure	,
他	毛毡	他自己	称为	之上	还	到	给	她	一些	乐趣	,

他觉得自己也有义务给她带来一些快乐。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .

though	in	truth	but	a	very	small	one	.
尽管	在	真相	但	一个	非常	小的	一	.

但实际上只是很小的一部分。

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ] ['dʒɛmz] ,

Thus	speaking	he	produced	the	gems	,
因此	请讲	他	生产	这	宝石	,

话音刚落，他便取出了宝石。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [æz; əz] [ɪf] ,

and	she	showed	as	much	delight	over	this	little	work	of	art	as	if	,
和	她	显示	作为	很多	喜	超过	这	小的	工作	的	艺术	作为	如果	,

她对这件小小的艺术品表现出了极大的喜爱，仿佛.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kwiːn] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn'greɪvd] ['dʒɛmz][ɪn]
instead **of** **being** **a** **rich** **queen** **and** **possessed** **of** **the** **finest** **engraved** **gems** **in**
反而 的 存在 一个 富有的 女王 和 拥有 的 这 最好的 刻 宝石 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

与其说是一位拥有世界上最精美雕刻宝石的富有女王，

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pʊr] [gɜːrl] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [goʊld]
she **were** **some** **poor** **girl** **receiving** **her** **first** **gift** **of** **some** **long** **-** **desired** **gold**
她 是 一些 贫穷的 女孩 接收 她 第一的 礼物 的 一些 长的 - 想要的 金子
['ɔːrnəmənt] .
ornament **.**
装饰品 .

她是一个贫穷的女孩，第一次收到了梦寐以求的金饰作为礼物。

" [ɪk'skwɪzɪt] , ['splendɪd] !
" **Exquisite** **,** **splendid** **!**
" 精美的 , 灿烂 !

“精美绝伦，太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **she** **cried** **again** **and** **again** **.**
" 她 哭 再次 和 再次 .

她哭了好几次。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ,
" **And** **besides** **,** **they** **are** **an** **imperishable** **memorial** **of** **you** **,** **dear** **friend** **,**
" 和 除了 , 他们 是 一个 不朽的 纪念馆 的 你 , 亲爱的 朋友 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
and **of** **your** **visit** **to** **Egypt** **.**
和 的 你的 访问 到 埃及 .

“此外，它们也是你，亲爱的朋友，以及你访问埃及的永恒纪念。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
I **will** **have** **them** **set** **with** **the** **most** **precious** **stones** **;**
我 将要 有 他们 放 和 这 最多 宝贵的 石头 ;

我要用最珍贵的宝石镶嵌它们；

['iːv(ə)n]['daiəmənds] [wɪl] [siːm] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
even **diamonds** **will** **seem** **worthless** **to** **me** **compared** **with** **this** **gift** **from** **you** **.**
甚至 钻石 将要 似乎 毫无价值 到 我 比较的 和 这 礼物 从 你 .

与你送我的这份礼物相比，即使是钻石在我看来也黯然失色。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][maɪ] ['sentəns] [æz; əz][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms]
This **has** **already** **decided** **my** **sentence** **as** **to** **Eulaeus** **and** **his** **unhappy** **victims**
这 有 已经 决定 我的 句子 作为 到 - 和 他的 不开心 受害者
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] .
before **I** **read** **your** **petition** **.**
前 我 读 你的 请愿 .

在我阅读你的请愿书之前，我已经决定了尤拉乌斯和他不幸的受害者们的命运。

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðæt] [roʊl] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,
Still **I** **will** **read** **that** **roll** **,** **and** **read** **it** **attentively** **,**
仍然 我 将要 读 那 卷 , 和 读 它 认真地 ,

但我仍然会阅读那卷卷轴，而且会认真阅读。

[fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'gɑːrdz] - [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] — ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] - [tuːl] ,
for **my** **husband** **regards** **Eulaeus** **as** **a** **useful** **—** **almost** **an** **indispensable** **-** **tool** **,**
为了 我的 丈夫 问候 - 作为 一个 有用 — 几乎 一个 必不可少 - 工具 ,

因为我丈夫认为尤拉乌斯是一个有用的工具——几乎是不可或缺的工具。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ]['vɜːrdɪkt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] .

and	I	must	give	good	reasons	for	my	verdict	and	for	the	pardon	.
和	我	必须	给	好的	原因	为了	我的	判决	和	为了	这	赦免	.

我必须为我的判决和赦免给出充分的理由。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɪlə,tɑːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

I	believe	in	the	innocence	of	the	unfortunate	Philotas	,	but	if	he	had
我	相信	在	这	无辜	的	这	不幸	菲洛塔斯	,	但	如果	他	有

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['məːdəz] ,

committed	a	hundred	murders	,
坚定的	一个	百	谋杀案	,

我相信不幸的菲洛塔斯是无辜的，但如果他真的犯下了一百起谋杀案，

['æftər] [ðɪs] ['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

after	this	present	I	would	procure	his	freedom	all	the	same	.
后	这	展示	我	会	采购	他的	自由	全部	这	相同的	.

收到这份礼物后，我一定会想方设法让他获得自由。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [vekst] [ðə; ði]['roʊmən] ,

"	The	words	vexed	the	Roman	,
"	这	字	烦恼	这	罗马	,

这些话激怒了罗马人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]

and	they	made	her	who	had	spoken	them	in	order	to	please	him
和	他们	制成	她	WHO	有	说	他们	在	命令	到	请	他

[ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [ə'fɪʃ(ə)l]

appear	to	him	at	that	moment	more	in	the	light	of	a	corruptible	official
出现	到	他	在	那	片刻	更多的	在	这	光	的	一个	易腐烂的	官方的

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

than	of	a	queen	.
比	的	一个	女王	.

他们让那个为了取悦他而说这些话的女人，在那一刻在他眼中更像是一个贪污腐败的官员，而不是一个女王。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

He	found	the	time	hang	heavy	that	he	spent	with	Cleopatra	,	who	,	in	spite	of
他	成立	这	时间	悬挂	重的	那	他	花费	和	克利奥帕特拉	,	WHO	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ,

his	reserve	,
他的	预订	,

他觉得和克莉奥佩特拉在一起的时光无比漫长，尽管他性格矜持，但克莉奥佩特拉还是让他心动不已。

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstəns] [haʊ] ['wɔːrmli] [ʃiː; ʃi] [felt]

gave	him	to	understand	with	more	and	more	insistence	how	warmly	she	felt
给予	他	到	理解	和	更多的	和	更多的	坚持	如何	热情地	她	毛毡

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

towards	him	;
向	他	;

她越来越坚持不懈地让他明白她对他有多么深厚的感情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['saɪlənt][hiː; hi]

but	the	more	she	talked	and	the	more	she	told	him	,	the	more	silent	he
但	这	更多的	她	谈话	和	这	更多的	她	讲述	他	,	这	更多的	沉默的	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

但她越说，告诉他的越多，他就越沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	he	breathed	a	sigh	of	relief	when	her	husband	at	last	appeared	to
和	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	她	丈夫	在	最后的	出现	到

[fetʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

fetch	him	and	Cleopatra	away	to	their	mid	-	day	meal	.
拿来	他	和	克利奥帕特拉	离开	到	他们的	中	-	天	一顿饭	.

当她的丈夫终于出现，接他和克莉奥佩特拉去吃午饭时，他松了一口气。

[æt; ət] ['teɪbl] [ˌfaɪlə'miːtər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

At	table	Philometor	promised	to	take	up	the	cause	of	Philotas	and	his	wife	,
在	桌子	恋物癖	承诺	到	拿	向上	这	原因	的	菲洛塔斯	和	他的	妻子	,

餐桌上，菲洛墨托尔承诺会为菲洛塔斯及其妻子伸冤。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [griːvd] [hɪm; ɪm] ;

both	of	whom	he	had	known	,	and	whose	fate	had	much	grieved	him	;
两个都	的	谁	他	有	已知	,	和	谁	命运	有	很多	伤心	他	;

他认识他们两人，他们的遭遇令他非常悲痛；

[stɪl] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [tɪl]

still	he	begged	his	wife	and	the	Roman	not	to	bring	Eulaeus	to	justice	till
仍然	他	乞求	他的	妻子	和	这	罗马	不是	到	带来	-	到	正义	直到

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['memfɪs] ,

Euergetes	should	have	left	Memphis	,
欧厄尔盖特斯	应该	有	左边	孟菲斯	,

但他仍然恳求他的妻子和罗马人不要将尤拉乌斯绳之以法，直到欧厄尔盖特斯离开孟菲斯为止。

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'set] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi]

for	,	during	his	brother's	presence	,	beset	as	he	was	with	difficulties	,	he
为了	,	期间	他的	兄弟	在场	,	围困	作为	他	曾是	和	困难	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] ;

could	not	spare	him	;
可以	不是	空闲的	他	;

因为在他哥哥在场的时候，尽管他哥哥身处困境，他还是无法抽身离开他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pʊbliəs] [baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt]

and	if	he	might	judge	of	Publius	by	himself	he	cared	far	more	to	reinstate
和	如果	他	可能	法官	的	普布利乌斯	经过	他自己	他	关心	远的	更多的	到	恢复

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ,

the	innocent	in	their	rights	,
这	清白的	在	他们的	权利	,

即使他可以自行判断普布利乌斯的罪行，他更关心的是恢复无辜者的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	release	them	from	their	miserable	lot	—	a	lot	of	which	he
和	到	发布	他们	从	他们的	悲惨的	很多	—	一个	很多	的	哪个	他

[hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrəz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːtər] [ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz] —

had	only	learned	the	full	horrors	quite	recently	from	his	tutor	Agatharchides	—
有	仅有的	学习	这	满的	恐怖	相当	最近	从	他的	导师	阿加塔基德斯	—

[ðæn; ðən][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [retʃ] [brˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

than	to	drag	a	wretch	before	the	judges	to	-	morrow	or	the	day	after	,
比	到	拖	一个	可怜虫	前	这	法官	到	-	明天	或者	这	天	后	,

与其明天或后天把一个可怜虫拖到法官面前，不如把他们从悲惨的命运中解救出来——他不久前才从他的老师阿加塔基德斯那里了解到其中许多苦难的恐怖之处。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]

who	was	unworthy	of	his	anger	,	and	who	at	any	rate	should	not	escape
WHO	曾是	不配	的	他的	愤怒	,	和	WHO	在	任何	速度	应该	不是	逃脱

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他不该承受他的怒火，无论如何都不应该逃脱惩罚。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] - — ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ˌentər'teɪnd]
Before **the** **letter** **from** **Asclepiodorus** **—** **stating** **the** **mistaken** **hypothesis** **entertained**
前 这 信 从 - — 声明 这 错误 假设 娱乐
[baɪ][ðə; ði] [prɪ:sts] [ʌv; əv]['serəpis,sə'reɪ-] [ðæt] [aɪ'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər]
by **the** **priests** **of** **Serapis** **that** **Irene** **had** **been** **carried** **off** **by** **the** **king's** **order**
经过 这 神父 的 塞拉皮斯 那 艾琳 有 到过 携带 离开 经过 这 国王的 命令
— [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
— **could** **reach** **the** **palace** **,**
— 可以 抵达 这 宫殿 ,

在阿斯克勒庇俄多罗斯的信——信中阐述了塞拉皮斯祭司们错误的假设，即伊琳娜是奉国王之命被掳走的——送达王宫之前，

['pʊbliəs] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Publius **had** **found** **an** **opportunity** **of** **excusing** **himself** **and** **quitting** **the** **royal**
普布利乌斯 有 成立 一个 机会 的 借口 他自己 和 辞职 这 皇家
['kʌp(ə)l] .
couple **.**
夫妻 .

普布利乌斯找到了一个机会，可以找借口离开这对皇室夫妇。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌkli:ə'pætrə] [hɜ:r'self] [kʊd; kəd] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
Not **even** **Cleopatra** **herself** **could** **raise** **any** **objection** **to** **his** **distinct** **assurance** **that**
不是 甚至 克利奥帕特拉 她自己 可以 增加 任何 异议 到 他的 清楚的 保证 那
[hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [roʊm] [tə'deɪ] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
he **must** **write** **to** **Rome** **today** **on** **matters** **of** **importance** **.**
他 必须 写 到 罗马 今天 在 事情 的 重要性 .

就连克利奥帕特拉本人也无法对他的明确保证提出任何异议，即他今天必须就重要的事情写信给罗马。

- ['feɪvər][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [wɪn] ,
Philometor's **favor** **was** **easy** **to** **win** **,**
- 偏爱 曾是 简单的 到 赢 ,

赢得菲洛墨托尔的青睐很容易，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz]
and **as** **soon** **as** **he** **was** **alone** **with** **his** **wife** **he** **could** **not** **find** **words**
和 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 和 他的 妻子 他 可以 不是 寻找 字
[ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
enough **in** **praise** **of** **the** **noble** **qualities** **of** **the** **young** **man** **,**
足够的 在 称赞 的 这 高贵 品质 的 这 年轻的 男人 ,

他一和妻子单独相处，就找不到足够的词语来赞美这位年轻人的高尚品质。

[hu:] [si:md] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
who **seemed** **destined** **in** **the** **future** **to** **be** **of** **the** **greatest** **service** **to** **him**
WHO 似乎 注定 在 这 未来 到 是 的 这 最 服务 到 他
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [roʊm] ,
and **to** **his** **interests** **at** **Rome** **,**
和 到 他的 兴趣 在 罗马 ,

那些似乎注定将来会在罗马为他及其利益做出最大贡献的人，

[ænd; ənd] [hu:z] ['frendli] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
and **whose** **friendly** **attitude** **towards** **himself** **was** **one** **more** **advantage** **that** **he**
和 谁 友好的 态度 向 他自己 曾是 一 更多的 优势 那 他
[oʊd] — [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tæləns]
owed **—** **as** **he** **was** **happy** **to** **acknowledge** **—** **to** **the** **irresistible** **talents**
欠款 — 作为 他 曾是 快乐的 到 承认 — 到 这 无法抗拒 天赋
[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
and **grace** **of** **his** **wife** **.**
和 优雅 的 他的 妻子 .

他对自己友好的态度，也是他所拥有的另一个优势——他欣然承认——这要归功于他妻子的非凡才华和优雅风度。

[wen] ['pʊbliəs] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

When	Publius	had	quitted	the	palace	and	hurried	back	to	his	tent	,
什么时候	普布利乌斯	有	辞职	这	宫殿	和	慌忙	后退	到	他的	帐篷	,

当普布利乌斯离开宫殿，匆匆赶回自己的帐篷时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['leɪbər] ,

he	felt	like	a	journeyman	returning	from	a	hard	day's	labor	,
他	毛毡	喜欢	一个	熟练工	返回	从	一个	难的	天	劳动	,

他感觉自己像个辛苦劳作一天的工匠。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ə'kwɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] ; [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

or	a	man	acquitted	from	a	serious	charge	;	like	one	who	had	lost	his	way	,
或者	一个	男人	无罪释放	从	一个	严肃的	收费	;	喜欢	一	WHO	有	丢失的	他的	方式	,

或者一个被判无罪的人；就像一个迷路的人一样。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ə'gen] .

and	has	found	the	right	road	again	.
和	有	成立	这	正确的	路	再次	.

并再次找到了正确的道路。

[ðə; ði] ['hevi] [er] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbərz][ænd; ənd] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'baʊərd] ['gaːdnz] [siːmd] [tuː; tə]

The	heavy	air	in	the	arbors	and	alleys	of	the	embowered	gardens	seemed	to
这	重的	空气	在	这	凉亭	和	小巷	的	这	弓形	花园	似乎	到

[hɪm; ɪm] ['iziə] [tuː; tə] [briːð] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [fænd] [ˌkliːə'pætrəz] [reɪzd] [ruːf] .

him	easier	to	breathe	than	the	cool	breeze	that	fanned	Cleopatra's	raised	roof	.
他	更轻松	到	呼吸	比	这	凉爽的	微风	那	扇形	克利奥帕特拉的	提高	屋顶	.

在他看来，花园凉亭和林荫小道里闷热的空气比吹拂着克利奥帕特拉高耸屋顶的凉爽微风更容易呼吸。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wʌns] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

He	felt	the	queen's	presence	to	be	at	once	exciting	and	oppressive	,
他	毛毡	这	女王的	在场	到	是	在	一次	激动人心	和	压迫性的	,

他觉得女王的存在既令人兴奋又令人压抑。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [meɪd] [tuː; tə]

and	in	spite	of	all	that	was	flattering	to	himself	in	the	advances	made	to
和	在	尽管如此	的	全部	那	曾是	奉承	到	他自己	在	这	进展	制成	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] ,

him	by	the	powerful	princess	,
他	经过	这	强大的	公主	,

尽管那位强大的公主对他示好让他感到受宠若惊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪgəntli] [prɪ'perd] [dɪʃ]

it	was	no	more	gratifying	to	his	taste	than	an	elegantly	prepared	dish
它	曾是	不	更多的	可喜	到	他的	品尝	比	一个	优雅地	准备	盘子

[sɜːrvd] [ɑːn][goʊld] [pleɪt] ,

served	on	gold	plate	,
服务	在	金子	盘子	,

在他看来，这和用金盘盛装的精致菜肴一样，都无法让他感到满足。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðoʊ] ['pɔɪzn] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	we	are	forced	to	partake	of	though	poison	may	be	hidden	in	it	,
哪个	我们	是	强制	到	参加	的	尽管	毒	可能	是	隐	在	它	,

我们被迫食用它，即使其中可能隐藏着毒药。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪkənɪŋli] [swiːt] .

and	which	when	at	last	we	taste	it	is	sickeningly	sweet	.
和	哪个	什么时候	在	最后的	我们	品尝	它	是	令人作呕	甜的	.

最后我们尝到它的时候，却觉得甜得发腻。

['pʊbliəs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

Publius	was	an	honest	man	,
普布利乌斯	曾是	一个	诚实的	男人	,

普布利乌斯是个诚实的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪˈzemb(ə)l][hɪm; ɪm] — [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ]

and	it	seemed	to	him	—	as	to	all	who	resemble	him	—	that	love	which
和	它	似乎	到	他	—	作为	到	全部	WHO	类似	他	—	那	爱	哪个

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [bi'stəu] [baɪ][ə; eɪ][hænd]

was	forced	upon	him	was	like	a	decoration	of	honor	bestowed	by	a	hand
曾是	强制	之上	他	曾是	喜欢	一个	装饰	的	荣誉	授予	经过	一个	手

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈspekt] ,

which	we	do	not	respect	,
哪个	我们	做	不是	尊重	,

在他看来——就像所有和他相似的人一样——强加于他的爱情就像是来自我们不尊重之手的荣誉勋章。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈfjuːz] [ðæn; ðən] [əkˈsept] ;

and	that	we	would	rather	refuse	than	accept	;
和	那	我们	会	相当	拒绝	比	接受	;

我们宁愿拒绝也不愿接受;

[ɔːr] [laɪk] [preɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['merɪt] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ]

or	like	praise	out	of	all	proportion	to	our	merit	,	which	may	indeed	delight	a
或者	喜欢	称赞	出去	的	全部	部分	到	我们的	优点	,	哪个	可能	的确	喜	一个

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

或者像过誉一样，与我们的实际能力完全不成比例，这或许会让傻瓜感到高兴。

[bʌt; bət] [rauziz] [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

but	rouses	the	indignation	rather	than	the	gratitude	of	a	wise	man	.
但	唤醒	这	愤慨	相当	比	这	感激	的	一个	明智的	男人	.

但这却激起了智者的愤慨，而不是感激。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ðæt] [ˌkliːəˈpætrə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	struck	him	too	that	Cleopatra	intended	to	make	use	of	him	,
它	击	他	也	那	克利奥帕特拉	故意的	到	制作	使用	的	他	,

他也意识到，克利奥帕特拉打算利用他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] ,

in	the	first	place	as	a	toy	to	amuse	herself	,
在	这	第一的	地方	作为	一个	玩具	到	娱乐	她自己	,

最初是作为她自己的玩具来消磨时间，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] ['ʌndərlɪŋ] ,

and	then	as	a	useful	instrument	or	underling	,
和	然后	作为	一个	有用	乐器	或者	下属	,

然后成为一个有用的工具或下属，

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['greɪvli] [ɪnˈsenst] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [jʌŋ]

and	this	so	gravely	incensed	and	discomfited	the	serious	and	sensitive	young
和	这	所以	严重地	愤怒	和	不安	这	严肃的	和	敏感的	年轻的

[mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['memfɪs] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

man	that	he	would	willingly	have	quitted	Memphis	and	Egypt	at	once	and
男人	那	他	会	心甘情愿	有	辞职	孟菲斯	和	埃及	在	一次	和

[wɪˈðaʊt] ['eni] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

without	any	leave	-	taking	.
没有	任何	离开	-	采取	.

这让这位严肃而敏感的年轻人非常愤怒和不安，以至于他恨不得立刻离开孟菲斯和埃及，不告而别。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

However	,	it	was	not	quite	easy	for	him	to	get	away	,
然而	,	它	曾是	不是	相当	简单的	为了	他	到	得到	离开	,

然而，他逃脱起来并不容易。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['kliːə] ,

for	all	his	thoughts	of	Cleopatra	were	mixed	up	with	others	of	Klea	,
为了	全部	他的	想法	的	克利奥帕特拉	是	混合	向上	和	其他的	的	克莱亚	,

因为他所有关于克利奥帕特拉的想法都与其他关于克利亚的想法混杂在一起。

[æz; əz] [ɪn'seprəbli] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

as	inseparably	as	when	we	picture	to	ourselves	the	shades	of	night	,
作为	密不可分	作为	什么时候	我们	图片	到	我们自己	这	色调	的	夜晚	,

就像我们想象夜晚的阴影时那样，密不可分。

[ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [muːn] ['raɪzɪz] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['fænsi] .

the	tender	light	of	the	calm	moon	rises	too	before	our	fancy	.
这	投标	光	的	这	冷静的	月亮	上升	也	前	我们的	想要	.

宁静的月光温柔地洒下，也映照出我们的想象。

['hævɪŋ] [seɪvd] [aiˈriːn] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] ['lɪbərti] ;

Having	saved	Irene	,	his	present	desire	was	to	restore	her	parents	to	liberty	;
拥有	已保存	艾琳	,	他的	展示	欲望	曾是	到	恢复	她	父母	到	自由	;

救出艾琳之后，他现在的愿望是让她的父母重获自由；

[tuː; tə][kwɪt]['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['kliːə] [wʌns] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli]

to	quit	Egypt	without	having	seen	Klea	once	more	seemed	to	him	absolutely
到	辞职	埃及	没有	拥有	已见	克莱亚	一次	更多的	似乎	到	他	绝对地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

在他看来，离开埃及却没能再见克莉娅一面，是绝对不可能的。

[hiː; hi] [en'devəd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊd] [tɔːl]

He	endeavored	once	more	to	revive	in	his	mind	the	image	of	her	proud	tall
他	努力	一次	更多的	到	复活	在	他的	头脑	这	图像	的	她	自豪的	高的

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

他再次努力在脑海中重现她高挑挺拔的身影；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

he	felt	he	must	tell	her	that	she	was	beautiful	,
他	毛毡	他	必须	告诉	她	那	她	曾是	美丽的	,

他觉得他必须告诉她，她很漂亮。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [heitid]

a	woman	worthy	of	a	king	—	that	he	was	her	friend	and	hated
一个	女士	值得	的	一个	国王	—	那	他	曾是	她	朋友	和	憎恨

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

一位配得上国王的女子——他是她的朋友，并且憎恨不公正。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪsɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

and	was	ready	to	sacrifice	much	for	justice's	sake	and	for	her	own
和	曾是	准备好	到	牺牲	很多	为了	正义的	清酒	和	为了	她	自己的

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

in	the	service	of	her	parents	and	herself	.
在	这	服务	的	她	父母	和	她自己	.

她愿意为了正义和自己，为了父母和自己，做出很多牺牲。

[tuː; tə] - [deɪ] [əˈgen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

To	-	day	again	,	before	the	banquet	,	he	purposed	to	go	to	the	temple	,
到	-	天	再次	,	前	这	宴会	,	他	目的	到	去	到	这	寺庙	,

今天，在宴会开始前，他又打算去寺庙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['rekluːs] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	to	entreat	the	recluse	to	help	him	to	an	interview	with	his
和	到	恳求	这	隐士	到	帮助	他	到	一个	面试	和	他的

[ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .

adopted	daughter	.
已采用	女儿	.

并恳求这位隐士帮助他与他的养女见面。

[ɪf] ['oʊnli] ['kliːə] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ai'riːn] [ænd; ənd]

If	only	Klea	could	know	beforehand	what	he	had	been	doing	for	Irene	and
如果	仅有的	克莱亚	可以	知道	预先	什么	他	有	到过	正在做	为了	艾琳	和

[ðer; ðər] ['perənts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɔːti] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk]

their	parents	she	must	surely	let	him	see	that	her	haughty	eyes	could	look
他们的	父母	她	必须	一定	让	他	看	那	她	傲慢	眼睛	可以	看

['kaɪndli][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

kindly	on	him	,
亲切地	在	他	,

如果克莉娅能事先知道他为艾琳和他们的父母做了什么，她一定会让他看到，她那高傲的眼神也能温柔地注视着他。

[mʌst; məst] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ]

must	offer	him	her	hand	in	farewell	,	and	then	he	should	clasp	it	in	both
必须	提供	他	她	手	在	告别	,	和	然后	他	应该	搭扣	它	在	两个都

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

她必须向他伸出手告别，然后他应该双手紧握她的手。

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	press	it	to	his	breast	.
和	按	它	到	他的	胸部	.

并把它按在他的胸前。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'spaɪərd][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	would	he	tell	her	in	the	warmest	and	most	inspired	words	he	could
然后	会	他	告诉	她	在	这	最温暖	和	最多	灵感	字	他	可以

[kə'mænd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

command	how	happy	he	was	to	have	seen	her	and	known	her	,
命令	如何	快乐的	他	曾是	到	有	已见	她	和	已知	她	,

然后他会用他所能想到的最热情、最动人的语言告诉她，他多么高兴能够见到她、认识她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv]

and	how	painful	it	was	to	bid	her	farewell	;	perhaps	she	might	leave
和	如何	痛苦	它	曾是	到	出价	她	告别	;	也许	她	可能	离开

[hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

her	hand	in	his	,
她	手	在	他的	,

与她告别是多么痛苦啊；或许她会把手留在他的手中。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	give	him	some	kind	word	in	return	.
和	给	他	一些	种类	单词	在	返回	.

也请你对他说些鼓励的话。

[wʌn] [kaɪnd] [wɜːrd] — [wʌn] [freɪz] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm] - [fɜːrm] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] —

One	kind	word	—	one	phrase	of	thanks	from	Klea's	firm	but	beautiful	mouth	—
一	种类	单词	—	一	短语	的	谢谢	从	-	公司	但	美丽的	嘴	—

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['haɪər] ['vælјuː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

seemed	to	him	of	higher	value	than	a	kiss	or	an	embrace	from	the
似乎	到	他	的	更高	价值	比	一个	吻	或者	一个	拥抱	从	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['welθi] [kwiːn] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

great	and	wealthy	Queen	of	Egypt	.
伟大的	和	富裕	女王	的	埃及	.

克莉娅用她那坚定而美丽的嘴唇说出的一句温暖的话语——一句感谢——在他看来，比埃及伟大而富有的女王的一个吻或一个拥抱更有价值。

[wen] ['pʊbliəs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

When	Publius	was	excited	he	could	be	altogether	carried	away	by	a	sudden
什么时候	普布利乌斯	曾是	兴奋的	他	可以	是	共	携带	离开	经过	一个	突然

[swiːp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

sweep	of	passion	,
扫	的	热情	,

普布利乌斯激动起来时，很容易被突如其来的激情冲昏头脑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːðər] [pər'tɪkjələrli] ['laɪvli] [nɔːr] ['gloʊɪŋ] .

but	his	imagination	was	neither	particularly	lively	nor	glowing	.
但	他的	想像力	曾是	两者都不	特别	热闹	也不	发光	.

但他的想象力既不特别活跃，也不特别出色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]

While	his	horses	were	being	harnessed	,	and	then	while	he	was	driving	to
尽管	他的	马匹	是	存在	已掌握	,	和	然后	尽管	他	曾是	驾驶	到

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

the	Serapeum	,
这	塞拉皮姆	,

当他的马匹被套上挽具时，以及当他驱车前往塞拉皮斯神庙的途中，

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['berər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

the	tall	form	of	the	water	-	bearer	was	constantly	before	him	;
这	高的	形式	的	这	水	-	持有人	曾是	不断地	前	他	;

挑水者的身影始终在他眼前；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] ,

again	and	again	he	pictured	himself	holding	her	hand	instead	of	the	reins	,
再次	和	再次	他	如图所示	他自己	保持	她	手	反而	的	这	缰绳	,

他一次又一次地想象自己握着她的手而不是缰绳。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

and	while	he	repeated	to	himself	all	he	meant	to	say	at	parting	,
和	尽管	他	重复	到	他自己	全部	他	意思是	到	说	在	离别	,

他一边默念着临别时想说的话，一边

[ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	in	fancy	heard	her	thank	him	with	a	trembling	voice	for	his
和	在	想要	听到	她	感谢	他	和	一个	发抖	嗓音	为了	他的

['vælјuəb(ə)l] [help] ,

valuable	help	,
有价值的	帮助	,

我仿佛听到她用颤抖的声音感谢他提供的宝贵帮助。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

and	say	that	she	would	never	forget	him	,
和	说	那	她	会	绝不	忘记	他	,

并表示她永远不会忘记他。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔɪs(ə)n] — [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [terz] [fɔːr; fər]

he	felt	his	eyes	moisten	—	unused	as	they	had	been	to	tears	for
他	毛毡	他的	眼睛	濡	—	未使用的	作为	他们	有	到过	到	眼泪	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

他感到眼眶湿润——多年来，他的眼睛从未流过泪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

He	could	not	help	recalling	the	day	when	he	had	taken	leave	of	his	family
他	可以	不是	帮助	回忆	这	天	什么时候	他	有	已采取	离开	的	他的	家庭

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

to	go	to	the	wars	for	the	first	time	.
到	去	到	这	战争	为了	这	第一的	时间	.

他不禁回想起自己第一次告别家人奔赴战场的那一天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ðæt] [hæd; həd] ['spɑːkld]

Then	it	had	not	been	his	own	eyes	but	his	mother's	that	had	sparkled
然后	它	有	不是	到过	他的	自己的	眼睛	但	他的	母亲的	那	有	闪闪发光

[θruː] [terz] ,

through	tears	,
通过	眼泪	,

那时，泪眼婆娑的不是他自己的眼睛，而是他母亲的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kliːə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

and	it	struck	him	that	Klea	,	if	she	could	be	compared	to	any	other
和	它	击	他	那	克莱亚	,	如果	她	可以	是	比较的	到	任何	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他突然意识到，如果要把克莉娅和其他任何女人相比，

[wʌz; wəz] [moʊst] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['meɪtrən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

was	most	like	to	that	noble	matron	to	whom	he	owed	his	life	,
曾是	最多	喜欢	到	那	高贵	护士长	到	谁	他	欠款	他的	生活	,

他最像那位救了他一命的高贵妇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪpiːoʊ]

and	that	she	might	stand	by	the	side	of	the	daughter	of	the	great	Scipio
和	那	她	可能	站立	经过	这	边	的	这	女儿	的	这	伟大的	西庇阿

[ˌæfrɪ'keɪnəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['juːθfl] [mɪ'nɜːrvə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊ] ,

Africanus	like	a	youthful	Minerva	by	the	side	of	Juno	,
非洲	喜欢	一个	青春	米涅瓦	经过	这	边	的	朱诺	,

愿她能像年轻的密涅瓦侍立在朱诺身边那样，侍立在伟大的西庇阿·阿非利加努斯的女儿身边。

[ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɔdz] .

the	stately	mother	of	the	gods	.
这	庄严	母亲	的	这	神	.

庄严的众神之母。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [kloʊzd] ,

His	disappointment	was	great	when	he	found	the	door	of	the	temple	closed	,
他的	失望	曾是	伟大的	什么时候	他	成立	这	门	的	这	寺庙	关闭	,

当他发现寺庙大门紧闭时，他感到非常失望。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['memfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['iːðər] ['kliːə] [ɔːr] [ðə; ðɪ]

and	was	forced	to	return	to	Memphis	without	having	seen	either	Klea	or	the
和	曾是	强制	到	返回	到	孟菲斯	没有	拥有	已见	任何一个	克莱亚	或者	这

['reklu:s] .

recluse	.
隐士	.

于是他被迫返回孟菲斯，却没能见到克莉娅或隐士。

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

He	could	try	again	to	-	morrow	to	accomplish	what	had	been	impossible	to
他	可以	尝试	再次	到	-	明天	到	完成	什么	有	到过	不可能的	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

他明天可以再次尝试完成今天不可能完成的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] , [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,

but	his	wish	to	see	the	girl	he	loved	,	rose	to	a	torturing	longing	,
但	他的	希望	到	看	这	女孩	他	喜爱	,	玫瑰	到	一个	酷刑	渴望	,

但他想见心爱的女孩的愿望，却变成了一种痛苦的渴望。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə]

and	as	he	sat	once	more	in	his	tent	to	finish	his	second	despatch	to
和	作为	他	卫星	一次	更多的	在	他的	帐篷	到	结束	他的	第二	调度	到

[roʊm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkliːə] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] .

Rome	the	thought	of	Klea	came	again	to	disturb	his	serious	work	.
罗马	这	想法	的	克莱亚	来了	再次	到	打扰	他的	严肃的	工作	.

当他再次坐在帐篷里准备完成写给罗马的第二封信时，克莉娅的身影再次浮现在他的脑海中，扰乱了他的严肃工作。

[ˈtwenti] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Twenty	times	he	started	up	to	collect	his	thoughts	,
二十	时代	他	开始	向上	到	收集	他的	想法	,

他二十次起身整理思绪，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [flʌŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [riːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈberər]

and	as	often	flung	away	his	reed	as	the	figure	of	the	water	-	bearer
和	作为	经常	扔	离开	他的	芦苇	作为	这	数字	的	这	水	-	持有人

[ˌɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ;

interposed	between	him	and	the	writing	under	his	hand	;
插入	之间	他	和	这	写作	在下面	他的	手	;

他常常扔掉芦苇，因为挑水人的身影挡在他和手下的文字之间；

[æt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

at	last	,	out	of	patience	with	himself	,
在	最后的	,	出去	的	耐心	和	他自己	,

最终，他对自己失去了耐心，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] ,

he	struck	the	table	in	front	of	him	with	some	force	,
他	击	这	桌子	在	正面	的	他	和	一些	力量	,

他用力拍了一下面前的桌子。

[set][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːrt] [hɪmˈself] ,

set	his	fists	in	his	sides	hard	enough	to	hurt	himself	,
放	他的	拳头	在	他的	侧面	难的	足够的	到	伤害	他自己	,

他用力攥紧双拳，攥在胸前，力道之大，几乎要伤到自己。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

and	held	them	there	for	a	minute	,
和	握住	他们	那里	为了	一个	分钟	,

并让他们保持这个姿势一分钟。

[ˈɔːrdərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmli][ænd; ənd][ˈæŋgrəli][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

ordering	himself	firmly	and	angrily	to	do	his	duty	before	he	thought	of
订购	他自己	牢牢	和	愤怒地	到	做	他的	责任	前	他	想法	的

[ˈeniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他坚定而愤怒地命令自己，在考虑其他任何事情之前，必须先履行自己的职责。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪl] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

His	iron	will	won	the	victory	;	by	the	time	it	was	growing	dusk	the	despatch
他的	铁	将要	韩元	这	胜利	; 经过	这	时间	它	曾是	生长	黄昏	这	调度	

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

他钢铁般的意志最终赢得了胜利；当夜幕降临时，电报已经写好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði][wæks][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnət]

He	was	in	the	very	act	of	stamping	the	wax	of	the	seal	with	the	signet
他	曾是	在	这	非常	行为	的	冲压	这	蜡	的	这	海豹	和	这	印章

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] -

of	his	family	—	engraved	on	the	sardonyx	of	his	ring	-
的	他的	家庭	—	刻	在	这	红缟玛瑙	的	他的	戒指	-

他正用刻在他戒指缟玛瑙上的家族印章在印章的蜡上盖章。

- [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

-	when	one	of	his	servants	announced	a	black	slave	who	desired	to	speak	with
- 什么时候	一	的	他的	仆人	宣布		一个	黑色的	奴隶	WHO	想要的	到	说话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

-当他的一个仆人报告说有一个黑奴想和他说话时。

['pʊbliəs] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Publius	ordered	that	he	should	be	admitted	,
普布利乌斯	订购	那	他	应该	是	承认	,

普布利乌斯下令允许他入内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪl][ɑːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['tretʃərəsli]

and	the	negro	handed	him	the	tile	on	which	Eulaeus	had	treacherously
和	这	黑人	递交	他	这	瓦	在	哪个	-	有	阴险地

['rɪt(ə)n] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] .

written	Klea's	invitation	to	meet	her	at	midnight	near	the	Apis	-	tombs	.
书面	-	邀请	到	见面	她	在	午夜	靠近	这	蜜蜂	-	陵墓	.

黑人将一块瓦片递给他，瓦片上刻着欧拉乌斯背信弃义地写着克莉娅邀请他午夜在阿庇斯墓附近见面的字样。

[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['kræfti] - ['lʊkɪŋ] ['emɪseri] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

His	enemy's	crafty	-	looking	emissary	seemed	to	the	young	man	as	a	messenger
他的	敌人的	狡猾	-	寻找	使者	似乎	到	这	年轻的	男人	作为	一个	信使

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ;

from	the	gods	;
从	这	神	;

在年轻人看来，敌人的使者虽然外表狡猾，却像是神的使者；

[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

in	a	transport	of	haste	and	,	without	the	faintest	shadow	of	a	suspicion	he
在	一个	运输	的	匆忙	和	,	没有	这	最微弱	阴影	的	一个	怀疑	他

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

他匆忙之中，毫无丝毫怀疑地写道：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [ɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] .

"	I	will	be	there	,	"	on	the	luckless	piece	of	clay	.
"	我	将要	是	那里	,	"	在	这	倒霉的	片	的	黏土	.

“我会在那里，”在那块不幸的黏土上写道。

['pʊbliəs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Publius **was** **anxious** **to** **give** **the** **letter** **to** **the** **Senate** **,** **which** **he** **had** **just**
普布利乌斯 曾是 焦虑的 到 给 这 信 到 这 参议院 , 哪个 他 有 只是
['fɪnɪʃt] ,
finished **,**
完成的 ,

普布利乌斯急于将他刚刚写好的信交给元老院。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] ,
with **his** **own** **hand** **,** **and** **privately** **,**
和 他的 自己的 手 , 和 私下 ,

他亲手私下里

[tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [roʊm] ;
to **the** **messenger** **who** **had** **yesterday** **brought** **him** **the** **despatch** **from** **Rome** **;**
到 这 信使 WHO 有 昨天 带来 他 这 调度 从 罗马 ;

致昨天从罗马给他送来信的信使;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [set] [ə'saɪd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
and **as** **he** **would** **rather** **have** **set** **aside** **an** **invitation** **to** **carry** **off** **a** **royal**
和 作为 他 会 相当 有 放 旁边 一个 邀请 到 携带 离开 一个 皇家
['treʒər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['kli:ə] ,
treasure **that** **same** **night** **than** **have** **neglected** **to** **meet** **Klea** **,**
宝藏 那 相同的 夜晚 比 有 被忽视的 到 见面 克莱亚 ,

他宁愿放弃当晚去盗取皇家宝藏的机会，也不愿错过与克莉娅的会面。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæŋkwɪt] ,
he **could** **not** **in** **any** **case** **be** **a** **guest** **at** **the** **king's** **banquet** **,**
他 可以 不是 在 任何 案件 是 一个 客人 在 这 国王的 宴会 ,

无论如何，他都不可能成为国王宴会的宾客。

[ðoʊ] [ˌkli:ə'pætrə] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
though **Cleopatra** **would** **expect** **to** **see** **him** **there** **in** **accordance** **with** **his** **promise** **.**
尽管 克利奥帕特拉 会 预计 到 看 他 那里 在 根据 和 他的 承诺 .

但克利奥帕特拉希望他能按照承诺在那里见到他。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [frend] ['lisiæs] ,
At **this** **juncture** **he** **was** **annoyed** **to** **miss** **his** **friend** **Lysias** **,**
在 这 契机 他 曾是 恼怒 到 错过 他的 朋友 吕西亚斯 ,

此时此刻，他因为想念朋友吕西亚斯而感到懊恼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ,
for **he** **wished** **to** **avoid** **offending** **the** **queen** **;** **and** **the** **Corinthian** **,**
为了 他 希望 到 避免 犯罪 这 女王 ; 和 这 科林斯 ,

因为他不想冒犯女王；而科林斯人，

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] ['mænər] ,
who **at** **this** **moment** **was** **doubtless** **occupied** **in** **some** **perfectly** **useless** **manner** **,**
WHO 在 这 片刻 曾是 毫无疑问 占领 在 一些 完美 无用 方式 ,

此时此刻，他无疑正在做着某种毫无意义的事情。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] ['plɔ:zəb(ə)l][iks'kju:ziz][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn] [sʌtʃ]
was **as** **clever** **in** **inventing** **plausible** **excuses** **as** **he** **himself** **was** **dull** **in** **such**
曾是 作为 聪明的 在 发明 合情合理 借口 作为 他 他自己 曾是 乏味的 在 这样的
['mætərz] .
matters **.**
事情 .

他编造看似合理的借口的本事和他本人在这些事情上的愚钝程度一样惊人。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [tent] ,
He **hastily** **wrote** **a** **few** **lines** **to** **the** **friend** **who** **shared** **his** **tent** **,**
他 草草 写道 一个 很少 线条 到 这 朋友 WHO 共享 他的 帐篷 ,

他匆匆给和他同住一个帐篷的朋友写了几行字，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ]

requesting	him	to	inform	the	king	that	he	had	been	prevented	by
请求	他	到	通知	这	国王	那	他	有	到过	阻止	经过

['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

urgent	business	from	appearing	among	his	guests	that	evening	;
紧迫的	商业	从	出现	之中	他的	客人	那	晚上	;

请他转告国王，由于紧急事务缠身，他当晚无法出席国王的宴会；

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [hæt] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

then	he	threw	on	his	cloak	,	put	on	his	travelling	-	hat	which	shaded	his	face	,
然后	他	扔	在	他的	披风	,	放	在	他的	旅行	-	帽子	哪个	阴影	他的	脸	,

然后他披上斗篷，戴上遮阳的旅行帽，遮住了脸。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

and	proceeded	on	foot	and	without	any	servant	to	the	harbor	,
和	继续	在	脚	和	没有	任何	仆人	到	这	港口	,

于是他们步行前往港口，没有带任何仆人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	his	letter	in	one	hand	and	a	staff	in	the	other	.
和	他的	信	在	一	手	和	一个	职员	在	这	其他	.

他一手拿着信，一手拿着拐杖。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['sɪvɪk] [gɑ:rdz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	soldiers	and	civic	guards	which	filled	the	courts	of	the	palace	,	taking	him
这	士兵	和	公民	守卫	哪个	已填	这	法院	的	这	宫殿	,	采取	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

for	a	messenger	,
为了	一个	信使	,

挤满宫殿庭院的士兵和卫兵把他当成了信使。

[dɪd][nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ] ,

did	not	challenge	him	as	he	walked	swiftly	and	firmly	on	,	and	so	,
做过	不是	挑战	他	作为	他	步行	迅速地	和	牢牢	在	,	和	所以	,

他迈着轻快的步伐，坚定地继续向前走，没有人质疑他，于是，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [di'teind] [ɔ:r] ['rekəgnaɪzd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

without	being	detained	or	recognized	,	he	reached	the	inn	by	the	harbor	,
没有	存在	被拘留	或者	认可	,	他	达到	这	客栈	经过	这	港口	,

他既没有被拘留也没有被认出，顺利到达了港口边的旅馆。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [hoʊm]

where	he	was	forced	to	wait	an	hour	before	the	messenger	came	home
在哪里	他	曾是	强制	到	等待	一个	小时	前	这	信使	来了	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [st'reɪndʒəz] - ['kwɔ:rtər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] .

from	the	gay	strangers	'	quarter	where	he	had	gone	to	amuse	himself	.
从	这	同性恋	陌生人	-	四分之一	在哪里	他	有	已消失	到	娱乐	他自己	.

他被迫等了一个小时，信使才从同性恋陌生人聚集的街区回来，信使去那里寻欢作乐。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,

He	had	a	great	deal	to	talk	of	with	this	man	,
他	有	一个	伟大的	交易	到	讲话	的	和	这	男人	,

他和这个人有很多话要说。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [roʊm] ;

who	was	to	set	out	next	morning	for	Alexandria	and	Rome	;
WHO	曾是	到	放	出去	下一个	早晨	为了	亚历山大	和	罗马	;

他将于次日清晨启程前往亚历山大和罗马；

[bʌt; bət] ['pʊbliəs] ['hɑ:rdli] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] ,

but	Publius	hardly	gave	himself	the	necessary	time	,
但	普布利乌斯	几乎	给予	他自己	这	必要的	时间	,

但普布利乌斯几乎没有给自己留出必要的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

for	he	meant	to	start	for	the	meeting	place	in	the	Necropolis	indicated	by
为了	他	意思是	到	开始	为了	这	会议	地方	在	这	墓地	表明的	经过

['kliːə] ,

Klea	,
克莱亚	,

因为他打算前往克莉娅所指的墓地会面地点。

[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

and	well	-	known	to	himself	,	a	full	hour	before	midnight	,
和	出色地	-	已知	到	他自己	,	一个	满的	小时	前	午夜	,

他自己也清楚，那是在午夜前整整一个小时。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [biː; bi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər]

although	he	knew	that	be	could	reach	his	destination	in	a	very	much	shorter
虽然	他	知道	那	是	可以	抵达	他的	目的地	在	一个	非常	很多	较短

[taɪm] .

time	.
时间	.

尽管他知道自己可以在更短的时间内到达目的地。

[ðə; ði][sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

The	sun	seems	to	move	too	slowly	to	those	who	long	and	wait	,
这	太阳	似乎	到	移动	也	缓慢地	到	那些	WHO	长的	和	等待	,

对于那些渴望等待的人来说，太阳似乎移动得太慢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'æləti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvər] [wen]

and	a	planet	would	be	more	likely	to	fail	in	punctuality	than	a	lover	when
和	一个	行星	会	是	更多的	可能	到	失败	在	准时	比	一个	情人	什么时候

[kɔːld] [baɪ] [lʌv] .

called	by	love	.
称为	经过	爱	.

一颗行星比一个被爱召唤的爱人更容易迟到。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mjuːl]

In	order	to	avoid	observation	he	did	not	take	a	chariot	but	a	strong	mule
在	命令	到	避免	观察	他	做过	不是	拿	一个	战车	但	一个	强的	骡子

[wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [lent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

which	the	host	of	the	inn	lent	him	with	pleasure	;
哪个	这	主持人	的	这	客栈	借出的	他	和	乐趣	;

为了避免被人发现，他没有乘坐马车，而是骑着客栈老板欣然借给他的强壮骡子；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['kliːə]

for	the	Roman	was	so	full	of	happy	excitement	in	the	hope	of	meeting	Klea
为了	这	罗马	曾是	所以	满的	的	快乐的	激动	在	这	希望	的	会议	克莱亚

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ,

that	he	had	slipped	a	gold	piece	into	the	small	,
那	他	有	滑倒了	一个	金子	片	进入	这	小的	,

因为罗马人满心欢喜地盼望着能见到克莉娅，他偷偷地在小包里塞了一枚金币。

['laɪtli] - [kloʊzd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

lightly	-	closed	fingers	of	the	innkeeper's	pretty	child	,
轻轻	-	关闭	手指	的	这	旅店老板	漂亮的	孩子	,

旅店老板漂亮女儿的手指轻轻地并拢着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第四卷(The Sisters — Volume 4)
第4/4页

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
which lay asleep on a bench by the side of the table ,
哪个 躺 睡着了 在 一个 长椅 经过 这 边 的 这 桌子 ,

它睡在桌子旁的凳子上，

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪn][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [ɪf]
besides paying double as much for the country wine he had drunk as if
除了 付费 双倍的 作为 很多 为了 这 国家 葡萄酒 他 有 醉 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faɪn] [fə'lɜːnjən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
it had been fine Falernian and without asking for his reckoning .
它 有 到过 美好的 法勒尼亚 和 没有 问 为了 他的 清算 .

除了付了双倍的价钱买他喝的乡村葡萄酒，就好像那是上好的法勒尼亚葡萄酒一样，而且他也没有要求对方算账。

[ðə; ði][hoʊst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] , ['faɪnəli] ,
The host looked at him in astonishment when , finally ,
这 主持人 看起来 在 他 在 惊讶 什么时候 , 最后 ,

最后，主持人惊讶地看着他。

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [liːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [biːst] ,
he sprang with a grand leap on to the back of the tall beast ,
他 弹簧 和 一个 盛大 飞跃 在 到 这 后退 的 这 高的 兽 ,

他纵身一跃，跳上了那高大野兽的背上。

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
without laying his hand on it ;
没有 躺下 他的 手 在 它 ;

他甚至都没碰过它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pʊbliəs] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sɪns]
and it seemed even to Publius himself as though he had never since
和 它 似乎 甚至 到 普布利乌斯 他自己 作为 尽管 他 有 绝不 自从
['bɔɪhʊd] [felt] [soʊ] [freʃ] ,
boyhood felt so fresh ,
童年 毛毡 所以 新鲜的 ,

就连普布利乌斯自己也觉得，自从童年时代以来，他从未感觉如此神清气爽过。

[soʊ] [ɪk'strævəgəntli] ['hæpi] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
so extravagantly happy as at this moment .
所以 奢侈地 快乐的 作为 在 这 片刻 .

此刻，我感到无比幸福。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
The road to the tombs from the harbor was a different one to that which
这 路 到 这 陵墓 从 这 港口 曾是 一个 不同的 一 到 那 哪个
[led] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,
led thither from the king's palace ,
引领 那里 从 这 国王的 宫殿 ,

从港口到陵墓的路与从王宫到陵墓的路不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kliːə] [hæd; həd]['teɪkən] ,
and which Klea had taken ,
和 哪个 克莱亚 有 已采取 ,

而克莉娅拿走了

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [pæst][ðə; ði]['tævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

nor	did	it	lead	past	the	tavern	in	which	she	had	seen	the	murderers	.
也不	做过	它	带领	过去的	这	酒馆	在	哪个	她	有	已见	这	杀人犯	.

这条路也没有经过她看到凶手的那家酒馆。

[baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] ['pɪlgrɪmz] ,

By	day	it	was	much	used	by	pilgrims	,
经过	天	它	曾是	很多	用过的	经过	朝圣者	,

白天，这里经常有朝圣者使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][baɪ] [naɪt] ,

and	the	Roman	could	not	miss	it	even	by	night	,
和	这	罗马	可以	不是	错过	它	甚至	经过	夜晚	,

即使在夜里，罗马人也无法错过它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

for	the	mule	he	was	riding	knew	it	well	.
为了	这	骡子	他	曾是	骑术	知道	它	出色地	.

因为他骑的那头骡子很清楚这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

That	he	had	learned	,
那	他	有	学习	,

他已经了解到，

[fɔːr; fər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [kept] [ðə; ði] [biːst]

for	in	answer	to	his	question	as	to	what	the	innkeeper	kept	the	beast
为了	在	回答	到	他的	问题	作为	到	什么	这	旅店老板	保留	这	兽

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvɪŋ]

for	he	had	said	that	it	was	wanted	every	day	to	carry	pilgrims	arriving
为了	他	有	说	那	它	曾是	通缉	每一个	天	到	携带	朝圣者	抵达

[frʌm; frəm] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	Upper	Egypt	to	the	temple	of	Serapis	and	the	tombs	of	the
从	上	埃及	到	这	寺庙	的	塞拉皮斯	和	这	陵墓	的	这

['seɪkrɪd] ['bʊlz] ;

sacred	bulls	;
神圣	公牛	;

当他问客栈老板养这头牲畜是做什么用时，老板回答说，每天都需要这头牲畜驮着从上埃及来的朝圣者前往塞拉皮斯神庙和圣牛墓；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['hoʊsts] ['ɔːfər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['draɪvər][wɪð; wɪθ]

he	could	therefore	very	decidedly	refuse	the	host's	offer	to	send	a	driver	with
他	可以	所以	非常	绝对地	拒绝	这	主持人	提供	到	发送	一个	司机	和

[ðə; ði] [biːst] .

the	beast	.
这	兽	.

因此，他完全可以断然拒绝主人派司机运送牲畜的提议。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][set] [aʊt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

All	who	saw	him	set	out	supposed	that	he	was	returning	to	the	city
全部	WHO	锯	他	放	出去	据称	那	他	曾是	返回	到	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	palace	.
和	这	宫殿	.

所有看到他出发的人都以为他是要返回城市和宫殿。

['pʊbliəs] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [trɑːt] , [ænd; ənd] ,

Publius	rode	through	the	streets	of	the	city	at	an	easy	trot	,	and	,
普布利乌斯	骑	通过	这	街道	的	这	城市	在	一个	简单的	小跑	,	和	,

普布利乌斯轻松地小跑着穿过城市的街道，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

as	the	laughter	of	soldiers	carousing	in	a	tavern	fell	upon	his	ear	,
作为	这	笑声	的	士兵	狂欢	在	一个	酒馆	跌倒	之上	他的	耳朵	,

士兵们在酒馆里喧闹的笑声传入他的耳中

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['merɪmənt] .

he	could	have	joined	heartily	in	their	merriment	.
他	可以	有	加入	衷心地	在	他们的	欢乐	.

他本可以兴高采烈地加入他们的欢乐之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['dezərt] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	when	the	silent	desert	lay	around	him	,
但	什么时候	这	沉默的	沙漠	躺	大约	他	,

但当他周围是寂静的沙漠时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	stars	showed	him	that	he	would	be	much	too	early	at	the
和	这	明星	显示	他	那	他	会	是	很多	也	早期的	在	这

[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

appointed	place	,
任命	地方	,

星象显示他会过早到达指定地点。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] ,

he	brought	the	mule	to	a	slower	pace	,
他	带来	这	骡子	到	一个	慢点	步伐	,

他放慢了骡子的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['greɪvər][hiː; hi] [gruː] ,

and	the	nearer	he	came	to	his	destination	the	graver	he	grew	,
和	这	更近	他	来了	到	他的	目的地	这	刻刀	他	生长	,

他越接近目的地，表情就越严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

and	the	stronger	his	heart	beat	.
和	这	更强	他的	心	打	.

他的心跳越来越强劲。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['kliːə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

It	must	be	something	important	and	pressing	indeed	that	Klea	desired	to
它	必须	是	某物	重要的	和	紧迫	的确	那	克莱亚	想要的	到

[tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

tell	him	in	such	a	place	and	at	such	an	hour	.
告诉	他	在	这样的	一个	地方	和	在	这样的	一个	小时	.

克莉娅之所以要在这样的地点和时间告诉他，一定有非常重要且紧迫的事情。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Or	was	she	like	a	thousand	other	women	—	was	he	now	on	the	way	to	a
或者	曾是	她	喜欢	一个	千	其他	女性	—	曾是	他	现在	在	这	方式	到	一个

['lʌvɚz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

lover's	meeting	with	her	,
恋人的	会议	和	她	,

或者她和其他成千上万个女人一样——他现在是不是正要去和她幽会?

[huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

who	only	a	few	days	before	had	responded	to	his	glance	and	accepted	his
WHO	仅有的	一个	很少	天	前	有	回应	到	他的	瞥一眼	和	公认	他的

['vaɪəlɪts] ?

violets	?
紫罗兰	?

就在几天前，她还回应了他的目光，收下了他的紫罗兰?

[ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] [wʌns] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

This	thought	flashed	once	through	his	mind	with	importunate	distinctness	,
这	想法	闪光灯	一次	通过	他的	头脑	和	纠缠不休	明显	,

这个念头在他脑海中一闪而过，清晰而强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but	he	dismissed	it	as	absurd	and	unworthy	of	himself	.
但	他	解雇	它	作为	荒诞	和	不配	的	他自己	.

但他认为这很荒谬，配不上他的身份，因此不屑一顾。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər]

A	king	would	be	more	likely	to	offer	to	share	his	throne	with	a	beggar
一个	国王	会	是	更多的	可能	到	提供	到	分享	他的	王座	和	一个	乞丐

[ðæn; ðən] [ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [lʌv] -

than	this	girl	would	be	to	invite	him	to	enjoy	the	sweet	follies	of	love	-
比	这	女孩	会	是	到	邀请	他	到	享受	这	甜的	愚行	的	爱	-

['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [spɑːt] .

making	with	her	in	a	secret	spot	.
制作	和	她	在	一个	秘密	点	.

国王更有可能邀请乞丐与他分享王位，而这位女孩却不太可能邀请他到秘密的地方与她享受甜蜜的性爱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Of	course	she	wanted	above	all	things	to	acquire	some	certainty	as	to	her
的	课程	她	通缉	多于	全部	事物	到	获得	一些	肯定	作为	到	她

['sɪstɚz] [feɪt] ,

sister's	fate	,
姐妹	命运	,

当然，她最渴望的就是知道妹妹的命运如何。

[pər'hæps] [tuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ; [stɪl] ,

perhaps	too	to	speak	to	him	of	her	parents	;	still	,
也许	也	到	说话	到	他	的	她	父母	;	仍然	,

或许她也想和他谈谈她的父母；然而，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

she	would	hardly	have	made	up	her	mind	to	invite	him	if	she	had	not
她	会	几乎	有	制成	向上	她	头脑	到	邀请	他	如果	她	有	不是

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

learned	to	trust	him	,
学习	到	相信	他	,

如果她没有学会信任他，她几乎不可能下定决心邀请他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

and	this	confidence	filled	him	with	pride	,
和	这	信心	已填	他	和	自豪	,

这份自信让他感到无比自豪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	at	the	same	time	with	an	eager	longing	to	see	her	,
和	在	这	相同的	时间	和	一个	渴望的	渴望	到	看	她	,

与此同时，他迫切地想要见到她。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stɔːrm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt]

which	seemed	to	storm	his	heart	with	more	violence	with	every	minute	that
哪个	似乎	到	风暴	他的	心	和	更多的	暴力	和	每一个	分钟	那

[pæst] .

passed	.
通过了	.

随着时间的推移，这种感觉似乎愈发强烈地冲击着他的心脏。

[waɪl] [ðə; ði] [mjuːl] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]

While	the	mule	sought	and	found	its	way	in	the	deep	darkness	with	slow	and
尽管	这	骡子	寻求	和	成立	它是	方式	在	这	深的	黑暗	和	慢的	和

[ʃʊr] [steps] ,

sure	steps	,
当然	步骤	,

骡子迈着缓慢而稳健的步伐，在漆黑的夜色中摸索着前进。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

he	gazed	up	at	the	firmament	,
他	凝视	向上	在	这	苍穹	,

他抬头凝望苍穹，

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blæk] ['mæsɪz]

at	the	play	of	the	clouds	which	now	covered	the	moon	with	their	black	masses
在	这	玩	的	这	云	哪个	现在	涵盖	这	月亮	和	他们的	黑色的	群众

,

,
,

在云层翻涌的景象中，黑色的云团遮蔽了月亮。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːrtɪd] ,

and	now	parted	,
和	现在	分手了	,

现在，他们就此分别。

['floʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [waɪt] [ˈʃiːni] ['biləuz] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd]

floating	off	in	white	sheeny	billows	while	the	silver	crescent	of	the	moon	showed
漂浮的	离开	在	白色的	闪亮	波澜	尽管	这	银	新月	的	这	月亮	显示

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] .

between	them	like	a	swan	against	the	dark	mirror	of	a	lake	.
之间	他们	喜欢	一个	天鹅	反对	这	黑暗的	镜子	的	一个	湖	.

它们在洁白闪亮的波浪中飘荡，一弯银色的月牙从它们之间显现出来，如同天鹅映照在漆黑的湖面上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] ['kliːə] — ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [wei]

And	all	the	time	he	thought	incessantly	of	Klea	—	thinking	in	a	dreamy	way
和	全部	这	时间	他	想法	不已	的	克莱亚	—	思维	在	一个	梦幻般的	方式

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

that	he	saw	her	before	him	,
那	他	锯	她	前	他	,

他无时无刻不在想着克莉娅——他如梦似幻地想象着自己看到了她。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

but	different	and	taller	than	before	,
但	不同的	和	更高	比	前	,

但与以前不同，也更高了。

[hɜːr; hər] [fɔːrm] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

her	form	growing	more	and	more	before	his	eyes	till	at	last	it	was	so
她	形式	生长	更多的	和	更多的	前	他的	眼睛	直到	在	最后的	它	曾是	所以

[tɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

tall	that	her	head	touched	the	sky	,
高的	那	她	头	感动	这	天空	,

她的身形在他眼前越长越大，最后变得如此高大，以至于她的头都碰到了天空。

[ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

the	clouds	seemed	to	be	her	veil	,
这	云	似乎	到	是	她	面纱	,

云朵仿佛成了她的面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['daɪədem][ɪn][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [dɑːrk] [her] .

and	the	moon	a	brilliant	diadem	in	her	abundant	dark	hair	.
和	这	月亮	一个	杰出的	冠冕	在	她	丰富	黑暗的	头发	.

月亮宛如一顶璀璨的王冠，镶嵌在她浓密的黑发之中。

['paʊərfəli] [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][let][ðə; ði]['braɪd(ə)l][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] [nek] ,

Powerfully	stirred	by	this	vision	he	let	the	bridle	fall	on	the	mule's	neck	,
强大的	搅拌	经过	这	想象	他	让	这	辔	落下	在	这	骡子的	脖子	,

受此景象的强烈震撼，他松开了套在骡子脖子上的缰绳。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæntəm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊd]

and	spread	open	his	arms	to	the	beautiful	phantom	,	but	as	he	rode
和	传播	打开	他的	武器	到	这	美丽的	幻影	,	但	作为	他	骑

['fɔːrwərdz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [rɪ'taɪərd] ,

forwards	it	ever	retired	,
前进	它	曾经	退休	,

他张开双臂迎接美丽的幽灵，但当他策马向前时，幽灵却始终隐退了。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	when	presently	the	west	wind	blew	the	sand	in	his	face	,
和	什么时候	目前	这	西方	风	吹	这	沙	在	他的	脸	,

这时，西风吹来，沙子扑到他脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] ,

and	he	had	to	cover	his	eyes	with	his	hand	it	vanished	entirely	,
和	他	有	到	覆盖	他的	眼睛	和	他的	手	它	消失了	完全	,

他不得不捂住眼睛，那东西完全消失了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] .

and	did	not	return	before	he	found	himself	at	the	Apis	-	tombs	.
和	做过	不是	返回	前	他	成立	他自己	在	这	蜜蜂	-	陵墓	.

直到他发现自己身处阿庇斯墓前，才返回。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	hoped	to	find	here	a	soldier	or	a	watchman	to	whom	he	could
他	有	希望	到	寻找	这里	一个	士兵	或者	一个	守望者	到	谁	他	可以

[ɪn'trʌst] [ðə; ði] [biːst] ,

entrust	the	beast	,
委托	这	兽	,

他原本希望在这里找到一名士兵或守卫，可以把这头牲畜托付给他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs]

but	when	the	midnight	chant	of	the	priests	of	the	temple	of	Osiris	-	Apis
但	什么时候	这	午夜	咏	的	这	神父	的	这	寺庙	的	奥西里斯	-	蜜蜂

[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] ;

had	died	away	not	a	sound	was	to	be	heard	far	or	near	;
有	死亡	离开	不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	远的	或者	靠近	;

但当奥西里斯-阿庇斯神庙祭司的午夜吟唱声渐渐消失时，远近都听不到任何声音了；

[ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt]

all	that	lay	around	him	was	as	still	and	as	motionless	as	though	all	that
全部	那	躺	大约	他	曾是	作为	仍然	和	作为	静止不动	作为	尽管	全部	那

[hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] .

had	ever	lived	there	were	dead	.
有	曾经	居住地	那里	是	死的	.

他周围的一切都静止不动，仿佛曾经生活在那里的所有生命都已死去。

[ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm]['diːmən] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ?

Or	had	some	demon	robbed	him	of	his	hearing	?
或者	有	一些	恶魔	被抢劫	他	的	他的	听力	?

还是说，是某个恶魔夺走了他的听力?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [swɪft] ['pʌlsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] - [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst]

He	could	hear	the	rush	of	his	own	swift	pulses	in	his	ears	-	not	the	faintest
他	可以	听到	这	匆忙	的	他的	自己的	迅速	脉冲	在	他的	耳朵	-	不是	这	最微弱

[saʊnd] [bɪ'saɪdz] .

sound	besides	.
声音	除了	.

他能听到自己急促的脉搏在耳边跳动——除此之外，听不到任何其他声音。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ɪz][ðer; ðər] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

Such	silence	is	there	nowhere	but	in	the	city	of	the	dead	and	at	night	,
这样的	沉默	是	那里	无处	但	在	这	城市	的	这	死的	和	在	夜晚	,

这样的寂静，只有在死者之城和夜晚才会出现。

['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

nowhere	but	in	the	desert	.
无处	但	在	这	沙漠	.

除了沙漠，别无他处。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['stelə] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

He	tied	the	mule's	bridle	to	a	stela	of	granite	covered	with	inscriptions	,
他	系	这	骡子的	辔	到	一个	石碑	的	花岗岩	涵盖	和	铭文	,

他把骡子的缰绳系在一块刻满铭文的花岗岩石碑上。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

and	went	forward	to	the	appointed	place	.
和	去	向前	到	这	任命	地方	.

然后前往指定地点。

['mɪdnaɪt] [mʌst; məst][biː; bi][pæst] — [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Midnight	must	be	past	—	that	he	saw	by	the	position	of	the	moon	,
午夜	必须	是	过去的	—	那	他	锯	经过	这	位置	的	这	月亮	,

他从月亮的位置判断，午夜一定已经过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ]

and	he	was	beginning	to	ask	himself	whether	he	should	remain	standing
和	他	曾是	开始	到	问	他自己	无论	他	应该	保持	常设

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɜːrst][ə; eɪ]

where	he	was	or	go	on	to	meet	the	water	-	bearer	when	he	heard	first	a
在哪里	他	曾是	或者	去	在	到	见面	这	水	-	持有人	什么时候	他	听到	第一的	一个

[laɪt] ['fʊtstep] ,

light	footstep	,
光	脚步	,

他开始犹豫是该继续站在原地还是继续前进去见送水人，这时他先是听到了一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l] [əd'vænsɪŋ] [streɪt]

and	then	saw	a	tall	erect	figure	wrapped	in	a	long	mantle	advancing	straight
和	然后	锯	一个	高的	直立	数字	包装	在	一个	长的	地幔	前进	直的

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] .

towards	him	along	the	avenue	of	sphinxes	.
向	他	沿着	这	大街	的	狮身人面像	.

然后他看到一个身披长袍、高大挺拔的身影沿着狮身人面像大道径直向他走来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ?

Was	it	a	man	or	a	woman	—	was	it	she	whom	he	expected	?
曾是	它	一个	男人	或者	一个	女士	—	曾是	它	她	谁	他	预期的	?

是男人还是女人？——是他期待的那个人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ,

and	if	it	were	she	,
和	如果	它	是	她	,

如果真是她，

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['lʌvər][æt; ət][æn; ən]

was	there	ever	a	woman	who	had	come	to	meet	a	lover	at	an
曾是	那里	曾经	一个	女士	WHO	有	来	到	见面	一个	情人	在	一个

[ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meʒərd] ,

assignation	with	so	measured	,
分配	和	所以	测量	,

历史上是否曾有哪个女人像她这样，以如此谨慎的态度赴约与情人见面?

[neɪ] [soʊ] ['sɑːləm] , [ə; eɪ] [step] ?

nay	so	solemn	,	a	step	?
不	所以	庄严	,	一个	步	?

不，如此庄严，迈出一步?

[naʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

Now	he	recognized	her	face	—	was	it	the	pale	moonlight	that	made	it	look
现在	他	认可	她	脸	—	曾是	它	这	苍白	月光	那	制成	它	看

[soʊ] ['blʌdləs] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] - [waɪt] ?

so	bloodless	and	marble	-	white	?
所以	无血	和	大理石	-	白色的	?

现在他认出了她的脸——是不是因为惨白的月光，才让她的脸看起来如此苍白无血色，像大理石一样?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

There	was	something	rigid	in	her	features	,
那里	曾是	某物	死板的	在	她	特征	,

她的五官显得有些僵硬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [b'lʌʃɪŋli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['vaiəlits] —

and	yet	they	had	never	—	not	even	when	she	blushingly	accepted	his	violets	—
和	然而	他们	有	绝不	—	不是	甚至	什么时候	她	脸红地	公认	他的	紫罗兰	—

[lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɔːltləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

looked	to	him	so	faultlessly	beautiful	,
看起来	到	他	所以	完美无瑕	美丽的	,

然而，即使在她羞涩地接过他送的紫罗兰时，在他眼中，它们也从未如此完美无瑕。

[soʊ]['regjələr][ænd; ənd][soʊ]['noʊbli][kʌt] , [soʊ]['dɪgnɪfaɪd] , [neɪ] [ɪm'presɪv] .

so	regular	and	so	nobly	cut	,	so	dignified	,	nay	impressive	.
所以	常规的	和	所以	高贵地	切	,	所以	凝重	,	不	感人的	.

如此规整，如此高贵，如此庄重，不，令人印象深刻。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

For	fully	a	minute	the	two	stood	face	to	face	,
为了	完全	一个	分钟	这	二	站立	脸	到	脸	,

两人面对面站了整整一分钟。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

speechless	and	yet	quite	near	to	each	other	.
无言	和	然而	相当	靠近	到	每个	其他	.

两人都说不出话来，却又离得很近。

[ðen] ['pʊbliəs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['ʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]

Then	Publius	broke	the	silence	,	uttering	with	the	warmest	feeling	and	yet	with
然后	普布利乌斯	打破	这	沉默	,	发出声音	和	这	最温暖	感觉	和	然而	和

[æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,

anxiety	in	his	deep	,
焦虑	在	他的	深的	,

然后普布利乌斯打破了沉默，他语气温暖，但内心深处却又带着一丝焦虑，说道:

[pjʊr] [vɔɪs] , ['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] " ['kliːə] .

pure	voice	,	only	one	single	word	;	and	the	word	was	her	name	"	Klea	.
纯的	嗓音	,	仅有的	一	单身的	单词	;	和	这	单词	曾是	她	姓名	"	克莱亚	.

纯净的声音，只有一个词；而这个词就是她的名字“克莉娅”。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [stɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

"	The	music	of	this	single	word	stirred	the	girl's	heart	like	a	message	and
"	这	音乐	的	这	单身的	单词	搅拌	这	女孩们	心	喜欢	一个	信息	和

['blesɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

blessing	from	heaven	,
祝福	从	天堂	,

“这短短一个词的旋律，如同来自天堂的讯息和祝福，深深触动了女孩的心。”

[laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrənz] [sɔːŋ] ,

like	the	sweetest	harmony	of	the	siren's	song	,
喜欢	这	最甜美的	和谐	的	这	警笛的	歌曲	,

如同海妖歌声中最甜美的旋律，

[laɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] [lɪps] [wen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] ,

like	the	word	of	acquittal	from	a	judge's	lips	when	the	verdict	is	life	or	death	,
喜欢	这	单词	的	开释	从	一个	法官的	嘴唇	什么时候	这	判决	是	生活	或者	死亡	,

就像法官在生死攸关的判决中宣布无罪释放一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] - ['pʊbliəs] - [ɪn][ə; eɪ][toʊn][noʊ] [les] [diːp]

and	her	lips	were	already	parted	to	say	'	Publius	'	in	a	tone	no	less	deep
和	她	嘴唇	是	已经	分手了	到	说	-	普布利乌斯	-	在	一个	语气	不	较少的	深的

[ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] - [bʌt; bət] ,

and	heartfelt	-	but	,
和	衷心	-	但	,

她的嘴唇已经微微张开，正要用同样深情而真挚的语气说出“普布利乌斯”这个名字——但是，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

with	all	the	force	of	her	soul	,	she	restrained	herself	,	and	said	softly	and
和	全部	这	力量	的	她	灵魂	,	她	克制	她自己	,	和	说	轻轻	和

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

她竭尽全力克制自己，轻声而迅速地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "

"	You	are	here	at	a	late	hour	,	and	it	is	well	that	you	have	come	. "
"	你	是	这里	在	一个	晚的	小时	,	和	它	是	出色地	那	你	有	来	. "

“你这么晚才来，幸好你来了。”

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] .

"	You	sent	for	me	,	"	replied	the	Roman	.
"	你	发送	为了	我	,	"	回复	这	罗马	.

“你派人来找我，”罗马人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ðæt] [dɪd] [ðæt] , [nɑːt][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kliːə][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [dʌl] [toʊn] ,

"	It	was	another	that	did	that	,	not	I	,	"	replied	Klea	in	a	slow	dull	tone	,
"	它	曾是	其他	那	做过	那	,	不是	我	,	"	回复	克莱亚	在	一个	慢的	乏味的	语气	,

“是别人干的，不是我，”克莉娅用缓慢而沉闷的语气回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [drɔː] [hɜːr; hər] [breθ] .

as	if	she	were	lifting	a	heavy	weight	,	and	could	hardly	draw	her	breath	.
作为	如果	她	是	举重	一个	重的	重量	,	和	可以	几乎	画	她	气息	.

她仿佛举起了重物，几乎喘不过气来。

" [naʊ] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] .

"	Now	—	follow	me	,	for	this	is	not	the	place	to	explain	everything	in	.
"	现在	—	跟随	我	,	为了	这	是	不是	这	地方	到	解释	一切	在	.

“现在——跟我来，因为这里不是解释所有事情的地方。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kliːə] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] , [ænd; ənd]
" With these words Klea went towards the locked door of the Apis - tombs , and
" 和 这些 字 克莱亚 去 向 这 已锁定 门 的 这 蜜蜂 - 陵墓 , 和
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

克莉娅说完这些话，便走向阿庇斯陵墓紧锁的大门，试探着……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as she stood in front of it ,
作为 她 站立 在 正面 的 它 ,

当她站在它前面时，

[tuː; tə][ɪn'sɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['kreɪtiːz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;
to insert into the lock the key that Krates had given her ;
到 插入 进入 这 锁 这 钥匙 那 克拉特斯 有 给定 她 ;

将克拉特斯给她的钥匙插入锁孔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [nuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but the lock was still so new , and her fingers shook so much ,
但 这 锁 曾是 仍然 所以 新的 , 和 她 手指 摇晃 所以 很多 ,

但是锁还是那么新，她的手指抖得厉害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːd] .
that she could not immediately succeed .
那 她 可以 不是 立即地 成功 .

她无法立即成功。

['pʊbliəs] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Publius meanwhile was standing close by her side ,
普布利乌斯 同时 曾是 常设 关闭 经过 她 边 ,

与此同时，普布利乌斯就站在她身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːrz] .
and as he tried to help her his fingers touched hers .
和 作为 他 尝试 到 帮助 她 他的 手指 感动 她的 .

当他试图帮助她时，他的手指碰到了她的手指。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][baɪ] [mis'teik] — [leɪd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] ['tremblɪŋ]
And when he — certainly not by mistake — laid his strong and yet trembling
和 什么时候 他 — 当然 不是 经过 错误 — 铺设 他的 强的 和 然而 发抖
[hænd][ɑːn][hɜːrz] ,
hand on hers ,
手 在 她的 ,

当他——当然不是无意中——将他那只强壮却又颤抖的手放在她的手上时，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
she let it stay for a moment ,
她 让 它 停留 为了 一个 片刻 ,

她让它停留了一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔːrm] [mɪst] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['dɪmɪŋ] [hɜːr; hər]
for she felt as if a tide of warm mist rose up in her bosom dimming her
为了 她 毛毡 作为 如果 一个 潮 的 温暖的 薄雾 玫瑰 向上 在 她 怀 调光 她
[pə'sɛpʃən] ,
perceptions ,
感知 ,

她感觉仿佛有一股暖雾在她胸口升腾，使她的感知变得模糊。

[ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [blɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] .
and paralyzing her will and blurring her sight .
和 瘫痪 她 将要 和 模糊 她 视线 .

并使她的意志麻痹，视力模糊。

" ['kliːə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

" Klea , " he repeated , and he tried to take her left hand in his own ;

" 克莱亚 , " 他 重复 , 和 他 尝试 到 拿 她 左边 手 在 他的 自己的 ;

“克莉娅，”他重复道，并试图用自己的手握住她的左手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [driːm] ,

but she , like a person suddenly aroused to consciousness after a short dream ,

但 她 , 喜欢 一个 人 突然 被唤醒 到 意识 后 一个 短的 梦 ,

但她就像一个从短暂的梦中突然醒来的人一样，

[ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ðə; ði][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði]

immediately withdrew the hand on which his was resting , put the key into the

立即地 退出 这 手 在 哪个 他的 曾是 休息 , 放 这 钥匙 进入 这

[lɑːk] ,

lock ,

锁 ,

他立即收回了倚靠着的那只手，把钥匙插进锁孔。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][stɜːrn] [kə'mænd] , " [goʊ][ɪn]

opened the door , and exclaimed in a voice of almost stern command , " Go in

打开 这 门 , 和 惊呼 在 一个 嗓音 的 几乎 船尾 命令 , " 去 在

[fɜːrst] .

first .

第一的 .

他打开门，用近乎严厉的命令语气说道：“你先进去。”

" ['pʊbliəs] [əu'beid] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [keɪv] ,

" Publius obeyed and entered the spacious antechamber of the venerable cave ,

" 普布利乌斯 服从 和 进入 这 宽敞 前厅 的 这 可敬 洞穴 ,

“普布利乌斯遵命进入了古老洞穴宽敞的前厅，

[hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [naʊ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

hewn out of the rock and now dimly lighted .

凿 出去 的 这 岩石 和 现在 依稀 照明 .

从岩石中凿出，现在灯光昏暗。

[ə; eɪ] [kɜːrvd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A curved passage of which he could not see the end lay before him ,

一个 弯曲 通道 的 哪个 他 可以 不是 看 这 结尾 躺 前 他 ,

眼前是一条蜿蜒曲折、看不到尽头的通道。

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and on both sides , to the right and left of him ,

和 在 两个都 侧面 , 到 这 正确的 和 左边 的 他 ,

在他左右两侧，

['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['seɪkrɪd]

opened out the chambers in which stood the sarcophagi of the deceased sacred

打开 出去 这 房间 在 哪个 站立 这 石棺 的 这 死者 神圣

['bʊlz] .

bulls .

公牛 .

打开了摆放着已故圣牛石棺的墓室。

['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn] ['kɔːfɪnz] [ə; eɪ][læmp] [bɜːrnt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Over each of the enormous stone coffins a lamp burnt day and night ,

超过 每个 的 这 巨大的 石头 棺材 一个 灯 烧焦的 天 和 夜晚 ,

每具巨大的石棺上都日夜燃烧着一盏灯。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [vɔːlt] [stʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] ['glɪmər] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv]

and	wherever	a	vault	stood	open	their	glimmer	fell	across	the	deep	gloom	of
和	无论	一个	金库	站立	打开	他们的	微光	跌倒	穿过	这	深的	愁云	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

凡是有洞顶敞开的地方，它们的光芒都会洒落在洞穴深处的黑暗中。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌski] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

throwing	a	bright	beam	of	light	on	the	dusky	path	that	led	into	the	heart	of
投掷	一个	明亮的	光束	的	光	在	这	昏暗	小路	那	引领	进入	这	心	的

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

一道明亮的光束投射在通往岩石中心的昏暗小径上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

like	a	carpet	woven	of	rays	of	light	.
喜欢	一个	地毯	编织	的	射线	的	光	.

就像用光线编织而成的地毯。

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['kliːə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] .

What	place	was	this	that	Klea	had	chosen	to	speak	with	him	in	.
什么	地方	曾是	这	那	克莱亚	有	选定	到	说话	和	他	在	.

克莉娅选择在什么地方和他谈话?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɜːrm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [kuːl] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l]

But	though	her	voice	sounded	firm	,	she	herself	was	not	cool	and	insensible
但	尽管	她	嗓音	听起来	公司	,	她	她自己	曾是	不是	凉爽的	和	麻木不仁

[æz; əz][ˈɔːkəs] — [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] ,

as	Orcus	—	which	this	place	,
作为	奥尔库斯	—	哪个	这	地方	,

虽然她的声音听起来坚定，但她本人却不像奥尔库斯那样冷酷无情——这个地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

which	was	filled	with	the	fumes	of	incense	and	weighed	upon	his	senses	,
哪个	曾是	已填	和	这	烟雾	的	香	和	称重	之上	他的	感官	,

房间里弥漫着香烟的烟雾，令人感到沉重压抑。

[mʌtʃ] [riˈzembld] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

much	resembled	—	for	he	had	felt	her	fingers	tremble	under	his	,	and
很多	类似	—	为了	他	有	毛毡	她	手指	颤抖	在下面	他的	,	和

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

when	he	went	up	to	her	,
什么时候	他	去	向上	到	她	,

非常相似——因为他感觉到她的手指在他的手指下颤抖，当他走近她时，

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [noʊ] [les] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	help	her	,	her	heart	beat	no	less	violently	and	rapidly	than	his	own	.
到	帮助	她	,	她	心	打	不	较少的	暴力	和	快速	比	他的	自己的	.

为了帮助她，她的心跳也像他一样剧烈而迅速。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɑːrd] ,

the	man	who	should	succeed	in	touching	that	heart	of	hard	,
这	男人	WHO	应该	成功	在	接触	那	心	的	难的	,

那个能够打动那颗坚硬心灵的人，

[bʌt; bət] [pjʊr] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['krɪst(ə)l] [wʊd] [ɪn'di:d] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	pure	and	precious	crystal	would	indeed	enjoy	a	glorious	draught	of	the
但	纯的	和	宝贵的	水晶	会	的确	享受	一个	辉煌	草稿	的	这

[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [blɪs] .

most	perfect	bliss	.
最多	完美的	极乐	.

但纯净珍贵的晶莹剔透的水晶，的确能享受到最完美的极致幸福。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['kli:ə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ʃɔ:rt] ['broʊkən]

"	This	is	our	destination	,	"	said	Klea	;	and	then	she	went	on	in	short	broken
"	这	是	我们的	目的地	,	"	说	克莱亚	;	和	然后	她	去	在	在	短的	破碎的

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

“这就是我们的目的地，”克莉娅说道；然后她断断续续地说着一些简短的句子。

" [rɪ'meɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	Remain	where	you	are	.
"	保持	在哪里	你	是	.

“待在原地。”

[li:v] [ˌem 'i:] [ðɪs] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Leave	me	this	place	near	the	door	.
离开	我	这	地方	靠近	这	门	.

请把门口这个位置留给我。

[naʊ] , ['ænsər] [ˌem 'i:][fɜ:rst][wʌn] ['kwestʃən] .

Now	,	answer	me	first	one	question	.
现在	,	回答	我	第一的	一	问题	.

现在，请先回答我一个问题。

[maɪ] ['sɪstər] [aɪ'ri:n] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

My	sister	Irene	has	vanished	from	the	temple	.
我的	姐姐	艾琳	有	消失了	从	这	寺庙	.

我的妹妹艾琳从寺庙里消失了。

[dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f] ? "

Did	you	cause	her	to	be	carried	off	?	"
做过	你	原因	她	到	是	携带	离开	?	"

你是不是指使人把她带走了？

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ['i:gərli] .

"	I	did	,	"	replied	Publius	eagerly	.
"	我	做过	,	"	回复	普布利乌斯	急切地	.

“我做到了，”普布利乌斯急切地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

"	She	desired	me	to	greet	you	from	her	,
"	她	想要的	我	到	迎接	你	从	她	,

她希望我代她向您问好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] .

and	to	tell	you	how	much	she	likes	her	new	friends	.
和	到	告诉	你	如何	很多	她	点赞	她	新的	朋友们	.

并告诉你她有多喜欢她的新朋友。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] — "

When	I	shall	have	told	you	—	"
什么时候	我	将	有	讲述	你	—	"

当我告诉你的时候——”

" [nɑːt] [naʊ] " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kliːə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Not now " interrupted Klea excitedly .
" 不是 现在 " 中断 克莱亚 兴奋地 .

“现在还不是时候！”克莉娅兴奋地打断道。

" [tɜːrn] [raʊnd] — [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] .
" Turn round — there where you see the lamp - light .
" 转动 圆形的 — 那里 在哪里 你 看 这 灯 - 光 .

“转身——朝着你看到灯光的地方走去。”

" ['pʊbliəs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ʃʊk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
" Publius did as he was desired , and a slight shudder shook even his
" 普布利乌斯 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 一个 轻微 不寒而栗 摇晃 甚至 他的
[boʊld] [hɑːrt] ,
bold heart ,
大胆的 心 ,

“普布利乌斯照做了，就连他那颗勇敢的心也微微颤抖了一下。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] ['sɑːləm] ['mɪrli] ,
for the girl's sayings and doings seemed to him not solemn merely ,
为了 这 女孩们 谚语 和 行为 似乎 到 他 不是 庄严 仅仅 ,

因为女孩的言行在他看来，不仅仅是庄严肃穆的，

[bʌt; bət] [mɪ'stɪriəs] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] .
but mysterious like those of a prophetess .
但 神秘 喜欢 那些 的 一个 女先知 .

但又像女先知一样神秘莫测。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kræʃ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
A violent crash sounded through the silent and sacred place ,
一个 暴力 碰撞 听起来 通过 这 沉默的 和 神圣 地方 ,

一声巨响划破了这片寂静神圣之地。

[ænd; ənd] [laʊd] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['rɪŋɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [θruː'aʊt]
and loud echoes were tossed from side to side , ringing ominously throughout
和 大声 回声 是 抛掷 从 边 到 边 , 铃声 不祥地 自始至终
[ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
the grotto .
这 石窟 .

响亮的回声在洞穴中左右回荡，发出不祥的响声。

['pʊbliəs] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['siːkɪŋ] ['kliːə] , [faʊnd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;
Publius turned anxiously round , and his eye , seeking Klea , found her no more ;
普布利乌斯 转向 焦虑地 圆形的 , 和 他的 眼睛 , 寻求 克莱亚 , 成立 她 不 更多的 ;

普布利乌斯焦急地转过身，他的目光四处寻找克莉娅，却再也找不到她了；

[ðen] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
then , hurrying to the door of the cave , he heard her lock it on the
然后 , 匆忙 到 这 门 的 这 洞穴 , 他 听到 她 锁 它 在 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

然后，他急忙跑到洞口，听到她从外面把门锁上了。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
The water - bearer had escaped him , had flung the heavy door to , and
这 水 - 持有人 有 逃脱 他 , 有 扔 这 重的 门 到 , 和
[ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] ;
imprisoned him ;
被监禁 他 ;

挑水人逃脱了他的魔爪，推开沉重的门把他囚禁了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən][soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæt] ,

and	this	idea	was	to	the	Roman	so	degrading	and	unendurable	that	,
和	这	主意	曾是	到	这	罗马	所以	降级	和	难以忍受	那	,

这种想法对罗马人来说是如此屈辱和不可容忍，以至于

[lɔːst] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][reɪdʒ] , ['wuːndɪd] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

lost	to	every	feeling	but	rage	,	wounded	pride	,	and	the	wild	desire	to	be
丢失的	到	每一个	感觉	但	愤怒	,	受伤	自豪	,	和	这	荒野	欲望	到	是

[friː] ,

free	,
自由的	,

除了愤怒、受伤的自尊和对自由的强烈渴望之外，他失去了所有其他感觉。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli][tuː; tə]['kliːə] :

he	kicked	the	door	with	all	his	might	,	and	called	out	angrily	to	Klea	:
他	踢	这	门	和	全部	他的	可能	,	和	称为	出去	愤怒地	到	克莱亚	:

他使出浑身力气踹开门，愤怒地朝克莉娅喊道：

" ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] — [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .

"	Open	this	door	—	I	command	you	.
"	打开	这	门	—	我	命令	你	.

“打开这扇门——我命令你。”

[let] [ˌem 'iː] [friː] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːr] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] —

Let	me	free	this	moment	or	,	by	all	the	gods	—
让	我	自由的	这	片刻	或者	,	经过	全部	这	神	—

让我摆脱这一刻，否则，以诸神的名义——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [θret] ,

"	He	did	not	finish	his	threat	,
"	他	做过	不是	结束	他的	威胁	,

他没有说完他的威胁，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkɪt]

for	in	the	middle	of	the	right	-	hand	panel	of	the	door	a	small	wicket
为了	在	这	中间	的	这	正确的	-	手	控制板	的	这	门	一个	小的	便门

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [pʌf] ['ɪnsens] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm]

was	opened	through	which	the	priests	were	wont	to	puff	incense	into	the	tomb
曾是	打开	通过	哪个	这	神父	是	惯于	到	噗	香	进入	这	墓

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bʊlz] — [ænd; ənd] [twaɪs] ,

of	the	sacred	bulls	—	and	twice	,
的	这	神圣	公牛	—	和	两次	,

因为在门右侧面板的中间开着一个小门，祭司们习惯通过这个门向圣牛墓中焚香——而且是两次，

[θraɪs] , ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] , ['kliːə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

thrice	,	finally	,	when	he	still	would	not	be	pacified	,	a	fourth	time	,	Klea	called	out	to	him	:
三次	,	最后	,	什么时候	他	仍然	会	不是	是	安抚	,	一个	第四	时间	,	克莱亚	称为	出去	到	他	:

三次之后，他仍然不肯安静下来，最后，克莉娅第四次喊他：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pʊbliəs] .

"	Listen	to	me	—	listen	to	me	,	Publius	.
"	听	到	我	—	听	到	我	,	普布利乌斯	.

“听我说——听我说，普布利乌斯。”

" ['pʊbliəs] ['siːst] ['stɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	Publius	ceased	storming	,	and	she	went	on	:
"	普布利乌斯	停止	暴风雨	,	和	她	去	在	:

“普布利乌斯停止了咆哮，她继续说道：

" [duː][nɑːt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ,

"	Do	not	threaten	me	,
"	做	不是	威胁	我	,

不要威胁我，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

for	you	will	certainly	repent	it	when	you	have	heard	what	I	have	to	tell
为了	你	将要	当然	悔改	它	什么时候	你	有	听到	什么	我	有	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为你听了我要告诉你的话之后，一定会后悔的。

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ;

Do	not	interrupt	me	;
做	不是	打断	我	;

不要打断我；

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

I	may	tell	you	at	once	this	door	is	opened	every	day	before	sunrise	,
我	可能	告诉	你	在	一次	这	门	是	打开	每一个	天	前	日出	,

我可以立即告诉你，这扇门每天日出前都会打开。

[soʊ][jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

so	your	imprisonment	will	not	last	long	;	and	you	must	submit	to	it	,
所以	你的	监禁	将要	不是	最后的	长的	;	和	你	必须	提交	到	它	,

所以你们的监禁不会持续太久；你们必须接受它。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] — [jes] , [jʊr; jər][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

for	I	shut	you	in	to	save	your	life	—	yes	,	your	life	which	was	in	danger	.
为了	我	关闭	你	在	到	节省	你的	生活	—	是的	,	你的	生活	哪个	曾是	在	危险	.

因为我把你关起来是为了保你的性命——是的，是为了保你当时处于危险中的性命。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['fɑːli] ?

Do	you	think	my	anxiety	was	folly	?
做	你	思考	我的	焦虑	曾是	蠢事	?

你觉得我的焦虑是多余的吗?

[noʊ] , ['pʊbliəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

No	,	Publius	,	it	is	only	too	well	founded	,	and	if	you	,	as	a	man	,
不	,	普布利乌斯	,	它	是	仅有的	也	出色地	创立	,	和	如果	你	,	作为	一个	男人	,

不，普布利乌斯，这完全合情合理，如果你作为一个男人，

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

are	strong	and	bold	,	so	am	I	as	a	woman	.
是	强的	和	大胆的	,	所以	是	我	作为	一个	女士	.

她们坚强勇敢，我作为一名女性也是如此。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['nʌθɪŋ] .

I	never	was	afraid	of	an	imaginary	nothing	.
我	绝不	曾是	害怕的	的	一个	假想	没有什么	.

我从不害怕虚构的虚无。

[dʒʌdʒ] [jɔːr'self] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Judge	yourself	whether	I	was	not	right	to	be	afraid	for	you	.
法官	你自己	无论	我	曾是	不是	正确的	到	是	害怕的	为了	你	.

你自己判断一下，我当初为你担心是不是错了。

" [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd] - [hæv; həv] [braibd] [tuː] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] .

"	King	Euergetes	and	Eulaeus	have	bribed	two	hideous	monsters	to	murder	you	.
"	国王	欧厄尔盖特斯	和	-	有	受贿	二	可怕	怪物	到	谋杀	你	.

“欧厄尔盖忒斯国王和欧拉乌斯贿赂了两个可怕的怪物来谋杀你。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [aiˈriːn] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɔːl] ,

When	I	went	to	seek	out	Irene	I	overheard	all	,
什么时候	我	去	到	寻找	出去	艾琳	我	无意中听到	全部	,

当我去找艾琳的时候，我无意中听到了她们的全部对话。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ðiː] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] [wʊlvz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈləːkiŋ]

and	I	have	seen	with	my	own	eyes	the	two	horrible	wolves	who	are	lurking
和	我	有	已见	和	我的	自己的	眼睛	这	二	可怕	狼	WHO	是	潜伏

[tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ,

to	fall	upon	you	,
到	落下	之上	你	,

我亲眼看到了那两只可怕的狼，它们正潜伏着，伺机袭击你。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪrz] [ðer; ðər] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	heard	with	these	ears	their	scheme	for	doing	it	.
和	听到	和	这些	耳朵	他们的	方案	为了	正在做	它	.

我亲耳听到了他们的计划。

[aɪ] [ˈnevər] [roʊt] [ðə; ðiː] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [taɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] ;

I	never	wrote	the	note	on	the	tile	which	was	signed	with	my	name	;
我	绝不	写道	这	笔记	在	这	瓦	哪个	曾是	签名	和	我的	姓名	;

那块瓷砖上署有我名字的字条，我从未写过。

- [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [beɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [ˈdezərt] [baɪ] [naɪt]

Eulaeus	did	it	,	and	you	took	his	bait	and	came	out	into	the	desert	by	night
-	做过	它	,	和	你	采取	他的	饵	和	来了	出去	进入	这	沙漠	经过	夜晚

.

:

.

欧拉乌斯这么做了，而你上了他的当，在夜里来到了沙漠。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðiː] [ˈrʌfiːənz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈstoʊlən] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]

In	a	few	minutes	the	ruffians	will	have	stolen	up	to	this	place	to	seek	their
在	一个	很少	分钟	这	恶棍	将要	有	被盗	向上	到	这	地方	到	寻找	他们的

[ˈvɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

几分钟后，这群歹徒就会潜入这里寻找他们的目标。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ˈpʊbliəs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] — [aɪ] , [ˈkliːə] ,

but	they	will	not	find	you	,	Publius	,	for	I	have	saved	you	—	I	,	Klea	,
但	他们	将要	不是	寻找	你	,	普布利乌斯	,	为了	我	有	已保存	你	—	我	,	克莱亚	,

但他们找不到你，普布利乌斯，因为我救了你——我，克莉娅，

[huːm] [juː; jʊ] [fɜːrst] [met] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] — [huːz] [ˈsɪstər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] — [ðə; ðiː] [seɪm]

whom	you	first	met	with	smiles	—	whose	sister	you	have	stolen	away	—	the	same
谁	你	第一的	遇见	和	微笑	—	谁	姐姐	你	有	被盗	离开	—	这	相同的

[ˈkliːə] [ðæt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] .

Klea	that	you	a	minute	since	were	ready	to	threaten	.
克莱亚	那	你	一个	分钟	自从	是	准备好	到	威胁	.

你第一次见到她时，她面带微笑——你却掳走了她的妹妹——就是你刚才还准备威胁的克莉娅。

[naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [ˈdezərt] ,

Now	,	at	once	,	I	am	going	into	the	desert	,
现在	,	在	一次	,	我	是	去	进入	这	沙漠	,

现在，我立刻要进沙漠了。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] ,

dressed	like	a	traveller	in	a	coat	and	hat	,
穿着	喜欢	一个	游客	在	一个	外套	和	帽子	,

身穿外套，头戴帽子，打扮得像个旅行者。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [aɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] —

so	that	in	the	doubtful	light	of	the	moon	I	may	easily	be	taken	for	you	—
所以	那	在	这	疑	光	的	这	月亮	我	可能	容易地	是	已采取	为了	你	—

['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] - [naɪf] . "

going	to	give	my	weary	heart	as	a	prey	to	the	assassins	'	knife	.	"
去	到	给	我的	厌倦	心	作为	一个	猎物	到	这	刺客	-	刀	.	"

这样，在昏暗的月光下，我很容易被人误认为是你——我将疲惫的心献给刺客的刀刃。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! " [kraɪd] ['pʊbliəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt]

"	You	are	mad	!	"	cried	Publius	,	and	he	flung	himself	with	his	whole	weight
"	你	是	疯狂的	!	"	哭	普布利乌斯	,	和	他	扔	他自己	和	他的	所有的	重量

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

on	the	door	,
在	这	门	,

“你疯了！”普布利乌斯喊道，然后用尽全力扑向大门。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	kicked	it	with	all	his	strength	.
和	踢	它	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力踢了出去。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [pjʊr] ['mædnəs] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !

"	What	you	purpose	is	pure	madness	open	the	door	,	I	command	you	!
"	什么	你	目的	是	纯的	疯狂	打开	这	门	,	我	命令	你	!

“你的意图简直是疯了，打开门，我命令你！”

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæz; həz] [braibd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] [ɪ'nʌf]

However	strong	the	villains	may	be	that	Euergetes	has	bribed	,	I	am	man	enough
然而	强的	这	反派	可能	是	那	欧厄尔盖特斯	有	受贿	,	我	是	男人	足够的

[tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] . "

to	defend	myself	.	"
到	保卫	我	.	"

“无论欧厄尔盖特斯收买了多么强大的恶棍，我都有勇气自卫。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] , ['pʊbliəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][kɔːrdz][ænd; ənd] ['dægəz] . "

"	You	are	unarmed	,	Publius	,	and	they	have	cords	and	daggers	.	"
"	你	是	徒手	,	普布利乌斯	,	和	他们	有	绳索	和	匕首	.	"

“普布利乌斯，你手无寸铁，而他们却有绳索和匕首。”

" [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [deɪ] [dɔːnz] .

"	Then	open	the	door	,	and	stay	here	with	me	till	day	dawns	.
"	然后	打开	这	门	,	和	停留	这里	和	我	直到	天	黎明	.

“那就打开门，和我一起待在这里，直到天亮。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['noʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [jʊr; jər][laɪf] .

It	is	not	noble	,	it	is	wicked	to	cast	away	your	life	.
它	是	不是	高贵	,	它	是	邪恶	到	投掷	离开	你的	生活	.

抛弃生命不是高尚的，而是邪恶的。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !

Open	the	door	at	once	,	I	entreat	you	,	I	command	you	!
打开	这	门	在	一次	,	我	恳求	你	,	我	命令	你	!

立刻开门！我求你了，我命令你了！

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] -

"	At	any	other	time	the	words	would	not	have	failed	of	their	effect	on	Klea's
"	在	任何	其他	时间	这	字	会	不是	有	失败的	的	他们的	影响	在	-

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

reasonable	nature	,
合理的	自然	,

“在其他任何时候，这些话都不会对克莉娅的通情达理的性格产生无效的影响。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

but	the	fearful	storm	of	feeling	which	had	broken	over	her	during	the	last
但	这	可怕	风暴	的	感觉	哪个	有	破碎的	超过	她	期间	这	最后的

[fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [wɜːrl] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][self] - [kə'mænd] .

few	hours	had	borne	away	in	its	whirl	all	her	composure	and	self	-	command	.
很少	小时	有	出生	离开	在	它是	旋转	全部	她	镇定	和	自己	-	命令	.

但是，在过去的几个小时里，席卷了她的恐惧情绪风暴，将她所有的镇定和自制力都卷走了。

[ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] , [ðə; ði][wʌn][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər] ,

The	one	idea	,	the	one	resolution	,	the	one	desire	,
这	一	主意	,	这	一	解决	,	这	一	欲望	,

一个想法，一个决心，一个愿望

[wɪtʃ] ['hoʊlli] [pə'zest] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

which	wholly	possessed	her	was	to	close	the	life	that	had	been	so	full	of
哪个	完全	拥有	她	曾是	到	关闭	这	生活	那	有	到过	所以	满的	的

[self] - ['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] ,

self	-	sacrifice	by	the	greatest	sacrifice	of	all	—	that	of	life	itself	,
自己	-	牺牲	经过	这	最	牺牲	的	全部	—	那	的	生活	本身	,

她心中最大的念头就是，用最伟大的牺牲——生命本身——来结束她充满自我牺牲的一生。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ'riːnz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['roʊmən] ,

and	not	only	in	order	to	secure	Irene's	happiness	and	to	save	the	Roman	,
和	不是	仅有的	在	命令	到	安全的	艾琳的	幸福	和	到	节省	这	罗马	,

不仅是为了确保艾琳的幸福和拯救罗马人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	because	it	pleased	her	—	her	father's	daughter	—	to	make	a
但	因为	它	高兴	她	—	她	父亲的	女儿	—	到	制作	一个

['noʊb(ə)l][end] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

noble	end	;	because	she	,	the	maiden	,
高贵	结尾	;	因为	她	,	这	少女	,

但因为她——她父亲的女儿——乐于以高尚的方式结束生命；因为她，这位少女，

[wʊd] [feɪn] [ʃoʊ] ['pʊbliəs] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

would	fain	show	Publius	what	a	woman	might	be	capable	of	who	loved	him
会	欣然	展示	普布利乌斯	什么	一个	女士	可能	是	有能力的	的	WHO	喜爱	他

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ;

above	all	others	;
多于	全部	其他的	;

他会很想让普布利乌斯见识一下，一个爱他胜过一切的女人能做出什么事来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [deθ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]

because	,	at	this	moment	,	death	did	not	seem	a	misfortune	;	and	her	mind
因为	,	在	这	片刻	,	死亡	做过	不是	似乎	一个	不幸	;	和	她	头脑

,

,

,

因为在这一刻，死亡似乎并不是一种不幸；而她的心境，

[ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['tenʃ(ə)n] ,

overwrought	by	hours	of	terrific	tension	,
雕饰	经过	小时	的	了不起	紧张	,

因数小时的巨大紧张而精神崩溃

[kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs]

could	not	free	itself	from	the	fixed	idea	that	she	would	and	must	sacrifice
可以	不是	自由的	本身	从	这	固定的	主意	那	她	会	和	必须	牺牲

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她始终无法摆脱自己将会而且必须牺牲自己的固有观念。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

She	no	longer	thought	these	things	—	she	was	possessed	by	them	;	they	had
她	不	更长	想法	这些	事物	—	她	曾是	拥有	经过	他们	;	他们	有

[ðə; ðiː] ['mæstəri] ,

the	mastery	,
这	精通	,

她不再思考这些事情——她被它们所控制；它们完全支配了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] [fiːlz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðiː] [seɪm] [wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	as	a	madman	feels	forced	to	repeat	the	same	words	again	and	again
和	作为	一个	狂人	感觉	强制	到	重复	这	相同的	字	再次	和	再次

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

就像疯子一样，他不由自主地一遍又一遍地对自己重复同样的话。

[soʊ][noʊ] [prer] ,

so	no	prayer	,
所以	不	祷告	,

所以，没有祈祷。

[noʊ]['ɑːrgjumənt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veild] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

no	argument	at	this	moment	would	have	prevailed	to	divert	her	from
不	争论	在	这	片刻	会	有	最终获胜	到	转移	她	从

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][fɔːr; fər] ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] .

her	purpose	of	giving	up	her	young	life	for	Publius	and	Irene	.
她	目的	的	给予	向上	她	年轻的	生活	为了	普布利乌斯	和	艾琳	.

此时此刻，任何理由都无法动摇她为普布利乌斯和伊琳娜献出年轻生命的决心。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr; hər][ɪn]

She	contemplated	this	resolve	with	affection	and	pride	as	justifying	her	in
她	思考	这	解决	和	感情	和	自豪	作为	证明其合理性	她	在

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm]['noʊblɚ] ['kriːtʃər] .

looking	up	to	herself	as	to	some	nobler	creature	.
寻找	向上	到	她自己	作为	到	一些	更高贵	生物	.

她满怀喜爱和自豪地思考着这个决定，认为这让她有理由将自己视为更高贵的存在。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː]['roʊmənz] [ɪn'triːti] ,

She	turned	a	deaf	ear	to	the	Roman's	entreaty	,
她	转向	一个	聋	耳朵	到	这	罗马书	恳求	,

她对罗马人的恳求置若罔闻。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['sɔːftnəs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] :

and	said	in	a	tone	of	which	the	softness	surprised	him	:
和	说	在	一个	语气	的	哪个	这	柔软	惊讶	他	:

他的语气柔和得让他自己都感到惊讶：

" [biː; bi]['saɪlənt] ['pʊbliəs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .

"	Be	silent	Publius	,	and	hear	me	further	.
"	是	沉默的	普布利乌斯	,	和	听到	我	更远	.

“普布利乌斯，安静，继续听我说。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

You	too	are	noble	,	and	certainly	you	owe	me	some	gratitude	for	having
你	也	是	高贵	,	和	当然	你	欠	我	一些	感激	为了	拥有

[seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . "

saved	your	life	.	"
已保存	你的	生活	.	"

你也很了不起，我救了你的命，你当然应该感谢我。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['pʊbliəs] ,
" I owe you much , and I will pay it , " cried Publius ,
" 我 欠 你 很多 , 和 我 将要 支付 它 , " 哭 普布利乌斯 ,

“我欠你很多，我一定会还的，”普布利乌斯喊道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [breθ] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi] — [bʌt; bət]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
" as long as there is breath in this body — but open the door , I beseech you
" 作为 长的 作为 那里 是 气息 在 这 身体 — 但 打开 这 门 , 我 恳求 你
,
,
,

“只要我还有气息——但我恳求你，打开这扇门，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] — "
I implore you — "
我 恳求 你 — "

我恳求你——

" [hɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ; [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['pʊbliəs] .
" Hear me to the end , time presses ; hear me out , Publius .
" 听到 我 到 这 结尾 , 时间 出版社 ; 听到 我 出去 , 普布利乌斯 .

“听我说完，时间紧迫；听我说完，普布利乌斯。”

[maɪ] ['sɪstər] [ai'riːn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My sister Irene went away with you .
我的 姐姐 艾琳 去 离开 和 你 .

我妹妹艾琳跟你一起走了。

[aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [haʊ] [braɪt] ,
I need say nothing about her beauty , but how bright ,
我 需要 说 没有什么 关于 她 美丽 , 但 如何 明亮的 ,

她的美貌无需赘言，但她的光芒多么耀眼啊！

[haʊ] [swiːt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ɪz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
how sweet her nature is you do not know , you cannot know , but you will find
如何 甜的 她 自然 是 你 做 不是 知道 , 你 不能 知道 , 但 你 将要 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

你不知道，也不可能知道她性格有多温柔，但你终会发现。

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
She , you must be told , is as poor as I am ,
她 , 你 必须 是 讲述 , 是 作为 贫穷的 作为 我 是 ,

你必须知道，她和我一样穷。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['friːbɔːrn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['perənts] .
but the child of freeborn and noble parents .
但 这 孩子 的 自由出生的 和 高贵 父母 .

但他是自由出身且出身高贵的父母的孩子。

[naʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [swer] — [noʊ] ,
Now swear to me , swear — no ,
现在 发誓 到 我 , 发誓 — 不 ,

现在向我发誓，发誓——不，

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] — [swer] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ,
do not interrupt me — swear by the head of your father that you will never ,
做 不是 打断 我 — 发誓 经过 这 头 的 你的 父亲 那 你 将要 绝不 ,
[ə'bændən][hɜːr; hər] ,
abandon her ,
放弃 她 ,

不要打断我——以你父亲的头颅发誓，你永远不会抛弃她。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]

that	you	will	never	behave	to	her	otherwise	than	as	if	she	were	the
那	你	将要	绝不	表现	到	她	否则	比	作为	如果	她	是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] [ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] . "

daughter	of	your	dearest	friend	or	of	your	own	brother	.	"
女儿	的	你的	亲爱的	朋友	或者	的	你的	自己的	兄弟	.	"

你对待她的方式，必须始终像对待你最亲密的朋友的女儿或你亲兄弟的女儿一样。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] — [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [hed] [ɪz]

"	I	swear	it	and	I	will	keep	my	oath	—	by	the	life	of	the	man	whose	head	is
"	我	发誓	它	和	我	将要	保持	我的	誓言	—	经过	这	生活	的	这	男人	谁	头	是

[mɔːr] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .

more	sacred	to	me	than	the	names	of	all	the	gods	.
更多的	神圣	到	我	比	这	姓名	的	全部	这	神	.

“我发誓，我必遵守我的誓言——以那位在我心中比所有神明的名字都神圣的人的生命起誓。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] ,

But	now	I	beseech	you	,	I	command	you	open	this	door	,
但	现在	我	恳求	你	,	我	命令	你	打开	这	门	,

但现在我恳求你，我命令你打开这扇门，

['kliːə] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] [jɔːrz] ,

Klea	—	that	I	may	not	lose	you	—	that	I	may	tell	you	that	my	whole	heart	is	yours	,
克莱亚	—	那	我	可能	不是	失去	你	—	那	我	可能	告诉	你	那	我的	所有的	心	是	你的	,

克莉娅——这样我就不会失去你——这样我才能告诉你，我的整颗心都属于你。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ə'loʊn] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] [ʌn´baundidli] . "

and	yours	alone	—	that	I	love	you	,	love	you	unboundedly	.	"
和	你的	独自的	—	那	我	爱	你	,	爱	你	无限制地	.	"

只属于你——我爱你，爱你至深至浅。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊθ] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	I	have	your	oath	,	"	cried	the	girl	in	great	excitement	,
"	我	有	你的	誓言	,	"	哭	这	女孩	在	伟大的	激动	,

“我已收到你的誓言！”女孩激动地喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æt; ət][sʌm; səm]

for	she	could	now	see	a	shadow	moving	backwards	and	forwards	at	some
为了	她	可以	现在	看	一个	阴影	移动	向后	和	前进	在	一些

['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

distance	in	the	desert	.
距离	在	这	沙漠	.

因为她现在可以看到远处沙漠中有一个影子在来回移动。

" [juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .

"	You	have	sworn	by	the	head	of	your	father	.
"	你	有	宣誓	经过	这	头	的	你的	父亲	.

“你已以你父亲的头颅起誓。”

['nevər] [let] [aiˈriːn] [rɪˈpent] ['hævɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ]

Never	let	Irene	repent	having	gone	with	you	,	and	love	her	always	as	you
绝不	让	艾琳	悔改	拥有	已消失	和	你	,	和	爱	她	总是	作为	你

['fænsi] [naʊ] ,

fancy	now	,
想要	现在	,

永远不要让艾琳后悔跟你走，永远像你现在这样爱她。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [prɪ'zɜːrvər] .

in	this	moment	,	that	you	love	me	,	your	preserver	.
在	这	片刻	,	那	你	爱	我	,	你的	保护者	.

在这一刻，你爱我，你的守护者。

[rɪ'membər] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpləs] ['kliːə] [huː] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Remember	**both**	**of**	**you**	**the**	**hapless**	**Klea**	**who**	**would**	**gladly**	**have**	**lived**	**for**	**you**	**,**
记住	两个都	的	你	这	不幸的	克莱亚	WHO	会	乐意	有	居住地	为了	你	,

记住你们俩，还有可怜的克莉娅，她宁愿为了你们而活。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] ['glædli] [daɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	**who**	**now**	**gladly**	**dies**	**for**	**you**	**.**
但	WHO	现在	乐意	死亡	为了	你	.

但现在他却甘愿为你而死。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] , ['pʊbliəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər]

Do	**not**	**forget**	**me**	**,**	**Publius**	**,**	**for**	**I**	**have**	**never**
做	不是	忘记	我	,	普布利乌斯	,	为了	我	有	绝不

普布利乌斯，请不要忘记我，因为我从未……

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['pʊbliəs] ,

but	**this**	**once**	**opened**	**my**	**heart**	**to**	**love**	**,**	**but**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**Publius**	**,**
但	这	一次	打开	我的	心	到	爱	,	但	我	有	喜爱	你	普布利乌斯	,

但这曾让我敞开心扉去爱，但我一直都爱你，普布利乌斯。

[wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['tɔːrment] ,

with	**pain**	**and**	**torment**	**,**
和	疼痛	和	折磨	,

伴随着痛苦和折磨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] [dɪ'laɪt] — [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['evər] [jet] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi]

and	**with**	**sweet**	**delight**	**—**	**as**	**no**	**other**	**woman**	**ever**	**yet**	**revelled**	**in**	**the**	**ecstasy**
和	和	甜的	喜	—	作为	不	其他	女士	曾经	然而	尽情狂欢	在	这	狂喜

[ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ɪts] ['tɔːments] .

of	**love**	**or**	**was**	**consumed**	**in**	**its**	**torments**	**.**
的	爱	或者	曾是	消耗	在	它是	折磨	.

她欣喜若狂——因为此前没有任何一个女人像她一样沉浸在爱情的狂喜之中，或像她一样在爱情的痛苦中煎熬。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['roʊmən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]

"	**She**	**almost**	**shouted**	**the**	**last**	**words**	**at**	**the**	**Roman**	**as**	**if**	**she**	**were**	**chanting**	**a**
"	她	几乎	喊叫	这	最后的	字	在	这	罗马	作为	如果	她	是	吟唱	一个

[hɪm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

hymn	**of**	**triumph**	**,**
圣歌	的	胜利	,

她几乎是喊着对罗马人说出最后那句话的，仿佛在吟唱一首凯旋赞歌。

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

beside	**herself**	**,**	**forgetting**	**everything**	**and**	**as**	**if**	**intoxicated**	**.**
旁	她自己	,	遗忘	一切	和	作为	如果	酣	.

她神情恍惚，忘却一切，仿佛喝醉了一样。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ['saɪlənt] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

Why	**was**	**he**	**now**	**silent**	**,**	**why**	**had**	**he**	**nothing**	**to**	**answer**	**,**
为什么	曾是	他	现在	沉默的	,	为什么	有	他	没有什么	到	回答	,

他为何沉默不语？为何无话可说？

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,

since	**she**	**had**	**confessed**	**to**	**him**	**the**	**deepest**	**secret**	**of**	**her**	**breast**	**,**
自从	她	有	坦白	到	他	这	最深处	秘密	的	她	胸部	,

因为她向他吐露了她胸中最深的秘密，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst]['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

and	**allowed**	**him**	**to**	**look**	**into**	**the**	**inmost**	**sanctuary**	**of**	**her**	**heart**	**?**
和	允许	他	到	看	进入	这	最	避难所	的	她	心	?

并允许他窥探她内心最深处的圣地？

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns]
A rush of burning words from his lips would have driven her off at once
一个 匆忙 的 燃烧 字 从 他的 嘴唇 会 有 驱动 她 离开 在 一次
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [deθ] ;
to the desert and to death ;
到 这 沙漠 和 到 死亡 ;

他口中脱口而出的那些充满怒火的话语，会立刻把她逼到沙漠中送死；

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [held] [hɜːr; hər] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [kuːl] [reɪn] [ɑːn]
his silence held her back — it puzzled her and dropped like cool rain on
他的 沉默 握住 她 后退 — 它 困惑 她 和 掉落 喜欢 凉爽的 雨 在
[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪd] ,
the soaring flames of her pride ,
这 翱翔 火焰 的 她 自豪 ,

他的沉默让她感到困惑——就像清凉的雨水落在她熊熊燃烧的骄傲之火上一样。

[fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [laɪk] [ɔɪl] [ɑːn] ['trʌbld] ['wɔːtər] .
fell on the raging turmoil of her soul like oil on troubled water .
跌倒 在 这 愤怒 动荡 的 她 灵魂 喜欢 油 在 麻烦 水 .

就像油滴在波涛汹涌的水面上一样，冲刷着她灵魂深处翻腾的波澜。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
She could not part from him thus ,
她 可以 不是 部分 从 他 因此 ,

她不能就这样和他分开。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and her lips parted to call him once more by his name .
和 她 嘴唇 分手了 到 称呼 他 一次 更多的 经过 他的 姓名 .

她张开嘴唇，再次呼唤他的名字。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] [æz; əz] [ɪf]
While she had been making confession of her love to the Roman as if
尽管 她 有 到过 制作 忏悔 的 她 爱 到 这 罗马 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
it were her last will and testament ,
它 是 她 最后的 将要 和 遗嘱 ,

她向罗马人倾诉爱意，仿佛那是她的遗嘱一般。

['pʊbliəs] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
Publius felt like a man dying of thirst ,
普布利乌斯 毛毡 喜欢 一个 男人 垂死 的 口渴 ,

普布利乌斯感觉自己像个渴死的人，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [wel] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]
who has been led to a flowing well only to be forbidden to moisten his
WHO 有 到过 引领 到 一个 流动 出色地 仅有的 到 是 禁止 到 濡 他的
[lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['fluːɪd] .
lips with the limpid fluid .
嘴唇 和 这 清澈的 体液 .

他被引到一口汩汩流淌的井边，却被禁止用清澈的泉水润湿嘴唇。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [reɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
His soul was filled with passionate rage approaching to despair ,
他的 灵魂 曾是 已填 和 热情的 愤怒 接近 到 绝望 ,

他内心充满了近乎绝望的强烈愤怒，

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [æn; ən]['aɪərn] [kroʊ] - [bɑːr]

and	as	with	rolling	eyes	he	glanced	round	his	prison	an	iron	crow	-	bar
和	作为	和	滚动	眼睛	他	瞥了一眼	圆形的	他的	监狱	一个	铁	乌鸦	-	酒吧

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

leaning	against	the	wall	met	his	gaze	;
倾斜	反对	这	墙	遇见	他的	目光	;

他翻了个白眼，环顾四周，目光落在了靠在墙上的一根铁撬棍上；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

it	had	been	used	by	the	workmen	to	lift	the	sarcophagus	of	the	last
它	有	到过	用过的	经过	这	工人	到	举起	这	石棺	的	这	最后的

[dɪ'siːst] [ˌepɪs]['ɪntuː][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

deceased	Apis	into	its	right	place	.
死者	蜜蜂	进入	它是	正确的	地方	.

工人们曾用它将最后一位逝去的阿庇斯神的石棺抬到正确的位置。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [fliŋz] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [plæŋk] :

He	seized	upon	this	tool	,	as	a	drowning	man	flings	himself	on	a	floating	plank	:
他	查获	之上	这	工具	,	作为	一个	溺水	男人	投掷	他自己	在	一个	漂浮的	板	:

他抓住了这个工具，就像溺水者扑向漂浮的木板一样：

[stɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] - [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

still	he	heard	Klea's	last	words	,	and	did	not	lose	one	of	them	,
仍然	他	听到	-	最后的	字	,	和	做过	不是	失去	一	的	他们	,

但他仍然听到了克莉娅的遗言，一句也没忘记。

[ðoʊ] [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði]['met(ə)l] ['levər] [laɪk]

though	the	sweat	poured	from	his	brow	as	he	inserted	the	metal	lever	like
尽管	这	汗	倾倒	从	他的	眉头	作为	他	插入	这	金属	杠杆	喜欢

[ə; eɪ] [wedʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	wedge	between	the	two	halves	of	the	door	,
一个	楔	之间	这	二	一半	的	这	门	,

尽管汗水从他的额头流淌下来，但他还是将金属杆像楔子一样插入了门的两半之间。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

just	above	the	threshold	.
只是	多于	这	临界点	.

略高于阈值。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] [ˌaʊt'saɪd] ;

All	was	now	silent	outside	;
全部	曾是	现在	沉默的	外部	;

外面一片寂静；

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] — [ænd; ənd]

perhaps	the	distracted	girl	was	already	hurrying	towards	the	assassins	—	and
也许	这	愣	女孩	曾是	已经	匆忙	向	这	刺客	—	和

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['hevi] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][nɔːr] [jiːld] .

the	door	was	fearfully	heavy	and	would	not	open	nor	yield	.
这	门	曾是	恐惧地	重的	和	会	不是	打开	也不	屈服	.

或许心不在焉的女孩已经朝着刺客们匆匆赶去——而那扇门沉重得可怕，既打不开也推不开。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

But	he	must	force	it	—	he	flung	himself	on	the	earth	and	thrust	his
但	他	必须	力量	它	—	他	扔	他自己	在	这	地球	和	推力	他的

['ʃoʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['levər] ,

shoulder	under	the	lever	,
肩膀	在下面	这	杠杆	,

但他必须使劲——他扑倒在地，用肩膀顶住杠杆，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] ,
pushing **his** **whole** **body** **against** **the** **iron** **bar** **,**
推动 他的 所有的 身体 反对 这 铁 酒吧 ,

他将整个身体抵在铁栏杆上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [dʒɔɪnt] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] ['evri]
so **that** **it** **seemed** **to** **him** **that** **every** **joint** **threatened** **to** **give** **way** **and** **every**
所以 那 它 似乎 到 他 那 每一个 联合的 威胁 到 给 方式 和 每一个
['sɪnjuː] [tuː; tə] [kræk] ;
sinew **to** **crack** **;**
腱子 到 裂缝 ;

因此，在他看来，身体的每个关节都仿佛要断裂，每条筋腱都仿佛要崩裂；

[ðə; ði] [dɔːr] [roʊz] — [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] ['vɪgər] ,
the **door** **rose** **—** **once** **more** **he** **put** **forth** **the** **whole** **strength** **of** **his** **manly** **vigor** **,**
这 门 玫瑰 — 一次 更多的 他 放 前进 这 所有的 力量 的 他的 男子气概 活力 ,

门开了——他再次使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [krækt] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['kliːə] ,
and **now** **the** **seam** **in** **the** **wood** **cracked** **,** **the** **door** **flew** **open** **,** **and** **Klea** **,**
和 现在 这 接缝 在 这 木头 裂纹 , 这 门 飞翔 打开 , 和 克莱亚 ,

这时，木门上的接缝裂开了，门猛地打开了，克莉娅，

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [fluː] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] — ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] — [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
seized **with** **terror** **,** **flew** **off** **and** **away** **—** **into** **the** **desert** **—** **straight** **towards** **the**
查获 和 恐怖 , 飞翔 离开 和 离开 — 进入 这 沙漠 — 直的 向 这
['mɜːdəəz] .
murderers **.**
杀人犯 .

惊恐万分，它飞走了——飞进了沙漠——径直朝着凶手们飞去。

['pʊbliəs] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ;
Publius **leaped** **to** **his** **feet** **and** **flung** **himself** **out** **of** **his** **prison** **;**
普布利乌斯 跳跃 到 他的 脚 和 扔 他自己 出去 的 他的 监狱 ;

普布利乌斯跳了起来，冲出了监狱；

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kliːə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [fluː] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , ['heɪsti] [liːps] ,
as **he** **saw** **Klea** **escape** **he** **flew** **after** **her** **with** **,** **hasty** **leaps** **,**
作为 他 锯 克莱亚 逃脱 他 飞翔 后 她 和 , 仓促 跳跃 ,

当他看到克莉娅逃跑时，他便飞快地跳着追了上去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ['hindəd] [hɜːr; hər][ɪn] ['rʌnɪŋ]
and **caught** **her** **in** **a** **few** **steps** **,** **for** **her** **mantle** **hindered** **her** **in** **running**
和 捕捉 她 在 一个 很少 步骤 , 为了 她 地幔 受阻 她 在 跑步
,
,
,

几步之内就追上了她，因为她的披风妨碍了她奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
and **when** **she** **would** **not** **obey** **his** **desire** **that** **she** **should** **stand** **still** **he** **stood** **in**
和 什么时候 她 会 不是 服从 他的 欲望 那 她 应该 站立 仍然 他 站立 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
front **of** **her** **and** **said** **,**
正面 的 她 和 说 ,

当她不肯服从他让她站住的命令时，他就站在她面前说：

[nɑːt] ['tendərli] [bʌt; bət] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] :
not **tenderly** **but** **sternly** **and** **decidedly** **:**
不是 温柔地 但 严厉地 和 绝对地 :

不是温柔地，而是严厉而果断地：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] , [aɪ][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	do	not	go	a	step	farther	,	I	forbid	it	.	"
"	你	做	不是	去	一个	步	更远	,	我	禁止	它	.	"

“你不准再往前走一步，我禁止你这样做。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [kraɪd][ðə; ðiː][gɜːrl][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	am	going	where	I	must	go	,	"	cried	the	girl	in	great	agitation	.
"	我	是	去	在哪里	我	必须	去	,	"	哭	这	女孩	在	伟大的	搅动	.

“我要去我必须去的地方！”女孩激动地喊道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [æt; ət][wʌns] ! "

"	Let	me	go	,	at	once	!	"
"	让	我	去	,	在	一次	!	"

“立刻放开我！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] — [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sna:rld] ['pʊbliəs] ,

"	You	will	stay	here	—	here	with	me	,	"	snarled	Publius	,
"	你	将要	停留	这里	—	这里	和	我	,	"	纠缠	普布利乌斯	,

“你就留在这里——留在这里陪着我，”普布利乌斯咆哮道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][baɪ][ðə; ðiː] [rɪsts] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn]

and	taking	both	her	hands	by	the	wrists	he	clasped	them	with	his	iron
和	采取	两个都	她	双手	经过	这	手腕	他	紧握	他们	和	他的	铁

['fɪŋgərz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['hændkʌfs] .

fingers	as	with	handcuffs	.
手指	作为	和	手铐	.

他抓住她的双手手腕，用他铁钳般的手指将它们紧紧地铐住，就像铐手铐一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['wʊmən] ,

"	I	am	the	man	and	you	are	the	woman	,
"	我	是	这	男人	和	你	是	这	女士	,

“我是男人，你是女人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [hɪr] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	I	will	teach	you	who	is	to	give	orders	here	and	who	is	to	obey	.
和	我	将要	教	你	WHO	是	到	给	订单	这里	和	WHO	是	到	服从	.

我会告诉你们，在这里谁有权发号施令，谁必须服从。

" ['æŋgər][ænd; ənd][reɪdʒ] ['prɑːmptɪd] [ðiːz] [kwaɪt] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [wɜːrdz] ,

"	Anger	and	rage	prompted	these	quite	unpremeditated	words	,
"	愤怒	和	愤怒	提示	这些	相当	无预谋的	字	,

“愤怒和狂怒促使我脱口而出这些毫无预兆的话。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kliːə] — [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] — [hæd; həd] [ə'temptɪd]

and	as	Klea	—	while	he	spoke	them	with	quivering	lips	—	had	attempted
和	作为	克莱亚	—	尽管	他	辐	他们	和	颤抖	嘴唇	—	有	尝试过

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

with	the	exertion	of	all	her	strength	,
和	这	用力	的	全部	她	力量	,

而克莉娅——当他用颤抖的嘴唇说出这些话时——用尽了她所有的力气，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'temptəbl] , [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]

which	was	by	no	means	contemptible	,	to	wrench	her	hands	from	his	grasp
哪个	曾是	经过	不	方法	可鄙	,	到	扳手	她	双手	从	他的	抓牢

,

,

,

挣脱他的束缚，这绝非卑鄙之举。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] — ['æŋgri][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

he	forced	her	—	angry	as	he	still	was	,
他	强制	她	—	生气的	作为	他	仍然	曾是	,

尽管他仍然很生气，但他还是强迫了她。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʊmənlinəs] — [fɔːrst] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]

but	nevertheless	with	due	regard	for	her	womanliness	—	forced	her	by	a
但	尽管如此	和	到期的	看待	为了	她	女性气质	—	强制	她	经过	一个

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][bend] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

gentle	and	yet	irresistible	pressure	on	her	arms	to	bend	before	him	,
温和的	和	然而	无法抗拒	压力	在	她	武器	到	弯曲	前	他	,

但即便如此，他仍然出于对她女性尊严的尊重——用一种温柔却又不可抗拒的力量按压她的手臂，迫使她弯下腰来。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [niːz] .

and	compelled	her	slowly	to	sink	down	on	both	knees	.
和	被迫	她	缓慢地	到	下沉	向下	在	两个都	膝盖	.

并强迫她慢慢地双膝跪下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['pʊbliəs] [let][hɜːr; hər] [friː] ;

As	soon	as	she	was	in	this	position	,	Publius	let	her	free	;
作为	很快	作为	她	曾是	在	这	位置	,	普布利乌斯	让	她	自由的	;

她一到这个位置，普布利乌斯就放她走了；

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] , ['pɑːrtli]

she	covered	her	eyes	with	her	aching	hands	and	sobbed	aloud	,	partly
她	涵盖	她	眼睛	和	她	疼痛	双手	和	啜泣	大声	,	部分

[frʌm; frəm]['æŋgər] ,

from	anger	,
从	愤怒	,

她用疼痛的双手捂住双眼，放声痛哭，部分原因是愤怒。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['bɪtərli] [hju'milieitid] .

and	because	she	felt	herself	bitterly	humiliated	.
和	因为	她	毛毡	她自己	苦涩地	受辱	.

因为她觉得自己受到了极大的羞辱。

" [naʊ] , [stænd] [ʌp] , " [sed] ['pʊbliəs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

"	Now	,	stand	up	,	"	said	Publius	in	an	altered	tone	as	he	heard	her	weeping	.
"	现在	,	站立	向上	,	"	说	普布利乌斯	在	一个	已修改	语气	作为	他	听到	她	哭泣	.

“现在，站起来，”普布利乌斯听到她的哭泣声，语气也随之改变。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl]

"	Is	it	then	such	a	hard	matter	to	submit	to	the	will	of	a	man	who	will
"	是	它	然后	这样的	一个	难的	事情	到	提交	到	这	将要	的	一个	男人	WHO	将要

[nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [let][juː; jʊ][goʊ] ,

not	and	cannot	let	you	go	,
不是	和	不能	让	你	去	,

“那么，服从一个不愿也不能放你走的人的意志，难道是一件那么难的事吗？”

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [bɪ'saɪdz] ? " [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] !

and	whom	you	love	,	besides	?	"	How	gentle	and	kind	the	words	sounded	!
和	谁	你	爱	,	除了	?	"	如何	温和的	和	种类	这	字	听起来	!

除此之外，你还爱谁呢？“这些话听起来多么温柔善良啊！”

['kliːə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ,

Klea	,	when	she	heard	them	,	raised	her	eyes	to	Publius	,
克莱亚	,	什么时候	她	听到	他们	,	提高	她	眼睛	到	普布利乌斯	,

克莉娅听到他们的声音，抬眼看向普布利乌斯。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] [hɜ:r; hər]['æŋgər]

and	as	she	saw	him	looking	down	on	her	as	a	supplicant	her	anger
和	作为	她	锯	他	寻找	向下	在	她	作为	一个	祈求者	她	愤怒

[meltid] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [went] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər]

melted	and	turned	to	grateful	emotion	—	she	went	closer	to	him	on	her
融化	和	转向	到	感激的	情感	—	她	去	更近	到	他	在	她

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

当她看到他俯视着她，仿佛她是在恳求她时，她的怒气消散了，取而代之的是感激之情——她跪着走近他。

[leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

laid	her	head	against	him	and	said	:
铺设	她	头	反对	他	和	说	:

她将头靠在他身上，说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][maɪ'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gaɪd] [ə'nʌðər]

"	I	have	always	been	obliged	to	rely	upon	myself	,	and	to	guide	another
"	我	有	总是	到过	有义务	到	依靠	之上	我	,	和	到	指导	其他

['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

person	with	loving	counsel	,
人	和	爱	法律顾问	,

“我一直都不得不依靠自己，并用爱心的建议去引导他人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [swi:tər] [fɑ:r][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ,

but	it	must	be	sweeter	far	to	be	led	by	affection	and	I	will	always	,
但	它	必须	是	更甜	远的	到	是	引领	经过	感情	和	我	将要	总是	,

但被爱引领一定更加甜蜜，我永远都会如此。

['ɔ:lweɪz] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] . "

always	obey	you	.	"
总是	服从	你	.	"

永远服从你。

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˌhens'fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] !

"	I	will	thank	you	with	heart	and	soul	henceforth	from	this	hour	!
"	我	将要	感谢	你	和	心	和	灵魂	今后	从	这	小时	!

从现在起，我将由衷地感谢你！

" [kraɪd] ['pʊbliəs] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

"	cried	Publius	,	lifting	her	up	.
"	哭	普布利乌斯	,	举重	她	向上	.

“普布利乌斯喊道，同时把她抱了起来。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

"	You	were	ready	to	sacrifice	your	life	for	me	,	and	now	mine	belongs	to
"	你	是	准备好	到	牺牲	你的	生活	为了	我	,	和	现在	矿	属于	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“你曾准备为我牺牲生命，现在我的生命属于你了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] — [aɪ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪfs]

I	am	yours	and	you	are	mine	—	I	your	husband	,	you	my	wife	till	our	life's
我	是	你的	和	你	是	矿	—	我	你的	丈夫	,	你	我的	妻子	直到	我们的	生活的

[end] !

end	!
结尾	!

我属于你，你属于我——我是你的丈夫，你是我的妻子，直到我们生命的尽头！

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	He	laid	his	hands	on	her	shoulders	,	and	turned	her	face	round	to	his
"	他	铺设	他的	双手	在	她	肩膀	,	和	转向	她	脸	圆形的	到	他的

;

;

;

“他把手放在她的肩膀上，把她的脸转过来看着他；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

she	resisted	no	longer	,
她	抵抗	不	更长	,

她不再抵抗了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ]

for	it	was	sweet	to	her	to	yield	her	will	to	that	of	this	strong
为了	它	曾是	甜的	到	她	到	屈服	她	将要	到	那	的	这	强的

[mæn] .

man	.
男人	.

因为对她来说，将自己的意志屈服于这个强壮的男人是件很美好的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,

And	how	happy	was	she	,
和	如何	快乐的	曾是	她	,

她当时是多么幸福啊！

[huː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [strɔːŋ] ,

who	from	her	childhood	had	taken	it	upon	herself	to	be	always	strong	,
WHO	从	她	童年	有	已采取	它	之上	她自己	到	是	总是	强的	,

她从小就立志要坚强，

[ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪənt] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈwikər] ,

and	self	-	reliant	,	to	feel	herself	the	weaker	,
和	自己	-	依赖	,	到	感觉	她自己	这	较弱	,

并且自立自强，反而觉得自己更软弱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɑːrm] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	to	be	permitted	to	trust	in	a	stronger	arm	than	her	own	.
和	到	是	允许	到	相信	在	一个	更强	手臂	比	她	自己的	.

并被允许信任比她自身更强大的力量。

[ˈsʌmwʌt] [ðʌs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz] - [triː] [maɪt] [fiːl] ,

Somewhat	thus	a	young	rose	-	tree	might	feel	,
有些	因此	一个	年轻的	玫瑰	-	树	可能	感觉	,

一棵幼小的玫瑰树或许会有这种感觉。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːp] [tuː; tə] [wɪtʃ]

which	for	the	first	time	receives	the	support	of	the	prop	to	which
哪个	为了	这	第一的	时间	接收	这	支持	的	这	支柱	到	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈgɑːrdnər] .

it	is	tied	by	the	careful	gardener	.
它	是	系	经过	这	小心	园丁	.

它第一次得到了细心园丁用支架将其固定住的支撑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈblɪsfəli] [ænd; ənd] [jet] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ,

Her	eyes	rested	blissfully	and	yet	anxiously	on	his	,
她	眼睛	休息	幸福地	和	然而	焦虑地	在	他的	,

她的目光既充满幸福又略带焦虑地落在他的身上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][dʒʌst] [tʌʧt] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst][kɪs] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːrt][ɪn]

and	his	lips	had	just	touched	hers	in	a	first	kiss	when	they	started	apart	in
和	他的	嘴唇	有	只是	感动	她的	在	一个	第一的	吻	什么时候	他们	开始	除	在

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

他的嘴唇刚刚触碰到她的嘴唇，那是他们的初吻，他们就惊恐地分开。

[fɔːr; fər] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɪl] [naɪt] - [er] ,

for	Klea's	name	was	clearly	shouted	through	the	still	night	-	air	,
为了	-	姓名	曾是	清楚地	喊叫	通过	这	仍然	夜晚	-	空气	,

克莉娅的名字清晰地响彻寂静的夜空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ][laʊd] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	in	the	next	instant	a	loud	scream	rang	out	close	to	them	followed	by
和	在	这	下一个	立即的	一个	大声	尖叫	响铃	出去	关闭	到	他们	随后	经过

[dʌl] [kraɪz][ʌv; əv][peɪn] .

dull	cries	of	pain	.
乏味的	哭泣	的	疼痛	.

紧接着，一声凄厉的尖叫声在他们附近响起，随后是沉闷的痛苦呻吟。

" [ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] ! " [ʃriːkt] ['kliːə] ,

"	The	murderers	!	"	shrieked	Klea	,
"	这	杀人犯	!	"	尖叫	克莱亚	,

“凶手！”克莉娅尖叫道。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	trembling	for	herself	and	for	him	she	clung	closely	to	her
和	发抖	为了	她自己	和	为了	他	她	紧紧抓住	密切	到	她

['lʌvɚz] [brest] .

lover's	breast	.
恋人的	胸部	.

她颤抖着，既为自己也为他，紧紧地抱着爱人的胸膛。

[ɪn] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][self] - [rɪ'laɪənt] ['heroʊɪn] — [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] ['vælər] —

In	one	brief	moment	the	self	-	reliant	heroine	—	proud	in	her	death	-	defying	valor	—
在	一	简短的	片刻	这	自己	-	依赖	女英雄	—	自豪的	在	她	死亡	-	反抗	勇气	—

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wiːk] ,

had	become	a	weak	,
有	变得	一个	虚弱的	,

短短一瞬间，这位自立自强、为自己英勇无畏而自豪的女英雄，却变成了一个软弱无能的人。

[səb'mɪsɪv] , [dɪ'pendənt] ['wʊmən] .

submissive	,	dependent	woman	.
顺从者	,	依赖	女士	.

顺从、依赖的女性。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs]

Created	the	world	out	of	nothing	for	no	other	purpose
创建	这	世界	出去	的	没有什么	为了	不	其他	目的

创造世界，别无其他目的。

['driːmləs] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Dreamless	sleep	after	a	day	brimful	of	enjoyment
无梦	睡觉	后	一个	天	满满的	的	享受

尽情享受了一天之后，睡得香甜无梦。

[mæn][mʌst; məst]['sʌbdʒugeɪt] ['mætər] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Man	must	subjugate	matter	and	not	become	subject	to	it
男人	必须	征服	事情	和	不是	变得	主题	到	它

人必须征服物质，而不是受制于物质。

[noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'stiːm]

No	one	believes	anything	that	can	diminish	his	self	-	esteem
不	一	相信	任何事物	那	能	减少	他的	自己	-	尊重

没有人会相信任何会损害他自尊的事情。

[preɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['merɪt]

Praise	out	of	all	proportion	to	our	merit
称赞	出去	的	全部	部分	到	我们的	优点

过誉与我们的功绩完全不符。

[seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

Save	them	the	trouble	of	thinking	for	themselves
节省	他们	这	麻烦	的	思维	为了	他们自己

省得他们自己思考。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm]

She	no	longer	thought	these	things	—	she	was	possessed	by	them
她	不	更长	想法	这些	事物	—	她	曾是	拥有	经过	他们

她不再思考这些事情——她被它们所支配。

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt]

Taken	it	upon	herself	to	be	always	strong	,	and	self	-	reliant
已采取	它	之上	她自己	到	是	总是	强的	,	和	自己	-	依赖

她自认为必须坚强自立。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [ɑːr; ər] ['wɪmɪn]

The	most	terrible	of	all	the	gods	,	are	women
这	最多	糟糕的	的	全部	这	神	,	是	女性

所有神中最可怕的，是女人。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪt]

The	sun	seems	to	move	too	slowly	to	those	who	long	and	wait
这	太阳	似乎	到	移动	也	缓慢地	到	那些	WHO	长的	和	等待

对于那些渴望等待的人来说，太阳似乎移动得太慢了。

[wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli]

We	seek	for	truth	;	the	Jews	believe	they	possess	it	entirely
我们	寻找	为了	真相	;	这	犹太人	相信	他们	具有	它	完全

我们追求真理；犹太人则认为他们完全拥有真理。

[huː] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd]

Who	always	think	at	second	-	hand
WHO	总是	思考	在	第二	-	手

总是想着二手货的人

[waɪ] [soʊ] ['viːəmənt] , ['sɪstər] ?

Why	so	vehement	,	sister	?
为什么	所以	慷慨	,	姐姐	?

姐姐，你为何如此激动?

[soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri]

So	much	zeal	is	quite	unnecessary
所以	很多	热情	是	相当	不必要

如此热情完全没有必要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神